

قانون رقم ١٥ لسنة ١٩٧٦

بالترخيص لوزير البترول في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة أموكو للزيت
مصر في شأن البحث عن البترول واستغلاله في مناطق خليج السويس والصحراء الغربية ووادي النيل

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس الشعب القانون الآتي نصه ، وقد أصدرناه :

(مادة ١)

يرخص لوزير البترول في التعاقد مع المؤسسة المصرية العامة للبترول وشركة أموكو للزيت مصر بصفتها
مقاولا في شأن البحث عن البترول واستغلاله في مناطق خليج السويس والصحراء الغربية ووادي النيل وذلك
وفقا للشروط المرفقة والخريطة الملحقة بها .

(مادة ٢)

تكون للأحكام الواردة في المواد ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٧ ، ١٨ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٣ ، ٢٤ ،
والملاحق "ج" من الاتفاقية قوة القانون وتكون نافذة بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

(مادة ٣)

يفسر هذا القانون في الجريدة الرسمية، ويعمل به اعتبارا من أول يوليو سنة ١٩٧٥

يضم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها ما

صدر بإرادة الجمهورية في ١٩ مفرسة ١٣٩٦ (١٩ فبراير سنة ١٩٧٦)

أنور السادات

**CONCESSION AGREEMENT
FOR PETROLEUM EXPLORATION
AND PRODUCTION**

Between

The Arab Republic of Egypt

and

The Egyptian General Petroleum Corporation

and

Amoco Egypt Oil Company

THIS AGREEMENT, made and entered into on this
day of BY AND BETWEEN :

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT").

THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC").
AND

AMOCO EGYPT OIL COMPANY, a company organized and existing under the Laws of the State of Delaware, United States of America (hereinafter variously referred to as "AMOCO" or as "CONTRACTOR").

WITNESSETH

WHEREAS, all raw materials, including petroleum, existing in mines and quarries in A.R.E., including the territorial waters, and in the seabed subject to its jurisdiction and extending beyond the territorial waters, are the property of the State ; and

WHEREAS, EGPC has applied for an exclusive concession, with AMOCO as exclusive contractor, for the exploration for, and development and production of, petroleum in and throughout the Area referred to in Article III, and described in Annex "A" and shown on Annex "B" which are attached hereto and made part hereof ; and

WHEREAS, AMOCO desires to undertake the rights and obligations provided hereinafter as exclusive contractor with respect to the exploration for, and development and production of, petroleum in said Area ; and

WHEREAS, the GOVERNMENT desires hereby to grant an exclusive concession to EGPC and AMOCO as exclusive contractor therefor, and

اتفاقية

للبحث عن البترول واستغلاله

في بعض مناطق خليج السويس والصحراء الغربية ووادي النيل

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

المؤسسة المصرية العامة للبترول

و

شركة أموكو للزيت مصر

تمت هذه الاتفاقية في اليوم من شهر سنة ١٩٧٦
معرفة وفيما بين :

جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي "ج.م.ع." أو "الحكومة") .

والمؤسسة المصرية العامة للبترول، وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب قانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي "المؤسسة") .

وشركة أموكو للزيت مصر، وهي شركة مؤسسة وقائمة طبقاً لتوانين ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة الأمريكية (ويطلق عليها فيما يلي "أموكو" "المقاول") .

وتقرر الآتي :

حيث أن كافة المواد الخام، بما في ذلك البترول، الموجودة بالمناجم والمحاجر في جمهورية مصر العربية بما في ذلك المياه الإقليمية، وقاع البحر واقع في نطاق ولايتها والممتد خارج مياها الإقليمية، ملك للدولة .

وحيث أن المؤسسة قد تقدمت بطلب للحصول على الترخيص مقصور عليها، مع وكو كمقاول دون غيرها، للبحث عن البترول وتقييمه وإنتاجه في كافة أنحاء المنطقة المشار إليها في المادة الثالثة والموصوفة في الملحق (أ) والميلنة الملحق (ب) المرفقين بهذه الاتفاقية والمكونين لجزء منها .

وحيث أن أموكو ترغب في أن تتحمل بالحقوق والالتزامات المنصوص بها فيما يلي بصفتها مقاولاً دون غيرها فيما يختص بأعمال البحث عن البترول وتقييمه وإنتاجه في المنطقة المذكورة .

وحيث أن الحكومة ترغب بموجب هذه الاتفاقية في منح المؤسسة أموكو بصفتها مقاولاً دون غيرها الترخيص مقصوراً عليهما .

WHEREAS, the Minister of Petroleum is authorized to enter into a Concession Agreement with EGPC and AMOCO as exclusive contractor into which the three following Agreements granted by the GOVERNMENT of the A.R.F. to EGPC and AMOCO are merged :

1. The Western Desert Concession Agreement effective January 7, 1964 and promulgated by Law No. 154 of 1963.
2. The Gulf of Suez Concession Agreement effective March 21 st, 1964 and promulgated by Law No. 58 of 1964.
3. The Western Desert and Nile Valley Concession Agreement effective September 30, 1969 and promulgated by Law No. 88 of 1969.

(hereinafter collectively referred to as the "Merged Agreements").

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows :

ARTICLE I

EFFECT OF MERGER

This Agreement shall come into force and shall govern the relationship of the parties hereto as of the Effective Date provided that acts or facts occurring, or obligations incurred, or rights accrued before such Effective Date and not regulated by this Agreement shall continue to be governed by the relevant provisions of the applicable Concession Agreement listed above.

ARTICLE II

DEFINITIONS

1. "This Agreement" shall mean this Concession Agreement.
2. The term "Merged Agreements" shall have the meaning assigned to it in the fifth WHEREAS Clause.
3. "Area" shall mean the territory covered and affected by this Agreement, as described in Annex "A" and shown on Annex "B".
4. "Sub-Area" shall mean a sub-division of the Area as specified in Article III of this Agreement.
5. "Exploration" shall include but not be limited to such geological, geophysical, aerial and other surveys and the drilling, plugging, deepening, completing, equipping and testing of such shot holes, core holes, stratigraphic tests, holes for the discovery of petroleum

وأحيث أنه يصرح لوزير البترول أن يبرم مع المؤسسة وأموكو بوصفها مقاولا دون غيرها اتفاقية الترام تندمج فيها الاتفاقيات الثلاث التالية الممنوحة من حكومة جمهورية مصر العربية للمؤسسة وأموكو وهي :

- (١) اتفاقية الترام الصحراء الغربية السارية اعتبارا من ٧ يناير سنة ١٩٦٤ والصادرة بالقانون رقم ١٥٤ لسنة ١٩٦٣
 - (٢) اتفاقية الترام خليج السويس السارية اعتبارا من ٢١ مارس سنة ١٩٦٤ والصادرة بالقانون رقم ٥٨ لسنة ١٩٦٤
 - (٣) اتفاقية الترام الصحراء الغربية ووادي النيل السارية اعتبارا من ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٦٩ والصادرة بالقانون رقم ٨٨ لسنة ١٩٦٩
- (ويطلق على هذه الاتفاقيات الثلاث مجتمعة فيما يلي "الاتفاقيات المندجة").

لذلك فقد اتفق أطراف هذه الاتفاقية على ما هو آت :

(المادة الأولى)

آثار الاندماج

تصبح هذه الاتفاقية نافذة المفعول وتحكم العلاقة بين أطرافها اعتبارا من تاريخ السريان ، على أن أية أعمال أو وقائع حدثت ، أو التزامات تم الارتباط بها ، أو حقوق نشأت ، قبل تاريخ السريان المذكور ، ولا تنظمها هذه الاتفاقية ، سوف تظل خاضعة لأحكام النصوص الخاصة بها في اتفاقية الترام التي تنطبق عليها من بين الاتفاقيات المدرجة أعلاه.

(المادة الثانية)

تعريفات

- (١) "هذه الاتفاقية" معناها اتفاقية الترام هذه .
- (٢) عبارة "الاتفاقيات المندجة" يقصد بها المعنى المحدد لها في بند الحثيات الخامس من مقدمة هذه الاتفاقية .
- (٣) "المنطقة" تعنى المساحة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والموصوفة في الملحق (أ) والموضحة في الملحق (ب) .
- (٤) "المنطقة الجزئية" تعنى أى جزء من المنطقة كما هو محدد في المادة الثالثة من هذه الاتفاقية .
- (٥) "البحث" ويشمل ، على سبيل المثال لا الحصر ، أعمال المسح الجيولوجي والجيوفيزيقي والجوى وغيرها من أعمال المسح ، وحفر وسد وتعميق واستكمال وتجهيز واختبار الآبار الضحلة لتفجير

or the appraisal of petroleum discoveries and other related holes and wells, and the purchase or acquisition, transport and storage of such supplies, materials and equipment therefor and/or any other work or activities necessary therefor or ancillary thereto, The verb "Explore" means the act of conducting exploration.

6. "Development" shall include, but not be limited to, all the operations and activities under this Agreement with respect to :

- i) the drilling, plugging, deepening, completing and equipping of development wells, and
- ii) design, engineering, construction, installation, servicing and maintenance of equipment, lines, systems, facilities, plants and related operations ; producing and operating said wells ; taking, saving, treating, handling, storing, flaring, transporting and delivering petroleum, repressuring, recycling and other secondary recovery projects, and
- iii) transportation, storage and any other work or activities necessary or ancillary to the activities specified in (i) and (ii).

7. a) "Development Well" shall mean any well other than an Exploratory Well ; and
b) "Exploratory Well" shall mean :

- i) any appraisal well drilled under Article IV of this Agreement irrespective of distance from any other well ; or
- ii) any well located two (2) kilometers or more from the nearest well in the Area capable of producing Petroleum in sufficient quantities to yield a return in excess of operating costs and expenses (it being agreed that the distance between the wells referred to in this definition shall be measured between the points where such wells enter the producing or projected horizon); or
- iii) any well, irrespective of distance from any other well in the Area, having as its objective a formation other than any formation from which an existing well in the Area is capable of producing Petroleum in sufficient quantities to yield a return in excess of operating costs and expenses.

8. "Petroleum" means Liquid Crude Oil of any density, asphalt, gas, casinghead gas and all other hydrocarbon substances that may be found in, and produced or otherwise obtained and saved from the Area and any substance that may be extracted therefrom.

تدبيرات والتجارب لاستخراج المعينات، وإجراء الاختبارات الجيولوجية والتجارب لاكتشاف البترول أو لتقييم الإكتشافات البترولية وغيرها من التجارب والآبار المتعلقة بذلك، وشراء أو الحصول على أو نقل أو تخزين الإمدادات والمهمات والمعدات الخاصة بذلك أو أية أعمال أو أنشطة أخرى تلزم أو تتعلق بذلك، ويقصد بالفعل "يبحث" القيام بعملية البحث.

(٦) "التنمية" تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، كافة العمليات والأنشطة في ظل هذه الاتفاقية فيما يتعلق بما يلي :

١ - حفر وسد وتعميق واستكمال وتجهيز آبار التنمية .

٢ - تصميم وهندسة وإنشاء وتركيب وخدمة وصيانة المعدات والخطوط والشبكات والتسمينات والأجهزة والعمليات المتعلقة بها، وتشغيل هذه الآبار واستخراج البترول منها والحصول عليه، والاحتفاظ به، ومعالجته واعداده وتبيئته واختارته واحراق الغاز الزائد منه، ونقل وتسليم البترول والقيام بإعادة ضغطه واستعادة دورته، والمشروعات الأخرى الثانوية لاسترداده.

٣ - أعمال النقل والتخزين وغيرها من الأعمال أو الأنشطة التي تلزم أو تتعلق بالأنشطة المتصوص عليها في (١) و (٢) .

٧ - (أ) "بئر التنمية" معناها أية بئر خلاف الآبار الاستكشافية .
(ب) "البئر الاستكشافية" معناها :

١ - أية بئر تقييمية تحفر بمقتضى المادة الرابعة من هذه الاتفاقية بغض النظر عن بعدها من أية بئر أخرى . أو

٢ - أية بئر تقع على مسافة كيلومترين أو أكثر من أقرب بئر في المنطقة قادرة على إنتاج البترول بكميات كافية لتعطي عائدا يزيد عن تكاليف وتقات التشغيل (ومن المتفق عليه أن المسافة بين الآبار المشار إليها في هذا التعريف سوف يتم قياسها من الخط الذي تدخل فيها تلك الآبار إلى الطبقة المنتجة أو الطبقة المحددة كهدف للبئر) . أو

٣ - أية بئر، بغض النظر عن المسافة بينها وبين أية بئر أخرى في المنطقة، يكون هدفها تركيباً خلاف أي تركيب يمكن لأي بئر موجودة في المنطقة إنتاج البترول منه بكميات كافية لتعطي عائداً يزيد عن تكاليف وتقات التشغيل .

(٨) "البترول" معناه الزيت الخام السائل على اختلاف كثافته والأمسفت والغاز المنطلق من القيسونات وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التي قد يثر عنها وتنتج أو يتم الحصول عليها بطريقة أخرى ويحتفظ بها من المنطقة وكافة المواد التي قد تستخلص منها .

9. "Liquid Crude Oil" or "Crude Oil" means any hydrocarbon which is in a liquid state at the wellhead or lease separator or which is extracted from the gas or casinghead gas in a plant. Such term includes distillate and condensate.
10. "Gas" is natural gas both associated and non-associated, and all of its constituent elements and all non-hydrocarbon substances therein. Said term shall include residue gas.
11. "LPG" shall mean liquified petroleum gas and shall include commercial butane or a mixture of commercial propane and butane of up to 30% propane (70% butane accordingly), and may contain up to 2% of pentane, and heavier hydrocarbons and up to 2% of ethane, and lighter.
12. A "Barrel" shall consist of forty-two (42) United States gallons, liquid measure, corrected to a temperature of sixty degrees (60°) Fahrenheit.
13. "Commercial Well" means the first well on any geological feature which, after testing in accordance with sound and accepted international industry production practices, and verified by EGPC, is found to be capable of producing at the average rate of not less than one thousand barrels (1000) of Crude Oil per day (BOPD), unless a lesser average of tested Crude Oil production is justified economically.
- The date of discovery of a "Commercial Well" is the date on which such well is completed and tested according to the above.
14. "A.R.E." means ARAB REPUBLIC OF EGYPT.
15. "Effective Date" means the First day of July, 1975.
16. "Calendar Year" means a period of twelve (12) months commencing with January 1st and ending on the following December 31st, according to the Gregorian Calendar.
17. "Financial Year" means the GOVERNMENT's financial year starting on January 1st and ending on December 31st, both dates being inclusive.
18. "Tax Year" means the period of twelve (12) months according to the Gregorian Calendar for which tax returns or reports are required according to any applicable income, profits or other tax law or regulation of the A.R.E.

(٩) "الزيت الخام السائل" أو "الزيت الخام" معناه أى هيدروكربون يكون فى حالة السيولة عند رأس البئر أو فى مواضع فصل الغاز المتأمة فى عقد التنمية أو الذى يستخلص من الغاز أو الغاز المنطلق من القيسونات فى أى معمل . وهذا التعبير يشمل المقطر والمتكثف .

(١٠) "الغاز" هو الغاز الطبيعى المصاحب للخام وغير المصاحب، وكافة العناصر المكونة له، وجميع المواد غير الهيدروكربونية، التى توجد به، وهذا اللفظ يشمل الغازات المتخلطة .

(١١) "الغاز" المسال معناه الغاز البترولى المسال ويشمل البيوتين التجارى أو خليط من البروبين والبيوتين التجارى بنسبة تصل إلى ٣٠٪ بروبين (أى ٧٠٪ بيوتين) وقد يشمل بنتين بنسبة تصل إلى ٢٪ ومواد هيدروكربونية أثقل وايتين بنسبة تصل إلى ٢٪ ومواد أخف .

(١٢) "البرميل" يتكون من اثنين وأربعين (٤٢) جالونا من جالونات الولايات المتحدة كيلو سائلا معدلا على درجة حرارة (٦٠) فهرنهايت .

(١٣) "البئر التجارية" معناها أول بئر فى أى تركيب جيولوجى يتضح بعد إجراء الاختبارات عليها وفقا لنظم الإنتاج الصناعية السليمة المقبولة دوليا، وبعد التحقق من ذلك بمعرفة المؤسسة، أنها تستطيع الإنتاج بمعدل لا يقل متوسطه عن ألف (١٠٠٠) برميل من الزيت الخام فى اليوم، ما لم يثبت أن إنتاج الزيت الخام بعد الاختبار بمعدل أقل يعتبر اقتصاديا .

ويكون تاريخ اكتشاف البئر التجارية هو تاريخ اكتمال البئر واختيارها وفقا لما ورد بهاليه .

(١٤) "ج.م.ع." معناها جمهورية مصر العربية .

(١٥) "تاريخ السريان" معناه أول يوليه سنة ١٩٧٥

(١٦) "السنة التقويمية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهرا تبدأ فى أول يناير وتنتهى فى ٣١ ديسمبر التالى له، حسب التقويم الميلادى الجريجورى .

(١٧) "السنة المالية" معناها السنة المالية الحكومية التى تبدأ فى أول يناير وتنتهى فى ٣١ ديسمبر بما فى ذلك يومى البداية والنهاية .

(١٨) "السنة الضريبية" معناها فترة اثني عشر (١٢) شهرا، حسب التقويم الميلادى الجريجورى، يتعين تقديم اقرارات أو تقارير ضريبية عنها، وذلك بمقتضى القوازين واللوائح الضريبية السارية فى (ج.م.ع.) بشأن فرض ضرائب على الدخل أو الأرباح أو غيرها من قوانين الضرائب فى (ج.م.ع.) .

19. An "Affiliated Company" means a company :

- i) the share capital, conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company, of which is owned directly or indirectly by a party hereto ;
- ii) which is the owner directly or indirectly of share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto ; or
- iii) whose share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of such company and the share capital conferring a majority of votes at stockholders' meetings of a party hereto are owned directly or indirectly by the same company.

20. "Commercial Production" shall mean regular liftings of Crude Oil or sustained production of Gas, as applicable, for commercial and/or industrial purposes.

The date of Commercial Production shall be the date on which such liftings or production commences.

21. "Commencement Date" for Sub-Area "A" and Sub-Area "B" respectively shall be the date on which EGPC as Representative of the Government notifies AMOCO that said Sub-Areas "A" or "B", whichever is the case, not yet open for Exploration, is accessible for Exploration and AMOCO is authorized by the competent authorities to explore in said Sub-Areas.

22. "Sunk Costs" shall mean costs pertaining to the operations in the Area under the Merged Agreements unrecovered through amortization through June 30, 1975, excluding Warehouse Stock Value, as set forth in Annex "C".

23. "Warehouse Stock Value" shall mean the value of warehouse materials on June 30, 1975 as set forth in Annex "C".

24. "Old Oil" shall mean the Crude Oil produced from El Morgan, July and Ramadan fields in the Gulf of Suez area ; Razzak, Abu Gharadiq, W.D. 33 and W.D. 19 fields in the Western Desert and Nile Valley areas.

25. "New Oil" shall mean Crude Oil produced from fields in the Area discovered subsequently to the Effective Date of this Agreement.

For the purposes of above Paragraphs 24 and 25 the term "field" shall include the Crude Oil produced from the same reservoir (s) presently producing regardless of the development lease or leases covering such reservoir (s).

(١٩) "الشركة التابعة" معناها الشركة :

- ١ - التي تكون أسهمها أسماها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم رأس المال مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لأحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو
- ٢ - التي تكون المالكة مباشرة أو غير مباشرة لأسهم رأس مال مخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم أحد أطراف هذه الاتفاقية ، أو
- ٣ - التي تكون أسهم رأس مالها المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم هذه الشركة وأسهم رأس المال المخولة لأغلبية الأصوات في اجتماع حملة أسهم طرف من أطراف هذه الاتفاقية مملوكة مباشرة أو غير مباشرة لنفس الشركة .

(٢٠) "الإنتاج التجاري" معناه الشحنات المنتظمة من الزيت الخام أو الإنتاج المستمر من الغاز ، حسب الأحوال ، للأغراض التجارية أو الصناعية .

ويكون تاريخ الإنتاج التجاري هو التاريخ الذي تبدأ فيه تلك الشحنات أو الإنتاج .

(٢١) "تاريخ الابتداء" لكل من المنطقة الجزئية (١) والمنطقة الجزئية (ب) هو التاريخ الذي تقوم فيه المؤسسة ، بوصفها ممثلاً للحكومة ، بإخطار أموكو بأن المنطقة الجزئية (١) أو (ب) ، حسب الأحوال ، غير المتاحة بعد لأعمال البحث ، أصبحت متاحة لأعمال البحث ، ويعبرج فيه لأموكو من السلطات المختصة بالقيام بأعمال البحث ، في هاتين المنطقتين الجزئيتين .

(٢٢) "التكاليف غير المستهلكة" معناها التكاليف المتعلقة بالعمليات في المنطقة بمقتضى الاتفاقيات المندمجة والتي لم تسترد عن طريق الاستهلاك حتى نهاية ٣٠ يونيو سنة ١٩٧٥ ، باستثناء قيمة المخزون السلمي ، كما هو موضح في الملحق (ج) .

(٢٣) "قيمة المخزون السلمي" معناه قيمة المواد الموجودة بالمخازن في ٣٠ يونيو سنة ١٩٧٥ كما هو موضح بالملحق (ج) .

(٢٤) "الزيت القديم" معناه الزيت الخام المنتج من حقول المرجان ويوليو ورمضان بخليج السويس . وحقول الرزاق وأبو الغراديق و٣٣ / الصحراء الغربية و١٩ / الصحراء الغربية بوادي النيل والصحراء الغربية .

(٢٥) "الزيت الجديد" معناه الزيت الخام المنتج من الحقول التي يتم اكتشافها في المنطقة بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية .

ولأغراض الفقرتين ٢٤ و ٢٥ بآيه فإن عبارة "حقول" تشمل الزيت الخام المستخرج من نفس الخزان أو الخزانات المنتجة حالياً بصرف النظر عن عقد أو عقود التنمية التي تشمل على هذا الخزان أو الخزانات .

26. "Operating Company" shall mean the Gulf of Suez Petroleum Company (GUPCO) referred to in Article V.
27. "Abu Gharadiq Gas" shall mean the Gas produced from the development lease known as Abu Gharadiq in the Western Desert of A.R.E. and any other Gas produced from Sub-Area "E" which may be used in the future in the Abu Gharadiq Gas Project as defined below provided that AMOCO is agreeable to pay the additional costs entailed by such use.
28. "Abu Gharadiq Gas Project" shall mean the development projects of Gas as previously agreed upon between EGPC and AMOCO and described in the Abu Gharadiq Residue Gas and LPG Sales Agreement dated January 31 st, 1972.

ARTICLE III

ANNEXES TO THE AGREEMENT

Annex "A" is a description of the Area covered by and subject to this Agreement which has been divided into seven (7) Sub-Areas, (hereinafter referred to as "Area" and "Sub-Areas").

- SUB-AREA "A"** : consists of fifty seven (57) exploration blocks in the Gulf of Suez as fully described in Annex "A".
- SUB-AREA "B"** : consists of fifty (50) exploration blocks in the Gulf of Suez as fully described in Annex "A".
- SUB AREA "C"** : consists of twenty five (25) exploration blocks in the Gulf of Suez as fully described in Annex "A".
- SUB-AREA "D"** : consists of the following development leases in the Gulf of Suez :
- El Morgan development lease as fully described in Annex "A".
 - July development lease as fully described in Annex "A".
 - Ramadan development lease as fully described in Annex "A".
- SUB-AREA "E"** : consists of the following development leases in the Western Desert :
- Abu Gharadiq development lease as fully described in Annex "A".

(٢٦) الشركة القائمة بالعمليات " معناها شركة بترول خليج السويس بابكو) المشار إليها في المادة الخامسة من هذه الاتفاقية .

(٢٧) "غاز أبو الغراديق" معناها الغاز المنتج من عقد التنمية المعروف باسم أبو الغراديق بالصحراء الغربية بجمهورية مصر العربية ، وأي غاز آخر ناتج من المنطقة الجزئية (هـ) والذي قد يستعمل مستقبلاً في مشروع غازات أبو الغراديق المعروف فيما يلي بشرط أن توافق أموكو على دفع التكاليف الإضافية المترتبة على ذلك الاستخدام .

(٢٨) "مشروع غاز أبو الغراديق" معناه مشاريع تنمية الغاز السابق للاتفاق عليها بين المؤسسة وأموكو والموصوفة في عقد بيع غازات أبو الغراديق المتخلفة والمسالة ، والمؤرخ ٣١ يناير سنة ١٩٧٢ .

(المادة الثالثة)

ملاحق الاتفاقية

الملاحق (١) هو وصف للمنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والتي قسمت إلى سبع (٧) مناطق جزئية ، (ويشار إليها فيما يلي بـ "المنطقة" "المناطق الجزئية") .

المنطقة الجزئية (أ) : وتتكون من سبعة وخمسين (٥٧) قطاعاً من قطاعات البحث في خليج السويس والموصوفة على وجه الدقة في الملاحق (١) .

المنطقة الجزئية (ب) : وتتكون من خمسين (٥٠) قطاعاً من قطاعات البحث في خليج السويس والموصوفة على وجه الدقة في الملاحق (١) .

المنطقة الجزئية (ج) : وتتكون من خمسة وعشرين (٢٥) قطاعاً من قطاعات البحث في خليج السويس والموصوفة على وجه الدقة في الملاحق (١) .

المنطقة الجزئية (د) : وتتكون من عقود التنمية الآتية بخليج السويس :

- عقد تنمية المرجان الموصوف على وجه الدقة في الملاحق (١) .

- عقد تنمية يوليو الموصوف على وجه الدقة في الملاحق (١) .

- عقد تنمية رمضان الموصوف على وجه الدقة في الملاحق (١) .

المنطقة الجزئية (هـ) : وتتكون من عقود التنمية الآتية بالصحراء الغربية :

- عقد تنمية أبو الغراديق الموصوف على وجه الدقة في الملاحق (١) .

- W.D. 33 development lease as fully described in Annex "A".
- W.D. 19 development lease as fully described in Annex "A".

SUB-AREA "F" : consists of thirteen (13) exploration blocks in the Western Desert as fully described in Annex "A".

SUB-AREA "G" : consists of Razzak development lease in the Western Desert and Nile Valley as fully described in Annex "A".

Annex "B" is two maps of the scale of 1 : 250,000 and 1 : 1,000,000 respectively indicating approximately the Area and Sub-Areas covered by and subject to this Agreement and described in Annex "A".

Annex "C" contains the provisions governing the phase-out period of the Merged Agreements, as well as various implementing provisions.

Annex "D" is the Charter of the Operating Company referred to in Article V hereof as amended.

Annex "E" is the Accounting Procedure, and Tax Implementation Provisions.

Annexes "A", "B", "C", "D" and "E" to this Agreement are hereby made part of this Agreement, and they shall be considered as having equal force and effect with the other provisions of this Agreement.

ARTICLE IV

GRANT OF RIGHTS AND TERM

The GOVERNMENT hereby grants EGPC and AMOCO as exclusive contractor, subject to the terms, covenants and conditions set out in this Agreement (which insofar as they may contradict any provisions of Law No. 66 of 1953, as amended, shall have the force of Law) an exclusive concession in and to the Area described in Annex "A" and shown in Annex "B".

- a) The GOVERNMENT shall own and be entitled, as hereinafter provided, to a royalty in cash or in kind of fifteen (15) per cent of the total quantity of Petroleum produced and saved from the Area during the term of this Agreement including renewal. Said royalty shall be borne and paid by EGPC out of its share of Petroleum and shall not be the obligation of AMOCO (except for the royalty due on sole risk Crude Oil as per Article VI (c) b). The payment of royalties by EGPC shall not be deemed to result

— عقد تنمية ٣٣ / الصحراء الغربية الموصوف على وجه الدقة في الملحق (١) .

— عقد تنمية ١٩ / الصحراء الغربية الموصوف على وجه الدقة في الملحق (١) .

المنطقة الجزئية (و) : وتكون من ثلاثة عشر (١٣) قطاعا من قطاعات البحث بالصحراء الغربية والموصوفة على وجه الدقة في الملحق (١) .

المنطقة الجزئية (ز) : وتكون من عقد تنمية الرزاق بالصحراء الغربية ووادى النيل والموصوفة على وجه الدقة في الملحق (١) .

الملحق (ب) : خريطتان بمقياس رسم ١ : ٢٥٠٠٠٠٠ و ١ : ١٠٠٠٠٠٠ على التوالي تبيان على وجه التقريب المنطقة والمنطق الجزئية التي تشملها وتحكمها هذه الاتفاقية والموصوفة في الملحق (١) .

الملحق (ج) : يشمل على الشروط التي تحكم الفقرة الانتقالية للاتفاقيات المندمجة وكذلك أحكاما تنفيذية مختلفة .

الملحق (د) : عبارة عن عقد تأسيس الشركة القائمة بالعمليات المشار إليها في المادة الخامسة من هذه الاتفاقية بتعدلاته .

الملحق (هـ) : هو النظام المحاسبي والأحكام التنفيذية الضرائبية وملاحق الاتفاقية (١) و (ب) و (ج) و (د) و (هـ) تعتبر جزءا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ولها نفس قوة وآثار باقي نصوص هذه الاتفاقية .

(المادة الرابعة)

منح الحقوق والمدة

تمنح الحكومة بتمتضي هذه الاتفاقية للتؤسسة ولأموكو كقاول دون غيرها التزاما مقصورا عليهما في المنطقة الموصوفة في الملحق (١) والبيته في الملحق (ب) وذلك وفقا للنصوص والتعهدات والشروط المبينة في هذه الاتفاقية (والتي تكون لها قوة القانون فيما قد يتعارض مع أحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ بتعدلاته) .

(١) تمتلك الحكومة وتستحق ، على نحو ما هو منصوص عليه فيما بعد ، أتاوة تقبل أو عينا بنسبة خمسة عشر في المائة (١٥٪) من مجموع كمية البترول المنتج والمحتفظ به في المنطقة أثناء مدة هذه الاتفاقية ، بما في ذلك مدة التجديد وتحمل المؤسسة بهذه الأتاوة وتدفعها من حصتها في البترول ولا تلتزم بها أموكو (باستثناء الأتاوة المستحقة على زيت خام المسئولية الافرادية طبقا للمادة السادسة فقرة (ج) بند (ب) ولا يعتبر دفع المؤسسة

in income attributable to AMOCO. Such payment shall, in no event, entail the reduction of the Petroleum to which AMOCO is entitled under this Agreement.

It is understood that the rentals provided for in Article 27 of Law 66 of 1953 are not payable with respect to the Area.

- b) The exploration blocks comprised in Sub-Areas "A" and "B", respectively, shall be retained for a period of time in respect of each such Sub-Area starting from the Commencement Date applicable thereto and ending as specified in Sections 1 and 2 of Annex "C".

The exploration blocks comprised in Sub-Area "C" shall be retained until the 20th of September, 1976 or longer as specified in Article VIII below.

The exploration blocks comprised in Sub-Area "F" shall be relinquished in accordance with the terms of Article VIII below.

- c) 1. "Commercial Discovery" : After discovery of a Commercial Well, AMOCO shall have the right to appraise such discovery by drilling one or more additional exploration appraisal wells, to determine whether such discovery is worthy of being developed commercially, taking into consideration the recoverable reserves, production, pipeline and terminal facilities required, estimated Crude Oil prices, and all other relevant technical and economic factors.

A Commercial Discovery may consist of one producing Crude Oil reservoir or a group of such producing reservoirs which after appraisal is worthy of being developed commercially. AMOCO shall immediately give notice of a Commercial Discovery to EGPC after the discovery is determined by AMOCO to be worthy of commercial development. Such notice, in case of such determination, shall be given not later than the completion of the second exploration appraisal well, or twelve (12) months following the date of discovery of the Commercial Well whichever is earlier; except that AMOCO shall also have the right to give such notice of Commercial Discovery with respect to any reservoir or reservoirs even if the well or wells thereon are not "Commercial" within the definition of "Commercial Well" if, in its opinion a reservoir or a group of reservoirs considered collectively, could be worthy of commercial development.

للانوارات دخلا يعزى لأموكو . ولا يترتب على هذا الدفع أى حال من الأحوال تخفيض كمية البترول المستحقة لأموكو بمقتضى هذه الاتفاقية .

ومن المفهوم أنه لا تدفع القيمة التجارية المنصوص عليها في المادة ٢٧ من القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ بالنسبة للمنطقة المشمولة بهذه الاتفاقية .

(ب) قطاعات البحث المكونة للمنطقتين الجزئيتين (أ) و (ب) على التوالي سيجرى الاحتفاظ بها لمدة من الوقت بالنسبة لكل منطقة جزئية تبدأ في تاريخ الابتداء الخاص بها وتنتهى على النحو المنصوص عليه في القسمين ٢٤١ من الملحق (ج) .

قطاعات البحث المكونة للمنطقة الجزئية (ج) سيجرى الاحتفاظ بها حتى ٢٠ سبتمبر سنة ١٩٧٦ أو بعد ذلك كما هو منصوص عليه في المادة الثامنة أدناه .

قطاعات البحث المكونة للمنطقة الجزئية (و) سيجرى التخلي عنها وفقا لأحكام المادة الثامنة أدناه .

(ج) ١ - "الاكتشاف التجاري" : يكون لأموكو الحق ، بعد اكتشاف بئر تجارية في تقييم ذلك الاكتشاف ، وذلك بمجرد بئر إضافية أو أكثر من آبار البحث التقييمية ، لتحديد ما إذا كان ذلك الاكتشاف يستحق تيمته تجاريا ، مع الأخذ في الاعتبار الاحتياطات التي يمكن الحصول عليها ، والإنتاج ، وخطوط الأنابيب والتجهيزات المطلوبة لنهائها والأسعار المتغيرة للزيت الخام وكافة العوامل الفنية والاقتصادية الأخرى المتعلقة بذلك .

وقد يتكون الاكتشاف التجاري من خزان واحد منتج للزيت الخام أو مجموعة من تلك الخزانات المنتجة التي ، بعد تقييمها ، تستحق أن تسمى تجاريا وتقوم أموكو باختيار المؤسسة بالاكتشاف التجاري فوراً بعد أن تكون أموكو قد قررت أن الاكتشاف يستحق تيمته تجاريا ، ويتعين ألا يتأخر هذا الإخطار إذا ما قررت هذه التيمته عن تاريخ اكتمال البئر التقييمية الثانية أو بعد اثني عشر (١٢) شهرا من تاريخ اكتشاف البئر التجارية أى التاريخين أسبق ، ويكون لأموكو الحق أيضا في أن تعطى مثل هذا الإخطار الخاص بالاكتشاف التجاري بالنسبة لأي خزان أو خزانات حتى ولو كانت البئر أو الآبار المخدومة ليست تجارية في نطاق تعريف البئر التجارية ، وذلك إذا كان من وجهة نظر أموكو أن خزانا أو مجموعة من الخزانات يمكن اعتبارها مجتمعة أنها تستحق التيمته التجارية .

2. The date of Commercial Discovery shall be the date AMOCO gives notice of same to EGPC. Such notice shall imply AMOCO's obligation to promptly develop such Commercial Discovery through the Operating Company referred to in Article V of this Agreement.

However, AMOCO shall promptly give notice to EGPC of any discovery, even if such discovery is not deemed by AMOCO to be a Commercial Discovery.

3. If Crude Oil is discovered but is not deemed by AMOCO to be a Commercial Discovery under the above provisions of this Paragraph (c), EGPC shall, twelve (12) months after the expiration of the period specified under "c (1)" above within which AMOCO can give notice of Commercial Discovery, or twenty four (24) months after the completion of a well not considered a Commercial Well, have the right, following sixty (60) days notice in writing to AMOCO, at its sole cost, risk and expense, to develop, produce and dispose of all Crude Oil from the geological feature on which the well has been drilled. Said notice shall state the specific area covering said geological feature to be developed, the wells to be drilled, the production facilities to be installed and EGPC's estimated cost thereof. Within thirty (30) days after receipt of said notice AMOCO may, in writing, elect to develop such area as provided for in the case of Commercial Discovery hereunder. In such event all terms of this Agreement shall continue to apply to the specified area.

If AMOCO elects not to develop such area, the specific area covering said geological feature shall be mutually agreed upon on the basis of good oil industry practices and shall be set aside for sole risk operations by EGPC, and AMOCO shall be deemed to have relinquished said area. EGPC shall have the right to entrust the Operating Company with the carrying out of the development operations in such specific area at its sole cost, expense and risk.

d) The term of this Agreement shall be in respect of each of the Sub-Areas as follows :

Sub-Areas "A" and "B" : thirty (30) years from and after March 21 st, 1964 with the right to AMOCO to extend said term for an additional period of fifteen (15) years thereafter by giving to the

٢ - ويكون تاريخ الاكتشاف التجاري هو التاريخ الذي تعطى فيه أموكو للمؤسسة إخطاراً بهذا الاكتشاف، ويعني هذا الإخطار الترام أموكو بالقيام بتنمية ذلك الاكتشاف التجاري على الفور عن طريق الشركة القائمة بالعمليات المشار إليها في المادة الخامسة من هذه الاتفاقية .

وعلى أية حال فإنه يتعين على أموكو إخطار المؤسسة على الفور بأي اكتشاف حتى ولو كانت أموكو لا تعتبر مثل ذلك الاكتشاف اكتشافاً تجارياً .

٣ - إذا تم اكتشاف زيت خام ولم تعتبره أموكو اكتشافاً تجارياً وفقاً للأحكام المذكورة أعلاه في هذه الفقرة (ج) ، فإنه بعد أثنى عشر (١٢) شهراً من انتهاء المدة المحددة في الفقرة "ج (١)" أعلاه ، والتي تستطيع أموكو خلالها إعطاء إخطار بالاكتشاف التجاري ، أو بعد أربعة وعشرين (٢٤) شهراً من اكتمال بئر لا تعتبر بئراً تجارياً يحق للمؤسسة بعد ستين (٦٠) يوماً إرسال إخطار كتابي لأموكو أن تسمى وتنتج وتصرف في كافة الزيت الخام المنتج من التركيب الجيولوجي الذي حُفرت فيه البئر ، وذلك على نفقتها وتكلفتها ومسئوليتها الاثراوية ، ويجب أن يتضمن ذلك الإخطار تحديد تلك المساحة المعينة التي تغطي ذلك التركيب الجيولوجي الذي سوف يتمي ، والآبار التي سوف تخفر ، وتسييلات الإنتاج التي سوف تقوم ، وتقدير المؤسسة للتكاليف اللازمة لذلك ، ويحتمل لأموكو خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من استلامها ذلك الإخطار ، أن تختار كتابة تنمية تلك المساحة طبقاً لما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية . إن الاكتشاف التجاري ، وفي هذه الحالة فإن جميع نصوص هذه الاتفاقية يستمر تطبيقها بالنسبة لهذه المساحة المعينة .

إذا اختارت أموكو عدم تنمية تلك المساحة ، فإن تلك المساحة المعينة التي تغطي ذلك التركيب الجيولوجي يتم الإتفاق عليها بين الطرفين وفقاً للأسس السليمة المعمول بها في صناعة الزيت ، وتترك هذا المساحة جانباً لعمليات المسؤولية الاثراوية بواسطة المؤسسة ، وتعتبر أموكو كأنها تخلت عن هذه المساحة . ويحق للمؤسسة أن تعيد للشركة القائمة بالعمليات القيام بأعمال التنمية في تلك المساحة المحددة على تكلفتها ونفقتها ومسئوليتها الاثراوية .

(د) تكون مدة هذه الاتفاقية بالنسبة لكل من المناطق الجزئية كما يلي :

المنطقتان الجزئيتان (١) و (ب) : ثلاثون (٣٠) سنة اعتباراً من ٢١ مارس سنة ١٩٦٤ ، ويحق لأموكو مد هذه الفترة لمدة إضافية قدرها خمس عشرة (١٥) سنة تالية ، وذلك

GOVERNMENT written notice of such extension not less than twelve (12) months prior to the expiration of said primary term ; plus the force majeure period extending from June, 1967 and ending on the Commencement Date as defined in this Agreement.

Sub-Areas "C" and "D" : thirty (30) years from and after March 21st, 1964 with the right to AMOCO to extend said term for an additional period of fifteen (15) years thereafter by giving to the GOVERNMENT written notice of such extension not less than twelve (12) months prior to the expiration of said primary term.

Sub-Areas "E" and "F" : thirty (30) years from January 7th, 1964 with the right to AMOCO to extend said term for an additional period of fifteen (15) years thereafter by giving to the GOVERNMENT written notice of such extension not less than twelve (12) months prior to the expiration of said primary term.

Sub-Area "G" : thirty (30) years from September 30th, 1969 with the right to AMOCO to extend said term for an additional period of ten (10) years thereafter by giving to the GOVERNMENT written notice of such extension not less than twelve (12) months prior to the expiration of said primary term.

Following Commercial Discovery, the extent of the whole area capable of production which is the potentially productive field or structure to be covered by development lease or leases shall be promptly delineated in accordance with good international oil field practices and accepted international petroleum engineering principles and mutually agreed upon by EGPC and AMOCO and shall be subject to the approval of the Minister of Petroleum, such agreement and approval not to be unreasonably withheld. EGPC and AMOCO shall submit to the Minister of Petroleum an application for the conversion of the delineated area into a development lease or leases. Upon the Minister's approval of such application the area applied for shall be deemed converted automatically into a development lease or leases without the issuance of any additional legal instrument or permission.

Development operations thereafter shall be initiated promptly by Operating Company and shall be carried out diligently until, in accordance with good international oilfield practices and accepted international petroleum engineering principles, the field

بموجب اختيار كتابي بهذا الامتداد يرسل للحكومة قبل نهاية تلك المدة الأصلية باثني عشر (١٢) شهرا . على الأقل ، مضافا إلى ذلك مدة القوة القاهرة التي تمتد من يونيو سنة ١٩٦٧ وتنتهي في تاريخ الابتداء كما هو معرف في هذه الاتفاقية .

المنطقتان الجزئيتان (ج) (د) : ثلاثون (٣٠) سنة اعتبارا من ٢١ مارس سنة ١٩٦٤ ، ويحق لأموكو مد هذه الفترة لمدة إضافية قدرها خمس عشرة (١٥) سنة تالية ، وذلك بموجب إخطار كتابي للحكومة بهذا الامتداد يرسل للحكومة قبل انتهاء تلك المدة الأصلية باثني عشر (١٢) شهرا على الأقل .

المنطقتان الجزئيتان (هـ) و (و) : ثلاثون (٣٠) سنة اعتبارا من ٧ يناير ١٩٦٤ ، ويحق لأموكو مد هذه الفترة لمدة إضافية قدرها خمس عشرة (١٥) سنة تالية ، وذلك بموجب إخطار كتابي بهذا الامتداد يرسل للحكومة قبل انتهاء تلك المدة الأصلية باثني عشر (١٢) شهرا على الأقل .

المنطقة الجزئية (ز) : ثلاثون (٣٠) سنة اعتبارا من ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٦٩ ، ويحق لأموكو مد هذه الفترة لمدة إضافية قدرها عشر (١٠) سنوات تالية ، وذلك بموجب إخطار كتابي للحكومة بهذا الامتداد يرسل للحكومة قبل انتهاء تلك المدة الأصلية باثني عشر (١٢) شهرا على الأقل .

عقب الاكتشاف التجاري يتم على الفور تحديد نطاق كل المساحة القادرة على الانتاج ، وهي الحقل أو التركيب الجيولوجي الذي قد يكون منتجا ، والتي سوف يشملها عقد أو عقود التنمية ، ويتم ذلك التحديد وفقا للأصول السليمة المرعية دوليا في حقول الزيت والقواعد الهندسية البترولية المقبولة دوليا . ويتم الاتفاق على هذه المساحة بين المؤسسة وأموكو ، كما يلزم الحصول على موافقة وزير البترول في هذا الشأن ، ولا يجوز الامتناع عن هذه الموافقة دون سبب معقول ، وتقدم المؤسسة وأموكو إلى وزير البترول بطلب لتحويل المساحة المعينة إلى عقد أو عقود تنمية ، وعند موافقة الوزير على هذا الطلب تعتبر تلك المنطقة محولة تلقائيا إلى عقد أو عقود تنمية دون حاجة إلى إصدار أية أداة قانونية أخرى أو ترخيص .

وتبدأ عمليات التنمية بعد ذلك فورا بواسطة الشركة القائمة بالعمليات التي تتابع على القيام بتلك العمليات بنشاط إلى أن تعتبر تنمية الحقل قد تمت بالكامل وفقا للقواعد البترولية الهندسية المقبولة دوليا والأوضاع السليمة المرعية دوليا في حقول الزيت

is considered to be fully developed. In the event no Commercial Production of Petroleum is established in any one of the blocks included in such development lease within three (3) years from the date of Commercial Discovery, such block shall be surrendered; except that, for the blocks included in the development leases constituting Sub-Areas "D", "E" and "G", such three year period shall start from the Effective Date of this Agreement.

- c) AMOCO shall bear and pay all the costs and expenses required in carrying out all the Exploration and Development operations under this Agreement and therefore have an economic interest in the development of the Petroleum deposits in the Area, but such costs and expenses shall not include interest on investment, and AMOCO shall look only to the Petroleum to which it is entitled under this Agreement to recover such costs and expenses. Such costs and expenses shall be recoverable as provided in Article VII. During the term of this Agreement and its renewal, the total production achieved in the conduct of such operations shall be divided between EGPC and AMOCO in accordance with the provisions of Article VII.

- f) The provisions regarding payment of AMOCO's Egyptian Income Tax shall be applied as follows :

1. AMOCO shall be subject to Egyptian Income Tax Laws and shall comply with the requirements of the A.R.E. Law in particular with respect to filing returns, assessment of tax, and keeping and showing of books and records.
2. AMOCO's annual income for Egyptian Income Tax purposes shall be an amount equal to :

The total value, as determined according to Paragraph (c) of Article VII, of the Cost Recovery Crude Oil to which AMOCO is entitled pursuant to Article VII Paragraph (a) (1) AND the Crude Oil acquired and disposed of by AMOCO pursuant to Article VII Paragraph (b), (the total value referred to under Paragraphs (a) and (b) of Article VII shall include a Crude Oil equivalent value of residue gas and LPG in accordance with Articles VII and XXVII) AND of an amount equal to AMOCO's Egyptian Income Tax liability computed in the manner shown in Annex "E" ;

وفي حالة عدم وجود إنتاج تجارى للبتروول فى أى قطاع من القطاعات الداخلة ضمن ذلك العقد من عقود التنمية ، فى مدى ثلاث (٣) سنوات من تاريخ الاكتشاف التجارى ، فإنه يجب التخل من ذلك القطاع ، غير أنه بالنسبة للقطاعات الداخلة ضمن عقود التنمية التى تكون منها المناطق الجزئية (د) و(هـ) و(ز) ، فإن مدة الثلاث سنوات المذكورة تبدأ من تاريخ سريان هذه الاتفاقية .

(هـ) تحمل أموكو وتدفع كل التكاليف والمصروفات التى يتطلبها القيام بكل عمليات البحث والتنمية المذكورة فى هذه الاتفاقية ، وعليه فإن أموكو لما مصلحة اقتصادية فى تنمية المخزون البتروولى بالمنطقة ، غير أن هذه التكاليف والمصروفات لا تشمل أية فوائد على الاستثمار ، ويقتصر ما يتطلع إليه أموكو على ما تستحقه من بتروول فى ظل هذه الاتفاقية لاسترداد هذه التكاليف والمصروفات . وتسترد هذه التكاليف والمصروفات على النحو المنصوص عليه فى المادة السابعة . وفى أثناء مدة سريان هذه الاتفاقية وتجديدا ، فإن اجمالى الإنتاج الذى يتم الحصول عليه نتيجة مباشرة هذه العمليات ، يقسم بين المؤسسة وأموكو وفقا لتصوص المادة السابعة .

(و) تطبق الأحكام الخاصة بإداء أموكو لضريبة الدخل المصرية على النحو التالى :

- ١ - تخضع أموكو لقوانين ضريبة الدخل المصرية ، وتلتزم بما يفرضه قانون (ج.م.ع) ، وخاصة فيما يتعلق بتقديم الاقرارات الضريبية وحفظ وتقديم الدفاتر والسجلات .
- ٢ - ويبلغ الدخل السنوى لأموكو ، لأغراض ضريبة الدخل المصرية ، مبلغا مساويا لمائلى :

إجمالى القيمة ، كما تحدد طبقا للفقرة (ج) من المادة السابعة للزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف الذى تستحقه أموكو وفقا للفقرة (أ) ١ من المادة السابعة . وكذا للزيت الخام الذى تحصل عليه أموكو وتصرف فيه طبقا للفقرة (ب) من المادة السابعة (و يتضمن اجمالى القيمة المشار إليها فى الفقرتين (١) و(ب) من المادة السابعة قيمة زيت خام معادلة للغاز المتخلف والغاز المسال وذلك طبقا لسادتين السابعة والسابعة والعشرين ، وكذا مبلغا مساويا لضريبة الدخل التى تخضع لها أموكو محسوبة بالطريقة المبينة فى الملحق (هـ) .

REDUCED BY :

- i) the costs and expenses of AMOCO, including AMOCO's share of Sunk Costs and Warehouse Stock Value, which are allowed to be recovered in the tax year under Paragraph (a) of Article VII ; and
 - ii) the value of EGPC's Sunk Costs and Warehouse Stock Value which are allowed to be recovered in the tax year under Paragraph (a) of Article VII ; and
 - iii) the value, as determined according to Paragraph (c) of Article VII, of EGPC's share of the Excess Cost Recovery Crude Oil repaid to EGPC in cash and in kind, if any.
3. EGPC shall assume, pay and discharge, in the name and on behalf of AMOCO, AMOCO's Egyptian Income Tax out of EGPC's share of of the Crude Oil produced and saved and not used in operations under Article VII. All taxes paid by EGPC in the name and on behalf of AMOCO shall be considered taxable income to AMOCO.
 4. EGPC shall furnish to AMOCO the proper official receipts evidencing the payment of AMOCO's Egyptian income Tax for each tax year within two hundred and ten (210) days following the commencement of the next ensuing tax year. Such receipts shall be issued by the proper tax Authorities and shall state the amount and other particulars customary for such receipts.
 5. As used herein Egyptian Income Tax shall be inclusive of all income taxes payable in the A.R.E. (including tax on tax) such as the tax on income from movable capital and the tax on profits from commerce and industry and inclusive of taxes based on income or profits including all dividend, withholding with respect to shareholders and other taxes imposed by the GOVERNMENT of A.R.E. on the distribution of income or profits by AMOCO.
 6. In calculating its A.R.E. income taxes, EGPC shall be entitled to deduct all royalties paid by EGPC to the GOVERNMENT and AMOCO's Egyptian Income Taxes paid by EGPC on AMOCO's behalf.

مخصوصا منها :

- ١ - التكاليف والمصروفات التي أتفقتها أموكو ، بما في ذلك حصة أموكو في "التكاليف غير المستهلكة" وفي "قيمة المخزون السلي" والتي يحق لها استردادها في السنة الضريبية بموجب الفقرة (١) من المادة السابعة ، و
- ٢ - قيمة التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي الخاصتين بالمؤسسة والتي يحق لها استردادها في السنة الضريبية وفقا للفقرة (٢) من المادة السابعة . و
- ٣ - قيمة حصة المؤسسة ، كما تحدد وفقا للفقرة (ج) من المادة السابعة ، في فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف والمعاد دفعها للمؤسسة قدا أو عينا ، إن وجد .
- ٤ - تتحمل المؤسسة وتدفع وتسد ، باسم أموكو ونياها عنها ، ضرائب الدخل المصرية المستحقة على أموكو ، وتدفعها وتسددها من حصة المؤسسة في الزيت الخام المنتج والمخزونه وغير المستعمل في العمليات بمتنهي المادة السابعة . وجميع الضرائب التي تدفعها المؤسسة باسم أموكو ونياها عنها تعتبر دخلا خاضعا للضريبة بالنسبة لأموكو .
- ٥ - تقوم المؤسسة بتسليم أموكو الايصالات الرسمية الصحيحة التي تثبت دفع أموكو لضرائب الدخل المصرية الخاصة بها عن كل سنة ضريبية في مدى المائتين وعشرة (٢١٠) أيام التالية لبداية السنة الضريبية التالية . ويجب أن تكون هذه الايصالات صادرة من السلطات الضريبية المختصة ، ومبينات بها المبلغ المدفوع ، والبيانات الأخرى التي ترد عادة في مثل هذه الايصالات .
- ٥ - ضريبة الدخل كما تطبق في هذه الاتفاقية تكون شاملة لكافة ضرائب الدخل التي يستحق أدائها في (ج - م - ع) (بما في ذلك الضريبة على الضريبة) مثل الضريبة على الدخل من رؤوس الأموال المتقولة ، والضريبة على الأرباح التجارية والصناعية ، وشاملة للضرائب التي تتخذ الدخل أو الأرباح أساسا لها ، بما في ذلك جميع توزيعات أرباح الأسهم ، وما يحتجز من ضرائب عند المنبع بشأن ما يستحق للمساهمين ، وغير ذلك من الضرائب المفروضة من حكومة جمهورية مصر العربية على ما تقوم أموكو بتوزيعه من الدخل أو الأرباح .
- ٦ - عند قيام المؤسسة بحساب ضرائب الدخل المفروضة عليها في (ج - م - ع) ، يحق لها أن تخصم منها جميع الأتاوات التي دفعتها المؤسسة الى الحكومة و ضرائب الدخل المصرية على أموكو التي دفعتها المؤسسة نيابة عن أموكو .

ARTICLE V.

OPERATING COMPANY:

a) The Gulf of Suez Petroleum Company (GUPCO) formed by EGPC and AMOCO as a non-profit Egyptian Corporation of the private sector on July 31 st, 1965, and registered on December 15th, 1966, under No. 132680 shall be the Operating Company which carries out as agent of EGPC and AMOCO all the Exploration and Development operations hereunder as provided in this Agreement. GUPCO shall be subject to the laws and regulations in force in the A.R.E. to the extent that such laws and regulation are not inconsistent with the provisions of this Agreement or the Charter of the Operating Company ; however, GUPCO shall, for the purposes of this Agreement, be exempted from the following laws and regulations as now or hereafter amended or substituted :

- Law No. 80 of 1947 on Exchange Control and its executive regulations, as amended ;
- Law No. 26 of 1954 on Companies, as amended ;
- Law No. 141 of 1963 on Representation of Employeys and Workers on the Boards of Companies ;
- Law No. 113 of 1961 on Salaries.

b) The Charter of GUPCO as amended is hereto attached as Annex "D". Upon the Effective Date of this Agreement, the Charter and the By-Laws referred to in Article XXIX, shall become applicable without any further procedure.

c) Not later than the twentieth (20th) day of each month, Operating Company shall furnish to AMOCO a written estimate of its total cash requirements for expenditure for the succeeding month expressed in U.S. Dollars, having regard to the approved budget. Such estimate shall take into consideration any cash expected to be on hand at month end.

Payment for each month shall be made to the correspondent bank designated in Paragraph (d) below on due date agreed upon between AMOCO and the Operating Company.

(المادة الخامسة)

الشركة القائمة بالعمليات

(أ) تكون شركة بترول خليج السويس (جابكو) التي أنشأتها المؤسسة وأموكو في ٣١ يوليو سنة ١٩٦٥ كشركة مصرية من شركات القطاع الخاص لا تحقق أرباحاً ، والمسجلة في ١٥ ديسمبر سنة ١٩٦٦ برقم ١٣٢٦٨٠ ، هي الشركة القائمة بالعمليات والتي تقوم بصفتها وكيلاً عن المؤسسة وأموكو بجميع عمليات البحث والتنمية المذكورة في هذه الاتفاقية ووفقاً لأحكامها وتخضع جابكو للقوانين واللوائح المعمول بها في ج.م.ع. في الحدود التي لا تتعارض فيها هذه القوانين واللوائح مع نصوص هذه الاتفاقية أو عقد تأسيس الشركة القائمة بالعمليات . ومع ذلك ، فإن جابكو ، لأغراض هذه الاتفاقية ، تعفى من القوانين واللوائح الآتية بتعديلاتها الحالية أو المستقبلية وما يحل محلها من قوانين أو لوائح :

- القانون رقم ٨٠ لسنة ١٩٤٧ بتنظيم الرقابة على النقد ، والقوانين المنعقدة له ولائحته التنفيذية .
- القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤ بشأن بعض الأحكام الخاصة بالشركات المساهمة وشركات التوصية بالأسهم والشركات ذات المسئولية المحدودة والقوانين المنعقدة له .
- القانون رقم ١٤١ لسنة ١٩٦٣ في شأن تشكيل مجالس الإدارة في الشركات والجمعيات والمؤسسات الخاصة وكيفية تمثيل العاملين فيها .
- القانون رقم ١١٣ لسنة ١٩٦١ بعدم جواز زيادة ما يتقاضاه رئيس أو عضو مجلس الإدارة أو العضو المنتدب أو أي شخص يعمل في أي هيئة أو مؤسسة عامة أو شركة أو جمعية عن خمسة آلاف جنيه سنوياً ، وما طرأ عليه من تعديلات .

(ب) عقد تأسيس جابكو بتعديلاته مرفق بهذه الاتفاقية كملحق (د) . وإعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، يصبح عقد التأسيس والنظام الداخلي المشار إليه في المادة ٢٩ نافذاً المعمول دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى .

(ج) تقدم الشركة القائمة بالعمليات ، في موعد لا يتعدى اليوم العشرين (٢٠) من كل شهر ، بياناً تقديرياً مكتوباً إلى أموكو بمجموع احتياجاتها النقدية لتغطية النفقات في الشهر التالي ، مقدرة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية على أن تأخذ في اعتبارها الميزانية المتتمدة . وأن تدخل في حساب هذا التقدير التقديري التي يتوقع بقاؤها لديها في نهاية الشهر .

وتدفع المبالغ الخاصة بكل شهر إلى البنك المرسل المذكور في الفقرة (د) أدناه ، وذلك في التاريخ المحدد والمتفق عليه بين أموكو والشركة القائمة بالعمليات .

d) Operating Company is authorized to keep at its own disposal abroad in an account opened with a correspondent bank of the National Bank of Egypt, Cairo, the foreign funds advanced by AMOCO. Withdrawals from said account shall be used for payment of goods and services acquired abroad and for transferring to a local bank in the A.R.E. the required amounts to meet expenditures in Egyptian Pounds for Operating Company in connection with its activities under this Agreement.

Within thirty (30) days after the end of each Financial Year, Operating Company shall submit to the appropriate exchange control authorities in the A.R.E. a statement, duly certified by a recognized firm of auditors, showing the funds credited to that account, the disbursements made out of that account and the balance outstanding at the end of the year.

e) AMOCO shall supply all funds necessary for all Exploration and Development operations in the A.R.E. under this Agreement, in freely convertible currency from abroad. AMOCO shall have the right to buy Egyptian currency whenever required from authorized Banks and the conversion shall be made according to the official A.R.E. rate of exchange.

EGPC is authorized to advance to AMOCO the Egyptian Pounds required, as provided in Paragraph (e) above, for the operations under this Agreement against receiving from AMOCO an equivalent amount of U.S. Dollars at the official A.R.E. rate of exchange, such dollars to be deposited in an EGPC account opened abroad with a correspondent bank of the National Bank of Egypt, Cairo. Withdrawals from said account shall be used for financing EGPC's and its affiliates foreign currency requirements in accordance with their approved budgets, and subject to the approval of the Minister of Petroleum.

Within thirty (30) days after the end of each Calendar Quarter, The National Bank of Egypt shall submit to the appropriate exchange control authorities in the A.R.E., a statement showing the funds credited to that account, the disbursements made out of that account and the balance outstanding at the end of such quarter.

f) 1. GUPCO shall prepare and, not less than ninety (90) days prior to the beginning of each calendar semester, furnish in writing to EGPC and AMOCO a forecast setting out the total quantity of Petroleum that GUPCO estimates can be produced, saved and transported hereunder during such calendar semester in accordance with good oil industry practice. For the purposes of Paragraphs (f) and (g) of this Article V, the Crude Oil to which AMOCO is

(د) يصرح للشركة القائمة بالعمليات بأن تحتفظ تحت تصرفها في الخارج في حساب مفتوح لدى بنك مصر الأهلي المصري بالقاهرة . بالمبالغ التي تقدمها أموكو بالنقد الأجنبي . ويجرى السحب من هذا الحساب لدفع أثمان البضائع والخدمات التي يتم الحصول عليها في الخارج ، ولتحويل المبالغ اللازمة إلى بنك محلي في (ج . م . ع) لمواجهة نفقات الشركة القائمة بالعمليات بالجنيه المصري بشأن أنشطتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية .

وفي خلال الثلاثين (٣٠) يوماً التالية لنهاية كل سنة مالية ، تقدم الشركة القائمة بالعمليات إلى سلطات رقابة النقد المختصة في ج . م . ع بياناً مصدقاً عليه من مكتب مراجعة حسابات معترف به يبين المبالغ المتبقية في الجانب الدائن لتلك الحساب ، والمبالغ التي صرفت منه ، والرصيد المتبقي في نهاية السنة .

(هـ) تقدم أموكو جميع المبالغ اللازمة لكافة عمليات البحث والتنمية التي تتم في ج . م . ع بمقتضى هذه الاتفاقية ، وذلك بعملة حرة قابلة للتحويل من الخارج . ويكون لأموكو الحق في شراء العملة المصرية ، كلما كان ذلك ضرورياً ، من البنوك المتصلة ويتم التحويل على أساس سعر الصرف الرسمي في ج . م . ع .

ومن المصريح به للؤسسة أن تقدم لأموكو المبالغ التي تحتاجها بالجنيهات المصرية طبقاً لما هو منصوص عليه في الفقرة (ج) أعلاه ، وذلك للعمليات التي تتم بمقتضى هذه الاتفاقية ، مقابل استلامها من أموكو مبلغاً مساوياً لتلك المبالغ بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية على أساس سعر الصرف الرسمي في ج . م . ع وتودع هذه الدولارات في حساب مفتوح بالخارج للؤسسة لدى بنك مصر الأهلي المصري بالقاهرة . ويجرى السحب من هذا الحساب لتحويل احتياجات المؤسسة والشركات التابعة لها من العملة الأجنبية طبقاً لميزانياتها المعتمدة وبشرط موافقة وزير البترول على ذلك .

وفي خلال الثلاثين (٣٠) يوماً التالية لنهاية كل ربع سنة تقويمية يقدم البنك الأهلي المصري إلى سلطات رقابة النقد المختصة في (ج . م . ع) بياناً يبين المبالغ المتبقية في الجانب الدائن لتلك الحساب ، والمبالغ التي صرفت منه والرصيد المتبقي في نهاية ذلك الربع سنة .

(و) ١ - قبل بدء كل نصف سنة تقويمية بتسعين (٩٠) يوماً على الأقل ، تعد جابكو تبياناً كتابياً تقدمه للؤسسة لأموكو ، يبين عملة كمية البترول التي تقدر جابكو أنه يمكن إنتاجها والاحتفاظ بها ونقلها بموجب هذه الاتفاقية أثناء نصف السنة التقويمية المذكور ، وفقاً لأصول الصناعة البترولية السليمة . ولأغراض الفقرتين (و) و(ز) من هذه المادة الخامسة ، يطلق على الزيت الخام الذي تستحقه أموكو بموجب الفقرتين (أ) و(ب)

entitled under Paragraphs (a) and (b) of Article VII hereof shall be referred to as AMOCO's Entitlement. EGPC's share of the Crude Oil as per Paragraph (b) of Article VII shall be referred to as EGPC's Entitlement which Entitlement shall include the GOVERNMENT's royalty (without prejudice to EGPC's right to recover the Excess Cost Recovery Crude as provided in Article VI).

2. Within thirty (30) days after receipt of each production forecast provided for in the preceding paragraph, EGPC and AMOCO each shall notify the other and GUPCO in writing of the total quantity of the forecast Crude Oil, up to the Entitlement of such party, which it elects to take during the two (2) calendar quarters covered by said forecast. The quantity so elected by each party, as hereinabove provided, is referred to hereinafter as the "Nomination" of such party for said calendar quarters.

3. CUPCO shall endeavour to produce during each calendar quarter a quantity of Crude Oil equal to the sum of the Nominations of EGPC and AMOCO. The Crude Oil shall be run to the field main storage tanks constructed, maintained and operated by GUPCO according to GOVERNMENT regulations. Said Crude Oil shall be metered or otherwise measured for royalty and for the other purposes required by this Agreement.

4. Under normal conditions EGPC and AMOCO will each nominate its full Entitlement as defined above and consequently there will be no overlift or underlift. However, in view of the fact that the actual volume of Petroleum produced may vary from the forecasted volume, the Entitlement of both parties shall be adjusted on the basis of the actual volume of petroleum produced.

The foregoing assumes that the variance in the volume of Petroleum produced was not the result of any action of either EGPC or AMOCO.

- (g) 1. In the event that either EGPC or AMOCO (Party "A") elects not to nominate all or part of its forecast Entitlement of any Crude Oil in a given calendar quarter, the other party (Party "B") shall have the option to purchase any or all of the Entitlement of Party "A" which said Party "A" has not elected to nominate at the Market Price as defined in Paragraph (c) of Article VII hereof. Any Crude Oil so purchased by Party "B" will be considered as part of Party "A's" Entitlement,

من المادة السابعة من هذه الاتفاقية "مستحقات أموكو" ويطلق على حصة المؤسسة من الزيت الخام بمقتضى الفقرة (ب) من المادة السابعة "مستحقات المؤسسة" وتتضمن مستحقات المؤسسة "أتاوة الحكومة" وذلك منع عدم الاخلال بحق المؤسسة في استرداد فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف كما هو منصوص عليه في المادة السابعة .

٢ - وفي خلال ثلاثين (٣٠) يوماً بعد استلام كل تنبيه للإنتاج مما هو منصوص عليه في الفقرة السابقة ، تقوم كل من المؤسسة وأموكو بإخطار الأخرى وإخطار جابكو كتابة بجملة كمية الزيت الخام التي تختار أخذها من الكمية المنتجة بها ، وذلك في حدود "مستحققاتها" ، أثناء ربيعى السنة التقويمية الذين يتناولها تلك التنبيه . والكمية التي يختار كل من الطرفين أخذها . على النحو المبين أعلاه ، يعبر عنها بكلمة "مستحققات" ذلك الطرف عن ربيعى السنة التقويمية المذكورين .

٣ - تحاول جابكو أن تنتج في خلال كل ربيع سنة تقويمية كمية من الزيت الخام مساوية لمجموع مخصصات المؤسسة وأموكو ويدفق الزيت الخام إلى صهاريج التخزين الرئيسية بالحقل ، التي تنشأ وتسان وتسفل بمعرفة جابكو وفقاً للوائح الحكومية ويعاير فيها الزيت الخام أو يقاس بطريقة أخرى لأغراض الأتاوة وللأغراض الأخرى التي تتطلبها هذه الاتفاقية .

٤ - انه في الظروف العادية ، تحدد كل من المؤسسة وأموكو "مستحققاتها" بالكامل كما هي معروفة بغالبية ، وبناء على ذلك لا يكون هناك عجز أو زيادة في أخذ البترول . غير أنه لما كانت الكمية الفعلية المنتجة من البترول قد تختلف عن الكمية المنتجة بها ، فإنه يتم تسوية "مستحققات" كلا الطرفين على أساس الكمية الفعلية من البترول المنتج .

ويقتضى فيما تقدم أن الاختلاف في كمية البترول المنتج لم يكن ناتجاً عن أي تصرف من جانب أي من المؤسسة أو أموكو .

(ز) ١ - في حالة ما إذا اختارت أي من المؤسسة أو أموكو (الطرف "أ") عدم تحديد كل أو بعض "مستحققاتها" المنتجة بها من أي زيت خام في أي ربيع سنة تقويمية ، يكون للطرف الآخر (الطرف "ب") الخيار في شراء بعض أو كل "مستحققات" الطرف (أ) التي اختار ذلك الطرف (أ) عدم تحديدها ، وذلك بسعر السوق كما هو معرف في الفقرة (ج) من المادة السابعة من هذه الاتفاقية . وأي زيت خام يقوم الطرف (ب) بشرائه على هذا النحو ، يعتبر جزءاً من مستحقات الطرف (أ) .

2. If a reduction in the volume of Crude Oil produced in any given calendar quarter is due to the fact that :

- i. Party "A" did not nominate all or part of its forecast Entitlement and further that Party "B" did not elect to purchase all or part of Party "A's" forecast Entitlement thus available, or
- ii. Party "A" did not lift and dispose of quantities of Crude Oil according to its Nomination,

Party "B" will, nevertheless, be permitted to take and dispose of the entire quantities of Crude Oil during said calendar quarter to which Party "B" is entitled as defined in this Article V based on the aforesaid forecast.

Under either circumstance, however, both Parties' Entitlements shall be adjusted to the effect that the sum of the adjusted Entitlements equals the volume of Crude Oil actually produced in said quarter by using the same ratios as their forecast Entitlements bear to the total volume of forecast production. Assuming that party "B" has lifted its forecast Entitlement as permitted, party "B" will be deemed to have overlifted the difference between its forecast Entitlement and its adjusted Entitlement ("Deemed Overlift").

3. Party "A" (the "Underlifter") will then have the option to recover a quantity of Crude Oil equal to the "Deemed Overlift" to make up such Deemed Overlift by taking Crude Oil from Party "B's" (the "Overlifter") forecast Entitlement in future quarters, at rates not to exceed seven (7) per cent of the Underlifter's Entitlement based on the actual volume of Crude Oil produced (not the forecast) in any such future quarters.

It is agreed that :

- i) Party "A" shall nominate its full Entitlement before exercising its make-up rights, and
- ii) Party "A" shall notify Party "B" and GUPCO of its intention to exercise above-referred to option at the same time it is making its Nomination pursuant to Paragraph (f) (2) of this Article V, and
- iii) In the event Party "A" is EGPC, EGPC shall not simultaneously exercise its make-up right under this Paragraph and its option to take thirty (30) per cent of its share of Excess Cost Recovery Crude Oil in kind, and

٢ - إذا كان العجز في كمية الخام المنتج في أي ربع سنة تقويمية يرجع إلى أي من الحالتين الآتيتين :

(١) إن الطرف (أ) لم يحدد كل أو بعض مستحقاته المتنبأ بها وأن الطرف (ب) لم يقرر شراء كل أو بعض مستحقات الطرف (أ) المتنبأ بها والتوفرة نتيجة لما تقدم .

(٢) إذا تخلف الطرف (١) عن أخذ كميات الزيت الخام والتصرف فيها طبقاً لما حدده من قبل .

فإنه، بالرغم من توفر أي من الحالتين سالفتي الذكر، سيسمح للطرف (ب) بأن يأخذ ويتصرف في كل كميات الخام المستحقة له في ربع السنة المذكورة كما من معرفة في هذه المادة الخامسة، وبناء على التنبؤ سالف الذكر .

ومع ذلك، وفي كلا الحالتين سالفتي الذكر، يتعين تسوية مستحقات الطرفين بما يؤدي إلى أن يكون مجموع المستحقات المعدلة مساوية لكمية الزيت الخام المنتجة فعلياً في ربع السنة ذاته باستخدام نفس النسب التي تتناول مستحقتهما المتنبأ بها منسوبة إلى إجمالي كمية الإنتاج المتنبأ بها . ومع افتراض أن الطرف (ب) قد أخذ مستحقته المتنبأ بها كما هو مسموح به، فإن الطرف (ب) يعتبر أنه قد أخذ تجاوزاً كمية تساوي الفرق بين مستحقته المتنبأ بها ومستحقته المسواة "ما يعتبر تجاوزاً"

٣ - وحينئذ يكون للطرف (١) "الطرف المتخلف" الخيار في أن يسترد كمية من الزيت مساوية لكمية "ما يعتبر تجاوزاً"، للتعويض عن هذه الكمية بأخذ زيت خام من المستحقات المتنبأ بها للطرف (ب) "الطرف المتجاوز" في أرباع السنة المستقبلية وذلك بمعدلات لا تزيد عن سبعة في المائة (٧٪) من مستحقات "الطرف المتخلف" على أساس الكمية الفعلية المنتجة من الزيت الخام (وليس المتنبأ بها) في أي من أرباع السنة المستقبلية المشار إليها .

ومن المتفق عليه ما يلي :

(١) يحدد الطرف (١) كامل مستحقته قبل ممارسة حقوقه في التعويض .

(٢) يقوم الطرف (١) بإخطار الطرف (ب) وإخطار جاكرو بعزمه على ممارسة الاختيار المشار إليه في نفس الوقت الذي يحدد فيه "مخصصاته" طبقاً للفقرة (و) (٢) من هذه المادة الخامسة، و

(٣) في حالة ما إذا كان الطرف (أ) هو المؤسسة، فإن المؤسسة لا تقوم في نفس الوقت بممارسة حقها في التعويض بمقتضى هذه الفقرة، وممارسة حقها في اختيار أخذ ثلاثين في المائة (٣٠٪) من حصتها من فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف عينا . و

iv) EGPC's option to take thirty (30) per cent of its share of Excess Cost Recovery Crude Oil in kind shall, subject to the above-referred to notification, be resumed immediately after the total Deemed Overlift is made up for, and

v) In no event should the make-up quantity infringe on the volume of Crude Oil required for AMOCO and EGPC to recover the total allowable recoverable costs during any quarter, with such requirements of Crude Oil based provisionally on the latest statement of Cost Recovery Crude Oil.

4. It is the intent of this Paragraph (g) to recognize that neither party shall take and dispose of more than the recoverable volume of Crude Oil in the reservoir to which it is entitled under this Agreement.

5. In the event the Board of Directors of GUPCO should fail to agree as to the amount of recoverable reserves subject to this Agreement, the matter shall be submitted to an internationally recognized petroleum firm selected by the GOVERNMENT, EGPC and AMOCO. Failing such agreement such firm shall be appointed as provided in Article VII (c) (2) of this Agreement.

h) On or before each calendar quarter EGPC and AMOCO shall meet and agree upon a schedule for tanker liftings from the point or points of export, such schedule to be in accordance with the procedure for scheduling tanker liftings agreed upon between EGPC and AMOCO.

ARTICLE VI

WORK PROGRAMS AND BUDGETS AND AUDIT

a) Exploration operations in the Area shall be carried out by the Operating Company referred to in Article V of this Agreement as agent of EGPC and AMOCO in accordance with the approved Exploration Work Programs and Budgets provided that with respect to Sub-Areas "A" and "B" such Exploration Work Programs and Budgets shall conform to the terms and conditions set out in Sections 1 and 2 of Annex "C".

(٤) يكون استئاف المؤسسة لممارسة اختيارها في أن تأخذ عينا الثلاثين في المائة (٣٠٪) من حصتها من فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف فور تمام التعويض من إجمالي كمية "ما يعتبر تجاوزا" وذلك مع مراعاة الإخطار المشار إليه بعاليه . و

(٥) لا يجوز بأي حال من الأحوال أن تؤدي كمية التعويض إلى المساس بكمية الزيت الخام التي تحتاجها أموكو والمؤسسة لاسترداد إجمالي التكاليف القابلة للاسترداد أثناء أي ربع سنة على أن تكون تلك الكمية من الزيت الخام اللازم لاسترداد التكاليف محسوبة ، بصفة مؤقتة ، على أساس أحدث بيان للزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف .

٤ - الهدف المقصود بهذه الفقرة (ز) هو إقرار مبدأ ألا يأخذ أي من الطرفين أو يتصرف في كمية تزيد على كمية الزيت الخام في الخزان التي يستحقها ذلك الطرف مما يمكن استخراجها بمقتضى هذه الاتفاقية .

٥ - في حالة ما إذا اخفق مجلس إدارة جابكو في الاتفاق على كمية الاحتياطات القابلة للاستخراج طبقا لهذه الاتفاقية يحال الأمر إلى منشأة بتولية معترف بها دوليا ، تختارها الحكومة والمؤسسة وأموكو . وفي حالة عدم التوصل إلى اتفاق بشأن تحديد المنشأة ، فتعين المنشأة وفقا لما هو منصوص عليه المادة السابعة (ج) (٢) من هذه الاتفاقية .

(ح) تجتمع المؤسسة وأموكو عند بداية كل ربع سنة تقويمية ، أو قبل ذلك ، وتتفقان معا على جدول لتحميل الناقلات من ميناء أو موانئ التصدير بحيث يكون ذلك الجدول متشبا مع نظام تحميل الناقلات المتفق عليه بين المؤسسة وأموكو .

(المادة السادسة)

برامج العمل والميزانيات والمراجعة

(أ) تتولى الشركة القائمة بالعمليات المشار إليها في المادة الخامسة من هذه الاتفاقية القيام بعمليات البحث في المنطقة بوصفها وكيلة عن المؤسسة وأموكو وذلك وفقا لبرامج أعمال البحث والميزانيات المعتمدة ، ويتعين بالنسبة للنظمتين الجزئيتين (أ) و(ب) أن تكون برامج البحث والميزانيات المذكورة مطابقة للشروط والأحكام الواردة في القسمين (١) و(٢) من الملحق (ج) .

At least three (3) months prior to the beginning of each Calendar Year or at such times as may mutually be agreed upon by EGPC and AMOCO, AMOCO shall prepare and submit an Exploration Work Program and Budget to the joint committee to be established by EGPC and AMOCO after the Effective Date. The committee, hereinafter referred to as the Exploration Joint Committee, shall consist of four (4) members two (2) of whom shall be appointed by EGPC and two (2) by AMOCO. The Chairman of the Exploration Joint Committee shall be designated by EGPC from among the members appointed by it. The proposed Work Program and Budget shall be subject to the approval of the Exploration Joint Committee. The Work Program and Budget may be amended or changed by the Committee following such approval, which shall not be unreasonably withheld, it is further agreed that :

- i) AMOCO shall not substantially revise or modify said Work Program and Budget nor reduce the approved expenditure without prior approval by the Exploration Joint Committee.
- ii) In the event of emergencies involving danger of loss of life or loss or damage to property, AMOCO may expend such additional unbudgeted amounts as may be required to alleviate such danger. Such expenditure shall be considered in all respects as exploration expenditures and shall be recovered pursuant to the provisions of Article VII hereof.

The approved Exploration Work Program shall be implemented by the Operating Company in a workmanlike manner and consistent with good international industry practices and, except as appropriate for the processing and evaluation of data and laboratory studies thereon to be made on specialized centers outside the A.R.E., all geological and geophysical studies as well as any other similar technical studies related to the performance of this Agreement shall be made in the A.R.E.

AMOCO shall advance all necessary funds for all materials, equipment, supplies, personnel administration and operations pursuant to the approved Exploration Work Program and Budget. As from the Effective Date of this Agreement, AMOCO shall recover any such payments from the Cost Recovery Crude Oil as provided under Article VII hereof.

- b) Development operations in the Area shall be carried out by the Operating Company referred to in Article V of this Agreement in accordance with the approved Development Work Programs and Budgets and the annual production schedule.

قبل بداية كل سنة تمويمية بثلاثة أشهر على الأقل ، أوق المواعيد الأخرى التي يتم الاتفاق عليها بين المؤسسة وأموكو ، تقوم أموكو بإعداد برنامج عمل وميزانية لأعمال البحث وتقدموا للجنة المشتركة التي تشبها المؤسسة وأموكو بعد تاريخ السريان . وتكون هذه اللجنة ، التي يشار إليها فيما يلي بعبارة " لجنة البحث المشتركة " من أربعة (٤) أعضاء ، اثنان (٢) منهم تعيينهم المؤسسة واثنان (٢) تعيينهما أموكو . وتختار المؤسسة رئيس لجنة البحث المشتركة من بين العضوين اللذين تعيينهما . ويخضع برنامج العمل والميزانية المقترحين لموافقة لجنة البحث المشتركة ويمكن للجنة تعديل أو تغيير برنامج العمل والميزانية . وبعد هذه الموافقة ، التي لا يجوز الامتناع عن ابدائها دون سبب معقول ، فإنه من المتفق عليه أيضا ما يلي :

١ - لا يجوز لأموكو أن تغير أو تعدل بشكل جوهري برنامج العمل والميزانية المذكورين ولا أن تخفض التفتتات المعتمدة بدون موافقة مسبقة من لجنة البحث المشتركة .

٢ - في حالة الظروف الطارئة التي تنطوي على خطر فقدان الأرواح أو فقدان أو اتلانف ااشتكات ، فإنه يجوز لأموكو أن تصرف المبالغ الإضافية غير المدرجة في الميزانية والتي قد تكون لازمة لتخفيف وطأة مثل هذا الخطر . وتعتبر هذه التفتتات من كافة الوجوه تفتتات بحث ويجب استردادها وفقا لأحكام المادة السابعة من هذه الاتفاقية .

برنامج أعمال البحث الموافق عليه يتم تنفيذه بواسطة الشركة القائمة بالعمليات بكفاءة عالية وبما يتماشى مع الأصول السليمة المرعية دوليا في الصناعة واستثناء ما هو لازم لأعداد وتقييم البيانات والدراسات العملية في مراكز متخصصة خارج ج . م . ع . فان جميع الدراسات الجيولوجية والجيوفيزيكية وأية دراسات فنية أخرى مشابهة مما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية يتعين اجراؤها في ج . م . ع .

وتقدم أموكو جميع المبالغ اللازمة لكافة المواد والمعدات والامدادات والعاملين والإدارة والعمليات وقتا لبرامج عمليات البحث والميزانية المعتمدين . واعتبارا من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، تقوم أموكو باسترداد أى من هذه المدفوعات من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف وقطرها ومنصوص عليه في المادة السابعة من هذه الاتفاقية .

(ب) تتولى الشركة القائمة بالعمليات المشار إليها في المادة الخامسة من هذه الاتفاقية القيام بعمليات التنمية في المنطقة طبقا لبرامج عمليات وميزانيات التنمية الموافق عليها وجدول الإنتاج السنوى .

At least three (3) months prior to the beginning of each Calendar year or at such times as may mutually be agreed upon by EGPC and AMOCO, the Operating Company shall prepare a Work Program and Budget for Development and an annual production schedule for the succeeding year.

The production schedule and Development Work Program and Budget shall be submitted to the Operating Company's Board of Directors for approval, such approval not to be unreasonably withheld.

The approved Development Work Program shall be implemented by the Operating Company in a workmanlike manner and consistent with good international industry practices.

AMOCO shall advance all necessary funds for all material equipment, supplies, personnel, administration and operations pursuant to the approved Development Work Program and Budget.

As from the Effective Date of this Agreement, AMOCO shall recover any such payments from the Cost Recovery Crude Oil in the manner provided under Article VII hereof.

1. If the Exploration Joint Committee of the Board of Directors of the Operating Company, as the case may be, fail to approve the drilling, deepening, or plugging back and testing of any particular well, in the Area or the location of such well, AMOCO shall have the right to propose to do such work at its sole risk.

AMOCO shall notify EGPC of such proposal, with a copy to the Operating Company. Such notice shall contain the data and specifications and the work schedule for the particular work to be done and the estimated cost thereof. EGPC shall have thirty (30) days from receipt of such notice in which it may endorse its approval by a written notice to that effect to AMOCO with copy to the Operating Company.

If EGPC notifies AMOCO that it does not approve the carrying out of such work or fails to give any notice of its decision within said thirty (30) days period, then AMOCO shall have the option to do such work at its sole risk and shall so notify the Operating Company provided such option is exercised within thirty (30) days from the expiration of the above-referred to thirty (30) day period. The receipt of such notice shall be the authorization of AMOCO to the Operating Company to commence said work as the sole risk operation of AMOCO.

قبل بداية كل سنة بثلاثة أشهر على الأقل أو في المواعيد التي قديت الاتفاق عليها بين المؤسسة وأموكو، تقوم الشركة القائمة بالعمليات بإعداد برنامج عمل وميزانية لأعمال التنمية وجدول سنوي للإنتاج للسنة التالية .

ويقدم جدول الإنتاج وبرنامج عمل وميزانية التنمية إلى مجلس إدارة الشركة القائمة بالعمليات للرافقة عليها ولا يجوز للمجلس الامتناع عن هذه الموافقة دون سبب معقول .

وتقوم الشركة القائمة بالعمليات بتنفيذ برنامج عمليات التنمية المعتمد بكفاءة عالية وبما يتماشى مع الأصول السليمة المرعية دولياً في الصناعة .

وتقدم أموكو جميع المبالغ اللازمة لكافة المواد والمعدات والامدادات والعاملين والادارة والعمليات وفقاً لبرنامج عمليات التنسية والميزانية الموافق عليها .

واعتباراً من تاريخ سريان هذه الإتفاقية ، تسترد أموكو أية من هذه المدفوعات من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف بالطريقة المنصوص عليها في المادة السابعة من هذه الإتفاقية .

(ج) ١ - في حالة ما إذا لم توافق لجنة البحث المشتركة أو مجلس إدارة الشركة القائمة بالعمليات ، حسب الأحوال ، على حفر بئر معينة في المنطقة ، أو تعميقها ، أو سدائها من فتحات واختبارها ، أو لم توافق على موقع تلك البئر ، فإنه يحق لأموكو أن تقترح القيام بهذا العمل على مسئوليتها الإفرادية .

وتقوم أموكو بإخطار المؤسسة بهذا الاقتراح ، مع إرسال صورة إلى الشركة القائمة بالعمليات . ويجب أن يشتمل ذلك الإخطار على البيانات والمواصفات وجدول العمل الذي يحدد العمل المطلوب لإنجازه والتكاليف التقديرية اللازمة لذلك . ويجوز للمؤسسة في خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ ذلك الإخطار أن تبدي موافقتها على ذلك بموجب إخطار كتابي بهذا المعنى ترسله لأموكو مع إرسال صورة منه إلى الشركة القائمة بالعمليات .

وفي حالة ما إذا أخطرت المؤسسة أموكو بعدم موافقتها على القيام بذلك العمل ، أو إذا لم ترسل إليها أي إخطار بقرارها في غضون فترة الثلاثين (٣٠) يوماً المذكورة ، يكون لأموكو الخيار في أن تقوم بذلك العمل على مسئوليتها الإفرادية ، وتقوم بإخطار الشركة القائمة بالعمليات بذلك بشرط أن تمارس اختيارها المشار إليه في غضون ثلاثين (٣٠) يوماً من انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً المذكورة عليه . وبعد استلام ذلك الإخطار بمثابة تصريح من جانب أموكو للشركة القائمة بالعمليات لكي تبدأ في ذلك العمل بوصفه عملية مسئولية إفرادية لأموكو .

Notwithstanding the foregoing, if the sole risk operation is the deepening or plugging back and testing of a well and the rig with which the well was drilled or any other rig capable of carrying out the desired operation, is on location, the period of time for the decision of EGPC shall be only three (3) days from the date of EGPC's receipt of AMOCO's above referred to notice.

Proposals for the drilling of each well, exploratory or development, shall be made separately and shall include the drilling, completing, testing and equipping of any such well.

2. Promptly after the receipt from AMOCO of the above-referred to notice requiring the carrying out of the particular work, the Operating Company shall commence the desired work which shall be done at the sole risk of AMOCO.
3. a) Subject to (b) below, in the event a well drilled at the sole risk of AMOCO is a dry hole, then AMOCO shall not recover its costs.

For the purposes of this Paragraph 3 (a) a well which produces only Gas is to be treated as a dry hole (subject to Article XXVII of this Agreement).

- b) In case a well is a producer of Crude Oil, AMOCO shall be entitled to receive and shall own all the Crude Oil produced and saved from said well or wells (except for the GOVERNMENT royalty of fifteen (15) per cent) until AMOCO shall have received therefrom on the basis of the prices as determined in accordance with Article VII (c) of this Agreement the following :
 - i) for all previous sole risk dry holes, an amount equal to the costs and expenses incurred and paid by AMOCO for the drilling operations including testing, plugging and abandoning said wells, PLUS
 - ii) for the well which is a producer of Crude Oil :
 - a) if such well is an Exploratory Well, an amount equal to the costs and expenses incurred and paid by AMOCO for such drilling operations including completing, testing and equipping of said well, and two hundred per cent (200 %) of such costs and expenses or,

وبالرغم مما تقدم، فإنه إذا كانت عملية المسؤولية الاقترادية هي تعميق بئر أو سد ما بها من فتحات واختبارها، وكان جهاز الحفر الذي استخدم في حفر تلك البئر أو أى جهاز حفر آخر يصلح للقيام بالعملية المطلوبة، موجوداً بالموقع، ففي هذه الحالة تقتصر الفترة المتاحة للتوسعة لاتخاذ قرارها على ثلاثة أيام فقط من تاريخ استلام المؤسسة لإخطار أموكو المشار إليه أعلاه.

وتقدم الاقترحات الخاصة بحفر كل بئر من الآبار، سواء الاستكشافية أو آبار التنمية، كل على حدة، ويجب أن تشمل هذه المقترحات على حفر واستكمال واختبار وتجهيز أى من تلك الآبار.

٢ - فور استلام الشركة القائمة بالعمليات الاخطار المشار إليه عاليه من أموكو والذي تطلب أموكو بمقتضاه أن تقوم الشركة القائمة بالعمليات بذلك العمل، تبدأ الشركة القائمة بالعمليات على الفور في تنفيذ العمل المطلوب والذي سيجرى على المسؤولية الاقترادية لأموكو.

٣ - (١) مع عدم الإخلال بالنقرة (ب) أدناه، فإنه في حالة ما إذا تبين أن البئر التي حفرت على مسؤولية أموكو الاقترادية هي بئر جافة، فيقتضى لا تسترد أموكو تكاليفها.

مع عدم الإخلال بأحكام المادة ٢٧ من هذه الاتفاقية، فإنه لأغراض النقرة "٣ (١)" هذه تعامل البئر التي تنتج غازاً فقط كأنها بئر جافة.

(ب) في حالة ما إذا كانت البئر منتجة للزيت الخام، يحق لأموكو استلام وتملك كل الزيت الخام المنتج والمحتفظ به من تلك البئر أو الآبار (باستثناء أتاوة الحكومة البالغة خمسة عشر (١٥) في المائة) وذلك إلى الوقت الذي تكون فيه أموكو قد استلمت منها على أساس الأسعار المحددة في المادة السابعة (ج) من هذه الاتفاقية، ما يلي :

١ - بالنسبة لكافة آبار المسؤولية الاقترادية الجافة السابقة مبلغاً مساوياً للتكاليف والنفقات التي تحملها ودفعها أموكو في عمليات الحفر بما في ذلك اختبار تلك الآبار وسد فتحاتها وهجرها، مضافاً إلى ذلك :

٢ - بالنسبة للبئر المنتجة للزيت الخام :

(١) إذا كانت تلك البئر هي بئر استكشافية، مبلغاً مساوياً للتكاليف والنفقات التي تحملها ودفعها أموكو في عمليات حفر تلك البئر (بما في ذلك استكمالها واختبارها وتجهيزها) مضافاً إلى ذلك مبلغاً مساوياً لمائتين في المائة (٢٠٠٪) من تلك التكاليف والنفقات، أو

b) if such well is a Development Well, an amount equal to the costs and expenses incurred and paid by AMOCO for such drilling operations (including completing, testing and equipping of said well), and one hundred per cent (100 %) of such costs and expenses,
AND

iii) An amount equal to the costs and expenses incurred and paid by AMOCO for the operation and maintenance of said well or wells until such time as AMOCO so recovers the amounts referred to in (i) or (ii) above as applicable.

4. Within forty-five (45) days after the end of each calendar quarter AMOCO shall submit to EGPC a statement showing the value of the Crude Oil received by AMOCO and the amounts described in Sub-Paragraphs (b) (i) through (b) (iii) of Paragraph (c) (3) above and the amounts recovered as provided for in Paragraph (c) (3) (b) above. With the statement submitted at the end of the quarter in which the total amounts referred to in Paragraph (3) above have been recovered, AMOCO shall give EGPC written notice of such recovery. Effective with the date on which such total amounts were recovered, the terms of this Agreement shall be applicable with respect to such well or wells and any Crude Oil produced therefrom shall be allocated between EGPC and AMOCO in the manner stipulated in Article VII of this Agreement. The above referred to statement shall be subject to EGPC's right of audit under this Agreement.

5. It is understood that if a well drilled at the sole risk of AMOCO is a Commercial Well but for reasons to be determined by AMOCO, at AMOCO's discretion, AMOCO does not consider such well as worthy of development, such well shall be deemed for the purpose of recovery of costs to be a dry hole as per paragraph 3 (a) above.

However, if EGPC elects to develop such well according to Article IV of this Agreement at its sole cost, expense and risk, then AMOCO shall be entitled to recover all the costs and expenses of such well or wells as provided in Article VII hereof but only from such well. AMOCO shall be deemed to have relinquished the area as per Article IV of this Agreement.

1. AMOCO shall render to EGPC within forty-five (45) days of the end of each calendar quarter a Statement of the costs of maintaining AMOCO's offices and any similar expenses incurred and paid by AMOCO during such quarter.

(ب) إذا كانت تلك البئر هي بئر تنمية ، مبلغا مساويا للتكاليف والتنفقات التي تحملتها ودفعتها أموكو في عمليات حفر تلك البئر (بما في ذلك استكمالها واختبارها وتجهيزها) مضافا إلى ذلك مبلغا مساويا لمائة في المائة (١٠٠٪) من تلك التكاليف والتنفقات ، و

٣ - مبلغا مساويا للتكاليف والتنفقات التي تحملتها ودفعتها أموكو في تشغيل وصيانة تلك البئر أو الآبار، وذلك حتى التاريخ الذي تسترد فيه أموكو المبالغ المشار إليها في (١) أو (٢) عاليه. حسبما يكون الحال.

(٤) في مدى خمسة وأربعين (٤٥) يوما من انتهاء كل ربع سنة تقويمية تقدم أموكو للمؤسسة بيانا يتضمن قيمة الزيت الخام الذي استلمته أموكو والمبالغ المنصوص عليها في الفقرات الفرعية " (ب) ١ " إلى " (ب) ٣ " من الفقرة (ج) (٣) عاليه ، وكذلك المبالغ المستردة وفقا لأحكام الفقرة (ج) " (٣) (ب) " عاليه ، وترسل أموكو للمؤسسة مع البيان المقدم في نهاية الربع السنة الذي تم فيه استرداد إجمالي المبالغ المشار إليها في الفقرة (٣) عاليه - اخطارا كتابيا بشأن ذلك الاسترداد. واعتبارا من التاريخ الذي تم فيه استرداد إجمالي تلك المبالغ ، تطبق أحكام هذه الاتفاقية بالنسبة لتلك البئر أو الآبار ويوزع أي زيت خام ينتج منها بين المؤسسة وأموكو بالطريقة المنصوص عليها في المادة السابعة من هذه الاتفاقية . ويخضع البيان المشار إليه أعلاه لحق المؤسسة في المراجعة وفقا لهذه الاتفاقية .

(٥) من المفهوم أنه في حالة ما إذا تبين أن أية بئر حفرت على المسؤولية الاقتصادية لأموكو هي بئر تجارية ولكن لأسباب تحددها أموكو قد قررت ألا تعتبر تلك البئر جديرة بالتنمية ، فإن تلك البئر مستعبر، لأغراض استرداد التكاليف ، أنها بمثابة بئر جافة على النحو المحدد في الفقرة " (١) ٣ " عاليه .

ومع ذلك ، فإنه في حالة ما إذا اختارت المؤسسة تنمية تلك البئر طبقا للمادة الرابعة من هذه الاتفاقية على تكلفتها وحققتها ومسئوليتها الاقتصادية فإن أموكو يحق لها في هذه الحالة استرداد جميع التكاليف والتنفقات الخاصة بتلك البئر أو الآبار كما هو منصوص عليه في الفقرة السابعة من هذه الاتفاقية ، على أن يكون ذلك الاسترداد من تلك البئر وحدها . وستعتبر أموكو أنها قد تخلت عن تلك المساحة على النحو المحدد في المادة الرابعة من هذه الاتفاقية .

(د) - (١) تقدم أموكو للمؤسسة في مدى خمسة وأربعين (٤٥) يوما من نهاية كل ربع سنة تقويمية بيانا بتكاليف إدارة مكاتب أموكو وأية نفقات مماثلة تحملتها ودفعتها أموكو خلال ذلك الربع سنة .

2. The Operating Company shall render to EGPC and AMOCO within forty-five (45) days of the end of each calendar quarter a Statement of Exploration and Development expenditures and activity during such quarter.

3. Within the three (3) months from the date of receiving such Statements, EGPC shall advise AMOCO in writing if it considers :

- i) that the record of costs is not correct, or
- ii) that the costs of goods or services supplied are not in line with the international market prices for goods or services of similar quality supplied on similar terms prevailing at the time such goods or services were supplied, provided, however, that purchases and services performed within A.R.E. shall be subject to Article XXV, or
- iii) that the condition of the materials furnished by AMOCO does not tally with their prices, or
- iv) that the costs incurred and paid are not reasonably required for operations.

AMOCO shall confer with EGPC in connection with the problem thus presented, and the parties shall attempt to reach a settlement which is mutually satisfactory. If within the time limit of the three (3) months period provided for in this Paragraph, EGPC has not advised AMOCO of its objection to any Statement, such Statement shall be considered as approved.

AMOCO shall have the same audit rights on the Operating Company's Statements as EGPC, subject to the same limitation of time.

4. Subject to Sub-Paragraph (d) (5) below, AMOCO shall, pending resolution of any such objections, be credited for any cost or expense incurred and paid by it and shall be entitled to recover said costs and expenses from the Cost Recovery Crude Oil as provided in Article VII.

5. If a mutually satisfactory settlement of any accounting or cost objection between EGPC and AMOCO is not reached within three (3) months from the date of EGPC's or AMOCO's objection, as the case may be, either of them shall have the right to refer such dispute to a Chartered Accountants of international repute

(٢) تقدم الشركة القائمة بالعمليات للمؤسسة وأموكو في مدى خمسة وأربعين يوماً (٤٥) يوماً من نهاية كل ربع سنة تقويمية بياناً بتكاليف ونشاط أعمال البحث والتنمية خلال ذلك الربع سنة .

(٣) وفي خلال ثلاثة (٣) أشهر من تاريخ استلام تلك البيانات ، تقوم المؤسسة بإخطار أموكو كتابة إذا اعتبرت :

- ١ - أن بيان التكاليف ليس صحيحاً ، أو
- ٢ - أن تكاليف البضائع والخدمات الموردة لا تتماشى مع أسعار السوق العالمية للبضائع أو الخدمات المماثلة في الجودة وشروط التوريد بالسائدة وقت توريد هذه البضائع أو الخدمات ، على أن يراعى في هذا الشأن أن المشتريات والخدمات التي تم الحصول عليها من داخل ج.م.ع. تخضع لأحكام المادة (٢٥) ، أو

٣ - إن حالة المواد التي قامت أموكو بتوريدها لا تناسب مع أسعارها ، أو

٤ - إن التكاليف التي أنفقت ودفعت ليست لازمة بصفة معقولة للعمليات .

وعلى أموكو أن تتناغم مع المؤسسة في شأن المشكلة التي تتورق في هذا الصدد ، وعلى الطرفين أن يحاولا الوصول إلى تسوية مرضية لكليهما . وإذا لم تتم المؤسسة بإخطار أموكو ، في مدى الثلاثة (٣) أشهر المنصوص عليها في هذه الفقرة ، باعترضها على أي بيان ، فإن هذا البيان يعتبر معتمداً .

وتكون لأموكو نفس حقوق المراجعة التي للمؤسسة ، وذلك بالنسبة لبيانات الشركة القائمة بالعمليات مع التقييد بذات الحدود الزمنية المذكورة أعلاه .

(٤) مع عدم الاخلال بالفقرة الفرعية د(٥) أدناه ، فإنه لحين التوصل إلى تسوية أية اعتراضات قائمة ، يتعين أن تقيد لأموكو أية تكاليف أو مصروفات تكون قد تحملتها ودفعتها ، كما يحق لها استرداد تلك التكاليف والمصروفات من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة السابعة .

(٥) إذا لم يتم التوصل إلى تسوية مرضية لكلا المؤسسة وأموكو بشأن أي اعتراض يتعلق بالحاسبة أو التكاليف ، في خلال ثلاثة أشهر من تاريخ اعتراض المؤسسة أو أموكو ، حسب الأحوال ، فإنه يكون لأي منهما الحق في إحالة ذلك النزاع إلى مكتب مراجعي حسابات له شهرة دولية ، وذلك للبت

for determination. Such firm shall be agreed upon by EGPC and AMOCO, and failing agreement, by the President of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales upon request of either of the two parties. Such determination shall be final and binding on EGPC and AMOCO.

Any reimbursement due to EGPC out of the Cost Recovery Crude Oil as a result of reaching agreement or of a decision by the Chartered Accountants shall be promptly made in cash to EGPC plus interest at seven (7) per cent from the date on which the disputed amount (s) would have been paid to EGPC according to Article VII (a) (3) and Annex "E" (i.e. the date of rendition of the relevant Cost Recovery Statement) of this Agreement to the date of payment.

ARTICLE VII

RECOVERY OF COSTS AND EXPENSES AND PRODUCTION SHARING

a) 1. Cost Recovery Crude Oil

Subject to the auditing provisions under this Agreement, AMOCO (and EGPC insofar as its share of Sunk Costs and Warehouse Stock Value is concerned) shall recover all costs and expenses as described below in respect of all Exploration, Development and related operations under this Agreement by taking twenty (20) per cent of each Crude Oil produced and saved from each development lease hereunder and not used in Petroleum operations.

Such Crude Oil is hereafter referred to as "Cost Recovery Crude Oil".

Such costs and expenses shall be recovered from Cost Recovery Crude Oil in the following manner :

- i) Operating Expenses shall be recoverable in the Tax Year in which such costs and expenses are incurred and paid.
- ii) Exploration Expenditures shall be recoverable at the rate of twenty-five (25) per cent per annum based on amortization at that rate starting in the Tax Year in which such expenditures are incurred and paid.

في الموضوع. ويتم الاتفاق على هذا المكتب بين المؤسسة وأموكو، وفي حالة عدم التوصل إلى اتفاق في هذا الشأن، فإن تحديد ذلك المكتب يتم من جانب رئيس معهد مراجعي الحسابات بالإنجلترا وويلز، وذلك بناء على طلب أي من الطرفين. ويكون البت في النزاع على هذا النحو نهائياً وملزماً للمؤسسة وأموكو.

وأية مبالغ يستحق سدادها للمؤسسة من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف نتيجة التوصل إلى اتفاق أو قرار من مكتب مراجعي الحسابات، يتعين سدادها نقداً وفورياً للمؤسسة مضافاً إليها فائدة بواقع سبعة في المائة (٧٪) وذلك عن الفترة التي تبدأ من التاريخ الذي كان يستحق فيه صرف تلك المبالغ للمؤسسة طبقاً للمادة السابعة (١) (٣) والملحق (٥) من هذه الاتفاقية (أي اعتباراً من تاريخ تقديم بيان استرداد التكاليف الخاص بتلك المبالغ) وحتى تاريخ السداد.

(المادة السابعة)

استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج

(١) (١) الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف :

مع مراعاة النصوص الخاصة بالمراجعة في هذه الاتفاقية، تسترد أموكو (والمؤسسة فيما يخص حصتها في التكاليف غير المستهلكة وقيمة التخزين السلمي) كل التكاليف والمصروفات الخاصة بجميع عمليات البحث والتنمية والعمليات المتعلقة بها بموجب هذه الاتفاقية، وعلى النحو المبين أدناه، وذلك بأخذ عشرين في المائة (٢٠٪) من كل زيت خام منتج ومحتفظ به من كل عقد من عقود التنقيب عن النفط هذه الاتفاقية ومما لم يستخدم في العمليات البترولية، ويشير إلى هذا النوع من الزيت الخام فيما يلي بعبارة "الزيت الخام" المخصص لاسترداد التكاليف.

وتسترد هذه التكاليف والمصروفات من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف على النحو الآتي :

- ١ - نفقات التشغيل يتم استردادها في السنة الضريبية التي حلت وأنتقت فيها هذه المصروفات.
 - ٢ - نفقات البحث يتم استردادها بمعدل خمسة وعشرين في المائة (٢٥٪) في السنة على أساس استهلاكها بهذا المعدل.
- وذلك ابتداء من السنة الضريبية التي حلت وأنتقت فيها هذه المصروفات.

- iii) Development Expenditures shall be recoverable at the rate of twelve and one half (12.5) per cent per annum based on amortization at that rate starting in the Tax Year in which such expenditures are incurred and paid.
- iv) Sunk Costs, as defined in Article II (22) shall be recoverable at the rates provided for in Annex "C", starting on the Effective Date of this Agreement.
- v) Warehouse Stock Value, as defined in Article II (23) shall be recoverable at the rate provided for in Annex "C", starting on the Effective Date of this Agreement.

(provided that EGPC's share of Sunk Costs and Warehouse Stock Value shall, subject to all the other provisions of this Article, be repaid to EGPC in cash in the manner provided in Annex "E").

To the extent that in a calendar quarter, costs, expenses or expenditures recoverable per Paragraphs (i), (ii), (iii), (iv) and (v) preceding exceed the value of all Cost Recovery Crude Oil for such quarter, the value of the Cost Recovery Crude Oil shall be allocated in accordance with the following order of priority :

- Operating Expenses.
- Carry-forwards, if any, as prorated in the period from which such carry-forward arises.
- Warehouse Stock Value, split *pro rata* between AMOCO and EGPC.
- Exploration costs, whether or not incurred before, on, or after July 1st, 1975, split *pro rata* between AMOCO and EGPC.
- Development costs, whether or not incurred before, on, or after July 1st, 1975, split *pro rata* between AMOCO and EGPC,

and the excess shall be carried forward for recovery in the next succeeding quarter or quarters until fully recovered but not after the termination of this Agreement.

٣ - نفقات التنمية تسترد بمعدل اثني عشر ونصف في المائة (١٢,٥٪) في السنة على أساس استهلاكها بهذا المعدل وذلك ابتداء من السنة الضريبية التي حلت وانقضت فيها هذه المصروفات .

٤ - التكاليف غير المستهلكة ، المعرفة في البند (٢٢) من المادة الثانية ، يتم استردادها بالمعدل المنصوص عليه في الملحق (ج) وذلك ابتداء من تاريخ سريان هذا الاتفاقية .

٥ - قيمة المخزون السلعي المعرفة في البند (٢٣) من المادة الثانية ، يتم استردادها بالمعدل المنصوص عليه في الملحق (ج) ، وذلك اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ،

(على أن يراعى أن حصة المؤسسة في التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلعي يتعين سدادها نقداً للمؤسسة بالطريقة المنصوص عليها في الملحق (د) ، وذلك دون الإخلال بجميع الأحكام الأخرى الواردة في هذه المادة) .

إذا حدث في ربع سنة تقويمية أن كانت التكاليف أو المصروفات أو النفقات الواجب استردادها بموجب أحكام الفقرات (١) و (٢) و (٣) و (٤) و (٥) الواردة به عليه تزيد على قيمة كل "الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف" في ذلك الربع سنة ، فإن قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف يوزع طبقاً لنظام الأولوية وبالترتيب المبين فيما يلي :

- نفقات التشغيل .
- المبالغ المرحلة ، إن وجدت ، بنفس المعدل المطبق في الفترة التي نشأت عنها هذه المتأخرات .
- قيمة المخزون السلعي ، مقسمة بالنسبة والتناسب بين أموكو والمؤسسة .
- تكاليف البحث ، سواء انقضت قبل أول يوليو سنة ١٩٧٥ أو في ذلك التاريخ أو بعد ذلك ، تقسم بالنسبة والتناسب بين أموكو والمؤسسة .
- تكاليف التنمية ، سواء انقضت قبل أول يوليو سنة ١٩٧٥ أو في ذلك التاريخ أو بعد ذلك ، تقسم بالنسبة والتناسب بين أموكو والمؤسسة .

وأية زيادة تحمل لكي تسترد في ربع أو أرباع السنة التالية إلى أن تسترد بالكامل ، ولكن لا يجوز الاسترداد بعد انتهاء هذه الاتفاقية .

vi) For the purpose of determining the classification of all costs, expenses and expenditures for their recovery the following terms shall apply :

1. "Exploration Expenditures" shall mean all costs and expenses for exploration.
2. "Development Expenditures" shall mean all costs and expenses for Development with exception of Operating Expenses.
3. "Operating Expenses" shall mean all other costs, expenses and expenditures made after commercial production which costs, expenses and expenditures are not normally depreciable.

Operating Expenses will include all costs, expenses and expenditures for staffing and maintaining AMOCO's principal office in Egypt which are allocated to the operations under this Agreement.

It is understood that the Warehouse Stock Value, as issued to operations, shall not be included in the costs and expenditures defined above. Warehouse stock items purchased after the Effective Date shall not be considered recoverable under items 1, 2 and 3 above until such warehouse stock items are issued to the operations.

Warehouse stock items invoiced prior to the Effective Date and classified as financial obligations shall be included in the Warehouse Stock Value.

4. "Sunk Costs" as defined in Article II (22).
5. "Warehouse Stock Value" as defined in Article II (23).

- a) 2. AMOCO shall be entitled to take in kind and separately dispose of all Cost Recovery Crude Oil produced (except as provided in Sub-Paragraph (a) (3) below of this Article VII) plus its share of the balance of the Crude Oil as stipulated in Paragraph (b) below of this Article VII. Title to all such Crude Oil and risk of loss shall pass to AMOCO at the wellhead.

If the entitlement of the GOVERNMENT and of EGPC to all Crude Oil produced in A.R.E. is less than the total quantity of Crude Oil required to be refined in A.R.E. to produce products required for internal consumption (the difference between above requirements and entitlement shall hereinafter be referred to as the "Imbalance") then, in that event, the Crude Oil which AMOCO has the right to export in accordance with the foregoing shall, subject to

٦ - وتصنيف كافة التكاليف والنفقات والمصروفات لاستردادها طبق الأحكام التالية :

- ١ - "نفقات البحث" تعني جميع تكاليف ومصروفات البحث .
- ٢ - "نفقات التنمية" تعني جميع تكاليف ومصروفات التنمية باستثناء نفقات التشغيل .
- ٣ - "نفقات التشغيل" تعني جميع التكاليف والمصروفات والنفقات الأخرى التي تنفق بعد "الإنتاج التجاري" ، وهي التكاليف والمصروفات والنفقات غير القابلة للاستهلاك عادة . نفقات التشغيل تشمل كافة التكاليف والمصروفات والنفقات اللازمة لتزويد مكتب أموكو الرئيسي في مصر بالموثوقين وإدارته والتي تحمل على العمليات وفقا لأحكام هذه الاتفاقية .

ومن المفهوم أن "قيمة المخزون السلي" الذي يصرف للعمليات لا يحسب ضمن التكاليف والنفقات المعروفة أعلاه . وأي جانب من المخزون السلي يشتري بعد "تاريخ السريان" لا يعتبر قابلا للاسترداد بموجب البنود (١) و (٢) و (٣) أعلاه إلى أن يتم صرفه للعمليات .

وأي جانب من المخزون السلي مشمول بفوائد قبل تاريخ السريان ومقيد كالإلتزام مالي بحسب ضمن "قيمة المخزون السلي" .

٤ - "التكاليف غير المستهلكة" وهي معرفة في البند (٢٢) من المادة الثانية .

٥ - "قيمة المخزون السلي" وهي معرفة في البند (٢٣) من المادة الثانية .

(١) (٢) يحق لأموكو أن تأخذ عينا وتتصرف بمفردها في كل المستخرج من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف (قيا عدا ما نصت عليه الفقرة الفرعية (أ) (٣) أدناه من هذه المادة السابعة) مضافا إليه حصتها في رصيد الزيت الخام المتبقي وذلك على نحو ما هو منصوص عليه في الفقرة (ب) أدناه من هذه المادة السابعة . وتؤول ملكية هذا الزيت الخام ومخاطر فقده لأموكو عند رأس البئر .

وفي حالة ما إذا كانت مستحقات الحكومة والمؤسسة من كل الزيت الخام المستخرج في ج.م.ع. أقل من إجمالي كميات الزيت الخام اللازم تكررها في ج.م.ع. للحصول على الاحتياجات من المنتجات اللازمة للاستهلاك المحلي (وفيما يشار إلى الفرق بين الاحتياجات والمستحقات المذكورة أعلاه «بالعجز») فإنه في هذه الحالة ، يتعين تنفيذ كمية الزيت الخام التي يحق

EGPC's notifying AMOCO at least forty-five (45) days before the calendar semester, be reduced by the amount representing AMOCO's proportionate share of the Imbalance. The amount of such proportionate share shall be based on the volume of AMOCO's entitlement to A.R.E. Crude Oil production in proportion to the volume of entitlements of others (except the GOVERNMENT and/or EGPC) to such production. It is understood that the Crude Oil which EGPC may take for the purposes of refining in A.R.E. as set forth above, may be refined outside A.R.E. to produce products for internal consumption in A.R.E. in case and only in case A.R.E. refinery capacity is damaged or out of order and should be limited to the supply of a capacity equivalent to the capacity out of order. EGPC shall furnish AMOCO at least fifteen (15) days prior to the first day of each calendar month with an irrevocable letter of credit confirmed by a prime New York bank in favour of AMOCO which shall cover the amount of Crude Oil which EGPC has elected to take from AMOCO in such month and shall be in an amount of United States Dollars equal to the total values of such Crude Oil to be taken during such month as determined by the prices established according to Article VII (c) hereof.

a) 3. To the extent that the value of the Cost Recovery Crude Oil (as determined in Sub-Paragraph (c) below exceeds the actual recoverable costs and expenditures, including any carry-forward, as specified in above Sub-Paragraph (a) (1) to be recovered in that quarter, any such excess value (hereinafter called "Excess Cost Recovery Crude Oil") shall be subject to the following :

1. The Excess Cost Recovery Crude Oil up to twenty-five (25) per cent of the Cost Recovery Crude Oil shall revert entirely to EGPC as provided in Annex "E".
2. The balance of the Excess Cost Recovery Crude Oil shall be split between AMOCO and EGPC in accordance with the percentages specified in Paragraph (b) below provided that : Seventy (70) per cent of EGPC's share of the Excess Cost Recovery Crude Oil under (1) and (2) of this Sub-Paragraph (a) (3) shall be repaid to EGPC in cash as provided for in Annex "E", and the remaining thirty (30) per cent shall, at EGPC's op-

لأموكو تصديرها طبقاً لما تقدم وذلك بمقدار الكمية التي تمثل حصة أموكو التناسبية في «العجز» ، على أن تقوم المؤسسة باخطار أموكو بذلك قبل بداية نصف السنة التكوينية بخمسة وأربعين (٤٥) يوماً على الأقل - وتقدر حصة أموكو التناسبية هذه على أساس حجم مستحقات أموكو من الزيت الخام المستخرج في ج. م. ع. منسوبة إلى حجم مستحقات الآخرين (بامتناء الحكومة والمؤسسة) من ذلك الإنتاج. ومن المفهوم أن الزيت الخام الذي قد تأخذه المؤسسة لأغراض التكرير في ج. م. ع. ، على النحو المبين أعلاه ، يجوز تكريره خارج (ج. م. ع.) ، للحصول على المنتجات اللازمة للاستهلاك المحلي في ج. م. ع. ، وذلك فقط في حالة حدوث تلف أو عطل أو عدم انتظام في طاقة التكرير في ج. م. ع. وبشرط أن يقتصر ذلك على توريد ما يقابل الطاقة المعطلة ، وترسل المؤسسة إلى أموكو ، قبل بداية كل شهر ميلادي بخمسة عشر (١٥) يوماً على الأقل ، خطاب اعتماد غير قابل للإلغاء ، معززا من أحد البنوك الكبرى في نيويورك ، لصالح أموكو لتغطية قيمة كمية الزيت الخام التي أرثأت المؤسسة أخذها من أموكو في ذلك الشهر وأن يكون المبلغ بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية ومعادلاً لاجمالي قيمة كميات الزيت الخام التي تقرر أخذها أثناء ذلك الشهر كما تحدد أسعارها طبقاً للمادة السابعة (ج) من هذه الإتفاقية .

(١) (٣) بقدر ما تزيد قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف (على النحو المحدد في الفقرة الفرعية (ج) أدناه) على التكاليف والشقات الفعلية القابلة للاسترداد (بما في ذلك أية مبالغ مرحلية) في ذلك الربع سنة وفقاً لما هو محدد في الفقرة الفرعية (أ) (١) أعلاه ، فإن مثل تلك الزيادة (ويطلق عليها فيما يلي) فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف) تكون خاضعة لمسايلي :

١ - يؤول إلى المؤسسة وحدها من فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف خمسة وعشرون في المائة (٢٥٪) من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف ، وذلك طبقاً لما هو منصوص عليه في الملحق (د) .

٢ - يقسم الرصيد المتبقى من فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف بين أموكو والمؤسسة طبقاً للنسب المثوية المنصوص عليها في الفقرة (ب) أدناه على أن يسدد تقداً إلى المؤسسة ما مقداره سبعون في المائة (٧٠٪) من حصتها في فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف بموجب البندين (١) و (٢) من الفقرة الفرعية (أ) (٣) وذلك وفقاً لما هو منصوص عليه في الملحق (هـ) ، أما الثلاثون

tion, subject to giving ninety (90) days advance notice, be paid back to EGPC in kind as provided in Annex "E", provided further that EGPC shall not exercise such option unless it is taking its full Production Sharing percentage as per Article VII (b) below in kind.

EGPC is authorized to deposit its share of Excess Cost Recovery Crude Oil repayable in cash plus its share of Surik Costs and Warehouse Stock Value in its account abroad as referred to in Article V (e) of this Agreement. Withdrawals from said account shall be as provided in Article V (e) of this Agreement.

i) Production Sharing

The remaining eighty (80) per cent per annum of each Crude Oil produced and saved from each development lease hereunder and not used in Petroleum operations shall be taken and disposed of separately by EGPC and AMOCO in the following proportions :

1. For the first two years of this Agreement (July 1st. 1975 through June 30th, 1977) the split for both all Old and New Oil will be 83 % EGPC and 17 % AMOCO regardless of production levels.
2. After above initial two-year period :
 - i) the split for Old Oil will be 85% EGPC and 15% AMOCO regardless of production levels ; and
 - ii) the split for all New Oil depend on combined production levels of both (i.e. the total Old and New Oil) as follows :
 - a. When the total combined average daily production is sustained at a rate exceeding 225,000 barrels per day for a period of sixty (60) consecutive producing days, the split for all New Oil will be eighty seven per cent (87 %) for EGPC and thirteen per cent (13 %) for AMOCO.

في المائة (٣٠) المتبقية قسداً عينا إلى المؤسسة، إذا اختارت ذلك، ويتم السداد وفقاً هو مبين في الملحق (د) بشرط أن تقوم المؤسسة بإرسال إخطار مسبق بتسعين (٩٠) يوماً إلى أموكو بما يفيد ذلك، وبشرط أيضاً ألا تقوم المؤسسة بممارسة هذا الاختيار إلا إذا كانت تأخذ عينا كل حصتها في اقسام الإنتاج طبقاً للسادة السابعة (ب) أدناه .

ويحق للمؤسسة أن تودع المبالغ المسددة قسداً من نصيبها في فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف، مضافاً إلى ذلك نصيبها في « التكاليف غير المستهلكة » و « قيمة المخزون السلي »، في حسابها بالخارج والمشار إليه في المادة الخامسة (د) من هذه الاتفاقية . ويكون السحب من هذا الحساب طبقاً لما هو منصوص عليه في المادة الخامسة (د) من هذه الاتفاقية .

(ب) اقسام الإنتاج :

الثمانون في المائة (٨٠٪) المتبقية سنوياً من كل الزيت الخام المنتج والمحتفظ به من كل عقد من عقود التنمية بمقتضى هذه الاتفاقية من غير المستخدم في العمليات البترولية، تأخذها وتتصرف فيه كل من المؤسسة وأموكو على انفراد، وذلك بالنسب الآتية :

(١) بالنسبة للسنتين الأوليين من هذه الاتفاقية (من أول يولييه سنة ١٩٧٥ حتى نهاية ٣٠ يوتيه سنة ١٩٧٧) يتم اقسام كلا من « الزيت القديم » و « الزيت الجديد » بنسبة ثلاثة وثمانين في المائة (٨٣٪) للمؤسسة وسبع عشرة في المائة (١٧٪) لأموكو، بغض النظر عن مستوى الإنتاج .

(٢) بعد إقضاء فترة السنتين الأوليين المشار إليهما غاليه فإنه :

١ - يقسم الزيت القديم بنسبة خمس وثمانين في المائة (٨٥٪) للمؤسسة وأمس عشرة في المائة (١٥٪) لأموكو بغض النظر عن مستوى الإنتاج، و

٢ - يقسم كل « الزيت الجديد » تبعاً لمستوى الإنتاج من كلا التوعين (أي مجموع الإنتاج من « الزيت القديم » و « الزيت الجديد ») وذلك على النحو التالي :

(١) عندما يستمر متوسط مجموع الإنتاج اليومي من كلا التوعين عند معدل يزيد على مائتين وخمسة وعشرين ألف (٢٢٥٠٠٠) برميل يومياً لمدة ستين (٦٠) يوماً إنتاج متعاقبة يقسم كل « الزيت الجديد » بنسبة سبع وثمانين في المائة (٨٧٪) للمؤسسة وثلاث عشرة في المائة (١٣٪) لأموكو .

b) When the total combined average daily production is sustained at a rate of 225,000 barrels per day or less for a period of sixty (60) consecutive producing days the split for all New Oil will be eighty five per cent (85%) for EGPC and fifteen per cent (15%) for AMOCO.

The Crude Oil referred to in above Paragraphs (a) and (b) of this Article VII shall whenever applicable, include a Crude Oil equivalent value of Residue Gas and LPG in accordance with the provisions of Article XXVII of this Agreement.

(1) The Cost Recovery Crude Oil to which AMOCO is entitled each calendar quarter pursuant to Article VII (a) and the Crude Oil acquired by AMOCO pursuant to Article VII (b) shall be valued at Market Price.

(2) a) Market Price will be determined for each calendar quarter in advance between EGPC and AMOCO and means the best market price per barrel f. o. b. Egyptian port of loading, obtainable from customers generally, regularly purchasing on competitive terms, that can be determined for sales of comparable quantities of Crude Oil during such quarter with convertible currency payments effected within 60 days from time of shipment, and assuming that these sales are not being influenced by any special dealing or any special relationship such as barter or pertaining to barter, and that they are pursuant to arms-length purchase transactions contemplating regular liftings over a period of at least 90 days. Market Price will be determined separately for each crude oil or crude oil mix and for each port of loading.

In determining the Market Price, AMOCO and EGPC shall consider all available relevant evidence including :

- i) The weighted average prices in freely convertible currency for f.o.b. point of any sales by EGPC and AMOCO to non-affiliated companies for Area crude oils currently in effect which meet the requirements hereof.
- ii) Current prices in freely convertible currency of leading crude oils produced in the major Arabian Gulf crude oil producer countries which are regularly sold in the open market, in respect of Crude Oil being valued hereunder produced in the Gulf of Suez, and

(ب) عندما يستمر متوسط مجموع الإنتاج اليومي عند معدل قدره مائتين وخمسة وعشرين ألف (٢٢٥٠٠٠) برميل أو أقل لمدة ستين (٦٠) يوماً إنتاج متعاقبة، يقسم مجموع إنتاج "الزيت الجديد" بنسبة خمس وثمانين في المائة (٨٥٪) للمؤسسة وخمس عشرة في المائة (١٥٪) لأموكو .

الزيت الخام المشار إليه في الفقرتين (١) و(ب) أعلاه من هذه المادة السابعة يشمل ، كلما كان ذلك مطبقاً ، على قيمة للزيت الخام معادلة للغاز المتخلف والغاز المسال طبقاً لأحكام المادة السابعة والعشرين من هذه الاتفاقية .

(ج) (١) أن الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف الذي تستحقه أموكو في كل ربع سنة ميلادية بمقتضى المادة السابعة (١) وكذا الزيت الخام الذي تحصل عليه أموكو طبقاً لأحكام المادة السابعة (ب) ، يتعين تقييمه "بسر السوق" .

(٢) (١) يحدد "سر السوق" عن كل ربع سنة تقويمية مقدماً فيما بين المؤسسة وأموكو ، وهو يعني أفضل سعر في السوق للبرميل ، تسليم ظهر الناقل (فوب) موانئ الشحن المصرية ، مما يمكن الحصول عليه بوجه عام من العملاء الذين يشترون بصفة منتظمة وبشروط تنافسية ، ومما يمكن تحديده لمبيعات زيت خام بكميات متتارة أثناء ذلك الربع سنة ، وعلى أساس الدفع في مدى ٦٠ يوماً من تاريخ الشحن بعملة قابلة للتحويل ، وعلى افتراض أن هذه المبيعات ليست متأثرة بأية معاملات أو أية علاقات خاصة مثل المتايضة أو ماله علاقة بالمتايضة وأن يكون ذلك بمقتضى صفقات شراء خالية من التحيز ، تم في مواعيد منتظمة على مدى فترة ٩٠ يوماً على الأقل ، ويتم تحديد "سر السوق" على حدة بالنسبة لكل زيت خام أو خليط من الزيت الخام ، وبالنسبة لكل ميناء من موانئ الشحن .

وعند تحديد "سر السوق" ، تأخذ أموكو والمؤسسة بعين الاعتبار كافة الأدلة المناسبة والمتاحة ، بما في ذلك .

١ - المتوسط المرجح للأسعار بعملة قابلة للتحويل الحر لمبيعات المؤسسة وأموكو ، تسليم ظهر الناقل (فوب) ، إلى شركات غير تابعة وذلك للمبيعات الجارية من الزيت الخام المستخرج من المنطقة التي تتفق مع متطلبات هذا النص .

٢ - الأسعار الجارية بعملة غير قابلة للتحويل الحر من الزيوت الخام الرئيسية التي تنتجها كبرى البلدان المنتجة للبتروك بالخليج العربي ، والتي تباع بصفة منتظمة في الأسواق المفتوحة وذلك بالنسبة لتقدير قيمة الزيت الخام المنتج بخليج السويس بمقتضى هذه الاتفاقية .

iii) Current prices in freely convertible currency of leading crude oils produced in the major Mediterranean crude oil producer countries which are regularly sold in the open market, in respect of Crude Oil being valued hereunder produced in the Nile Valley or Western Desert ;

to the extent sold under terms and conditions (excluding price) not significantly different from those under which the crude being valued will be sold and always taking into account appropriate adjustments for quality of Crude Oil, freight advantage or disadvantage of port of loading and other appropriate adjustments, as follows :

Prices determined pursuant to Sub-Paragraphs (i), (ii) and (iii) above shall be adjusted, as applicable, for differences in gravity, sulfur and other quality factors generally recognized by sellers and purchasers as reflected in crude pricing, transportation (90 days insurance premiums, unusual fees borne by the seller, and for credit terms in excess of 60 days, and the cost of loans or guarantees granted for the benefit of the seller, at prevailing interest rates.

Prices of the following types of sales shall not be considered in computing Market Price :

- i) sales, whether direct or indirect, through brokers or otherwise, of any seller to any affiliate of such seller ;
- ii) sales involving a *quid pro quo* other than payment in a freely convertible currency or motivated in whole or in part by considerations other than the usual economic incentives for commercial arm's length crude oil sales.

The intent of this provision is to determine the highest price in convertible currency that is obtainable generally in arms length transactions, in the open market form customers regularly purchasing on competitive commercial terms.

2. b) If EGPC and AMOCO fail to agree on Market Price for any Crude Oil for any quarter at least fifteen (15) days in advance thereof, they shall promptly submit to a single arbitrator the question, what single price per barrel, in the arbitrator's judgment, best represents for the pertinent quarter the Market Price for the Crude Oil in question. The arbitrator shall make his determination as soon as possible following the quarter in question. His

٣ - الأسعار التجارية بعملة قابلة للتحويل الحر للزيوت الخام الرئيسية التي تنتجها كبرى بلدان البحر المتوسط المنتجة للبتروول والتي تباع بصفة منتظمة في الأسواق المفتوحة ، وذلك بالنسبة لتقدير قيمة الزيت الخام المنتج بوادي النيل أو الصحراء الغربية بمقتضى هذه الاتفاقية .

وبحيث يكون البيع قد تم بشروط ووفق أحكام (باستثناء السعر) لا تختلف اختلافا كبيرا عن تلك التي سيبيع بها الزيت المطلوب تقدير قيمته ، وعلى أن يراعى دائما اجراء التعديلات المناسبة تبعا لجودة الزيت الخام ، ومزايا أو مثالب ميناء الشحن بالنسبة للنولون ، وغير ذلك من التعديلات المناسبة ، وذلك على النحو التالي :

تعديل الأسعار المحددة طبقا للفقرات الفرعية ١ و ٢ و ٣ أعلاه ، أعلاه ، حسب الأحوال ، تبعا للفروق في درجات الكثافة ونسبة الكبريت وغير ذلك من العوامل المتعارف عليها نامة بين البائعين ، والمشتريين ، والتي تؤثر على تسعير الخام . وأقساط التأمين الخاصة بالنقل لمدة ٩٠ يوما ، الرسوم غير المعتادة التي يتحملها البائع ، كما تجرى هذه التعديلات على من المبيعات المؤجل الدفع لمدة تزيد على ستين ٦٠ يوما ، وعلى تكاليف القروض أو الضمانات التي تقدم لصالح البائعين . على أساس أسعار الفائدة السائدة .

وينبغي ألا تؤخذ في الاعتبار أسعار الأنواع الآتية من المبيعات عند احتساب سعر السوق :

- (١) المبيعات التي تم بصفة مباشرة أو غير مباشرة من أى بائع إلى أية شركة تابعة له سواء أكان ذلك عن طريق وسيط أو خلافه .
- (٢) المبيعات التي تنطوي على مقابل خلاف الدفع بعملة قابلة للتحويل الحر أو التي يكون البائع فيها ، بصفة كلية أو جزئية ، خلاف البواعث الاقتصادية المعتادة في السبوع التجارية الحالية من التحيز .

والغرض من هذا النص ، هو تحديد أعلى سعر بعملة قابلة للتحويل مما يمكن الحصول عليه عامة للصفقات الحالية من التحيز ، في الأسواق المفتوحة ، من عملاء يشترون بصفة منتظمة وبشروط تجارية تنافسية .

(٢) (ب) إذا أخفقت المؤسسة وأموكو في الاتفاق " على سعر السوق " بالنسبة لأي زيت خام ، لأي ربع سنة ، وذلك قبل بدء ذلك الربع سنة خمسة عشر (١٥) يوما على الأقل ، فإنها تتقدمان على الفور بسؤال إلى المحكم واحد عن سعر محدد للبرميل من ذلك الزيت الخام الذي يمثل ، في رأيه ، سعر السوق ، أصدق ممثل لذلك الربع سنة ، وعلى المحكم أن يبت في هذا الموضوع في أسرع وقت بعد مرور الربع سنة المشار إليه .

determination shall be final and binding upon all the parties. The arbitrator shall be selected in advance for each calendar year in the manner described below.

EGPC and AMOCO each shall submit to the other a list of three or more nominees for the position of arbitrator. If one nominee appears on both lists, said nominee shall be the arbitrator. If more than one nominee appears on both lists the arbitrator shall be chosen from such nominees appearing on both lists by agreement of EGPC and AMOCO.

If none of the names appearing on one list appears on the other, or if one party fails to provide a list or failing prompt agreement by EGPC and AMOCO on an arbitrator, such arbitrator shall be chosen by the Secretary General of the International Center for the Settlement of Investment Disputes of the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank), with regard to the qualifications for nominees set forth below, upon written application of one or both of EGPC and AMOCO. Copies of such application by one of them shall be promptly sent to the other.

Nominees shall be as nearly as possible persons with established reputations in the international petroleum industry as experts in pricing and marketing crude oil in international commerce. No nominee shall be excluded on the basis of nationality except however that no nominee shall be citizen of a country which does not have diplomatic relations with both the A.R.E. and the U.S.A. No nominee may be, at the time of selection, employed by, or an advisor or consultant on a continuing or frequent basis to, the American Petroleum Institute, the Organization of the Petroleum Exporting Countries or the Organization of Arab Petroleum Exporting Countries, or a consultant on a continuing basis to EGPC, AMOCO or an affiliate of either, but past occasional consultation with such companies, with other petroleum companies, government agencies or organizations shall not be a ground for disqualification. No nominee may have been, at any time during the ten years before selection, an employee of any petroleum company or of any government agency or organization.

Should a selected nominee decline or be unable to serve as arbitrator or should the position of said nominee fall vacant prior to the decision called for, another nominee shall

ويكون قرار ذلك المحكم نهائياً وملزماً لجميع الأطراف . ويتم اختيار المحكم مقدماً في كل سنة تقويمية بالطريقة المبينة قياً يلي :

تقدم كل من المؤسسة وأموكو إلى الأخرى قائمة تتضمن أسماء ثلاثة مرشحين لتولى منصب المحكم . فإذا تضمنت القائمة اسم أحد المرشحين ، يصبح ذلك المرشح محكماً ، أما إذا تضمنت القائمة اسماء أكثر من مرشح واحد ، فإنه يتم اختيار المحكم بالاتفاق بين المؤسسة وأموكو من بين الأسماء الواردة بالقائمتين

وإذا لم تتضمن أي من القائمتين اسم أحد المرشحين المبينة أسماؤهم بالقائمة الأخرى ، أو إذا لم يقدم أحد الأطراف قائمة ، أو إذا لم يتم اتفاق عاجل بين المؤسسة وأموكو على محكم ، فيشدد يتولى سكرتير عام المركز الدولي لتسوية نزاعات الاستثمار بالبنك الدولي للانشاء والتعمير (البنك الدولي) اختيار المحكم مع الأخذ في الاعتبار صلاحيات المرشحين المبينة فيما بعد ، وذلك بناء على طلب كتابي تقدم به المؤسسة وأموكو أو أي منها . ويتعين أن ترسل صور من الطلب المقدم من أي من الطرفين إلى الطرف الآخر على الفور .

ويجب أن يكون المرشحون ، بقدر الإمكان ، من ذوي السمعة العالية في دوائر صناعة البترول العالمية كخبراء في تسعير وتسويق الزيت الخام في التجارة الدولية ولا يستبعد أي من المرشحين بسبب جنسيته ، غير أنه لا يجوز أن يكون أي من المرشحين من رعايا دولة ليست لها علاقات دبلوماسية مع كل من ج . م . ع والولايات المتحدة الأمريكية ، كما لا يجوز لأي من المرشحين أن يكون وقت الاختيار مستخدماً أو مستشاراً بصفة دائمة أو متكررة ، بمعهد البترول الأمريكي أو بمنظمة الدول المصدرة للبترول أو بمنظمة الدول العربية المصدرة للبترول ، أو مستشاراً بصفة دائمة للمؤسسة أو أموكو أو إحدى الشركات التابعة لأي منها . أما الاستشارات المؤقتة التي تمت في الماضي لهذه الشركات ، أو لتغيرها من شركات البترول ، أو للوكالات أو الهيئات الحكومية ، فهذه لا تعتبر سبباً لاستبعاد المرشح . ولا يجوز أن يكون المرشح قد شغل في أي وقت من الأوقات خلال العشر سنوات السابقة على اختياره إحدى الوظائف بأي من شركات البترول أو أي وكالة حكومية أو هيئة حكومية .

وفي حالة تنحى أي مرشح تم اختياره عن القيام بعمل المحكم ، أو في حالة عدم قدرته على القيام بذلك العمل ، أو إذا خلا منصب ذلك المرشح قبل اتخاذ القرار المطلوب ، فإنه يتم اختيار

be chosen in the same manner provided in this Paragraph provided that if the name of another nominee appears on both lists submitted at the time of the original selection, such nominee shall be chosen. EGPC and AMOCO shall share equally the expenses of selection of any nominee

The arbitor shall make his determination in accordance with the provisions of this Paragraph, based on the best evidence available to him. He will review oil sales contracts as well as other sales data and information but shall be free to evaluate the extent to which any contracts, data or information is substantiated or pertinent. Representatives of EGPC and AMOCO shall have the right to consult with the arbitor and furnish him written materials provided the arbitor may impose reasonable limitations on this right. EGPC and AMOCO each shall cooperate with the arbitor to the fullest extent and each shall insure such cooperation of its trading companies. The arbitor shall be provided access to crude oil sales contracts and related data and information which EGPC and AMOCO or their trading companies are able to make available and which in the judgment of the arbitor might aid the arbitor in making a valid determination.

2. c) Pending Market Price determination by the arbitor, the Market Price for the quarter immediately preceding the quarter in question shall remain temporarily in effect. In the event either EGPC or AMOCO should incur a loss by virtue of the temporary continuation of the Market Price of the previous quarter, it shall promptly be reimbursed such loss by the other party plus interest at seven (7%) per cent.

In the event there occurs any drastic circumstance beyond the reasonable control of the parties which significantly alters the Market Price of any Crude Oil, during any quarter for which a Market Price has already been established, EGPC and AMOCO will agree upon a new Market Price for such Crude Oil and upon the period of such quarter during which it will apply. Failing agreement by the tenth day of the next quarter, the pricing dispute shall be submitted for final determination by the arbitor according to the aforesaid provisions.

مرشح آخر بنفس الطريقة المنصوص عليها في هذه الفقرة ، على أنه في حالة ما إذا كان هناك اسم مرشح آخر في كلا القائمتين المقدمتين في وقت الاختيار الأصلي ، فإنه يتم اختيار ذلك المرشح وتنقسم المؤسسة وأموكو مناصفة تقديرات عمالة اختياراً على مرشح ويقوم المحكم باتخاذ قراره طبقاً لأحكام هذه الفقرة ، على أساس أفضل الأدلة المتساحة له . وعليه أن يقوم بمراجعة جميع عقود البيع وغيرها من البيانات والمعلومات الخاصة بالمبيعات ، على أن يكون له الحرية في تقدير مدى حجية أو ملاءمة أية عقود أو بيانات أو معلومات . ويكون لممثلي كل من المؤسسة وأموكو الحق في التشاور مع المحكم ، وأن يقدموا له كتابة أية بيانات تتعلق بالموضوع ، ولا يحكم أن يفرض أية قيود معقولة على هذا الحق ، وتعاون كل من المؤسسة وأموكو مع المحكم إلى أقصى حدود التعاون . كما تكفل كل منهما تعاون شركائهما التجارية معه . ويسمح للمحكم بالاطلاع على عقود بيع الزيت الخام وكذا البيانات والمعلومات المتعلقة بها التي يمكن للمؤسسة أو أموكو أو شركائهما التجارية توفيرها له التي يرى المحكم أنها قد تساعده على اتخاذ قرار سليم .

(٢) (ج) يعمل سعر السوق عن ربع السنة السابق مباشرة لربع السنة المعنى ، وذلك بصفة مؤقتة وإلى حين تقرير سعر السوق بمعرفة المحكم . وفي حالة ما إذا تحمات أي من المؤسسة أو أموكو أية خسارة نتيجة العمل ، بصفة مؤقتة ، بسعر السوق عن ربع السنة السابق ، فإنه يتم تعويضها فوراً من الطرف الآخر عن تلك الخسارة ، مع فائدة بواقع سبعة في المائة (٧ / ١) .

وفي حالة حدوث أية ظروف استثنائية مما لا يمكن الطرفين السيطرة عليها بما هو معقول ، وترتب عليها تعديل سعر السوق بدرجة كبيرة لأى من الزيت الخام ، أثناء أى ربع سنة ، وكان قد تقرر بالفعل "سعر السوق" عن ذلك الربع سنة ، فإنه يتم الاتفاق بين المؤسسة وأموكو على سعر جديد للسوق لذلك الزيت الخام ، وعلى الفترة من ذلك الربع سنة التي طبق فيها ذلك السعر . وفي حالة عدم إمكان التوصل إلى اتفاق قبل اليوم العاشر من الربع سنة التالي ، يحال النزاع الخاص بالتسعير إلى المحكم لاتخاذ قرار نهائي فيه طبقاً للنصوص الواردة فيما تقدم .

d) AMOCO shall always have the right to separately take in kind and freely export currently all of the Crude Oil from each development lease to which it is entitled as is determined in accordance with Sub-Paragraphs (a) and (b) of this Article. Subject to payment of sums due EGPC under Article VII (a) (1) and (3), AMOCO shall have the right to retain abroad all funds acquired by it abroad including the proceeds from the sale of its share of Crude Oil exported.

AMOCO's above referred to entitlement of Crude Oil produced and saved from one or more development leases may be taken by EGPC in whole or in part, subject to AMOCO's approval (without any further procedure) and to AMOCO receiving in such case additional quantities of Crude Oil from one or more other development leases equal in value to such portion of AMOCO's entitlement, as referred to above, taken by EGPC, on the basis of the prices determined as set forth in Paragraph (c) of this Article VII. For the purposes of calculating EGPC's income and net profits, any Petroleum taken by EGPC to be refined for internal consumption under this Agreement shall be valued in a manner ensuring that EGPC obtain a reasonable return for such Petroleum.

e) Fifty per cent (50 %) of Crude Oil produced from the Area available to EGPC for export sales abroad shall be offered to AMOCO before selling it to others at a price and on conditions specified by EGPC as it deems appropriate. AMOCO or any of AMOCO's affiliates shall have the option to purchase any such crude at the offered price and conditions. The acceptance of such offers will be processed in a timely and expeditious manner to ensure prompt decisions for the benefit of both parties.

ARTICLE VIII

MANDATORY AND VOLUNTARY RELINQUISHMENTS

Mandatory

At the end of the periods of time referred to in Sections 1 and 2 of Annex "C", AMOCO shall relinquish to the GOVERNMENT all the blocks included in Sub-Areas "A" and "B" not then converted to a development lease or leases, and for which no application for conversion has been made.

On the 20th of September, 1976, AMOCO shall relinquish to the GOVERNMENT the blocks included in Sub-Area "C" not then converted to a development lease or leases, and for which no application for conversion has been made.

(د) يكون لاموكو دائما الحق في أن تأخذ عينا وعلى أفراد، كل الزيت الخام الذي يستحق لها من كل عقد من عقود التنمية طبقا لما هو وارد في الفقرتين الفرعيتين (ب) و (ج) من هذه المادة. كما يكون لها الحرية في أن تصدر ذلك الزيت الخام بصفة تجارية. ولا موكو الحق في أن تحتفظ بالخارج بكافة المبالغ التي تحصل عليها بالخارج بما في ذلك المنتجات من بيع نصيبها من الزيت الخام المصدر، بشرط أن تكون قد سددت المبالغ المستحقة عليها للمؤسسة بمقتضى الفقرتين (١) و (٣) من المادة السابعة. ويجوز للمؤسسة أن تأخذ أكلا وجزءا من مستحقات أموكو المذكورة اتفاقا في الزيت الخام المنتج والمحتفظ به من عقد أو أكثر من عقود التنمية، وذلك بشرط موافقة أموكو، دون حاجة إلى أية إجراءات أخرى، على أن تسلم أموكو في هذه الحالة كميات إضافية من الزيت الخام من واحد أو أكثر من عقود التنمية الأخرى، تعادل في قيمتها ذلك الجزء من مستحقات أموكو الذي أخذته المؤسسة على النحو المبين أعلاه، وذلك على أساس الأسعار المقررة وقتا لأحكام الفقرة (ج) من هذه المادة السابعة، ولأغراض حساب دخل وصافي أرباح المؤسسة. فإن أي بتول تأخذها المؤسسة بمقتضى هذه الاتفاقية لتكريره من أجل الاستهلاك المحلي، يتعين تقدير سعره بطريقة تضمن حصول المؤسسة على عائد معقول من ذلك البترول.

(هـ) يعرض على أموكو شراء تحسين في المائة (٥٠٪) من كمية الزيت الخام المنتج بالمنطقة والمتوفر لدى المؤسسة للتصدير إلى الخارج، قبل بيعه إلى أي جهة أخرى، وذلك بالسعر والشروط التي تحددها المؤسسة على النحو الذي تراه مناسباً. ويكون لاموكو أو أي من الشركات التابعة لها أن تشتري ذلك الخام بالسعر والشروط المعروضة. ويتم قبول تلك العروض في حين وسرعة لضمان اتخاذ القرارات فوراً لما في ذلك من تحقيق مصلحة الطرفين.

(المادة الثامنة)

التخليات الإلزامية والاختيارية

التخليات الإلزامية:

في نهاية المدد المشار إليها في القسمين (١) و (٢) من الملحق (ج)، تتخلى أموكو للحكومة عن جميع القطاعات التي تشملها المنطقتان الجزئيتان (أ) و (ب)، مما لم يتم تحويله في ذلك الوقت إلى عقد أو عقود تنمية، ولم يقدم بشأنه طلب لإجراء مثل ذلك التحويل.

وفي ٢٠ سبتمبر ١٩٧٦، تتخلى أموكو للحكومة عن القطاعات التي تشملها المنطقة الجزئية (ج)، مما لم يتم تحويله حتى ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود تنمية ولم يقدم بشأنه طلب لإجراء ذلك التحويل.

On or before January 7th 1976 AMOCO shall relinquish to the GOVERNMENT three (3) of the blocks included in Sub-Area "F" less any blocks converted to a development lease or leases or for which an application for conversion has been made, and on or before January 7th, 1979 AMOCO shall relinquish to the GOVERNMENT all the remaining blocks included in Sub-Area "F" not then converted to a development lease or leases and for which no application for conversion has been made.

The periods of time for any and all relinquishments shall always be extended until the completion and testing of any well actually being drilled or tested at the end of any such period of time but shall not exceed six (6) months.

Nothing in this Agreement shall be construed as requiring AMOCO to relinquish any exploration block or blocks on which a Commercial Well is discovered before the period of time referred to in Article IV (c) (1) of this Agreement given to AMOCO to determine whether such well is a Commercial Discovery worthy of development or to relinquish an exploration block which has either been converted to a development lease or with respect to which an application for conversion has been made.

Voluntary

AMOCO may, voluntarily, during any period relinquish all or any part of the Area provided that Sub-Area "A" or Sub-Area "B", as applicable, may not be voluntarily relinquished, until the financial obligations for exploration expenditures as provided in Sections 1 or 2 as applicable of Annex "C" have been satisfied.

ARTICLE IX

TITLE TO ASSETS

- a) EGPC shall be vested with legal title to all assets acquired and owned by AMOCO in connection with the operations carried out by Operating Company in accordance with the following :
1. Land shall become the property of EGPC as soon as it is purchased, subject to AMOCO's and GUPCO's beneficial right to use the same for Petroleum operations during the life of and in accordance with the provisions of this Agreement.
 2. Legal title to fixed and movable assets (including AMOCO's share of assets classified as Sunk Costs) shall be transferred automatically from AMOCO to EGPC at the end of the year when its total cost has been recovered by AMOCO in accordance with the provisions of Sub-Paragraph (a) (1) of Article VII, or in the event of termination of this Agreement, whichever first occurs. The book value of the Assets created during each calendar quarter shall be communicated by AMOCO and the Operating Company to EGPC and AMOCO, as the case may be, within forty-five (45) days of the end of each quarter.

وفي ٧ يناير سنة ١٩٧٦ أو قبل ذلك التاريخ ، تتخلى أموكو للحكومة عن ثلاثة (٣) من القطاعات التي تشملها المنطقة الحزئية (و) ، مغروما لعدد أية قطاعات تم تحويلها إلى عقد أو عقود تمية أو قدم لإجراء ذلك التحويل ، وفي ٧ يناير سنة ١٩٧٩ تتخلى أموكو للحكومة عن : القطاعات التي تشملها المنطقة الحزئية (و) والتي لم يتم تحويلها حتى ذلك التاريخ إلى عقد أو عقود تمية ولم يقدم بشأنها طلب لإجراء مثل ذلك التحويل .

وتتدد القترات الزمنية المقررة لأي من هذه التخطيطات أو كلها حين أكبال واختبار أية بئر يجري حفرها أو اختبارها فملا في نهاية أي من تلك القترات ، على ألا يتجاوز ذلك الامتداد فترة (٦) سنة أشهر .

لا تتضمن هذه الاتفاقية أية نصوص يمكن تفسيرها على أنها تقتضي من أموكو أن تتخلى عن أي قطاع أو قطاعات من قطاعات البحث يتم فيه اكتشاف بئر تجارية قبل الفترة الزمنية المشار إليها في المادة الرابعة (ج) (١) من هذه الاتفاقية والمتوخاة لأموكو لكي تقر في خلالها ما إذا كانت هذه البئر تعتبر اكتشافا تجاريا يستحق التنمية ، كما لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يتطلب التخلي عن أي قطاع من قطاعات البحث يكون قد تم تحويله إلى عقد تمية أو قدم بشأنه طلب لإجراء ذلك التحويل .

التخطيطات الاختيارية :

يجوز لاموكو أن تتخلى بمحض اختيارها ، خلال أية فترة ، عن المنطقة بأكملها أو أي جزء منها ، غير أنه لا يجوز لها التخلي عن المنطقة الحزئية "م" أو المنطقة الحزئية "ب" ، حسب الأحوال ، حتى توفي بالتراميات المالية الخاصة ببنقات البحث والمنصوص عليها في القسمين (١) أو (٢) من الملحق (ج) حسب الأحوال .

(المادة التاسعة)

ملكية الأصول

(١) تتمتع المؤسسة الحق القانوني في تملك كافة الأصول التي حصلت عليها وتملكها أموكو بخصوص العمليات التي تقوم بها الشركة القائمة بالعمليات وذلك وفقاً لما يلي :

١ - تصبح الأراضي مملوكة للمؤسسة بمجرد شرائها ، وذلك مع مراعاة حق أموكو وجابكو في استعمال تلك الأراضي لأغراض العمليات البترولية خلال أجل هذه الاتفاقية وطبقاً لأحكامها .

٢ - تنتقل الملكية القانونية للأصول الثابتة والمنقولة (بما في ذلك

نصيب أموكو في الأصول المدرجة تحت بند التكاليف غير المستهلكة)

تلقائياً من أموكو إلى المؤسسة في نهاية السنة التي تسترد فيها أموكو إجمالي

تكلفة هذه الأصول طبقاً لأحكام الفقرة الحزئية (١) (١) من المادة

السابعة ، أو في حالة انقضاء هذه الاتفاقية ، أيهما يقع أولاً . وتقوم

أموكو والشركة القائمة بالعمليات في مدى خمسة وأربعين (٤٥) يوماً من

نهاية كل ربع سنة بإخطار المؤسسة وأموكو ، حسب الأحوال ، بالقيمة

الدقيقة للأصول التي استجبت أثناء كل ربع سنة .

- b) During the term of this Agreement and the renewal period EGPC and AMOCO through Operating Company are entitled to the full use and enjoyment in the Agreement Area, and any other area approved by EGPC, of all fixed and movable assets. AMOCO and EGPC shall not dispose of or encumber same except with agreement of the other.
- c) AMOCO and GUPCO, subject to Article XII (a) of this Agreement, may freely import into A.R.E., use therein and freely export at the end of such use any machinery and equipment which it either rents or leases in accordance with good industry practices if AMOCO and EGPC determine that such machinery and equipment are necessary for the efficient execution of its undertakings under this Agreement.

ARTICLE X.

OFFICE AND SERVICE OF NOTICE

AMOCO shall maintain an Office in A.R.E. at which notices shall be validly served.

The General Manager and Assistant Manager shall be entrusted by AMOCO with sufficient power to carry out immediately and comply with all lawful written directions given to him by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued, which are applicable hereunder and not in conflict with this Agreement.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are received at the office of the General Manager or which are sent to him by registered mail to AMOCO's Office in A.R.E.

Notices under Article XXI should be made by an official legal notice.

All matters and notices shall be deemed to be validly served which are received at the office of the Chairman of EGPC or which are sent to him by registered mail at EGPC's main Office in Cairo.

All above referred to Notices may, if necessary, be made by Telex or cable.

(ب) في أثناء مدة هذه الاتفاقية ومدة تجديدها ، يكون المؤسسة وأموكو ، عن طريق الشركة القائمة بالعمليات ، الحق في أن تستعلا وتتمتع بالكامل بكافة الأصول الثابتة والمتحركة ، في منطقة الاتفاقية أو أي منطقة أخرى توافق عليها المؤسسة ، ويتعين على كل من المؤسسة وأموكو الاعتراف في هذه الأصول أو تحملها بأية حقوق إلا بموافقة الطرف الآخر .

(ج) مع عدم الأخلال بأحكام الفقرة (١) من المادة الثانية عشرة من هذه الاتفاقية ، يكون لاموكو وجابكو الحرية في أن تستوردا إلى ج . م . ع . أية آلات أو معدات بطريق الإيجار طبقا للقواعد السليمة المتبعة في الصناعة ، وأن تستعلا تلك الآلات والمعدات في ج . م . ع . ، ولهما حرية تصديرها عند نهاية ذلك الاستعمال ، وذلك إذا قررت أموكو والمؤسسة أن تلك الآلات ، والمعدات لازمة لتنفيذ التعهدات الواردة في هذه الاتفاقية على الوجه السليم .

(المادة المباشرة)

مقر المكتب وتبليغ الاخطارات

يتعين على أموكو أن تتخذ لها مكتبا في ج . م . ع . ويكون تبليغها بالإخطارات صحيحا إذا أرسلت إلى هذا المكتب .

ويتعين على أموكو أن تحول المدير العام ومساعد المدير العام سلطات كافية لكي يطبقا وينفذوا على الفور كافة التوجيهات القانونية المكتوبة الصادرة إليهما من الحكومة أو ممثلها بمقتضى هذه الاتفاقية أو أية لوائح قانونية صادرة أو تصدر فيما بعد وتكون واجبة التطبيق في ظل هذه الاتفاقية ولا تعارض معها .

وجميع الأمور والاطارات تعتبر معلنة إعلانا صحيحا إذا سلمت في مكتب المدير العام أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل بعنوان مكتب أموكو في (ج . م . ع) .

أما الإخطارات المشار إليها في المادة الحادية والعشرين ، فيجب أن تكون بإخطار قانوني رسمي .

وتعتبر كافة الأمور والاطارات معلنة إعلانا صحيحا إذا سلمت في مكتب رئيس مجلس إدارتها المؤسسة ، أو إذا أرسلت إليه بالبريد المسجل بعنوان المكتب الرئيسي للمؤسسة بالقاهرة .

ويمكن إرسال جميع هذه الاخطارات بالتلكس أو بالبرق إذا اقتضى الأمر .

ARTICLE XI

SAVING OF PETROLEUM AND PREVENTION OF LOSS

- a) Operating Company shall take all proper measures according to generally accepted methods in use in the international oil industry, to prevent loss or waste of petroleum above or under the ground in any form during drilling, producing, gathering and distributing or storage operations. The GOVERNMENT has the right to prevent any operation on any well that it might reasonably expect would result in loss or damage to the well or the oilfield.
- b) Upon completion of the drilling of a productive well, Operating Company shall inform the GOVERNMENT or its representative of the time when the well will be tested and the production rate ascertained.
- c) Except in instances where multiple producing formations in the same well can only be produced economically through a single tubing string, Petroleum shall not be produced from multiple oil carrying zones through one string of tubing at the same time, except with the prior approval of the GOVERNMENT or its representative.
- d) Operating Company shall record data regarding the quantities of Petroleum and water produced monthly from each development lease. Such data shall be sent to the GOVERNMENT or its representative on the special forms provided for that purpose within thirty (30) days after it is obtained. Daily or weekly statistics regarding the production from the Area shall be available at all reasonable times for examination by authorized representatives of the GOVERNMENT.
- e) Daily drilling records and the graphic logs of wells must show the quantity and type of cement and the amount of any other materials used in the well for the purposes of protecting Petroleum, gas-bearing or fresh water strata.
- Any substantial change of mechanical conditions of the well after its completion should be subject to the approval of the representative of the GOVERNMENT.

ARTICLE XII

CUSTOMS EXEMPTIONS

- a) EGPC, AMOCO, Operating Company and their contractors and sub-contractors engaged in carrying on operation under this Agreement shall be permitted to import and shall be exempted from customs duties, with respect to the importation of machinery, equipment, vehicles, materials, supplies, consumable items, foodstuffs and movable property when certified by a responsible representative of EGPC to be used solely in carrying on operations under this Agreement.

(المادة الحادية عشرة)

المحافظة على البترول ودرء الخسارة

- (أ) على الشركة القائمة بالعمليات أن تتخذ كافة الإجراءات اللازمة وفقاً للوسائل المقبولة بصفة عامة والمتبعة في صناعة الزيت دولياً لمنع فقد البترول أو ضياعه فوق أو تحت سطح الأرض على أي شكل أثناء عمليات الحفر والإنتاج والتجميع والتفريغ أو التخزين. وللحكومة الحق في أن تمنع أية عملية على أية بئر إذا توقعت، بناء على أساس معقول، أن هذه العملية سوف تؤدي إلى خسارة أو تلف للبئر أو حقل الزيت.
- (ب) عند استكمال حفر بئر منتجة، تقوم الشركة القائمة بالعمليات، بإخطار الحكومة أو ممثلها عن موعد اختبار البئر والتحقق من معدل إنتاجها.
- (ج) باستثناء الحالات التي لا يمكن فيها اقتصادياً إنتاج البترول من تكوينات منتجة متعددة في ذات البئر إلا باستعمال عمود واحد من المواسير، فإنه لا يجوز إنتاج البترول من طبقات متعددة حاملة للزيت باستعمال عمود واحد من المواسير في وقت واحد إلا بعد الحصول على موافقة مسبقة من الحكومة أو ممثلها.
- (د) على الشركة القائمة بالعمليات أن تسجل البيانات الخاصة بكميات البترول والمياه التي تنتج شهرياً من كل عقد تيمية، وترسل هذه البيانات إلى الحكومة أو ممثلها على الاستمارات الخاصة المعدة لهذا الغرض وذلك خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ الحصول على هذه البيانات أما الإحصائيات اليومية أو الأسبوعية الخاصة بالإنتاج من المنطقة فيجب إعدادها لفحصها في جميع الأوقات المعقولة بمعرفة ممثل الحكومة المختصين.
- (هـ) يتعين أن تكون البيانات المسجلة يومياً عن الحفر، والرسومات البيانية لسجل البئر، دالة على كمية ونوع الأسمنت، وعلى كمية أية مادة أخرى مستعملة في البئر لصيانته الطبقات البترولية، أو الحاملة للغازات أو المياه العذبة. وأي تغيير في الظروف الميكانيكية للبئر بعد إكمالها يجب أن يكون خاضعاً لموافقة ممثل الحكومة.

(المادة الثانية عشرة)

الإعفاءات الجمركية

- (أ) يسمح للتؤسسة ولأموكو وللشركة القائمة بالعمليات ولقائليهم والمقاولين من الباطن، الذين يقرمون بتنفيذ العمليات موضوع هذه الاتفاقية بالاستيراد من الخارج، مع إعفائهم من الرسوم الجمركية الخاصة باستيراد الآلات والمعدات والسيارات والمواد والإمدادات والسلع الاستهلاكية والمواد الفنية والممتلكات المنقولة بعد تقديم إقرار من ممثل مسئول للتؤسسة بأن هذه الأشياء المستوردة مقصوداً استعمالها على أغراض تنفيذ العمليات الجارية بمقتضى هذه الاتفاقية.

- b) Each expatriate employee of AMOCO and Operating Company and the said contractors and sub-contractors shall be permitted to import and shall be exempt from all customs duties with respect to the reasonable importation of household goods, items, foodstuffs and personal effects including one automobile ; provided, however, that such properties are imported for the sole use of the employee and his family and provided, further that no such property imported by the employee shall be resold by him in the A.R.E. except in accordance with GOVERNMENT regulations.
- c) The exemption provided in (a) of this Article shall not apply to any imported items when, in the opinion of EGPC, items of the same, or substantially the same kind and quality are manufactured locally and are available for purchase and timely delivery in the A.R.E. at a price not higher than ten (10) per cent more than the cost of the imported item before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.
- d) Any of the items imported into the A.R.E. either exempt or non-exempt from customs duties, taxes or imposts under this Article may be exported by the importing party at any time without the payment of any export duty, or impost.
- e) Used but serviceable material, equipment and goods resulting from operations hereunder may, subject to EGPC's and AMOCO's approval, be sold within the A.R.E. provided that the purchasers pay the applicable customs duties, taxes or imposts, if any, except if sold to EGPC or an affiliated company of EGPC.
- f) Material, equipment and goods so damaged or used as to be non-serviceable and which are classified by AMOCO or Operating Company as scrap or junk (any such AMOCO's appraisal being subject to EGPC's approval and any such Operating Company's appraisal being subject to EGPC and AMOCO approval) may be sold as scrap or junk without payment of customs duties, taxes or imposts.
- g) In the event of such sale under Sub-Paragraph (e) and (f) above the proceeds from such sales shall be divided in the following manner :
- AMOCO shall be entitled to reimbursement of its unrecovered cost, if any, of such material or equipment and the excess, if any, shall be paid to EGPC.

(ب) يصرح لكل موظف أجنبي من موظفي أموكو والشركة القائمة بالعمليات والمتاولين من الباطن المشار إليهم أن يستورد ، مع إعفائه من كافة الرسوم الجمركية ، القدر المعقول من المهتمات المنزلية ، والمواد ، والأمتعة الشخصية ، والمواد الغذائية ، بما في ذلك سيارة واحدة . ويشترط مع ذلك أن يكون استيراد هذه الأشياء للاستعمال الشخصي للموظف وأسرته ، كما يراعى أيضاً أن ما يستورده الموظف من ذلك لا يجوز أن يبيعه في (ج م.ع) إلا في الحدود التي تسمح بها اللوائح الحكومية .

(ج) لا يسرى الإعفاء المنصوص عليه في الفقرة (أ) من هذه المادة على أي أشياء مستوردة إذا كانت لها في نظر المؤسسة نظائر مماثلة أو مشابهة إلى حد كبير من حيث وجودها مما ينتج محلياً ، ويكون شرائها واستلامها في الوقت المناسب ميسوراً في (ج م.ع) ، بسعر لا يزيد بأكثر من عشرة (١٠) في المائة على تكلفة الشيء المستورد قبل إضافة الرسوم الجمركية ولكن بعد إضافة تكاليف النقل والتأمين .

(د) أية بضائع استوردت إلى (ج م.ع) ، سواء أكانت قد أعتيت أم لم تعف من الرسوم الجمركية أو الضرائب أو الفرائض الضريبية يقتضى هذه المادة ، يجوز تصديرها بمعرفة الطرف الذي استوردها في أي وقت دون أن يدفع أية رسوم تصدير أو أي فرائض ضريبية .

(هـ) المواد والمهتمات والبضائع المستعملة والمتخلقة من العمليات موضوع هذه الاتفاقية ، والتي تكون صالحة للاستعمال ، ويجوز بيعها في (ج م.ع) بعد الحصول على موافقة المؤسسة وأموكو ، بشرط أن يدفع المشترون ما يستحق على هذه الأشياء من رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية ، إن وجد ، وذلك إلا إذا بيعت للمؤسسة أو إلى شركة تابعة للمؤسسة .

(و) المواد والمهتمات والبضائع التالفة أو المستعملة التي تصبح غير صالحة للاستعمال ، وتعتبرها أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات خردة أو نقاية (أي تقييم من هذا النوع يكون خاضعاً لموافقة المؤسسة إذا قامت به أموكو وخاضعاً لموافقة المؤسسة وأموكو إذا قامت به الشركة القائمة بالعمليات) يجوز بيعها خردة أو نقاية دون دفع رسوم جمركية أو ضرائب أو فرائض ضريبية .

(ز) في حالة إجراء عمليات بيع من النوع المشار إليه في الفقرتين الفرعيتين «هـ» و «و» بعالية توزع المتحصلات من هذه البيوع على النحو التالي :

تستحق أموكو استرداد ما لم يسترده من تكاليف هذه المواد أو المهتمات إن وجد ، ويدفع ما يزيد على ذلك ، إن وجد ، إلى المؤسسة .

However, the proceeds of the sale of same included in Sunk Costs or Warehouse Stock Value jointly owned by EGPC and AMOCO shall be allocated to EGPC and AMOCO fifty / fifty (50/50).

- h) "Customs Duties" as used herein, shall include all duties, taxes or imposts (except those charges paid to the GOVERNMENT for actual services rendered), which are payable as a result of the importation of the item or items under consideration.
- i) There shall be no licence required, and AMOCO and EGPC shall be exempted from any duty, tax, fee or any other financial impost in respect of the export of Petroleum hereunder.

ARTICLE XIII

BOOKS OF ACCOUNT : ACCOUNTING AND PAYMENT

- a) EGPC, AMOCO and Operating Company shall each maintain at their business offices in the A.R.E. books of account, in accordance with the Accounting Procedure in Annex "E" and accepted International accounting practices generally used in the petroleum industry, and such other books and records as may be necessary to show the work performed under this Agreement, including the amount and value of all Petroleum produced and saved hereunder. AMOCO and Operating Company shall keep their books of account and accounting records in United States Dollars. Operating Company shall furnish to the GOVERNMENT, or its representative, monthly statements showing the amount of Petroleum produced and saved hereunder. Such statements shall be prepared in the form required by the GOVERNMENT, or its representative, and shall be signed by the General Manager or by the Assistant Manager or a duly designated deputy, and delivered to the GOVERNMENT or its representative within thirty (30) days after the end of the month covered in the return.
- b) The aforesaid books of account and other books and records referred to above shall be available at all reasonable times for inspection by duly authorized representatives of the GOVERNMENT.
- c) AMOCO shall furnish EGPC not later than May 1st with a copy of the Profit and Loss Statement and a copy of the the year-end Balance Sheet to be submitted to the A.R.E Tax Authorities for the Tax Year to show AMOCO's net profit or loss from the Petroleum operations under this Agreement for such year.

أما المتحصلات من تلك المبيعات التي تشملها التكاليف غير المستهلكة أو قيمة المخزون السلي مما تمتلكه المؤسسة وأموكو ملكية مشتركة فتوزع مناصفة بينهما .

(ح) تشمل الرسوم الجمركية في خصوصية استعمالها في هذه الاتفاقية، كافة الرسوم الجركية أو الضرائب أو الفرائض الضريبية (باستثناء ما يدفع للحكومة نظير خدمات نغلية أدت) التي يستحق أدائها بسبب استيراد الشيء أو الأشياء المقصودة .

(ط) يكون لأموكو والمؤسسة حق تصدير البترول المشار إليه في هذه الاتفاقية دون حاجة إلى ترخيص مع إعفائهما من أية رسوم أو ضرائب أو أية فرائض مالية أخرى متعلقة بهذا التصدير .

(المادة الثالثة عشرة)

دفاتر الحسابات - المحاسبة والمدفوعات

(أ) تقوم كل من المؤسسة وأموكو والشركة القائمة بالعمليات بامساك دفاتر حسابات في مكاتب عملها في (ج.م.ع) وذلك وفقا للنظام المحاسبي الوارد في الملحق "د" ووفقا للأوضاع المحاسبية الدولية المقبولة والمعمول بها بصفة عامة في صناعة البترول، وكذلك تمسك الدفاتر الأخرى والسجلات اللازمة لتوضيح ما ينفذ من أعمال بمقتضى هذه الاتفاقية، بما في ذلك كمية وقيمة البترول المنتج والمخلف به بمقتضى هذه الاتفاقية . وتمسك أموكو والشركة القائمة بالعمليات دفاتر وسجلات لحسابات بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية . وتقدم الشركة القائمة بالعمليات شهريا للحكومة أو ممثلها بيانات توضح كمية البترول المنتج والمخلف به بمقتضى هذه الاتفاقية، وتعد هذه البيانات وفقا للأوضاع التي تطلبها الحكومة أو ممثلها، ويوقع عليها المدير العام أو نائب المدير العام أو أى مندوب آخر مفوض في ذلك، وتسلم للحكومة أو ممثلها خلال ثلاثين (٣٠) يوما من نهاية الشهر الذي تغطي هذه البيانات .

(ب) دفاتر الحسابات المذكورة أعفا، وغيرها من الدفاتر والسجلات المشار إليها بعاليه، يجب أن تكون معدة في جميع الأوقات المناسبة لفحصها بمعرفة المندوبين المفوضين من الحكومة .

(ج) تقدم أموكو للمؤسسة في موعد لا يتعدى يوم أول مايو صورة من بيان حساب الأرباح والخسائر وصورة من ميزانية آخر العام الواجب تقديمها إلى مصلحة الضرائب في (ج.م.ع) عن السنة الضريبية توضح أموكو فيها صافي ربحها أو خسارتها عن تلك السنة من العمليات البترولية بموجب الاتفاقية .

ARTICLE XIV

RECORDS, REPORTS AND INSPECTION

- a) Operating Company shall prepare and, at all times while this Agreement is in force, maintain accurate and current technical records of its operations in the Area hereunder. Operating Company shall furnish the GOVERNMENT or its representative, in conformity with applicable regulations or as the GOVERNMENT or its representative may reasonably require, information and data concerning its operations under this Agreement.
- b) Operating Company shall save and keep for a reasonable period of time a representative portion of each sample of cores and cuttings taken from drilling wells, to be disposed of or forwarded to the GOVERNMENT or its representative in the manner directed by the GOVERNMENT. All samples acquired by AMOCO and/or Operating Company for its own purposes shall be considered available for inspection at any reasonable time by the GOVERNMENT or its representatives. Any such samples which AMOCO or Operating Company has kept for a period of twelve (12) months without receipt of instructions to forward them to the GOVERNMENT or its representatives or elsewhere may be disposed of by AMOCO or Operating Company at its discretion after giving notice to the GOVERNMENT of the intention to dispose of such samples.
- c) Unless otherwise agreed to by EGPC, in case of exporting any rock samples outside A.R.E., samples equivalent in size and quality shall, before such exportation, be delivered to EGPC as representative of the GOVERNMENT.
- d) Originals of technical records can only be exported with the permission of EGPC; provided, however, that magnetic tapes and any other data which must be processed or analyzed outside the A.R.E. may be exported if a monitor or a comparable record is maintained in the A.R.E. and provided that such exports shall be repatriated to A.R.E. on the understanding that they belong to EGPC.
- e) Operating Company shall provide EGPC with copies of any and all data (including, but not limited to, geological and geophysical reports, logs and well surveys) information and interpretation of such data and other information in its possession. All such data and information shall be strictly confidential and shall not be divulged by EGPC, or by the GOVERN-

(المادة الرابعة عشرة)

السجلات والتقارير والتفتيش

- (أ) تمتد الشركة القائمة بالعمليات ، وتحتفظ في جميع الأوقات طوال مدة سريان هذه الإتفاقية بسجلات فنية دقيقة لعمليات الحارية في المنطقة بموجب هذه الإتفاقية . وترسل الشركة القائمة بالعمليات إلى الحكومة أو ممثلها وفقا للتعليمات السارية أو ، كلما طلبت الحكومة أو ممثلها في الحدود المناسبة ، المعلومات والبيانات الخاصة بعملياتها الحارية بمقتضى هذه الاتفاقية .
- (ب) تحتجز وتحتفظ الشركة القائمة بالعمليات لمدة زمنية معقولة بجزء يمثل كل عينه من العينات الإسطوانية ، ومن عينات الحفر المستخرجة من حفر الآبار ، وذلك بقصد التصرف فيها أو لتقديمها إلى الحكومة أو ممثلها بالطريقة التي تراها الحكومة . وجميع العينات التي تحتفظ بها أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات لأغراضها الخاصة تعتبر متاحة للتفتيش عليها في أي وقت مناسب بمعرفة الحكومة أو ممثلها ، والعينات التي من هذا القبيل والتي تكون أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات قد احتفظت بها لمدة اثني عشر (١٢) شهرا دون أن تصل إليها تعليمات تقضي بتقديمها للحكومة أو ممثلها أو إلى جهة أخرى ، فإنه يكون لأموكو أو الشركة القائمة بالعمليات أن تتصرف فيها ، حسبما ترى ، وذلك بعد تقديم إخطار إلى الحكومة يرغبها في التصرف في تلك العينات .
- (ج) في حالة تصدير أي عينات صخرية خارج (ج . م . ع) ، فإنه يتعين قبل التصدير ، أن يسلم مثل لها حجما ونوعا إلى المؤسسة كمثل للحكومة ، وذلك ما لم توافق المؤسسة على خلاف ما تقدم .
- (د) لا يجوز تصدير أصول التسجيلات الفنية إلا بتصريح من المؤسسة ، ومع ذلك فإذا كانت الأشرطة المغناطيسية وأي بيانات أخرى مما يلزم إعدادها أو تحليلها خارج (ج . م . ع) ، فإنه يجوز تصديرها إذا احتفظ بالأصل أو بتسجيل مماثل للأصل في (ج . م . ع) ، وبشرط أن تعاد هذه الصادرات إلى (ج . م . ع) باعتبار أنها مملوكة للمؤسسة .
- (هـ) تقدم الشركة القائمة بالعمليات إلى المؤسسة نسخا من جميع البيانات (شاملة وليست مقتصرة على التقارير الجيولوجية والجيوفيزيكية وتسجيلات الآبار وقطاعاتها) ، وكذلك كل المعلومات والتفسيرات المتعلقة بما ذكر والتي تكون موجودة لديها . وجميع هذه البيانات أو المعلومات تعتبر سرية إلى أقصى حد ، ولا نقشنا المؤسسة أو الحكومة بدون موافقة أموكو طوال

MENT, without the consent of AMOCO while this Agreement remains in force. However, for the purposes of obtaining new offers the GOVERNMENT may show any other party geological and geophysical data or any other data (but detailed logs only by mutual agreement) with respect to the Area adjacent to the area of such new offer.

ARTICLE XV

RESPONSIBILITY FOR DAMAGES

Operating Company shall be responsible in law towards third parties for any damage caused by its operations hereunder and shall indemnify the GOVERNMENT against all damages for which it may be held liable under law on account of any such operations. Operating Company any AMOCO shall be entitled to participate in the defence and settlement of any such liability, claim and action. Any such indemnity shall be paid by AMOCO on behalf of EGPC and AMOCO and shall be considered an Operating Expense recoverable as such.

ARTICLE XVI

PRIVILEGES OF GOVERNMENT REPRESENTATIVES

Duly authorized representatives of the GOVERNMENT shall have access to the Area covered by this Agreement and to the operations conducted thereon. Such representatives may examine the books, registers and records of EGPC, AMOCO and Operating Company and make a reasonable number of surveys, drawings and tests for the purpose of enforcing this Agreement. They shall, for this purpose, be entitled to make reasonable use of the machinery and instruments of AMOCO or Operating Company on the condition that no danger or impediment to the operations hereunder shall arise directly or indirectly from such use. The GOVERNMENT shall indemnify and reimburse AMOCO or Operating Company for any loss or damage which may in fact result from any such use of said machinery and instruments. Such representatives shall be given reasonable assistance by the agents and employees of AMOCO or Operating Company so that none of their activities shall endanger or hinder the safety or efficiency of the operations. AMOCO or Operating Company shall offer such representatives all privileges and facilities accorded to its own employees in the field and shall provide them, free of charge, the use of reasonable office space and of adequately furnished housing while they are in the field for the purpose of facilitating the objectives of this Article. Any and all information obtained by the GOVERNMENT or its representatives hereunder shall be kept confidential with respect to the Area and shall not be disclosed during the term of this Agreement without the prior written consent of EGPC and AMOCO.

سريان هذه الاتفاقية . ومع ذلك ، فإنه يجوز للحكومة ، توصلها للحصول على عروض جديدة ، أن تطلع أى طرف آخر على البيانات الجيولوجية أو الجيوفيزيائية أو غيرها من البيانات ، وذلك بخصوص المنطقة المجاورة لمنطقة العرض الجديد . (ولكن لا يجوز إطلاع الغير على البيانات التفصيلية لتسجيلات الآبار إلا باتفاق أطراف هذه الاتفاقية) .

(المادة الخامسة عشرة)

المسئولية عن الاضرار

تحمّل الشركة القائمة بالعمليات المسئولية القانونية في مواجهة الغير عن أى ضرر يحدث نتيجة للعمليات التي تقوم بها بمقتضى هذه الاتفاقية ، وعليها تعويض الحكومة عما ساء أن يحكم به عليها من تعويضات بسبب أى من هذه العمليات . ويحق للشركة القائمة بالعمليات ولأموكو أن تشارك في ادفاع ائراء هذه المسئولية وفي تسويتها وكذا بالنسبة لاية دعوى أو مطالبة خاصة بهذه المسئولية . وتدفع أموكو هذه التعويضات نيابة عن المؤسسة وأموكو وتعتبر هذه التعويضات كصروفات تشغيل وتسترد على هذا النحو .

(المادة السادسة عشرة)

امتيازات ممثلى الحكومة

تمثلى الحكومة . المفوضين تفويضاً قانونياً ، الحق في الدخول إلى المنطقة موضوع هذه الاتفاقية وإلى مواقع العينات التي تجرى فيها . ويجوز لهؤلاء الممثلين فحص دفاتر وسجلات وبيانات المؤسسة وأموكو والشركة القائمة بالعمليات وإجراء عدد من عمليات المسح وارسولات والاختبارات بغرض تنفيذ هذه الاتفاقية . وتوصلها منه الاغراض ، يتفق لهم أن يستعملوا الآلات وأدوات أموكو والشركة القائمة بالعمليات والحدود المعقولة بشرط ألا ينتج من هذا الاستعمال بطريق مباشر أو غير مباشر ، أى خطر أو تعويق للعمليات موضوع هذه الاتفاقية . وتقوم الحكومة بتعويض أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات وتسد لها مقابل أية خسارة أو تلف يكون قد حدث فعلاً من مثل هذا الاستعمال للآلات والأدوات . وعلى مندوبي وموظفي أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات تقديم المساعدة المناسبة لهؤلاء الممثلين ، بحيث لا ينتج من نشاطهم خطر أو تعويق سلامة وكفاية العمليات . كما تقدم أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات لهؤلاء الممثلين كافة المزايا والتسهيلات التي تقدمها لموظفيها في الحقل ، تقدم لهم مجاناً مكاناً مائماً في مكانها لاستعمالهم ، ومساكن مؤقتة شكل لائق أثناء تواجدهم في الحقل ، بغرض تيسير تحقق المقصود من هذه المادة . ولا يجوز إنشاء أية معلومات تتعلق بالمنطقة تحصل عليها الحكومة أو ممثلوها بمقتضى هذه الاتفاقية أثناء سريانها بدون موافقة كتابية مسبقة من المؤسسة وأموكو .

ARTICLE XVII
MANAGEMENT — EMPLOYMENT RIGHTS
AND TRAINING OF ARAB REPUBLIC OF
EGYPT PERSONNEL

- a) AMOCO shall entrust the management of its operations in the A.R.E. to its technically competent General Manager (President) and Assistant Manager (Vice-President). The names of such Manager and Assistant Manager shall, upon appointment, be forthwith notified to the GOVERNMENT and EGPC. The Manager and, in his absence, the Assistant Manager, shall be entrusted by AMOCO with sufficient powers to carry out immediately and comply with all lawful written directions given to them by the GOVERNMENT or its representative under the terms of this Agreement or any lawful regulations issued or hereafter to be issued which are applicable hereunder.
- b) It is the desire of EGPC and AMOCO that operations hereunder be conducted in a businesslike and efficient manner.
Each of AMOCO and Operating Company shall have the right to select its employees, and determine the number thereof, to be used for operations hereunder.
- c) The expatriate, administrative, professional and technical personnel employed by AMOCO or Operating Company and the personnel of their contractors and sub-contractors for the conduct of operations hereunder, shall be granted the residence permit as provided in Law No. 89 of 1960 as amended and the work permit for aliens as provided for in the Ministerial Order No. 9 of 1963 as amended without prejudice to A.R.E.'s Laws and regulations relating to public policy or public security.
EGPC shall give its support to AMOCO or the Operating Company in obtaining above permits.
- d) A minimum of twenty-five (25) per cent of the combined salaries and wages, exclusive of benefits, of the expatriate administrative professional and technical personnel employed by AMOCO or Operating Company shall be paid monthly in Egyptian currency. On final repatriation such personnel shall have the right to remit abroad in U.S. Dollars or other currencies the unused portion of Egyptian currency in excess of twenty-five (25) per cent of the salary of such personnel.
- e) The Operating Company shall, after consultation with EGPC, prepare and carry out specialized training programs for all Operating Company's Egyptian employees engaged in operations hereunder with respect to applicable aspects of the petroleum industry. The cost of such training shall be recovered as in Annex "E"
- f) AMOCO and Operating Company will undertake to replace gradually their non-executive expatriate staffs by qualified nationals as they are available.

(المادة السابعة عشرة)

- الإدارة — حق الاستخدام وتدريب أفراد جمهورية مصر العربية :
- (١) تعهد أموكو بإدارة عملياتها في (ج.م.ع) إلى مديرها العام (الرئيس) ومساعد المدير (نائب الرئيس) من الفنيين الأكفاء . ويتم إخطار الحكومة والمؤسسة باسم المدير ومساعد المدير فور تعيينهما . وتحول أموكو المدير ومساعد المدير (في حالة غياب المدير) ، سلطات كافية لكي يطبقا وينفذنا على الفور كافة التوجيهات القانونية المكتوبة الصادرة إليهما من الحكومة أو ممثلها وقتما لهما منصوص عليه في هذا الاتفاقية وكذلك أية لوائح قانونية قائمه أو تصدر فيما بعد وتكون قابلة في ظل هذه الاتفاقية .
- (ب) تحرص المؤسسة وأموكو على أن تجري العمليات موضوع هذه الاتفاقية بطريقة عملية سليمة وبكفاءة . ويكون لكل من أموكو والشركة القائمة بالعمليات حرية اختيار موظفيها اللازمين للقيام بتنفيذ العمليات التي تنص عليها هذه الاتفاقية وتحديد عدد هؤلاء الموظفين .
- (ج) يسمح للأجانب من الإداريين والمهنيين والفنيين من موظفي أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات وموظفي مقاوليهم من الباطن المستخدمين لتنفيذ العمليات بمقتضى هذه الاتفاقية ، حق الإقامة الذي يخوله القانون رقم ٨٩ لسنة ١٩٦٠ المعدل وإذن العمل للأجانب المنصوص عليه في القرار رقم ٩ لسنة ١٩٦٣ المعدل وذلك دون الإخلال بتوازن ولوائح (ج.م.ع) الخاصة بالنظام العام أو الأمن العام وستبذل المؤسسة جهودها في معاونة أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات في الحصول على تلك التصاريح .
- (د) يدفع بالعملة المصرية شهريا ما لا يقل عن خمسة وعشرين في المائة (٢٥٪) من مجموع مرتبات وأجور (مع استبعاد المزايا) الأجانب من الإداريين والمهنيين والفنيين ، الذين تستخدمهم أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات . وبحق هؤلاء الموظفين عند رحيلهم بشكل نهائي أن يحولوا إلى الخارج بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية ، أو أية عملات أخرى الجزء غير المستعمل من العملات المصرية فيما يزيد عن خمسة وعشرين في المائة (٢٥٪) من مرتبات هؤلاء الموظفين .
- (هـ) تقوم الشركة القائمة بالعمليات بعد التشاور مع المؤسسة بأعداد وتنفيذ برامج تدريب متخصصة لكافة موظفيها المصريين الذين يقومون بالعمليات موضوع هذه الاتفاقية ، وذلك فيما يخص النواحي التطبيقية لصناعة البترول . وتستراد تكاليف تلك البرامج بالطريقة الموضحة في الملحق "هـ" .
- (و) تعهد أموكو والشركة القائمة بالعمليات بأن تستبدلا تدريجيا موظفيها الأجانب من غير التنفيذيين وطينيين مؤهلين كما وجدوا .

ARTICLE XVIII

LAWS AND REGULATIONS

- a) AMOCO and Operating Company shall be bound by Law No. 66 of 1953 (excluding Articles 37 and 38) as amended by law No. 86 of 1956 and the regulations issued for the implementation thereof, including the regulation for the safe and efficient performance of operations carried out for the execution of this Agreement and for the conservation of the petroleum resources of the A.R.E., provided that no regulations, modification or interpretation thereof shall be contrary to or inconsistent with the provisions of his Agreement.
- b) EGPC and AMOCO shall be exempted from all taxes, except as provided in Article IV, Paragraph (f) for A.R.E. Income Taxes, with respect to the extracting, producing, exporting or transporting of Petroleum hereunder. AMOCO shall also be exempted from any tax on capital.
- c) The rights and obligations of the Contracting Parties under, and for the effective term of this Agreement, shall be governed by and in accordance with the provisions of this Agreement and by the provisions not inconsistent with this Agreement of Law No. 66 of 1953 as in effect on the date hereof (excluding Articles 37 and 38) and can only be altered or amended by the mutual agreement of the said contracting parties.
- d) The Contractors and sub-contractors of AMOCO and Operating Company shall be subject to the provisions of this Agreement which affect them. They shall also be bound by all regulations which are duly issued by the GOVERNMENT from time to time provided that such are not inconsistent with this Agreement.

ARTICLE XIX

RIGHT OF REQUISITION

- a) In case of national emergency due to war or imminent expectation of war or internal causes, the GOVERNMENT may requisition all or a part of the production from the Area obtained hereunder and may require Operating Company to increase such production to the utmost possible maximum. The GOVERNMENT may also requisition the oilfield itself and, if necessary, related facilities.
- b) In all such cases, such requisition shall not be effected except after inviting EGPC and AMOCO or their representatives by registered letter, with acknowledgment of receipt, to express their views with respect to such requisition.

(المادة الثامنة عشرة)

(القوانين واللوائح)

- (١) تلتزم أموكو والشركة القائمة بالعمليات باللوائح الصادرة لتنفيذ القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ (باستثناء المادتين ٣٧ و ٣٨ من هذا القانون) والمعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ ، وباللوائح المتخذة له بما في ذلك اللوائح الخاصة بسلامة وكفاءة أداء العمليات التي تم تنفيذها لهذه الاتفاقية ، وللمحافظة على مصادر البترول في (ج . ع . م) ، بشرط ألا تكون أي من هذه اللوائح أو التعديلات أو التفسيرات متعارضة أو غير متماشية مع نصوص هذه الاتفاقية .
- (ب) تعفى المؤسسة وأموكو من كافة الضرائب ، باستثناء ما تناولته المادة الرابعة فقرة (و) من هذه الاتفاقية عن ضرائب الدخل ، وذلك فيما يتعلق باستخراج وإنتاج وتصدير أو نقل البترول بموجب هذه الاتفاقية . وتعفى أموكو أيضا من أية ضرائب على رأس المال .
- (ج) حقوق والتزامات الأطراف المتعاقدة الواردة في هذه الاتفاقية والسارية طوال أجلها تكون خاضعة لأحكام هذه الاتفاقية وطبقا لها ولأحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ المطبقة في تاريخ هذه الاتفاقية (باستثناء نصوص المادتين ٣٧ و ٣٨) والتي لا تتعارض مع نصوص هذه الاتفاقية ولا يمكن تغييرها أو تعديلها إلا باتفاق مشترك بين الأطراف المتعاقدة .
- (د) يخضع مقاولو أموكو والشركة القائمة بالعمليات ومقاولوهم من الباطن للأحكام الخاصة بهم في هذه الاتفاقية ويلتزمون أيضا بكافة اللوائح التي تصدرها الحكومة من وقت لآخر بشرط ألا تكون غير متماشية مع أحكام هذه الاتفاقية .

(المادة التاسعة عشرة)

حق الاستيلاء

- (أ) في حالة الطوارئ الوطنية بسبب الحرب أو بسبب توقع قيام حرب وشيكة الوقوع أو لأسباب داخلية فإنه يجوز للحكومة أن تستولى على كل أو جزء من الإنتاج الذي يتم الحصول عليه من المنطقة بمقتضى هذه الاتفاقية وأن تطلب من الشركة القائمة بالعمليات زيادة هذا الإنتاج إلى أعلى حد ممكن ، كما يجوز للحكومة أيضا أن تستولى على حقل الزيت ذاته ، وعند الاقتضاء ، على التسهيلات المتعلقة به .
- (ب) في كافة الأحوال لا يتم هذا الاستيلاء إلا بعد دعوة المؤسسة وأموكو أو ممثلها بخطاب مسجل يعلم الوصول للتغيير عن وجهات نظرهم بشأن هذا الاستيلاء .

- c) The requisition of production shall be effected by Ministerial Order. Any requisition of the oilfield itself, or any related facilities, shall be effected by a Presidential Decree duly notified to EGPC and AMOCO.
- d) In the event of any requisition as provided above, the GOVERNMENT shall monthly indemnify in full EGPC and AMOCO for the period during which the requisition is maintained, including :
1. All damages which result from such requisition.
 2. Full payment each month for all Petroleum extracted by the GOVERNMENT less the royalty share of such Crude Oil.
 3. Other obligations of AMOCO and EGPC hereunder.

However, any damage resulting from enemy attack is not within the scope of this Sub-Paragraph (d).

Payment hereunder shall be made to AMOCO in U.S. Dollars remittable abroad to the United States of America. The price paid to AMOCO for Petroleum taken shall be calculated in accordance with Article VII Paragraph (c).

ARTICLE XX

ASSIGNMENT

- a) Neither EGPC nor AMOCO may assign to a person, firm or corporation not a party hereto, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations under this Agreement without the written consent of the GOVERNMENT. However, either EGPC or AMOCO shall have the right to assign its rights, privileges, duties and obligations under this Agreement to an affiliated company provided that in all cases the assignee shall be as qualified as the assignor with respect to its technical and financial competence.
- b) In the event that EGPC or AMOCO wishes to assign, in whole or in part, any of its rights, privileges, duties or obligations hereunder as aforesaid, the written consent thereto of the GOVERNMENT shall not be arbitrarily withheld. To enable consideration to be given to any request for such consent, the following conditions must be fulfilled :
1. The obligations of the assignor deriving from this Agreement must have been duly fulfilled as of the date such request is made.

(ج) يتم الاستيلاء على الإنتاج بموجب قرار وزاري ، أما الاستيلاء على حقل الزيت ذاته أو أية تسييلات متعلقة به فيتم بقرار من من رئيس الجمهورية تخطربه المؤسسة وأموكو إخطارا قانونيا صحيحا .

(د) في حالة أي استيلاء يتم طبقا لما سلف ذكره فإن الحكومة ملتزم بأن تعوض المؤسسة وأموكو تعويضا كاملا عن مدة الاستيلاء ، بما في ذلك :

- (١) كافة الأضرار التي تنتج عن هذا الاستيلاء .
- (٢) دفعات شهرية وفاء لكامل ثمن كل ما استخرجته الحكومة من بترول مخدوما منه حصتها في الاتاوة من حقل الزيت الخلام .
- (٣) أية التزامات أخرى على أموكو أو المؤسسة بمقتضى هذه الاتفاقية .

ومع ذلك ، فإن أي ضرر يحدث نتيجة لهجوم الأعداء لا يدخل في نطاق مفهوم الفقرة (د) .

وتدفع المبالغ المشار إليها في هذه المادة إلى أموكو بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية القابلة للتحويل إلى الخارج . ويحدد سعر البترول المستولى عليه الذي يدفع لأموكو بحسب طبقا لنص المادة السابعة فقرة (ج) .

(المادة العشرون)

التنازل

- (أ) لا يجوز لأي من المؤسسة أو أموكو التنازل لأي شخص أو شركة أو مؤسسة ، ليست طرفا في هذه الاتفاقية ، عن كل أو بعض حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية ، دون موافقة كتابية من الحكومة . ومع ذلك فلكل من المؤسسة أو أموكو الحرية في التنازل عن حقوقها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية إلى شركة تابعة لها بشرط أن يكون للتنازل إليه صلاحيات التنازل من حيث المقدرة الفنية والمالية .
- (ب) في حالة ما إذا أرادت أي من المؤسسة أو أموكو التنازل عن كل أو بعض حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها المقررة بموجب هذه الاتفاقية ، على نحو ما سلف ذكره ، فإنه لا يجوز للحكومة أن تمتنع عن الموافقة المكتوبة على هذا التنازل اعتسافا . وحتى يمكن النظر في أي طلب للحصول على موافقة من هذا القبيل ، يجب استيفاء الشروط الآتية :
- (١) يجب أن يكون التنازل قد أوفى بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية في تاريخ هذا الطلب .

2. The proposed assignee or assignees must produce reasonable evidence to the GOVERNMENT of its or their financial and technical competence.
 3. The instrument of assignment must include provisions stating precisely that the assignee is bound by all covenants contained in this Agreement and any modifications or additions in writing that up to such time may have been made. A draft of such instrument of assignment shall be submitted to the GOVERNMENT for review and approval before being formally executed.
- c) Every executed and delivered instrument of assignment assigning any of the rights, privileges, duties or obligations hereunder of EGPC or AMOCO, shall be submitted to the GOVERNMENT within thirty (30) days after the GOVERNMENT approves the assignment, for registration in its registers.
- d) Any assignment made pursuant to the provisions of this Article shall be free of any transfer or related taxes, charges or fees.

ARTICLE XXI

BREACH OF AGREEMENT AND POWER TO CANCEL

- a) The GOVERNMENT shall have the right to cancel this Agreement by Order or Presidential Decree, with respect to AMOCO in the following instances :
1. If it knowingly has submitted any false statements to the GOVERNMENT which were a material consideration for the execution of this Agreement ;
 2. If it assigns any interest hereunder contrary to the provisions of Article XX hereof ;
 3. If it is adjudicated bankrupt by a court of competent jurisdiction ;
 4. If it does not comply with any final decision reached as the result of court proceedings conducted under Article XXIII Paragraph (a) hereunder ;
 5. If it intentionally extracts any mineral other than Petroleum not authorized by this Agreement or without the authority of the GOVERNMENT except such extractions as may be unavoidable as the result of operations conducted hereunder in accordance with accepted petroleum industry practice and which shall be notified to the GOVERNMENT or its representative as soon as possible ; and

(٢) يجب أن يقدم المتنازل إليه أو المتنازل إليهم الدليل المقبول للحكومة على قدرته أو قدرتهم المالية والفنية .

(٣) يجب أن تشمل وثيقة لتنازل على نصوص تقرر على وجه الدقة أن المتنازل إليه يلتزم بكافة التعهدات التي تنطوي عليها هذه الاتفاقية ، وما يكون قد أدخل عليها كتابة من تعديلات أو إضافات حتى ذلك الوقت . ويقدم مشروع وثيقة التنازل إلى الحكومة لفحصها واعتمادها قبل إبرامها رسمياً .

(ج) كل وثيقة تنازل مبرمة ومسلمة تنازل فيها المؤسسة أو أموكو من أي من حقوقها أو امتيازاتها أو واجباتها أو التزاماتها يقتضى هذه الاتفاقية ، يجب تقديمها للحكومة في خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ موافقة الحكومة على التنازل ، وذلك لقبولها في سجلاتها .

(د) كل تنازل يجري وفقاً لنصوص هذه المادة يعفى من أية ضرائب أو أعباء أو رسوم مما يفرض على عملية التنازل أو يرتبط بها .

(المادة الحادية والعشرون)

الإخلال بالاتفاقية وسلطة الإلغاء

(أ) للحكومة الحق في إلغاء هذه الاتفاقية بالنسبة إلى أموكو بأمر أو قرار من رئيس الجمهورية في الأحوال الآتية :

١ - إذا قلمت عن علم إلى الحكومة أي بيانات غير صحيحة ، وكان لهذه البيانات اعتبار جوهري في إبرام هذه الاتفاقية .

٢ - إذا تنازلت عن أي من مصالحها الناشئة عن هذه الاتفاقية بطريقة يخالفه للأحكام الواردة في المادة العشرين من هذه الاتفاقية .

٣ - إذا أشهر إفلاسها بحكم صادر من محكمة مختصة بهذا الإنشمار .

٤ - إذا لم تنفذ أي قرار نهائي صدر نتيجة لإجراءات قضائية تمت وفقاً لأحكام الفقرة (أ) من المادة الثالثة والعشرين من هذه الاتفاقية .

٥ - إذا استخرجت عمداً ، دون ترخيص من الحكومة ، أية معادن خلاف البترول مما لا تسمح به هذه الاتفاقية ، وذلك باستثناء ما لا يمكن تجنب استخراجها نتيجة للعمليات الجارية بموجب

لهذه الاتفاقية ، وفقاً للأصول المقبولة في صناعة البترول والتي يجب إخطار الحكومة أو ممثلها به في أسرع وقت ممكن .

6. If it commits any material breach of this Agreement or of the provisions of Law No. 66 of 1953, as amended by Law No. 86 of 1956 which do not contradict with the provisions of this Agreement. Such cancellation shall take place without prejudice to any rights which may have accrued to the GOVERNMENT against AMOCO in accordance with the provisions of this Agreement; and, in the event of such cancellation, AMOCO shall have the right to remove from the Area all its personal property.
- b) If the GOVERNMENT deems that one of the aforesaid causes (other than a force majeure cause referred to in Article XXII hereof) exists to cancel this Agreement, the GOVERNMENT shall give AMOCO ninety (90) days written notice, personally served on AMOCO's General Manager in the legally official manner and receipt of which is acknowledged by him or by his legal agents, to remedy and remove such cause; but if for any reason such service is impossible due to unnotified change of address, publication in the Official Journal of the GOVERNMENT of such notice shall be considered as validly served upon AMOCO: If at the end of the said ninety (90) days notice period such cause has not been remedied and removed, this Agreement may be cancelled forthwith by Order or Presidential Decree as aforesaid, provided, however, that if such cause, or the failure to remedy or remove such cause, results from any act or omission of one party, cancellation of this Agreement shall be effective only as against that party and not as against the other party hereto.

ARTICLE XXII

FORCE MAJEURE

- a) The non-performance or delay in performance by EGPC and AMOCO, or either of them, of any obligation under this Agreement shall be excused, if, and to the extent that, such non-performance or delay is caused by force majeure. The period of any such non-performance or delay, together with such period as may be necessary for the restoration of any damage done during such delay, shall be added to the time given in this Agreement for the performance of such obligation and for the performance of any obligation dependent thereon and consequently to the term of this Agreement, but only with respect to the block or blocks affected.

٦ - إذا ارتكبت أي مخالفة جوهرية لهذه الاتفاقية أو لأحكام القانون رقم ٦٦ لسنة ١٩٥٣ المعدل بالقانون رقم ٨٦ لسنة ١٩٥٦ التي لا تتعارض صراحة مع نصوص هذه الاتفاقية. وينفذ هذا الإلغاء دون إخلال بأي حقوق تكون قد تدرجت للحكومة قبل أموكو وفقاً لنصوص هذه الاتفاقية. وفي حالة حدوث مثل هذا الإلغاء، يحق لأموكو أن تنقل من المنطقة كافة ممتلكاتها الخاصة.

(ب) إذا أثبتت الحكومة أن هناك سبباً قائماً من الأسباب سالفة الذكر لإلغاء هذه الاتفاقية (بخلاف سبب القوة القاهرة المشار إليها في المادة الثانية والعشرون) ، فيجب على الحكومة أن تبلغ أموكو باخطار كتابي يرسل شخصياً للمدير عام أموكو شخصياً بالطريق القانوني الرسمي ، ويثبت أنه هو أو أحد وكلائه القانونيين قد أستلمه ، بإزالة هذه الأسباب ، وتصحيح الأوضاع ، في مدى تسعين (٩٠) يوماً ، ولكن إذا حدث لأي سبب من الأسباب أن أصبح هذا التبليغ مستحيلًا بسبب تغيير العنوان وعدم الإخطار بهذا التغيير ، فإن نشر الإخطار بالجريدة الرسمية للحكومة يعتبر بمثابة إعلان صحيح لأموكو. فإذا لم يتم إزالة الأسباب وتصحيح الوضع في نهاية التسعين (٩٠) يوماً ، وهي فترة الإخطار ، فإنه يجوز إنهاء هذه الاتفاقية على الفور بأمر أو قرار من رئيس الجمهورية على نحو ما سلف ذكره. ويشترط مع ذلك أنه إذا كان هذا السبب أو عدم إزالته وعدم تصحيح الوضع ناتجاً عن القيام بعمل أو الامتناع عن عمل من جانب أحد الأطراف ، فإن إلغاء هذه الاتفاقية يسرى في مواجهة ذلك الطرف فقط ، ولا يسرى في مواجهة الطرف الآخر في الاتفاقية .

(المادة الثانية والعشرون)

القوة القاهرة

(أ) تعفى أموكو والمؤسسة ، أحدهما أو كليهما ، من الوفاء بأي التزام مقرر في هذه الاتفاقية ، ومن مسئولية التأخير في الوفاء به ، إذا كان عدم الوفاء أو التأخير ناشئاً عن قوة القاهرة ، وذلك في حدود ما يفرضه هذه القوة القاهرة . والمدة التي استغرقها عدم الوفاء أو التأخير ، مع المدة التي قد تكون ضرورية لإصلاح أي ضرر نشأ خلال هذه المدة ، تضافان إلى المدة المقررة في هذه الاتفاقية للوفاء بهذا الالتزام والوفاء بأي التزام يترتب عليه ، وبالتالي إلى مدة سريان هذه الاتفاقية ، بشرط أن يكون ذلك قاصراً على القطاع أو القطاعات التي تأثرت بهذه الحالة .

- b) "Force Majeure" within the meaning of this Article XXII, shall be any event beyond the reasonable control of the party claiming to be affected by such event.

ARTICLE XXIII

DISPUTES AND ARBITRATION

- a) Any dispute arising between the GOVERNMENT and the parties with respect to the interpretation, application or execution of this Agreement, shall be referred to the jurisdiction of the appropriate A.R.E. Courts.
- b) Any dispute arising between AMOCO and EGPC in connection with the present Agreement shall be finally settled by arbitration. The arbitration shall be held in PARIS and conducted in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce. In the event of no provisions being made in these Rules in certain cases, the Arbitrators shall establish their own procedures.
- c) The arbitration shall be initiated by either party giving notice to the other party that it elects to refer the dispute to arbitration and that such party (hereinafter referred to as the "First Party") has appointed an Arbitrator who shall be identified in said notice. The other party (hereinafter referred to as the "Second Party"), within fifteen (15) days, shall notify First Party in writing, identifying the Arbitrator that it has selected.
- d) If the Second Party does not appoint its Arbitrator as aforesaid, the First Party shall have the right to apply to the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce to appoint a second Arbitrator. The two Arbitrators shall, within ten (10) days, select a third Arbitrator, failing which the third Arbitrator shall be appointed by the Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce at the request of either party.
- e) The third Arbitrator must be a citizen of a country other than the ARAB REPUBLIC OF EGYPT or the UNITED STATES OF AMERICA and a country which has diplomatic relations with both the ARAB REPUBLIC OF EGYPT and the UNITED STATES OF AMERICA, and shall have no economic interest in the oil business of the A.R.E. or the UNITED STATES OF AMERICA nor the signatories hereto.
- f) The parties shall extend to the Arbitration Board all facilities (including access to the Petroleum operations) for obtaining any information requested for the proper determination of the dispute. The absence or default of any party to the arbitration shall not be permitted to prevent or hinder the arbitration procedure in any or all of its stages.

- (ب) يقصد بعبارة "القوة القاهرة" ، في نطاق مفهوم هذه المادة الثانية والعشرين ، أية واقعة من الوقائع ليس في وسع الطرف الذي يدعى بأنه قد تأثر بها أن يسيطر عليها بما هو معقول .
(المادة الثالثة والعشرون)

المنازعات والتحكيم

- (أ) أي نزاع ينشأ بين الحكومة والطرفين يتعلق بتفسير هذه الاتفاقية أو تطبيقها أو تنفيذها يحال إلى محاكم جمهورية مصر العربية المختصة للفصل فيه .
- (ب) يحصل نهائياً في أي نزاع ينشأ بين أموكو والمؤسسة فيما يتعلق بهذه الاتفاقية بطريق التحكيم ، ويعقد هذا التحكيم في باريس ويجرى طبقاً لقواعد التوفيق والتحكيم للغرفة التجارية الدولية . وفي حالة عدم وجود نص في هذه القواعد لبعض الحالات ، فإن المحكمين يقومون بوضع قواعد السير في إجراءات التحكيم .
- (ج) لأي من الطرفين أن يبدأ التحكيم باخطار الطرف الآخر بأنه يرغب في أحالة النزاع إلى التحكيم ، وأن هذا الطرف (ويشار إليه فيما يلي بالطرف الأول) قد عين محكماً يذكر اسمه في هذا الإخطار وعلى الطرف الآخر (ويشار إليه فيما يلي بالطرف الثاني) أن يحظر الطرف الأول كتابة في خلال خمسة عشر (١٥) يوماً بالمحكم الذي اختاره هو أيضاً .
- (د) إذا لم يقيم الطرف الثاني بتعيين محكم على نحو ما سلف ذكره ، فإنه يحق للطرف الأول أن يقدم طلباً إلى محكمة التحكيم بالغرفة التجارية الدولية لتعيين محكم ثان . وعلى المحكمين الاثنين أن يختار محكماً ثالثاً خلال عشرة (١٠) أيام فإذا اختفقا في ذلك فإن محكمة التحكيم بالغرفة التجارية الدولية - تقوم بناء على طلب أي من الطرفين - بتعيين المحكم الثالث .
- (هـ) يجب أن يكون المحكم الثالث من مواطني دولة غير ج . م . ع . أو الولايات المتحدة الأمريكية ويجب أن يكون لهذه الدولة علاقات دبلوماسية مع كل من ج . م . ع . والولايات المتحدة الأمريكية ، كما يشترط ألا يكون المحكم الثالث مصالح اقتصادية في أعمال البترول في ج . م . ع . والولايات المتحدة الأمريكية أو لدى الأطراف الموقعة على هذه الاتفاقية .
- (و) يتعين على الطرفين أن يقدموا هيئة التحكيم كافة التسهيلات (بما في ذلك الدخول إلى مكان عمليات البترول) للحصول على أية معلومات يتطلبها نظر النزاع على الوجه السليم . ولا يسمح أن يؤدي غياب أو تخلف أي طرف من أطراف التحكيم إلى منع أو تعطيل إجراءات التحكيم في جميع مراحله أو في أية مرحلة من مراحله .

- g) Pending the decision or award, the operations or activities which have given rise to the arbitration need not be discontinued. In the event the decision or award recognized that the complaint was justified, provision may be made therein for such reparation as may appropriately be made in favour of the complainant. Such reparation, if awarded in money, and costs of arbitration procedure, shall be paid in cash in U.S. Dollars and shall not be recoverable under the provisions of Article VII of this Agreement.
- h) Judgment on the award rendered may be entered in any Court having jurisdiction or application may be made to such Court for judicial acceptance of the award and an order of enforcement as the case may be.
- i) The parties desire that, wherever appropriate, decision and awards shall specify a time for compliance therewith.
- j) The provisions of this Agreement relating to arbitration shall continue in force notwithstanding the termination of this Agreement.
- k) **PRINCIPLES OF GOODWILL** — The signatories base their relations with respect to this Agreement on the principles of goodwill and good faith. Taking into account their different nationalities, this Agreement for such arbitration shall be given effect and shall be interpreted and applied in conformity with principles of law common to the ARAB REPUBLIC OF EGYPT and the UNITED STATES OF AMERICA and in the absence of such common principle then in conformity with the principles of law normally recognized by civilized nations in general, including those which have been applied by International Tribunals.

ARTICLE XXIV

STATUS OF PARTIES

- a) The rights, duties, obligations and liabilities in respect of EGPC and AMOCO hereunder shall be several and not joint or collective, it being understood that this Agreement shall not be construed as constituting an association, mining partnership or corporation.
- b) AMOCO shall be subject to the laws of the United States of America, regarding its legal status or creation, organization, charter and bylaws, shareholding, ownership. AMOCO's shares of capital which are entirely held abroad shall not be negotiable in the A.R.E. and shall not be offered for public subscription, nor shall they be subject to the stamp tax on capital shares.

AMOCO shall be exempted from the application of Law No. 26 of 1954, Law No. 9 of 1964 and Law No. 113 of 1961.

- (ز) لا توقف العمليات أو الأنشطة التي كانت مدعاة للتحكيم حين صدور قرار أو حكم لصالح أحد الطرفين، وفي حالة صدور قرار أو حكم يؤيد حق المدعى في دعواه، فإنه يجوز أن ينص فيه على تعويض الضرر لصالح المدعى. ومثل هذا التعويض، إذا قدرت قيمته نقدا، وتكاليف اجراءات التحكيم، تدفع نقدا بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية ولا تكون قابلة للاسترداد وفقا لأحكام المادة السابقة من هذه الاتفاقية.
- (ح) يجوز تقديم الحكم الصادر إلى أية محكمة مختصة، كما يجوز أن يقدم لها طلب لقبول حكم التحكيم قضائيا، وصدور أمر بتنفيذه، حسب الأحوال.
- (ط) يرغب الأطراف في أن تحدد القرارات والأحكام مواعيد للعمل بمقتضاها، كلما كان ذلك مناسباً.
- (ي) تستمر النصوص الخاصة بالتحكيم في هذه الاتفاقية سارية المفعول، على الرغم من انقضاء الاتفاقية ذاتها.
- (ك) مبادئ حسن النية — تقيم الأطراف المتعاقدة علاقتها، فيما يختص بهذه الاتفاقية، على أسس حسن النية وسلامة التصدد. وبالنسبة لاختلاف جنسيات الأطراف، فإنه يتعين، بالنسبة للتحكيم، أن يجري تنفيذ هذه الاتفاقية وتفسيرها وتطبيقها وفقا للمبادئ القانونية المشتركة في ج. م. ع. والولايات المتحدة الأمريكية وفي حالة عدم وجود هذه المبادئ المشتركة، فإن ذلك يجري وفقا للمبادئ القانونية المتعارف عليها في الشعوب المتقدمة عموماً، بما في ذلك المبادئ القانونية التي طبقها المحاكم الدولية.

(المادة الرابعة والعشرون)

الوضع القانوني للأطراف

- (أ) الحقوق والواجبات والالتزامات والمسئوليات الخاصة بالمؤسسة وأموكو في هذه الاتفاقية تعتبر منفصلة وغير تضامنية ولا جماعية، حيث إنه من المفهوم أن هذه الاتفاقية لا يجوز أن تفسر على أنها تؤدي إلى قيام شركة أشخاص أو شركة أموال أو مشاركة استغلال مناجم.
- (ب) تخضع أموكو لقوانين الولايات المتحدة الأمريكية فيما يتعلق بكيانها القانوني أو تأسيسها أو تنظيمها وعقد تأسيسها ونظامها الداخلي وملكية أسهم رأس مالها وحقوق ملكيتها. وأسهم رأس مال أموكو الموجودة بأكملها في الخارج لا يجوز تداولها في ج. م. ع.، ولا يجوز تقديمها للاكتتاب العام ولا تخضع لضريبة الدمغة على أسهم رأس مال.

وتعفى أموكو من تطبيق أحكام القانون رقم ٢٦ لسنة ١٩٥٤

ورقم ٩ لسنة ١٩٦٤ ورقم ١١٣ لسنة ١٩٦١

ARTICLE XXV

LOCAL CONTRACTORS AND LOCALLY MANUFACTURED MATERIAL

AMOCO or the Operating Company, as the case may be, and their contractors shall :

- a) Give priority to local contractors as long as their prices and performance are comparable with international prices and performance. AMOCO and Operating Company shall, however, subject to the preceding sentence, be exempted from the provisions of Presidential Decree No. 1868 of 1974 as amended.
- b) Give preference to locally manufactured materials, equipment, machinery and consumables so long as their quality and time of delivery are comparable to internationally available materials, equipment, machinery and consumables. However, such material, equipment, machinery and consumables may be imported for operations conducted hereunder if the local price of such items at AMOCO's or Operating Company's operating base in A.R.E. is more than ten (10) per cent higher than the price of such imported items before customs duties, but after transportation and insurance costs have been added.

ARTICLE XXVI

ARABIC TEXT

The Arabic version of this Agreement shall, before the Courts of A.R.E., be referred to in construing or interpreting this Agreement ; provided, however, that in any arbitration pursuant to Article XXIII hereabove between EGPC and AMOCO the English Version shall also be used to construe or interpret this Agreement.

ARTICLE XXVII

GAS

a) Gas in General

EGPC and AMOCO shall study all possible economic alternatives for the use of the Gas produced from the Area and will decide on the best alternative for EGPC and AMOCO jointly. The cost and expenses of producing non-associated Gas sold for export and associated Gas shall be recovered in accordance with the Cost Recovery Crude Oil principles set forth in Article VII hereof.

(المادة الخامسة والعشرون)

المقاولون المحليون والمواد المصنوعة محليا

يجب على أموكو أو الشركة القائمة بالأعمال ، أو مقاوليهم ،

حسب الأحوال ، مراعاة مايلي :

(أ) إعطاء الأولوية للمقاولين المحليين مادامت أسعارهم ودرجة أدائهم مقاربة للأسعار ودرجة الأداء السائدة دوليا ، وعلى أى حال فإن أموكو والشركة القائمة بالعمليات ، مع عدم الإخلال بالجملة السابقة ، تستثنيان من نصوص القرار الجمهوري رقم ١٨٦٨ لسنة ١٩٧٤ وتعديلاته .

(ب) إعطاء الأفضلية للمواد المصنوعة محليا ، وكذا المعدات والآلات والسلع الاستهلاكية ، مادامت متماثلة من ناحية الجودة ومواعيد التسليم مع المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية المتوافرة دوليا . ومع الاتفاق يجوز استيراد المواد والمعدات والآلات والسلع الاستهلاكية للعمليات التي تجرى بمقتضى هذه الاتفاقية ، إذا كانت أسعارها المحلية تسلم مقر عمليات أموكو أو الشركة القائمة بالعمليات في ج . م . ع . تزيد بأكثر من عشرين (٢٠) في المائة ، ولكن بعد إضافة مصاريف النقل والتأمين .

(المادة السادسة والعشرون)

النص العربي

النص العربي لهذه الاتفاقية هو المرجع في تفسير هذه الاتفاقية وتاويلها أمام محاكم جمهورية مصر العربية ، ويشترط مع ذلك أنه في حالة الالتجاء إلى أى تحكيم بين المؤسسة وأموكو وفقا لنص المادة الثالثة والعشرون سالفة الذكر ، فإن النص الانجليزي يستعمل أيضا لتفسير هذه الاتفاقية وتاويلها

(المادة السابعة والعشرون)

الغاز

(أ) الغاز بصفة عامة :

تقوم المؤسسة وأموكو بدراسة كافة الاحتمالات الاقتصادية الممكنة لاستعمال الغاز المنتج من المنطقة ، وتقرر ان أفضلها للمؤسسة وأموكو معا . التكاليف والنفقات الخاصة بإنتاج الغاز غير المصاحب المباع للتصدير والغاز المصاحب تسترد وفقا لقواعد استرداد تكاليف الزيت الخام الوارد في المادة السابعة من هذه

Associated and Non-Associated Gas (not used in operations, flared or re-injected) allocated for export abroad in a state other than gaseous state pursuant to a project agreed upon between EGPC and AMOCO shall, in that case only, be subject to the Production Sharing principles of Article VII hereof.

Subject to (b) and (c) below, any Gas not thus exported outside A.R.E., or not used in operations or flared (including re-injection) shall remain the property of the State and shall be at the free disposal of EGPC. It is understood that such taking of Gas from the wellhead by EGPC shall not result in any additional costs to AMOCO.

EGPC shall not be liable for payment to AMOCO of any costs or expenses respecting any past operations of AMOCO related to such Gas, without prejudice to AMOCO's right to recover any such costs and expenses in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement.

b) Abu Gharadiq Gas

Notwithstanding the preceding Paragraph, it is agreed that as from the Effective Date of this Agreement :

- i) the costs of Abu Gharadiq Gas Project shall be borne and paid by AMOCO. Such costs shall be recovered from the Cost Recovery Crude Oil in accordance with the provisions of Article VII hereof and in the manner described in Annex "E" ;
- ii) The production of Gas (such term including Residue Gas) and LPG shall be divided between EGPC and AMOCO in accordance with the applicable provisions of Article VII (a) and (b) (for Old Oil), subject to the provisions of Paragraph (c) below provided, however, that said production shall not be deemed to be a part of nor added to the combined average production rates mentioned in Paragraph (b) of Article VII.
- iii) The construction of Abu Gharadiq Gas Project plants and facilities, as specified in the Abu Gharadiq Residue Gas and LPG Sales Agreement referred to below, and the operation of said facilities shall be carried out on behalf of EGPC and AMOCO by the Operating Company (GUPCO) to whom the right and obligations of the Fayoum Petroleum Company have, as of the Effective Date of this Agreement, been assigned as stated in Section 6 of Annex "C".

الاتفاقية . ولا تطبق قواعد تقاسم الانتاج الواردة في المادة السابعة الاعلى الغاز المصاحب وغير المصاحب (إذا لم يستخدم في العمليات أو يحرق أو يعاد حقنه) المخصص للتصدير إلى الخارج بحالة خلاف حالته الغازية طبقاً لمشروع يتفق عليه بين المؤسسة وأموكو .

مع عدم الإخلال بأحكام الترتين (ب) و (ج) أدناه ، فإن أى غاز لا يتم تصديره إلى خارج ج . م . ع أو لا يستخدم في العمليات أو يحرق (بما في ذلك إعادة حقنه) يبقى ملكاً للدولة ، وللمؤسسة التصرف فيه بدون مقابل . ومن المفهوم أن أخذ هذا الغاز بمعرفة المؤسسة عند رأس البئر لن يترتب عليه أية تكاليف إضافية بالنسبة لأموكو .

لا تلزم المؤسسة بدفع أية تكاليف أو نفقات لأموكو عن أية عمليات سابقة قامت بها أموكو تتعلق بهذا الغاز ، وذلك دون الإخلال بحق أموكو في استرداد مثل تلك التكاليف والنفقات وفقاً لأحكام المادة السابعة من هذه الاتفاقية .

(ب) غاز أبو الغراديق :

وبالرغم مما جاء في الفقرة السابقة ، فمن المتفق عليه أنه اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية :

١ - تتحمل أموكو وتدفع تكاليف مشروع غازات أبو الغراديق ويتم استرداد هذه التكاليف من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف طبقاً لأحكام المادة السابعة من هذه الاتفاقية ، وذلك بالطريقة المبينة في الملحق "د" .

٢ - يقسم إنتاج الغاز (وتتضمن هذه العبارة الغاز المتخلف) والغاز المسال بين المؤسسة وأموكو طبقاً للأحكام الخاصة بذلك والواردة في المادة السابعة (أ) ، (ب) (عن الزيت القديم) ، وذلك مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة (ج) أدناه ، ومع مراعاة ألا يعتبر ذلك الإنتاج جزءاً من معدلات متوسط مجموع الانتاج الواردة في الفقرة (ب) من المادة السابعة ، كما لا يضاف إلى تلك المعدلات .

٣ - تتولى الشركة القائمة بالعمليات (جايكو) ، نيابة عن المؤسسة وأموكو إنشاء مشروع غاز أبو الغراديق وتسييلته وتشغيل هذه التسييلات وذلك على النحو المبين في اتفاق مبيعات الغاز المتخلف والغاز المسال بأبو الغراديق المشار إليه فيما بعد ، حيث تنتقل حقوق والتزامات شركة بترول القيوم إلى جايكو اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية وعلى النحو المبين في القسم السادس من الملحق (ج) .

c) *Abu Gharadiq Residue Gas and LPG Sales Agreement.*

Except as herein amended, the Abu Gharadiq Gas and LPG Sales Agreement (the "Sales Agreement") entered into on the 31st of January, 1972 by and between EGPC and AMOCO (as "Sellers") and EGPC (as "Buyer") and approved by the Ministers of Petroleum and Economy shall remain in full force and effect.

The execution of this Agreement by EGPC and AMOCO shall constitute AMOCO's approval of such amendments and EGPC's approval of same in the two capacities in which EGPC entered above-referred to Sales Agreement. The authorization given by Law to the Minister of Petroleum to enter into this Agreement shall be evidence of the concurrence of the Ministers of Petroleum and of Finance with said amendments.

1. The Residue Gas and LPG to be sold and delivered by EGPC and AMOCO (Sellers) to EGPC (Buyer) referred to in the first WHEREAS clause and in Articles 2 and 4 of the Sales Agreement shall be assumed by Sellers in the proportions of the Production Sharing mentioned in Article VII (b) of this Agreement.

It is understood that the GOVERNMENT shall be entitled to a royalty of fifteen (15) per cent in kind, which royalty shall be borne by EGPC out of its share of Petroleum in accordance with the provisions of Article IV of this Agreement.

2. The price of the Residue Gas and LPG delivered as set forth in Article V of the Sales Agreement is amended as follows :

RESIDUE GAS — Eighty (80) cents per M.C.F. (thousand cubic feet) without adjustments or escalation).

LPG — Twenty-five (25) U.S. Dollars per metric ton.

The Condensate shall be comingled with the Crude Oil and shall there-after be considered as part of the Crude Oil.

The total values of Residue Gas and LPG, based on the above-referred to prices, to which AMOCO is entitled under the provisions of Cost Recovery Crude Oil and production Sharing as stipulated in Article VII of this Agreement shall be converted into equivalent barrels of Crude Oil to be taken from a development lease and a point of export agreed upon between EGPC and AMOCO at the applicable prices determined in accordance with Article VII (c) hereof and added to the amount of Crude Oil that AMOCO is entitled to lift under this Agreement.

However, EGPC shall have the right to elect to pay in cash in U.S. Dollars remittable to AMOCO abroad an amount equal in value to the quantities of Abu Gharadiq Residue Gas and LPG to which AMOCO is entitled under this Agreement provided that EGPC shall notify AMOCO of such election in writing ninety (90) days in advance.

(ج) اتفاق مبيعات غاز أبو الغراديق المتخلف والمسال :

فيما عدا التعديلات الواردة هنا ، فإنه يستمر العمل باتفاق مبيعات غاز الغراديق المتخلف والمسال (اتفاق المبيعات) المبرم في ٣١ يناير سنة ١٩٧٢ بين المؤسسة وأموكو "بصفتها البائعين" والمؤسسة بصفتها "المشتري" والذي وافق عليه كل من وزير البترول ووزير الاقتصاد .

وسمى توقيع هذا الاتفاق بين المؤسسة وأموكو موافقة أموكو على تلك التعديلات ، وكما موافقة المؤسسة بالصفتين اللتين أبرمت بمقتضاها "اتفاق المبيعات" المشار اليه . أعلاه على نفس تلك التعديلات ويعتبر الترخيص الممنوح لوزير البترول بمقتضى القانون لإبرام هذا الاتفاقية دليلا على موافقة كل من وزير البترول ووزير المالية على تلك التعديلات .

١ - الغاز المتخلف والغاز المسال المشار اليهما في المادتين الثانية والرابعة من اتفاق المبيعات وفي البند الأول من الحثيات في ذلك الاتفاق ، والمقرر بيعهما وتسليمهما بمعرفة المؤسسة وأموكو (البائعين) الى المشتري ، فإنه يجري حسابهما بنسب اقتسام الانتاج المشار اليها في المادة السابعة (ب) من هذه الاتفاقية ومن المفهوم أن الحكومة تستحق أتاوة بنسبة خمسة عشر في المائة (١٥٪) عينا وهذه الأتاوة تحملها المؤسسة من نصيبها في البترول وفقا لأحكام المادة الرابعة من هذه الاتفاقية .

٢ - يعدل سعر الغاز المتخلف والغاز المسال المسلم طبقا لسادة الخمسة من اتفاق المبيعات على النحو الآتي .
الغاز المتخلف — ثمانون (٨٠) سنتا لكل ألف قدم مكعب (بدون تعديلات أو تصعيد في السعر) .

الغاز المسال — خمسة وعشرون (٢٥) دولار أمريكي للطن المترى ، ويخلط المتكثف مع الزيت الخام ويستخرج بعد ذلك جزءا من الزيت الخام .

مجموع قيمة الغاز المتخلف والغاز المسال والمحسوبة على أساس الأسعار المشار إليها به ، والتي تستحقها أموكو طبقا للأحكام الخاصة بالزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف واقتسام الإنتاج الواردة في المادة السابعة من هذه الاتفاقية تحول إلى ما يماثلها من براميل الزيت الخام التي تؤخذ من عقد تنمية وقطة تصدير يتفق عليها بين المؤسسة وأموكو ، والأسعار المقررة لذلك وفقا للمادة السابقة (ج) من هذه الاتفاقية وتضاف إلى كمية الزيت الخام التي يحق لأموكو أخذها بمقتضى هذه الاتفاقية .

ومع ذلك ، فإنه يكون للمؤسسة الخيار في أن تدفع قديا لأموكو بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية القابلة للتحويل إلى الخارج مبلغا مساويا في قيمته لكميات غاز أبو الغراديق المتخلف والمسال الذي تستحقه أموكو بمقتضى هذه الاتفاقية بشرط أن تحظر أموكو كتابة باختيارها بإخطار مسبق تسعين (٩٠) يوما .

Above-referred to conversion or payment shall be based on the Statement mentioned in Article 8 of the Sales Agreement setting forth the actual daily and total quantity of Residue Gas and LPG delivered to the Buyer, which Statement shall be rendered by GUPCO to BUYER in accordance with the provisions of above Article 8, with copies to EGPC and AMOCO (without prejudice to the "take or pay" obligation stipulated in Article 4.1 of the Sales Agreement).

Payments in cash, if so elected by EGPC as per above, shall be made by EGPC in accordance with the provisions of same Article 8 and in case of delay shall bear the interest thereinstated. Such cash payments to AMOCO, when related to AMOCO's Cost Recovery Crude Oil, shall be included in AMOCO's Statement of Recovery of Cost and of Cost Recovery Crude Oil referred to in Article IV of Annex "E" of this Agreement.

ARTICLE XXVIII

SHARING PERSONNEL WITH OTHER COMPANIES

- a) The parties hereto have heretofore entered into the following Petroleum Concession Agreements : The South Gharib Concession Agreement effective July 21st, 1974 (and issued by Law No. 60 of 1974), the South Ghara Concession Agreement effective December 14th, 1974 (and issued by Law No. 146 of 1974), and the South Belayim Concession Agreement effective December 14th, 1974 (and issued by Law No. 150 of 1974), and, pursuant to these above-mentioned Concession Agreements, the respective following Operating Companies :

RUDEIS OIL COMPANY (RUDOCO), TORSINA OIL COMPANY (TORSINA), and EKMA OIL COMPANY (EKMA)

were authorized as the agencies for the parties hereto to be formed after first Commercial Discovery in their respective Concession Areas.

- b) Notwithstanding the provisions of the above-referred to three laws and in order that the cost and expense to EGPC and AMOCO under all the above Agreements be minimized :

- i) GUPCO is hereby authorized, for so long as EGPC and AMOCO agree, to act as sub-contractor of AMOCO or of the three above-referred to Operating Companies or any of them, as the case may be, to carry out as agent in whole or in part the Exploration and/or Development operations required by and in accordance with the provisions of the above-referred to three Concession Agreements.

وتم التحويل أو الدفع المشار إليه أعلاه على أساس البيان المذكور في المادة الثامنة من اتفاق المبيعات، ذلك البيان يوضح الكمية الفعلية، اليومية الإجمالية من الغاز المتخلف والغاز المسال المسلم للشئى، وتقدم جابكو هذا البيان للشئى طبقاً لأحكام المادة الثامنة عالية، وذلك مع إرسال صور منه إلى المؤسسة وأموكو (وذلك مع عدم الإخلال بالالتزام الأخذ أو الدفع المتصوص عليه في المادة ٤ (١) من اتفاق المبيعات).

وفي حالة اختيار المؤسسة الدفع نقداً وفقاً لورد به عليه، يتم الدفع من جانب المؤسسة وفقاً لأحكام نفس المادة الثامنة، وفي حالة التأخير، تحمل المؤسسة بالفائدة المترتبة فيها. وعندما تتعلق هذه المدفوعات النقدية لأموكو، يرتبها الختام المنحصر لاسترداد التكاليف، فإن هذه المدفوعات تقيد ضمن بيان أموكو الخاص باسترداد التكاليف وبالزيت الختام المنحصر لاسترداد التكاليف المشار إليه في المادة الرابعة من الملحق (٥) من هذه الإتفاقية.

(المادة الثامنة والعشرون)

مشاركة الشركات الأخرى في موظفيها

(١) إن أطراف هذه الإتفاقية سبق لهم أن تعاقدوا على إتفاقيات الالتزام البترولى التالية : إتفاقية الترام جنوب غارب السارية في ٢١ يولييه ١٩٧٤ (والصادرة بالقانون رقم ٦٠ لسنة ١٩٧٤) ، إتفاقية الترام جنوب غارب السارية في ١٤ ديسمبر ١٩٧٤ (والصادرة بالقانون رقم ١٤٦ لسنة ١٩٧٤) ، وإتفاقية الترام جنوب بلايم السارية في ١٤ ديسمبر ١٩٧٤ (والصادرة بالقانون رقم ١٥٠ لسنة ١٩٧٤) ، وبناء على ذلك صدر التصريح بقيام الشركات القائمة بالعمليات ، بصفتها الشركات لتوكيلة عن الطرفين في هذه الإتفاقيات والتي تشابه أول اكتشاف تجارى في المناطق الخاصة بكلٍ منهما وهى :

شركة رودييس للزيت	(رودوكو)
شركة طورسينا للزيت	(طورسينا)
شركة أكما للزيت	(أكما)

(ب) وبالرغم من أحكام القوانين الثلاثة المشار إليها فيما تقدم وابتناء تخفيض التفتات والمصروفات بالنسبة للمؤسسة وأموكو في ظل جميع هذه الإتفاقيات المشار إليها أعلاه إلى أدنى حد :

١ - يصرح جابكو بمقتضى هذه الإتفاقية، وطوال المدة التي تتفق عليها المؤسسة وأموكو، أن تعمل كقارول من الباطن لأموكو أو للثلاث شركات القائمة بالعمليات المشار إليها أعلاه أو لأى منها، حسب الأحوال، لتقوم بصفتها وكيلة بأعمال البحث والتنمية أو أى منها بصفة كلية أو جزئية بمقتضى نصوص إتفاقيات الالتزام الثلاثة آتية الذكر.

In such event, overhead and other charges and payroll of personnel engaged in activity for more than one Concession Agreement shall be allocated on the basis of periodic time studies or upon such other basis or bases as EGPC and AMOCO may agree.

- ii) In the absence of any such authorization, EGPC and AMOCO shall use their best efforts to the effect that the officers, directors, other personnel and offices of the Operating Company shall be, as far as reasonably possible, the same as those of the above-mentioned Operating Companies.
- iii) In the interest of work efficiency, AMOCO and EGPC may loan their employees to any jointly-owned Operating Company or vice-versa, either part-time or full time, for as long as circumstances may require, in which case the relevant salaries and other charges shall be allocated on the basis of periodic time studies or upon such other basis or bases as EGPC and AMOCO may agree.
- c) Nothing in this Agreement shall be construed as constituting any relationship to the Petroleum Concession Agreements referred to in above Paragraph (a) and each of these Agreements shall be treated separately and independently in all respects including, but not limited to, royalties, taxes and the computation of the net profits of EGPC and AMOCO respectively.

ARTICLE XXIX

GENERAL

The headings or titles to each of the Articles to this Agreement are solely for the convenience of the parties hereto and shall not be used with respect to the interpretation or construction of said Articles.

New By-Laws of the Operating Company have been approved by EGPC and AMOCO, and are attached to this Agreement. These By-Laws may be amended or in whole or in part repealed at any General Meeting of the Operating Company if notice of such amendment is contained in a notice, or waiver of such notice, of such meeting.

Any payments made by the GOVERNMENT or EGPC to AMOCO under or with respect to this Agreement shall be made in U.S. Dollars freely transmittable to the United States of America.

وفي هذه الحالة ، توزع المصروفات العامة وغيرها ومرتببات وأجور الموظفين الذين يعملون في أوجه النشاط في أكثر من إتفاقية التزام على أساس دراسية لوقت هؤلاء الموظفين أو على أي أساس آخر تم الاتفاق عليه بين المؤسسة وأموكو .

٢ - في حالة عدم وجود مثل ذلك التصريح ، تقوم المؤسسة وأموكو ببذل قصارى جهدهما بحيث يكون المسؤولون والمديرون وغيرهم من الموظفين وكذا المكاتب بالشركة القائمة بالعمليات هم نفس العاملين بالشركات القائمة بالعمليات سابقة الذكر ، وذلك بالقدر المستطاع والمعقول .

٣ - لتحقيق الكفاءة في العمل ، يجوز لأموكو والمؤسسة إعارة موظفيها لأي من الشركات القائمة بالعمليات المملوكة لهما ، أو استعارة الموظفين من هذه الشركات للعمل كل الوقت أو ، بصفة طارئة ، طلب الأمر ذلك .

وفي هذه الحالة تحمل مرتباتهم وأجورهم وغيرها من مصروفات على أساس دراسية لوقت كل هؤلاء الموظفين ، أو على أي أساس آخر تم الاتفاق عليه وبين المؤسسة وأموكو .

(ج) ليس في هذه الإتفاقية ما يفسر بأن له اتصالاً باتفاقيات الالتزام البترولية المشار إليها في الفقرة (أ) أعلاه ، وتعامل كل من هذه الإتفاقيات على حدة وبشكل مستقل من جميع الوجوه ، ويشمل ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - الأتاوات والضرائب وحساب صافي أرباح كل من المؤسسة وأموكو على التوالي :

(المادة التاسعة والعشرون)

عموميات

استعملت العناوين الموضوعية لكل مادة من مواد هذه الإتفاقية تسهيلاً لأطراف الإتفاقية ولتستعمل في تفسير أو تأويل هذه المواد .

وقد تمت الموافقة على النظام الداخلي الجديد للشركة القائمة بالعمليات من المؤسسة وأموكو ، وهو مرهق بهذه الإتفاقية . ويجوز تعديل هذا النظام الداخلي أو إلغاء جزئياً أو بالكامل ، وذلك في أي اجتماع للجمعية العمومية لشركة القائمة بالعمليات بشرط أن يكون هناك تقييد بهذا التعديل في الإخطار الخاص بمقد ذلك الاجتماع أو في أي التاجين ذلك الإخطار .

أية مبالغ تدفعها الحكومة أو المؤسسة لأموكو بمقتضى هذه الإتفاقية أو بخصوصها تكون بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية وقابلة للتحويل الحر إلى الولايات المتحدة الأمريكية .

ARTICLE XXX
APPROVAL OF THE ARAB REPUBLIC OF
EGYPT GOVERNMENT

This Agreement shall not be binding upon any of the parties hereto unless a law is issued by the competent authorities of the Arab Republic of Egypt, authorizing the Minister of Petroleum to sign said Agreement and giving Articles IV, V, VI, VII, XII, XIII, XVII, XVIII, XX, XXI, XXIII, XXIV and Annex "C" of this Agreement full force and effect of law notwithstanding any countervailing governmental enactment, and the Agreement is signed by the GOVERNMENT, EGPC and AMOCO.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY :

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM
CORPORATION

BY :

AMOCO EGYPT OIL COMPANY

BY :

(المادة الثلاثون)

اعتماد حكومة (ج.م.ع) للاتفاقية

لاتكون هذه الاتفاقية ملزمة لأي طرف من أطرافها ما لم يصدر قانون في (ج.م.ع) يخول لوزير البترول بالتوقيع على هذه الاتفاقية ويضفي على المواد الرابعة والخامسة والسادسة والسابعة والثانية عشرة والثالثة عشرة والسابعة عشرة والثامنة عشرة والعشرين والحادية والعشرين والثالثة والعشرين والرابعة والعشرين والملحق (-) من هذه الاتفاقية كامل قوة القانون وأثره بغض النظر عن وجود أي تشريع حكومي مخالف لها ، وأن توقع الاتفاقية من الحكومة والمؤسسة وأموكو .

جمهورية مصر العربية

عنها

المؤسسة المصرية العامة للبترول

عنها

شركة أموكو للزيت مصر

عنها

ANNEX "A"

DESCRIPTION OF THE AREA

Annex "B" consists of two maps including the Area covered and affected by this Agreement as follows :

1.—A map (B 1) of the Gulf of Suez of the scale of 1:250,000 (reduced photographically from an original map of the scale of 1 : 100,000) including four (4) Sub-Areas :

—Sub-Area "A".

—Sub-Area "B" (divided into five (5) sectors — B I, B II, B III, B IV and B V).

—Sub-Area "C" (divided into six (6) sectors — C I, C II, C III, C IV, C V and C VI).

—Sub-Area "D" (divided into three (3) sectors — D I, D II and D III).

The total surface of the Area included in the above four (4) Sub-Areas is approximately three thousand and thirteen (3013) square kilometers, and is composed of all or part of one hundred and forty three (143) Blocks, such number being subject to increase or decrease as a result of the physical instability of the position of the shoreline of the Gulf of Suez. Each complete block thereof is square in shape and measures twenty five (25) square kilometers of surface area.

Each of the aforesaid sectors of the four Sub-Areas "A", "B", "C" and "D" is surrounded by a group of straight lines, except where the high waterline of the shore of the Gulf of Suez is composing the connection between any two points therein

2.—A map (B 2) of the Western Desert and Nile Valley of the scale of 1 : 1,000,000 including three (3) Sub-Areas :

—Sub-Area "E" (divided into three (3) sectors — E I, E II and E III).

—Sub-Area "F" (divided into six (6) sectors — F I, F II, F III, F IV, F V and F VI).

الملحق (أ)

وصف حدود المنطقة

يتألف الملحق (ب) من خريطين تتضمنان المنطقة التي تشملها وتحكمها هذه الإتفاقية على النحو الآتي .

(١) الخريطة (ب١) خليج السويس بمقياس رسم ١ : ٢٥٠ ٠٠٠ (مصحرة فوتوغرافيا من خريطة أصلية بمقياس رسم ١ : ١٠٠ ٠٠٠) وتتضمن أربع (٤) مناطق جزئية وهي :

— المنطقة الجزئية (أ) .

— المنطقة الجزئية (ب) (مقسمة إلى خمسة (٥) قطاعات — ب١، ب٢، ب٣، ب٤، ب٥) .

— المنطقة الجزئية (ج) (مقسمة إلى ستة (٦) قطاعات ج١، ج٢، ج٣، ج٤، ج٥، ج٦) .

— المنطقة الجزئية (د) (مقسمة إلى ثلاثة (٣) قطاعات — د١، د٢، د٣) .

وتبلغ المساحة الإجمالية للمنطقة التي تتضمنها المناطق الجزئية الأربعة ثلاثة آلاف وثلاثة عشر (٣٠١٣) كيلومترا مربعا تقريبا ، وتتألف من كل أو جزء من مائة وثلاثة وأربعين (١٤٣) قطاع بحث ، وهذا العدد قابل للزيادة أو النقص نتيجة لعدم الثبات الطبيعي لموقع خط شاطئ خليج السويس . وكل قطاع كامل من هذه القطاعات مربع الشكل وتبلغ مساحته خمسة وعشرين (٢٥) كيلومترا مربعا .

وكل من قطاعات المناطق الجزئية الأربعة (أ)، (ب)، (ج)، (د) تحده مجموعة من الخطوط المستقيمة ، فيما عدا الأماكن التي يكون فيها خط المياه العالية لشاطئ خليج السويس هو الخط الواصل بين أي نقطتين فيها .

(٢) الخريطة (ب٢) للصحراء الغربية ووادي النيل بمقياس رسم ١ : ١ ٠٠٠ ٠٠٠ وتتضمن ثلاث (٣) مناطق جزئية .

— المنطقة الجزئية (أ) (وتتقسم إلى ثلاثة (٣) قطاعات — أ١، أ٢، أ٣) .

— المنطقة الجزئية (ب) (وتتقسم إلى ستة (٦) قطاعات — ب١، ب٢، ب٣، ب٤، ب٥، ب٦) .

—Sub-Area "G"

The total surface of the Area included in the above three (3) Sub-Areas is approximately nine thousand two hundred and nineteen (9219) square kilometers, and is composed of :

—Twenty one (21) complete blocks for Sub-Areas "E" and "F" each block being bound by four direct lines intersecting at the corners of said block, each corner being situated at twelve (12) minute intervals of latitude and twelve (12) minute intervals of longitude.

—two (2) complete blocks for Sub-Area "G", each block being bound by four direct lines intersecting at the corners of said block, each corner being situated at six (6) minute intervals of latitude and six (6) minute intervals of longitude.

Each of the aforesaid sectors of the three (3) Sub-Areas "E", "F" and "G" is surrounded by a group of direct lines following the Greenwich coordinate system.

The coordinates of the corner points of each of the seven (7) Sub-Areas "A", "B", "C", "D", "E", "F" and "G" are given in the following tables which form an integral part of this Annex "A".

— المنطقة الجزئية (ز) :

وتبلغ المساحة الإجمالية للمنطقة التي تتضمنها المناطق الجزئية الثلاث ، سعة آلاف ومائتين وتسعة عشر (٩٢١٩) كيلو مترا مربعا تقريبا ، وتآلف من :

— واحد وعشرين (٢١) قطاع بحث كامل للمنطقتين الجزئيتين (هـ) ، (و) كل قطاع منها تحده أربعة خطوط مستقيمة تتقاطع عند أركان ذلك القطاع ، وكل ركن منها يقع على مسافة إثني عشر دقيقة (١٢) من خطوط العرض ، وإثني عشر (١٢) دقيقة من خطوط الطول .

— قطاعي بحث (٢) كاملين للمنطقة الجزئية (ز) ، كل قطاع منها محده أربعة خطوط مستقيمة تتقاطع عند أركان ذلك القطاع ، وكل ركن منها يقع على مسافة ست (٦) دقائق من خطوط العرض ، وست (٦) دقائق من خطوط الطول .

وكل من القطاعات سالفة الذكر للمناطق الثلاث (٣) الجزئية (هـ) ، (و) ، (ز) تحده مجموعة من الخطوط المستقيمة وفقا لنظام إحداثيات جرييس .

وإحداثيات النقط الركنية لكل من السبع (٧) مناطق جزئية (١) ، (ب) ، (ج) ، (د) ، (هـ) ، (و) ، (ز) موضحة في الجداول الآتية التي تعد جزءا لا يتجزأ من الملحق (أ) .

SUB-AREA "A"

المنطقة الجزئية (١)

Point No.	Latitude North	Longitude East	Bearing	Remarks	ملاحظات	منتهى الى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
1	29° 21' 22.18" or X 740000 m	32° 48' 48.82" or Y 791120 m	West to Point 2	At the intersection of the X 740000m North line with the high water line of the Eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٧٤٠٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الشرقي للخليج السويس.	غربا إلى النقطة ٢	٢٣ ٤٨ ٤٨,٨٢ أو ٢٧٩١١٢٠ ص	٢٩ ٢١ ٢٣,١٨ أو ٢٧٤٠٠٠٠ ص	١
2	29° 21' 32.9 0" or X 740000 m	32° 34' 47.60" or Y 768420 m	along the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez to Point 3.	At the intersection of the X 740000 m North line with the high water line of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٧٤٠٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الغربي للخليج السويس.	محاذاة خط المياه العالي للشاطئ الغربي السويس إلى النقطة ٣	٢٣ ٢٤ ٤٧,٦٠ أو ٢٧٦٨٤٢٠ ص	٢٩ ٢١ ٢٣,٩٠ أو ٢٧٤٠٠٠٠ ص	٢
3	29° 29' 05.86" or X 753790 m	32° 26' 36.56" or Y 755000 m	North to Point 4	At the intersection of the Y 755000 m East line with the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الطول من ٧٥٥٠٠٠ شرقا مع خط المياه العالي للشاطئ الغربي للخليج السويس.	شمالا إلى النقطة ٤	٢٣ ٢٦ ٢٦,٥٦ أو ٢٧٥٥٠٠٠ ص	٢٩ ٢٩ ٠٥,٨٦ أو ٢٧٥٣٧٩٠ ص	٣
4	29° 29' 45.17" or X 755000 m	32° 26' 37.10" or Y 755000 m	West to Point 5			غربا إلى النقطة ٥	٢٣ ٢٦ ٢٧,١٠ أو ٢٧٥٥٠٠٠ ص	٢٩ ٢٩ ٤٥,١٧ أو ٢٧٥٥٠٠٠ ص	٤
5	29° 29' 45.96" or X 755000 m	32° 25' 22.51" or Y 752990 m	along the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez to Point 6.	At the intersection of the X 755000 m North line with the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٧٥٥٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الغربي للخليج السويس.	محاذاة خط المياه العالي للشاطئ الغربي السويس إلى النقطة ٦	٢٣ ٢٥ ٢٢,٥١ أو ٢٧٥٢٩٩٠ ص	٢٩ ٢٩ ٤٥,٩٦ أو ٢٧٥٥٠٠٠ ص	٥
6	29° 35' 13.67" or X 765000 m	32° 20' 38.08" or Y 745210 m	East to Point 7	At the intersection of the X 765000m North line with the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٧٦٥٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الغربي للخليج السويس.	شرقا إلى النقطة ٧	٢٣ ٢٠ ٢٨,٠٨ أو ٢٧٤٥٢١٠ ص	٢٩ ٢٥ ١٣,٦٧ أو ٢٧٦٥٠٠٠ ص	٦
7	29° 35' 11.83" or X 765000 m	32° 23' 35.99" or Y 750000 m	North to Point 8			شمالا إلى النقطة ٨	٢٣ ٢٣ ٢٥,٩٩ أو ٢٧٥٠٠٠٠ ص	٢٩ ٢٥ ١١,٨٣ أو ٢٧٦٥٠٠٠ ص	٧
8	29° 35' 41.68" or X 765918.55 m	32° 23' 36.42" or Y 750000 m	Southeast along the line L-M of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 9.	At the intersection of the Y 750000 m East line with the line L-M of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط الطول من ٧٥٠٠٠٠ شرقا مع الخط L-M من الاتفاقية الترام بان أمريكان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٩	جنوب شرق محاذاة الخط L-M لاتفاقية الترام بان أمريكان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٩	٢٣ ٢٣ ٢٦,٤٢ أو ٢٧٥٠٠٠٠ ص	٢٩ ٢٥ ٤١,٦٨ أو ٢٧٦٥٩١٨,٥٥ ص	٨

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	منجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	نقطة رقم
9	29° 35' 25.694" or X 765433.28 m	32° 24' 38.266" or Y 751668.45	North east along the line M-N of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 10.	Coinciding with Point M of the 1964 Pan American Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة ٩ للاتفاقية التزام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	شمار شرق بمحاذاة الخط M-N لاتفاقية التزام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ١٠	٣٢ ٢٤ ٣٨,٢٦٦	٢٩ ٢٥ ٢٥,٦٩٤	٩
10	29° 45' 26.82" or X 781040.53 m	32° 29' 19.51" or Y 759001.68 m	Northwest along the line N-O of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 11.	Coinciding with point N of the 1964 Pan American Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة ١٠ للاتفاقية التزام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	شمال غرب بمحاذاة الخط N-O لاتفاقية بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ١١	٣٢ ٢٩ ١٩,٥١	٢٩ ٤٥ ٣٦,٨٢	١٠
11	29° 46' 18.23" or X 785000.28 m	32° 26' 51.29" or Y 755000 m	North to Point 12.	At the intersection of the Y 755000 m East line with Line N-O of the 1964 Pan American Concession Agreement	عند تقاطع خط الوصول من ٧٥٥٠٠٠ م شرقا مع الخط N-O لاتفاقية التزام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	شمالا إلى النقطة ١٢	٣٢ ٢٦ ٥١,٢٩	٢٩ ٤٦ ١٨,٣٣	١١
12	29° 47' 53.20" or X 788530 m	32° 26' 52.66" or Y 755000 m	Along the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez to Point 13.	At the intersection of the Y 755000 m East line with the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الوصول من ٧٥٥٠٠٠ م شرقا مع خط المياه العالية للشاطئ الغربي من خليج السويس	بمحاذاة خط المياه العالية للشاطئ الغربي للخليج السويس إلى النقطة ١٣	٣٢ ٢٦ ٥٢,٦٦	٢٩ ٤٧ ٥٣,٢٠	١٢
13	29° 48' 40.36" or X 790000 m	32° 27' 46.98" or Y 756440 m	East to Point 14.	At the intersection of the X 790000 m North line with the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الوصول من ٧٩٠٠٠٠ م شمالا مع خط المياه العالية للشاطئ الغربي من خليج السويس	شرقا إلى النقطة ١٤	٣٢ ٢٧ ٤٦,٥٨	٢٩ ٤٨ ٤٠,٣٦	١٣
4	29° 48' 38.88" or X 790000 m	32° 29' 59.50" or Y 760000 m	North to Point 15.			شمالا إلى النقطة ١٥	٣٢ ٢٩ ٥٩,٥٠	٢٩ ٤٨ ٣٨,٨٨	١٤
5	29° 51' 21.20" or X 795000 m	32° 30' 01.91" or Y 760000 m	East to Point 16.			شرقا إلى النقطة ١٦	٣٢ ٣٠ ٠١,٩١	٢٩ ٥١ ٢١,٢٠	١٥
6	29° 51' 19.91" or X 795000 m	32° 31' 54.77" or Y 763036.86	South east along the Line P-Q of the 1964 Pan American Concession Agreement to point	At the intersection of the X 795000m North line with the Line 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط الوصول من ٧٩٥٠٠٠ م شمالا مع الخط P-Q لاتفاقية التزام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق بمحاذاة الخط P-Q لاتفاقية التزام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	٣٢ ٣١ ٥٤,٧٧	٢٩ ٥١ ١٩,٩١	١٦

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
17	29°49'35.90" or X 791891.91 m	32°36'12.74" or Y 770000 m	South to Point 18.	At the intersection of the Y 770000 m East line with Line P - Q of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط طول من ٧٧٠٠٠٠ م شرقا مع الخط P-O لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوبا إلى النقطة ١٨	٢٣ ٢٦ ١٢,٧٤ أو ٢٧٠٠٠٠ م	٢٩ ٤٩ ٢٥,٩٠ أو ٢٧٩١٨٩١,٩١ م	١٧
18	29°45'52.31" or X 785000 m	32°36'09.18" or Y 770000 m	East to Point 19.			شرقا إلى النقطة ١٩	٢٣ ٢٦ ٠٩,١٨ أو ٢٧٠٠٠٠ م	٢٩ ٤٥ ٥٢,٣٦ أو ٢٧٨٥٠٠٠ م	١٨
19	29°45'50.00" or X 785000 m	32°39'15.23" or Y 775000 m	South to Point 20.			جنوبا إلى النقطة ٢٠	٢٣ ٢٩ ١٥,٢٣ أو ٢٧٥٠٠٠ م	٢٩ ٤٥ ٥٠,٠٠ أو ٢٧٨٥٠٠٠ م	١٩
20	29°39'56.16" or X 774084.63 m	32°39'09.43" or Y 775000 m	Southwest along the line R-S of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 21.	At the intersection of the Y 775000 m East line with the line R-S of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط الطول من ٧٧٥٠٠٠ م شرقا مع الخط R-S لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٢١	جنوب غرب بمحاذاة الخط R-S لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	٢٣ ٢٩ ٠٩,٤٣ أو ٢٧٥٠٠٠ م	٢٩ ٢٩ ٥٦,١٦ أو ٢٧٧٤٠٨٤,٣٣ م	٢٠
21	29°36'45.94" or X 768148.51 m	32°35'40.09" or Y 769454.75 m	Southeast along the line S-T of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 22	Coinciding with Point S of 1964 Pan American Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة S لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق بمحاذاة الخط S-T لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٢٢	٢٣ ٢٥ ٤٠,٠٩ أو ٢٧٩٦٤٥٤,٧٥ م	٢٩ ٢٦ ٤٥,٩٤ أو ٢٧٦٨١٤٨,٥١ م	٢١
22	29°30'24.91" or X 756488.21 m	32°38'54.17" or Y 774848.87 m	Southeast along the Line T-U of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 23.	Coinciding with Point T of the 1964 Pan American Concession Agreement	تتطابق مع النقطة T لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق بمحاذاة الخط T-V لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٢٣	٢٣ ٢٨ ٥٤,١٧ أو ٢٧٤٤٨٨,٨٧ م	٢٩ ٢٠ ٢٤,٩١ أو ٢٧٥٦٤٨١,٢١ م	٢٢
23	29°23'51.72" or X 744508.68 m	32°44'23.03" or Y 783886.09 m	Northeast along the Line U-V of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 24	Coinciding with Point U of the 1964 Pan American Concession Agreement	تتطابق مع النقطة U لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق بمحاذاة الخط U-V لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٢٤	٢٣ ٤٤ ٢٣,٠٣ أو ٢٧٨٢٨١٦,٠٩ م	٢٩ ٢٣ ٥١,٧٢ أو ٢٧٤٤٥٠٨,٦٨ م	٢٣
24	29°25'40.22" or X 747920 m	32°47'14.75" or Y 788460 m	Along the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point I which is the point of beginning.	Coinciding with Point V of the 1964 Pan American Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة V لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	بمحاذاة خط المياه العالية لسان البحر خليج السويس إلى النقطة I وهي نقطة البداية	٢٣ ٤٧ ١٤,٧٥ أو ٢٧٨٨٤٦٠ م	٢٩ ٢٥ ٤٠,٢٣ أو ٢٧٤٧٩٢٠ م	٢٤

SUB-AREA "B"				المنطقة الجزئية (ب) القطاع (ب - ١) :			
Sector "B I"				ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا
Latitude	Longitude	Due	Remarks				
1 28°06'08.75" or X 602620 m	33°41'45.96" or Y 880000 m	South to Point 2.	At the intersection of the Y 880000 m East line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الطول ص ٨٨٠٠٠٠ شرقا مع خط المياه العالية للشاطئ الشرقي لخليج السويس	جنوبا إلى النقطة ٢	٢٨°٠٦'٠٨,٧٥ أو ٢٨°٠٤'٤٥,٩٦	٣٣°٤١'٤٥,٩٦ أو ٣٣°٤١'٤٥,٩٦
2 28°04'43.79" or X 600000 m	33°41'43.84" or Y 880000 m	West to Point 3.	Coinciding with Point 9 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تطابق مع النقطة ٩ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	غربا إلى النقطة ٣	٢٨°٠٤'٤٣,٧٩ أو ٢٨°٠٤'٤٣,٧٩	٣٣°٤١'٤٣,٨٤ أو ٣٣°٤١'٤٣,٨٤
3 28°04'47.35" or X 600000 m	33°38'40.88" or Y 875000 m	South to Point 4.	Coinciding with Point 8 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تطابق مع النقطة ٨ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	جنوبا إلى النقطة ٤	٢٨°٠٤'٤٧,٣٥ أو ٢٨°٠٤'٤٧,٣٥	٣٣°٣٨'٤٠,٨٨ أو ٣٣°٣٨'٤٠,٨٨
4 28°01'34.21" or X 594044.46m	33°38'36.17" or Y 875000 m	Southwest along the Line 7-6 of the Amoco South Belayim Concession Agreement to Point 5.	Coinciding with Point 7 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تطابق مع النقطة ٧ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	جنوب غرب محاذاة الخط ٦-٧ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم إلى النقطة ٥	٢٨°٠١'٣٤,٢١ أو ٢٨°٠١'٣٤,٢١	٣٣°٣٨'٣٦,١٧ أو ٣٣°٣٨'٣٦,١٧
5 28°00'56.16" or X 592825.91 m	33°37'15.56" or Y 872819.70 m	Southeast along the Line A"-B" of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 6.	Coinciding with Point A" of the 1964 Pan American Concession Agreement.	تطابق مع لاتفاقية الترام بان أميريكان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق محاذاة الخط "AB" لاتفاقية الترام بان أميريكان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٦	٢٨°٠٠'٥٦,١٦ أو ٢٨°٠٠'٥٦,١٦	٣٣°٣٧'١٥,٥٦ أو ٣٣°٣٧'١٥,٥٦
6 27°59'23.21" or X 590000 m	33°38'11.04" or Y 874406.95 m	West to Point 7.	At the intersection of the X 590000 m North line with the Line A"-B" of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط العرض ص ٥٩٠٠٠٠ شمالا مع الخط A-B لاتفاقية الترام بان أميريكان لسنة ١٩٦٤	غربا إلى النقطة ٧	٢٧°٥٩'٢٣,٢١ أو ٢٧°٥٩'٢٣,٢١	٣٣°٣٨'١١,٠٤ أو ٣٣°٣٨'١١,٠٤
7 27°59'26.27" or X 590000 m	33°35'30.19" or Y 870000 m	North to Point 8.			شمالا إلى النقطة ٨	٢٧°٥٩'٢٦,٢٧ أو ٢٧°٥٩'٢٦,٢٧	٣٣°٣٥'٣٠,١٩ أو ٣٣°٣٥'٣٠,١٩
8 28°04'50.77" or X 600000 m	33°35'37.97" or Y 870000 m	West to Point 9.			غربا إلى النقطة ٩	٢٨°٠٤'٥٠,٧٧ أو ٢٨°٠٤'٥٠,٧٧	٣٣°٣٥'٣٧,٩٧ أو ٣٣°٣٥'٣٧,٩٧
9 28°04'57.54" or X 600000 m	33°29'32.06" or Y 860000 m	North to Point 10.			شمالا إلى النقطة ١٠	٢٨°٠٤'٥٧,٥٤ أو ٢٨°٠٤'٥٧,٥٤	٣٣°٢٩'٣٢,٠٦ أو ٣٣°٢٩'٣٢,٠٦

Point No	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	منجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
10	28°13'04.37" or X 615000 m	33°29'43.33" or Y 860000 m	West along the boundary of El Morgan Development Lease to Point 11.	Coinciding with the North eastern corner of Block 325 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن غربا بمحاذاة حد عقدة تنمية المرجان الشمالي للشرق للقطاع ٣٢٥ لمقد تنمية المرجان	شمالا بمحاذاة حد عقدة تنمية المرجان الشمالي للشرق للقطاع ٣٢٥ لمقد تنمية المرجان	٢٣ ٢٩ ٤٣,٣٣ أو ٢٨٦٠٠٠٠٠ ص	٢٨ ١٣ ٠٤,٣٧ أو ٢٦١٥٠٠٠ ص	١٠
11	28°13'07.68" or X 615000 m	33°26'40.13" or Y 855000 m	North along the boundary of El Morgan Development Lease to Point 12.	Coinciding with the North western corner of Block 325 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن شمالا بمحاذاة حد عقدة تنمية المرجان الشمالي للشرق للقطاع ٣٢٥ لمقد تنمية المرجان	شمالا بمحاذاة حد عقدة تنمية المرجان الشمالي للشرق للقطاع ٣٢٥ لمقد تنمية المرجان	٢٣ ٢٦ ٤٠,١٣ أو ٢٨٥٥٠٠٠ ص	٢٨ ١٣ ٠٧,٦٨ أو ٢٦١٥٠٠٠ ص	١١
12	28°15'49.97" or X 620000 m	33°26'43.84" or Y 855000 m	West along the boundary of El Morgan Development Lease to Point 13.	Coinciding with the North eastern corner of Block 314 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن الشمالي للشرق للقطاع ٣١٤ لمقد تنمية المرجان	غربا بمحاذاة حد عقدة تنمية المرجان الشمالي للشرق للقطاع ٣١٤ لمقد تنمية المرجان	٢٣ ٢٦ ٤٣,٨٤ أو ٢٨٥٥٠٠ ص	٢٨ ١٥ ٤٩,٩٧ أو ٢٦٢٠٠٠٠ ص	١٢
13	28°15'53.21" or X 620000 m	33°23'40.56" or Y 850000 m	Northwest to Point 14.	Coinciding with the North western corner of Block 314 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن الشمالي للشرق للقطاع ٣١٤ لمقد تنمية المرجان	شمال غرب إلى النقطة ١٤	٢٣ ٢٣ ٤٠,٥٦ أو ٢٨٥٠٠ ص	٢٨ ١٥ ٥٣,٢١ أو ٢٦٢٠٠٠٠ ص	١٣
14	28°15'56.99" or X 62,109.66 m	33°23'37.52" or Y 849913.65 m	Northeast along the Line 20-19 of the Amoco South Belayim Concession Agreement to Point 15.	Coinciding with Point X' of the 1964 Pan American Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة X' لانفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	شمال شرق بمحاذاة الخط ٢٠-١٩ لانفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم إلى النقطة ١٥	٢٣ ٢٣ ٣٧,٥٢ أو ٢٨٤٩٩١٣,٦٥ ص	٢٨ ١٥ ٥٦,٩٩ أو ٢٦٢٠١٩,٦٦ ص	١٤
15	28°18'06.01" or X 624289.34 m	33°29'50.39" or Y 860000 m	South to Point 16.	Coinciding with Point 19 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة ١٩ لانفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	جنوبا إلى النقطة ١٦	٢٣ ٢٩ ٥٠,٣٩ أو ٢٨٦٠٠٠٠ ص	٢٨ ١٨ ٠٦,٠١ أو ٢٦٢٤٢٨٩,٣٤ ص	١٥
16	28°15'46.66" or X 620000 m	33°29'47.11" or Y 860000 m	East to Point 17.	Coinciding with Point 18 of the South Belayim Concession Agreement (Amoco).	تتطابق مع النقطة ١٨ لانفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	شرقا إلى النقطة ١٧	٢٣ ٢٩ ٤٧,١١ أو ٢٨٦٠٠٠٠ ص	٢٨ ١٥ ٤٦,٣١ أو ٢٦٢٠٠٠٠ ص	١٦
17	28°15'40.68" or X 620000 m	33°35'07.48" or Y 868740 m	Along the high water-line of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point 18.	At the intersection of the X 620000 m line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض ٢٢٠٠٠٠ م شمالا مع خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويس إلى النقطة ١٨	بمحاذاة خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويس إلى النقطة ١٨	٢٣ ٢٥ ٠٧,٤٨ أو ٢٨٦٨٧٤٠ ص	٢٨ ١٥ ٤٠,٦٨ أو ٢٦٢٠٠٠٠ ص	١٧
18	28°14'12.52" or X 617310 m	33°35'51.50" or Y 870000 m	South to Point 19.	At the intersection of the Y 870000 m East line with the high waterline of the Eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الطول ٨٧٠٠٠٠ م شرقا مع خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويس	جنوبا إلى النقطة ١٩	٢٣ ٢٥ ٥١,٥٠ أو ٢٨٧٠٠٠٠ ص	٢٨ ١٤ ١٢,٥٢ أو ٢٦١٧٣١٠ ص	١٨

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	متجه إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	تتبع
19	28°12'57.60" or X 615000 m	33°35'49.70" or Y 870000 m	East to Point 20.	Coinciding with Point 15 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة ١٥ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	شرقا إلى النقطة ٢٠	٢٣ ٢٥ °٤٩,٧٠ أو ٢٨ ١٢ °٥٧,٦٠	٢٨ ١٢ °٥٧,٦٠ أو ٢٨ ١٢ °٥٥,٩٤	١٩ أو ٢٠
20	28°12'55.94" or X 615000 m	33°37'14.70" or Y 872319.64 m	Along the high water-line of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point 21.	At the intersection of the X 615000 m North line with the high waterline of the Eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٦١٥٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس	بحاذاة خط المياه العالية للشاطئ الشرقي لخليج السويس إلى النقطة ٢١	٢٣ ٢٧ °١٤,٧٠ أو ٢٨ ١٢ °٥٥,٩٤	٢٨ ١٢ °٥٥,٩٤ أو ٢٨ ١٢ °٥٥,٩٤	٢٠ أو ٢١
21	28°10'11.78" or X 610000 m	33°38'48.88" or Y 875000 m	South to Point 22.	Coinciding with Point 13 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة ١٣ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	جنوبا إلى النقطة ٢٢	٢٣ ٢٨ °٤٨,٨٨ أو ٢٨ ١٠ °١١,٧٨	٢٨ ١٠ °١١,٧٨ أو ٢٨ ١٠ °١١,٧٨	٢١ أو ٢٢
22	28°07'29.57" or X 605000 m	33°38'44.88" or Y 875000 m	East to Point 23.	Coinciding with Point 12 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة ١٢ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	شرقا إلى النقطة ٢٣	٢٣ ٢٨ °٤٨,٨٨ أو ٢٨ ٠٧ °٢٩,٥٧	٢٨ ٠٧ °٢٩,٥٧ أو ٢٨ ٠٧ °٢٩,٥٧	٢٢ أو ٢٣
23	28°07'26.90" or X 605000 m	33°41'02.15" or Y 878748.49 m	Along the high water-line of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point 1 which is the point of beginning	At the intersection of the X 605000 m North Line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٦٠٥٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس إلى النقطة ١ وهي نقطة البداية	بحاذاة خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس إلى النقطة ١ وهي نقطة البداية	٢٣ ٤١ °٠٢,١٥ أو ٢٨ ٠٧ °٢٩,٥٧	٢٨ ٠٧ °٢٩,٥٧ أو ٢٨ ٠٧ °٢٩,٥٧	٢٣ أو ٢٤

المنطقة الجزئية (ب) القطاع (ب - ٢) :

Sector "B II"

24	28°23'59.89" or X 635000 m	33°24'00.68" or Y 850250 m	West to Point 25.	At the intersection of the X 635000 m North line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٦٣٥٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس	غربا إلى النقطة ٢٥	٢٣ ٢٤ °٠٠,٦٨ أو ٢٨ ٢٣ °٥٩,٨٩	٢٨ ٢٣ °٥٩,٨٩ أو ٢٨ ٢٣ °٥٩,٨٩	٢٤ أو ٢٥
25	28°24'03.28" or X 635000 m	33°20'47.98" or Y 845000 m	South to Point 26.	Coinciding with Point 32 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع نقطة ٣٢ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	جنوبا إلى النقطة ٢٦	٢٣ ٢٠ °٤٧,٩٨ أو ٢٨ ٢٤ °٠٣,٢٨	٢٨ ٢٤ °٠٣,٢٨ أو ٢٨ ٢٤ °٠٣,٢٨	٢٥ أو ٢٦
26	28°21'20.99" or X 630000 m	33°20'44.41" or Y 845000 m	West to Point 27.	Coinciding with Point 31 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع نقطة ٣١ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	غربا إلى النقطة ٢٧	٢٣ ٢٠ °٤٤,٤١ أو ٢٨ ٢١ °٢٠,٩٩	٢٨ ٢١ °٢٠,٩٩ أو ٢٨ ٢١ °٢٠,٩٩	٢٦ أو ٢٧
27	28°21'24.08" or X 630000 m	33°17'40.96" or Y 840000 m	North to Point 28.	Coinciding with Point 30 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع نقطة ٣٠ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	شمالا إلى النقطة ٢٨	٢٣ ١٧ °٤٠,٩٦ أو ٢٨ ٢١ °٢٤,٠٨	٢٨ ٢١ °٢٤,٠٨ أو ٢٨ ٢١ °٢٤,٠٨	٢٧ أو ٢٨

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
28	28°29'52.33" or X 645660 m	33°17'51.94" or Y 840000 m	Along the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point 29.	At the intersection of the Y 840000 m East line with the high waterline of the Eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط طول ص ٨٤٠٠٠٠ شرقا مع خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس	بمحاذاة خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس إلى نقطة ٢٩	٢٣ ١٧ ٥١,٤٤ أو ص ٨٤٠٠٠٠	٢٨ ٢٩ ٥٢,٣٣ أو ص ٦٤٥٦٦٠	٢٨
29	28° 27' 42.59" or X 641760 m	33°20'52.80" or Y 845000 m	South to Point 30.	At the intersection of the Y 845000 m East line with the high waterline of the Eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط طول ص ٨٤٥٠٠٠ شرقا مع خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس	جنوبا إلى النقطة ٣٠	٢٣ ٢٠ ٥٢,٨٠ أو ص ٨٤٥٠٠٠	٢٨ ٢٧ ٤٢,٥٩ أو ص ٦٤١٧٦٠	٢٩
30	28°26'45.53" or X 640000 m	33°20'51.54" or Y 845000 m	East to Point 31	Coinciding with Point 35 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع نقطة ٣٥ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلايم	شرقا إلى النقطة ٣١	٢٣ ٢٠ ٥١,٥٤ أو ص ٨٤٥٠٠٠	٢٨ ٢٦ ٤٥,٥٣ أو ص ٦٤٠٠٠٠	٣٠
31	28°26'44.12" or X 640000 m	33°22'09.05" or Y 847110 m	Along the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point 24 which is the point of beginning.	At the intersection of the X 640000 m North line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض ص ٦٤٠٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس	بمحاذاة خط المياه العالي للشاطئ الشرقي لخليج السويس إلى نقطة البداية	٢٣ ٢٢ ٠٩,٠٥ أو ص ٨٤٧١١٠	٢٨ ٢٦ ٤٤,١٢ أو ص ٦٤٠٠٠٠	٣١

Sector "B III"

32	28°44'30.00" or X 672548.74 m	33°13'24.00" or Y 832207.28 m	Southeast along the Line D'-E' of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 33.	Coinciding with Point D' of the 1964 Pan American Concession Agreement.
33	28°43'08.29" or X 670000 m	33°12'12.74" or Y 830328,17 m	West to Point 34.	At the intersection of the X 670000 m North Line with Line D'-E' of the 1964 Pan American Concession Agreement.
34	28°43'11.42" or X 670000 m	33°08'56.87" or Y 825000 m	North to Point 35.	
35	28°45'53.75" or X 675000 m	33°09'00.18" or Y 825000 m	West to Point 36.	
36	28°45'56.66" or X 675000 m	33°05'56.00" or Y 820000 m	North to Point 37	

المنطقة الجزئية (ب) القطاع (ب ٣)

٣٢	تتطابق مع النقطة ٣٥ لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق بمحاذاة الخط D-E لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٣٣	٢٣ ١٣ ٢٤,٠٠ أو ص ٨٣٢٢٠٧,٢٨	٢٨ ٤٤ ٣٠,٠٠ أو ص ٦٧٢٥٨٨,٨٤	٣٢
٣٣	عند تقاطع خط العرض ص ٦٧٠٠٠٠ شمالا مع الخط D-E لاتفاقية الترام بان أميركان	غربا إلى النقطة ٣٤	٢٣ ١٢ ١٢,٧٤ أو ص ٨٢٠٣٢٨,١٧	٢٨ ٤٣ ٠٨,٣٩ أو ص ٦٧٠٠٠٠	٣٣
٣٤		شمالا إلى النقطة ٣٥	٢٣ ٠٨ ٥٦,٨٧ أو ص ٨٢٥٠٠٠	٢٨ ٤٣ ١١,٤٢ أو ص ٦٧٠٠٠٠	٣٤
٣٥		غربا إلى النقطة ٣٦	٢٣ ٠٩ ٠٠,١٨ أو ص ٨٢٥٠٠٠	٢٨ ٤٥ ٥٢,٧٥ أو ص ٦٧٥٠٠٠	٣٥
٣٦		شمالا إلى النقطة ٣٧	٢٣ ٠٥ ٥٦,٠٠ أو ص ٨٢٠٠٠٠	٢٨ ٤٥ ٥٦,٣٦ أو ص ٦٧٥٠٠٠	٣٦

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	منجهة إلى	خط عرض شمالا	خط طول شرقا	نقطة
37	28°48'38.95" or X 680000 m	33°05'59.24" or Y 820000 m	West to Point 38.		-	غربا إلى النقطة ٣٨	28° 48' 38.95" أو	33° 05' 59.24" أو	٣٧
38	28°48'41.76" or X 680000 m	33°02'54.96" or Y 815000 m	North to Point 39		-	شمالا إلى النقطة ٣٩	28° 48' 41.76" أو	33° 02' 54.96" أو	٣٨
39	28°51'24.08" or X 685000 m	33°02'58.16" or Y 815000 m	West to Point 40.		-	غربا إلى النقطة ٤٠	28° 51' 24.08" أو	33° 02' 58.16" أو	٣٩
40	28°51'29.56" or X 685000 m	32°56'49.42" or Y 805000 m	North to Point 41.		-	شمالا إلى النقطة ٤١	28° 51' 29.56" أو	32° 56' 49.42" أو	٤٠
41	29°05'00.99" or X 710000 m	32°57'04.64" or Y 805000 m	East to Point 42.		-	شرقا إلى النقطة ٤٢	29° 05' 00.99" أو	32° 57' 04.64" أو	٤١
42	29°04'55.49" or X 710000 m	33°03'14.15" or Y 815000 m	South to Point 43.		-	جنوبا إلى النقطة ٤٣	29° 04' 55.49" أو	33° 03' 14.15" أو	٤٢
43	29°04'07.68" or X 705527.60 m	33°03'13.21" or Y 815000 m	South west along Line W-X of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 44.	At the intersection of the Y 815000 m East line with the Line W-X of the 1964 Pan American Concession Agreement	عند تقاطع خط الطول ص ٨١٥٠٠٠ شرقا مع الخط W-X لاتفاقية التزام بان اميريكان لسنة ١٩٦٤	جنوب غرب محاذات الخط W-X لاتفاقية التزام بان اميريكان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٤٤	29° 04' 07.68" أو	33° 03' 13.21" أو	٤٣
44	29°01'49.84" or X 704223.38 m	33°01'21.13" or Y 812038.75 m	Southeast along Line X-Y of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 45	Coinciding with Point X of the 1964 Pan American Concession Agreement	تتطابق مع النقطة X لاتفاقية التزام بان اميريكان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق محاذات الخط X-Y لاتفاقية التزام بان اميريكان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٤٥	29° 01' 49.84" أو	33° 01' 21.13" أو	٤٤
45	29°00'45.72" or X 702301.06 m	33°03'09.22" or Y 815000 m	South to point 46.	At the intersection of the Y 815000 m East line with line X-Y of the 1964 Pan American Concession Agreement	عند تقاطع خط الطول ص ٨١٥٠٠٠ شرقا مع الخط X-Y لاتفاقية التزام بان اميريكان لسنة ١٩٦٤	جنوبا إلى النقطة ٤٦	29° 00' 45.72" أو	33° 03' 09.22" أو	٤٥

Point No	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
46	28° 54' 46. 30" or X 691228. 75 m	33° 03' 02. 12" or Y 815000 m	Southwest along Line A'-B' of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 47.	At the intersection of the Y 815000 m East line with Line A'-B' of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط الطول من ٨١٥٠٠٠ شرقا مع الخط لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٤٧	جنوب غرب محاذاة الخط A'-B' لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	23° 03' 02, 12" أو من ٨١٥٠٠٠ م	28° 04' 46, 30" أو من ٦٩١٢٢٨, ٧٥ م	٤٦
47	28° 54' 19. 02" or X 690377. 08 m	33° 02' 41. 25" or Y 814446. 95 m	Southeast along Line B'-C' of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 48	Coinciding with Point B' of the 1964 Pan American Concession Agreement	تتطابق مع النقطة B' لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٤٨	جنوب شرق محاذاة الخط B'-C' لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٤٨	23° 02' 41, 25" أو من ٨١٤٤٤٦, ٩٥ م	28° 04' 19, 02" أو من ٦٩٠٣٧٧, ٠٨ م	٤٧
48	28° 49' 17. 54" or X 681340 m	33° 11' 08. 99" or Y 828380 m	Along the high water line of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point 32 which is the point of beginning.	Coinciding with Point C' of the 1964 Pan American Concession Agreement	تتطابق مع النقطة C' لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	محاذاة خط المياه العالية للشاطئ الشرقى للخليج السويسى إلى النقطة ٣٢ وهي نقطة البداية	23° 11' 08, 99" أو من ٨٢٨٣٨٠ م	28° 49' 17, 54" أو من ٦٨١٣٤٠ م	٤٨

Sector "B IV"

(قطاع ب ٤)

49	29° 11' 52. 66" or X 722680 m	32° 57' 12. 42" or Y 805000 m	South to Point 50.	At the intersection of the Y 805000 m East line and the high Water-line of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط من ٨٠٥٠٠٠ م شرقا مع خط المياه العالية للشاطئ الشرقى للخليج السويسى	جنوبا إلى النقطة ٥٠	23° 07' 12, 42" أو من ٨٠٥٠٠٠ م	29° 11' 52, 66" أو من ٧٢٢٦٨٠ م	٤٩
50	29° 10' 25. 64" or X 720000 m	32° 57' 10. 76" or Y 805000 m	West to Point 51.		-	غربا إلى النقطة ٥١	23° 07' 10, 76" أو من ٨٠٥٠٠٠ م	29° 10' 25, 64" أو من ٧٢٢٠٠٠٠ م	٥٠
51	29° 10' 30. 90" or X 720000 m	32° 51' 00. 90" or Y 795000 m	North to Point 52.		-	شمالا إلى النقطة ٥٢	23° 01' 00, 90" أو من ٧٩٥٠٠٠ م	29° 10' 30, 90" أو من ٧٢٢٠٠٠٠ م	٥١
52	29° 13' 13. 22" or X 725000 m	32° 51' 03. 82" or Y 795000 m	West to Point 53.		-	غربا إلى النقطة ٥٣	23° 01' 03, 82" أو من ٧٩٥٠٠٠ م	29° 13' 13, 22" أو من ٧٢٥٠٠٠٠ م	٥٢
53	29° 13' 15. 74" or X 725000	32° 47' 58. 78" or Y 790000 m	North to Point 54		-	شمالا إلى النقطة ٥٤	23° 47' 58, 78" أو من ٧٩٠٠٠٠ م	29° 13' 15, 74" أو من ٧٢٥٠٠٠٠ م	٥٣

Point No	Latitude North	Longitude East	Duc	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
54	29° 15' 58. 10" or X 730000 m	32° 48' 01. 62" or Y 790000 m	West to Point 55		-	غربا إلى النقطة ٥٥	٣٢ ٤٨ ٠١,٦٢ أو ٢٧٩٠٠٠٠ م	٢٩ ١٥ ٥٨,١٠ أو ٢٧٣٠٠٠٠ م	٥٤
55	29° 16' 00. 55" or X 730000 m	32° 44' 56. 51" or Y 785000 m	North to Point 56		-	شمالا إلى النقطة ٥٦	٣٢ ٤٤ ٥٦,٥١ أو ٢٧٨٥٠٠٠ م	٢٩ ١٦ ٠٠,٥٥ أو ٢٧٣٠٠٠٠ م	٥٥
56	29° 21' 25. 24" or X 740000 m	32° 45' 02. 05" or Y 785000 m	East to Point 57		-	شرقا إلى النقطة ٥٧	٣٢ ٤٥ ٠٢,٠٥ أو ٢٧٨٥٠٠٠ م	٢٩ ٢١ ٢٥,٢٤ أو ٢٧٤٠٠٠٠ م	٥٦
57	29° 21' 22. 75" or X 740000 m	32° 48' 07. 34" or Y 790000 m	South to Point 58		-	جنوبا إلى النقطة ٥٨	٣٢ ٤٨ ٠٧,٣٤ أو ٢٧٩٠٠٠٠ م	٢٩ ٢١ ٢٣,٧٥ أو ٢٧٤٠٠٠٠ م	٥٧
58	29° 18' 40. 39" or X 735000 m	32° 48' 04. 46" or Y 790000 m	East to Point 59		-	شرقا إلى النقطة ٥٩	٣٢ ٤٨ ٠٤,٤٦ أو ٢٧٩٠٠٠٠ م	٢٩ ١٨ ٤٠,٣٩ أو ٢٧٣٥٠٠٠ م	٥٨
59	29° 18' 38. 56" or X 735000 m	32° 50' 19. 64" or Y 793650 m	Along the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez at Point 60	At the intersection of the 735000 m North line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض ٧٣٥٠٠٠ م شمالا مع خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويسري	بمحاذاة خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويسري النقطة ٦٠	٣٢ ٥٠ ١٩,٦٤ أو ٢٧٩٣٦٥٠ م	٢٩ ١٨ ٢٨,٥٦ أو ٢٧٣٥٠٠٠ م	٥٩
60	29° 18' 01. 84" or X 733890 m	32° 51' 09. 00" or Y 795000 m	South to Point 61	At the intersection of the Y 795000 m East line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الطول ٧٩٥٠٠٠ م شرقا مع خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويسري	جنوبا إلى النقطة ٦١	٣٢ ٥١ ٠٩,٠٠ أو ٢٧٩٥٠٠٠ م	٢٩ ١٨ ٠١,٨٤ أو ٢٧٣٣٨٩٠ م	٦٠
61	29° 15' 55. 55" or X 730000 m	32° 51' 06. 73" or Y 795000 m	East to Point 62		-	شرقا إلى النقطة ٦٢	٣٢ ٥١ ٠٦,٧٣ أو ٢٧٩٥٠٠٠ م	٢٩ ١٥ ٥٥,٥٥ أو ٢٧٣٠٠٠٠ م	٦١
62	29° 15' 54. 22" or X 730000 m	32° 52' 43. 00" or Y 797600 m	Along the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez to Point 49 which is the point of beginning	At the intersection of the X 730000 m North line with the high waterline of the eastern shore of the Gulf of Suez	عند تقاطع خط العرض ٧٣٠٠٠٠ م شمالا مع خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويسري إلى النقطة ٤٩ وهي نقطة البداية	بمحاذاة خط المياه العالية للشاطئ الشرقي للخليج السويسري إلى النقطة ٤٩	٣٢ ٥٢ ٤٣,٠٠ أو ٢٧٧٦٠٠ م	٢٩ ١٥ ٥٤,٢٢ أو ٢٧٣٠٠٠٠ م	٦٢

Sector B.V

القطاع (ب هـ)

Point No	Latitude North	Longitude East	Duc	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	مقياس
63	29° 18' 45. 25" or X 735000 m	32°41'54.06" or Y 780000 m	West to Point 64.		-	غربا إلى النقطة ٦٤	٣٢ ٤١ ٥٤,٠٦ أو ٣٧٨٠٠٠٠ م	٢٩ ١٨ ٤٥,٢٥ أو ٣٧٣٥٠٠٠ م	
64	29° 18' 49. 64" or X 735000 m	32°35'59.21" or Y 770420 m	Along the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez to Point 65	At the intersection of the X 735000m North line with the high waterline of the Gulf of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض من ٣٧٣٥٠٠٠ م شمالا مع خط المياه العالي للشاطئ الغربي خليج السويس	عاقبة خط المياه العالي للشاطئ الغربي خليج السويس إلى النقطة ٦٥	٣٢ ٢٥ ٥٩,٢٦ أو ٣٧٧٠٤٢٠ م	٢٩ ١٨ ٤٩,٦٤ أو ٣٧٣٥٠٠٠ م	
65	29° 19' 53. 15" or X 736950 m	32°35'44.63" or Y 770000 m	North to Point 66.	At the intersection of the 770000 m East line with the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الطول من ٣٧٧٠٠٠٠ م شرقا مع خط المياه العالي للشاطئ الغربي خليج السويس	شمالا إلى النقطة ٦٦	٣٢ ٢٥ ٤٤,٦٣ أو ٣٧٧٠٠٠٠ م	٢٩ ١٩ ٥٣,١٥ أو ٣٧٣٦٩٥٠ م	
66	29° 21' 32. 18" or X 740000 m	32°35'46. 18" or Y 770000 m	East to Point 67.		-	شرقا إلى النقطة ٦٧	٣٢ ٢٥ ٤٦,١٨ أو ٣٧٧٠٠٠٠ م	٢٩ ٢١ ٣٢,١٨ أو ٣٧٤٠٠٠٠ م	
67	29° 21' 27. 61" or X 740000 m	32°41'56.76" or Y 780000 m	South to Point 63 which is the point of beginning		-	جنوبا إلى النقطة ٦٣ وهي نقطة البداية	٣٢ ٤١ ٥٦,٦٧ أو ٣٧٨٠٠٠٠ م	٢٩ ٢١ ٢٧,٦١ أو ٣٧٤٠٠٠٠ م	

Sector "C I"

SUB-AREA C"

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks
1	27° 51' 08.96" or X 575000 m	33° 41' 26.23" or Y 885000 m	West to Point 2	Coinciding with Point 4 of the Amoco South Ghara Concession Agreement.
2	27° 51' 12.56" or X 575000 m	33° 41' 23.68" or Y 880000 m	Northwest to Point 3	Coinciding with Point 3 of the Amoco South Ghara Concession Agreement.
3	27° 55' 05.00" or X 582034.08 m	33° 38' 00.00" or Y 874269.45 m	Southwest along Line C-D of the 1964 Pan American Concession Agreement of Point 4	Coinciding with Point C of 1964 Pan American Concession Agreement 4
4	27° 54' 00.79" or X 580000 m	33° 36' 14.65" or Y 871433.83 m	West to Point 5	At the intersection of the X 580000 m North Line with Line C-D of the 1964 Pan American Concession Agreement.
5	27° 54' 01.76" or X 580000 m	33° 35' 22.42" or Y 870000 m	North to Point 6	
6	27° 59' 26.27" or X 590000 m	33° 35' 30.19" or Y 870000 m	East to Point 7	
7	27° 59' 23.21" or X 590000 m	33° 38' 11.04" or Y 874406.95 m	Southeast along Line A-B of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 8	At the intersection of the X 590000 m North Line with Line A-B of the 1964 Pan American Concession Agreement.
8	27° 58' 48.50" or X 588944.26 m	33° 38' 32.14" or Y 875000 m	South to Point 9	At the intersection of the Y 875000 m East line with Line A-B of the 1964 Pan American Concession Agreement.

المنطقة الجزئية (ج) قطاع (ج)

ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	نقطة
متطابق مع النقطة ٤ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة	غربا إلى النقطة ٢	٢٣° ٤٤' ٢٦,٢٣" أو ٢٨٥٠٠٠ ص	١٧° ٥١' ٠٨,٩٦" أو ٢٥٧٥٠٠٠ ص	١
متطابق مع النقطة ٣ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة	شمال غرب إلى النقطة ٣	٢٣° ٤١' ٢٣,٦٨" أو ٢٨٠٠٠٠ ص	١٧° ٥١' ١٢,٥٦" أو ٢٥٧٥٠٠٠ ص	٢
متطابق مع النقطة C لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب غرب بمحاذاة الخط C-D لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	٢٣° ٢٨' ٠٠,٠٠" أو ٢٨٧٤٢٦٩,٤٥ ص	١٧° ٥٥' ٠٥,٠٠" أو ٢٥٨٢٠٣٤,٨٤ ص	٣
عند تقاطع خط العرض من ٨٥٠٠٠٠ ص شمالا مع الخط C-D لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	غربا إلى النقطة ٥	٢٣° ٣٦' ١٤,٦٥" أو ٢٨٧٤٢٣,٨٣ ص	١٧° ٥٤' ٠٠,٧٩" أو ٢٥٨٠٠٠٠ ص	٤
-	شمالا إلى النقطة ٦	٢٣° ٢٥' ٢٢,٤٢" أو ٢٨٧٠٠٠٠ ص	١٧° ٥٤' ٠١,٨٦" أو ٢٥٨٠٠٠٠ ص	٥
-	شرقا إلى النقطة ٧	٢٣° ٢٥' ٣٠,٦٩" أو ٢٨٧٠٠٠٠ ص	١٧° ٥٩' ٣٦,١٧" أو ٢٥٩٠٠٠٠ ص	٦
عند تقاطع خط العرض من ٥٩٠٠٠٠ ص شمالا مع الخط A-B لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق بمحاذاة الخط A-B لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٨	٢٣° ٢٨' ١١,٠٤" أو ٢٨٧٤٤٠٦,٩٥ ص	١٧° ٥٩' ٢٣,٢١" أو ٢٥٩٠٠٠٠ ص	٧
عند تقاطع خط الطول من ٨٧٥٠٠٠ ص شرقا مع الخط A-B لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوبا إلى النقطة ٩	٢٣° ٢٨' ٢٢,١٤" أو ٢٨٧٥٠٠٠ ص	١٧° ٥٨' ٤٨,٥٠" أو ٢٥٨٨٤٤,٣٦ ص	٨

SUB-AREA "C"

Sector "C I" (Cont'd)

Point No.	Latitude North	Longitude East	Duc	Remarks
9	27° 56' 40.56" or X 585000 m	33° 38' 29.00" or Y 875000 m	East to Point 10.	Coinciding with Point 4 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.
10	27° 56' 38.94" or X 584994.56 m	33° 39' 51.95" or Y 877267.97 m	Southeast along Line A-B of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 11.	Coinciding with Point 3 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.
11	27° 53' 54.78" or X 580000 m	33° 41' 27.71" or Y 880000 m	East to Point 12.	Coinciding with Point 9 of the Amoco South Ghara Concession Agreement.
12	27° 53' 54.35" or X 580000 m	33° 41' 49.60" or Y 880599.37 m	Southeast along Line 7-7 of the Amoco South Ghara Concession Agreement to Point 13.	Coinciding with Point 8 of the Amoco South Ghara Concession Agreement.
13	27° 53' 31.45" or X 579296.39 m	33° 42' 00.00" or Y 880899.53 m	Northeast along Line 7-6 of the Amoco South Ghara Concession Agreement to Point 14.	Coinciding with Point 7 of the Amoco South Ghara Concession Agreement.
14	27° 53' 53.35" or X 580000 m	33° 42' 40.75" or Y 881998.45 m	East to Point 15.	Coinciding with Point 6 of the Amoco South Ghara Concession Agreement.
15	27° 53' 51.18" or X 580000 m	33° 44' 30.30" or Y 885000 m	South to Point 1 which is the point of beginning	Coinciding with Point 5 of the Amoco South Ghara Concession Agreement.

Sector "C II"

16	28° 02' 08.52" or X 595000 m	33° 33' 34.08" or Y 870000 m	West to Point 17.	
17	28° 02' 11.94" or X 595000 m	33° 32' 31.20" or Y 865000 m	North to Point 18	

المنطقة الجزئية (ج) (تابع) قطاع (ج ١) :

ملاحظات	منطقة إلى	خط عرض شمالا	خط طول شرقا	ت.م.م.
تطابق مع النقطة ٤ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	شرقا إلى النقطة ١٠	٢٧° ٥٦' ٤٠,٥٦"	٣٣° ٣٨' ٢٩,٠٠"	٢٥٨٥٠٠٠ ص أو ٢٨٧٥٠٠٠ ص
تطابق مع النقطة ٣ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	جنوب شرق بمحاذاة الخط A-B لاتفاقية الترام باميركان إلى النقطة ١١	٢٧° ٥٦' ٣٨,٩٤"	٣٣° ٣٩' ٥١,٩٥"	٢٥٨٤٩٩٤,٥٦ ص أو ٢٨٧٣٦٧,٩٧ ص
تطابق مع النقطة ٩ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة	شرقا إلى النقطة ١٢	٢٧° ٥٣' ٥٤,٧٨"	٣٣° ٤١' ٢٧,٧١"	٢٥٨٠٠٠٠ ص أو ٢٨٨٠٠٠٠ ص
تطابق مع النقطة ٨ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة	جنوب شرق بمحاذاة الخط ٧-٨ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة إلى النقطة ١٣	٢٧° ٥٣' ٥٤,٣٥"	٣٣° ٤١' ٤٩,٦٠"	٢٥٨٠٠٠٠ ص أو ٢٨٠٥٩٩,٣٧ ص
تطابق مع النقطة ٧ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة	شمال شرق بمحاذاة الخط ٧-٦ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة إلى النقطة ١٤	٢٧° ٥٣' ٣١,٤٥"	٣٣° ٤٢' ٠٠,٠٠"	٢٥٧٩٦٦,٣٩ ص أو ٢٨٠٨٩٩,٥٣ ص
تطابق مع النقطة ٦ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة	شرقا إلى النقطة ١٥	٢٧° ٥٣' ٥٣,٣٥"	٣٣° ٤٢' ٤٠,٧٥"	٢٥٨٠٠٠٠ ص أو ٢٨١٩٩٨,٤٥ ص
تطابق مع النقطة ٥ لاتفاقية الترام أموكو جنوب غارة	جنوبا إلى النقطة ١ وهي نقطة البداية	٢٧° ٥٣' ٥١,١٨"	٣٣° ٤٤' ٣٠,٣٠"	٢٥٨٠٠٠٠ ص أو ٢٨٨٥٠٠٠ ص

المنطقة الجزئية (ج) قطاع (ج ٢)

	غربا إلى النقطة ١٧	٢٨° ٠٢' ٠٨,٥٢"	٣٣° ٣٥' ٣٤,٠٨"	٢٥٩٥٠٠٠ ص أو ٢٨٧٠٠٠٠ ص
	شمالا إلى النقطة ١٨	٢٨° ٠٢' ١١,٩٤"	٣٣° ٣٣' ٣١,٢٠"	٢٥٩٥٠٠٠ ص أو ٢٨٦٥٠٠٠ ص

Point No	Latitude North	Longitude East	Dir	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	نقطة
18	28° 04' 54.19" or X 600000 m	33° 32' 35.02" or Y 865000 m	East to Point 19.		-	شرقا إلى النقطة ١٩	23 22 20,02 أو م 865000	28 04 54,19 أو م 600000	١٨
19	28° 04' 50.77" or X 600000 m	33° 35' 37.97" or Y 870000 m	South to Point 16 which is the point of beginning.		-	جنوبا إلى النقطة ١٦ وهي نقطة البداية.	23 20 27,97 أو م 870000	28 04 50,77 أو م 600000	١٩
Sector "III": المنطقة الجزئية (ج) قطاع (ج ٣):									
20	28° 07' 43.14" or X 605000 m	33° 26' 32.75" or Y 855000 m	East to Point 21.	Coinciding with the southwest corner of Block 335 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن الجنوبي الغربي للقطاع ٣٣٥ لعقد تنمية المorgan Lease.	شرقا إلى النقطة ٢١	23 21 22,70 أو م 855000	28 07 43,14 أو م 605000	٢٠
21	28° 07' 39.86" or X 605000 m	33° 29' 35.81" or Y 860000 m	South to Point 22.		-	جنوبا إلى النقطة ٢٢	23 29 20,81 أو م 860000	28 07 39,86 أو م 605000	٢١
22	28° 04' 57.54" or X 600000 m	33° 29' 32.06" or Y 860000 m	West to Point 23.		-	غربا إلى النقطة ٢٣	23 29 22,06 أو م 860000	28 04 57,54 أو م 600000	٢٢
23	28° 05' 00.85" or X 600000 m	33° 26' 29.08" or Y 855000 m	North back to Point 20 and South to Point 24.		-	شمالا عائدة إلى النقطة ٢٠ جنوبا إلى النقطة ٢٤	23 26 29,08 أو م 855000	28 05 00,85 أو م 600000	٢٣
24	28° 02' 18.66" or X 595000 m	33° 26' 25.40" or Y 855000 m	West to Point 25.		-	غربا إلى النقطة ٢٥	23 26 25,40 أو م 855000	28 02 18,66 أو م 595000	٢٤
25	28° 02' 20.36" or X 595000 m	33° 24' 44.10" or Y 852235.52 m	Northwest along Line E-F of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 26.	At the intersection of the X 595000 m North line with Line E-F of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط العرض من 595000 شمالا مع الخط E-F لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٢٦	شمال غرب بمحاذاة الخط E-F لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٢٦	23 24 44,10 أو م 852235,52	28 02 20,36 أو م 595000	٢٥
26	28° 03' 58.10" or X 597966.87 m	33° 23' 24.65" or Y 850000 m	North to Point 27.	At the intersection of the Y 850000 m East Line with Line E-F of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط الطول من 850000 شرقا مع الخط E-F لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	شمالا إلى النقطة ٢٧	23 23 24,65 أو م 850000	28 03 58,10 أو م 597966,87	٢٦
27	28° 05' 04.06" or X 600000 m	33° 23' 26.12" or Y 850000 m	East back to Point 23 and West to Point 28.		-	شرقا عائدة إلى النقطة ٢٣ وغربا إلى النقطة ٢٨	23 23 26,12 أو م 850000	28 05 04,06 أو م 600000	٢٧

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	ح. ق. ع.
28	28°05'05.03" or X 600000 m	33°22'29.75" or Y 848467.79 m	Northwest along Line E-F of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 29.	At the intersection of the X 600000 m North line with Line E-F of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط العرض س ٦٠٠٠٠٠ شمالا مع الخط E-F لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	شمال غرب بمحاذاة الخط E-F لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	٢٣ ٢٢ ٢٩,٧٥ أو ص ٨٤٨٤٦٧,٧٩	٢٨ ٠٥ ٠٥,٠٣ أو س ٦٠٠٠٠٠	٢٨
29	28°07'49.73" or X 605000 m	33°20'15.29" or Y 844699.95m	East to Point 30.	At the intersection of the X 605000 m North Line with Line E-F of the 1964 Pan American Concession Agreement.	عند تقاطع خط العرض س ٦٠٥٠٠٠ شمالا مع الخط E-F لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	شرقا إلى النقطة ٣٠	٢٣ ٢٠ ١٥,٢٩ أو ص ٨٤٤٦٩٩,٩٥	٢٨ ٠٧ ٤٩,٧٣ أو س ٦٠٥٠٠٠	٢٩
30	28°07'46.38" or X 605000 m	33°23'29.72" or Y 850000 m	South back to Point 27 and North to Point 31.		-	جنوبا عائدا إلى النقطة ٢٧ وشمالا إلى النقطة ٣١	٢٣ ٢٣ ٢٩,٧٣ أو ص ٨٥٠٠٠٠	٢٨ ٠٧ ٤٦,٣٨ أو س ٦٠٥٠٠٠	٣٠
31	28°10'28.63" or X 610000 m	33°23'33.32" or Y 850000 m	East to Point 23.	Coinciding with the Southwestern corner of Block 324 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن الجنوبي الغربي للقطاع ٣٢٤ بقدم تمية المرجان	شرقا إلى النقطة ٣٢	٢٣ ٢٣ ٢٣,٣٣ أو ص ٨٥٠٠٠٠	٢٨ ١٠ ٢٨,٣٣ أو س ٦١٠٠٠٠	٣١
2	28°10'25.39" or X 610000 m	33°26'36.46" or Y 855000 m	South to Point 20 which is the point of beginning.	Coinciding with the Southwestern corner of Block 325 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن الجنوبي الغربي للقطاع ٣٢٥ بقدم تمية المرجان	جنوبا إلى النقطة ٢٠ وهي نقطة البداية	٢٣ ٢٦ ٣٦,٤٦ أو ص ٨٥٥٠٠٠	٢٨ ١٠ ٢٥,٣٩ أو س ٦١٠٠٠٠	٣٢

المنطقة الجزئية (ج) قطاع (ج ٤) :

Sector „C IV“

33	28°13'10.92" or X 615000 m	33°23'36.92" or Y 850000 m	West to Point 34.		-	غربا إلى النقطة ٣٤	٢٣ ٢٣ ٣٦,٩٢ أو ص ٨٥٠٠٠٠	٢٨ ١٣ ١٠,٩٢ أو س ٦١٥٠٠٠	٣٣
34	28°13'14.09" or X 615000 m	33°20'33.72" or Y 845000 m	North to Point 35.		-	شمالا إلى النقطة ٣٥	٢٣ ٢٠ ٣٣,٧٣ أو ص ٨٤٥٠٠٠	٢٨ ١٣ ١٤,٩١ أو س ٦١٥٠٠٠	٣٤
35	28°18'38.66" or X 625000 m	33°20'40.85" or Y 845000 m	East to Point 36.	Coinciding with the North eastern corner of the Ramadan Development Lease.	تتطابق مع الركن الشمالي الشرقي لقطاع تمية رمضان	شرقا إلى النقطة ٣٦	٢٣ ٢٠ ٤٠,٨٥ أو ص ٨٤٥٠٠٠	٢٨ ١٨ ٣٨,٦٦ أو س ٦٢٥٠٠٠	٣٥

Point No	Latitude North	Longit de East	Due	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
36	28°18'36.81" or X 624993.83 m	33°22'25.36" or Y 847848.14 m	Southwest along Line W'X' of the 1964 Pan American Concession Agreement to Point 37.	Coinciding with Point 21 of the Amoco South Belayim Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة ٢١ لاتفاقية الترام أموكو جنوب بلاعيم	جنوب غرب محاذات الخط W'-X' لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤ إلى النقطة ٣٧	٢٣ ٢٣ ٢٥,٣٦ أو ٢٨ ١٨ ٢٦,٨١	٢٨ ١٨ ٢٦,٨١ أو ٢٢ ٤٩٩٣,٨٣	٣٦
37	28° 15' 56.99" or X 620109.66 m	33°23' 37.52" or Y 849913.65 m	Southeast to Point 38.	Coinciding with Point X' of the 1964 Pan American Concession Agreement.	تتطابق مع النقطة X' لاتفاقية الترام بان أميركان لسنة ١٩٦٤	جنوب شرق إلى النقطة ٣٨	٢٣ ٢٣ ٣٧,٥٢ أو ٢٨ ١٥ ٥٦,٩٩	٢٨ ١٥ ٥٦,٩٩ أو ٢٢ ١٠٦,٦٦	٣٧
38	28° 15' 53.21" or X 620000 m	33°23' 40.56" or Y 850000 m	South to Point 33 which is the point of beginning.	Coinciding with the North-western corner of Block 314 of El Morgan Development Lease.	تتطابق مع الركن الشمالي الغربي من القطاع ٣١٤ لعقد تنمية المرجان	جنوبا إلى النقطة ٣٣ وهي نقطة البداية	٢٣ ٢٣ ٤٠,٥٦ أو ٢٨ ١٥ ٥٣,٢١	٢٨ ١٥ ٥٣,٢١ أو ٢٢ ٠٠٠٠,٠٠	٣٨

Sector "C V"

المنطقة الجزئية (ج) قطاع (ج هـ):

39	28° 57' 01.91" or X 695000 m	32°47' 41.86" or Y 790000 m	West to Point 40,			غربا إلى النقطة ٤٠	٢٣ ٤٧ ٤١,٨٦ أو ٢٨ ٥٧ ٠١,٩١	٢٨ ٥٧ ٠١,٩١ أو ٢٦ ٩٥٠٠٠,٠٠	٣٩
40	28° 57' 06.70" or X 695000 m	32°41' 32.75" or Y 780000 m	North to Point 41.			شمالا إلى النقطة ٤١	٢٣ ٤١ ٣٢,٧٥ أو ٢٨ ٥٧ ٠٦,٧٠	٢٨ ٥٧ ٠٦,٧٠ أو ٢٦ ٩٥٠٠٠,٠٠	٤٠
41	29° 02' 31.38" or X 705000 m	32° 41' 38.04" or Y 780000 m	West to Point 42.			غربا إلى النقطة ٤٢	٢٣ ٤١ ٣٨,٠٤ أو ٢٩ ٠٢ ٣١,٣٨	٢٩ ٠٢ ٣١,٣٨ أو ٢٧ ٠٥٠٠٠,٠٠	٤١
42	29° 02' 33.68" or X 705000 m	32°38' 33.32" or Y 775000 m	North to Point 43.			شمالا إلى النقطة ٤٣	٢٣ ٢٨ ٣٣,٣٣ أو ٢٩ ٠٢ ٣٣,٦٨	٢٩ ٠٢ ٣٣,٦٨ أو ٢٧ ٠٥٠٠٠,٠٠	٤٢
43	29° 04' 14.52" or X 708110 m	32°38' 34.91" or Y 775000 m	Along the high water-line of the Western shore of the Gulf of Suez to point 44.	At the intersection of the Y 775000 m East line with the high waterline of the western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الطول العالي للشاطئ الغربي للخليج السويسري إلى النقطة ٤٤	محاذاة خط المياه العالية للشاطئ الغربي للخليج السويسري إلى النقطة ٤٤	٢٣ ٢٨ ٣٤,٩١ أو ٢٩ ٠٤ ١٤,٥٢	٢٩ ٠٤ ١٤,٥٢ أو ٢٧ ٠٨١١٠,٠٠	٤٣

Point No	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	نقطة
44	29° 05' 15.04" or X 710000 m	32° 39' 41.69" or Y 776780 m	East to Point 45.	At the intersection of the X 710000 m North line with the high waterline of the Western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط عرض س ٧١٠٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالية للشاطئ الغربي لتخليج السويس	شرقا إلى النقطة ٤٥	٢٢ ٤١ ٤١,٦٩ أو ٢٧٧٦٧٨٠ ص	٢٩ ٠٥ ١٥,٠٤٤ أو ٢٧١٠٠٠٠ ص	٤٤
45	29° 05' 13.56" or X 710000 m	32° 41' 40.70" or Y 780000 m	North to Point 46.		—	شمالا إلى النقطة ٤٦	٢٢ ٤١ ٤٠,٧٠ أو ٢٧٨٠٠٠٠ ص	٢٩ ٠٥ ١٣,٥٦٤ أو ٢٧١٠٠٠٠ ص	٤٥
46	29° 07' 55.88" or X 715000 m	32° 41' 43.37" or Y 780000 m	West to Point 47.		—	غربا إلى النقطة ٤٧	٢٢ ٤١ ٤٣,٣٧ أو ٢٧٨٠٠٠٠ ص	٢٩ ٠٧ ٥٥,٨٨٤ أو ٢٧١٥٠٠٠ ص	٤٦
47	29° 07' 57.94" or X 715000 m	32° 38' 58.81" or Y 775550 m	Along the high waterline of the Western shore of the Gulf of Suez to Point 48.	At the intersection of the X 715000 m North line with the high waterline of the Western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط العرض س ٧١٥٠٠٠ شمالا مع خط المياه العالية للشاطئ الغربي لتخليج السويس إلى النقطة ٤٨	بمحاذاة خط المياه العالية للشاطئ الغربي لتخليج السويس إلى النقطة ٤٨	٢٢ ٢٨ ٥٨,٨١ أو ٢٧٧٥٥٥٠ ص	٢٩ ٠٧ ٥٧,٩٤٤ أو ٢٧١٥٠٠٠ ص	٤٧
48	29° 10' 29.82" or X 719670 m	32° 38' 40.88" or Y 775000 m	North to Point 49.	At the intersection of the Y 775000 m East line with the high waterline of the Western shore of the Gulf of Suez.	عند تقاطع خط الطول س ٧٧٥٠٠٠ شرقا مع خط المياه العالية للشاطئ الغربي لتخليج السويس	شمالا إلى النقطة ٤٩	٢٢ ٢٨ ٤٠,٨٨ أو ٢٧٧٥٠٠٠ ص	٢٩ ١٠ ٢٩,٨٢٢ أو ٢٧١٩٦٧٠ ص	٤٨
49	29° 13' 22.87" or X 725000 m	32° 38' 43.66" or Y 775000 m	East to Point 50.		—	شرقا إلى النقطة ٥٠	٢٢ ٢٨ ٤٣,٦٦ أو ٢٧٧٥٠٠٠ ص	٢٩ ١٣ ٢٢,٨٧٤ أو ٢٧٢٥٠٠٠ ص	٤٩
50	29° 13' 20.57" or X 725000 m	32° 41' 48.70" or Y 780000 m	South to Point 51.		—	جنوبا إلى النقطة ٥١	٢٢ ٤١ ٤٨,٧٠ أو ٢٧٨٠٠٠٠ ص	٢٩ ١٣ ٢٠,٥٧٤ أو ٢٧٢٥٤٠٠ ص	٥٠
51	29° 10' 38.24" or X 720000 m	32° 41' 46.03" or Y 780000 m	East to Point 52.		—	شرقا إلى النقطة ٥٢	٢٢ ٤١ ٤٦,٠٣ أو ٢٧٨٠٠٠٠ ص	٢٩ ١٠ ٢٨,٢٤٤ أو ٢٧٢٠٠٠٠ ص	٥١
52	29° 10' 33.42" or X 720000 m	32° 47' 55.93" or Y 790000 m	South to Point 53.		—	جنوبا إلى النقطة ٥٣	٢٢ ٤٧ ٥٥,٩٣ أو ٢٧٩٠٠٠٠ ص	٢٩ ١٠ ٢٣,٤٢٢ أو ٢٧٢٠٠٠٠ ص	٥٢

Latitude North	Longitude East	Due	Remarks	ملاحظات	يتجه إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم النقطة
29°07'51.06" or X 715000 m	32°47'53.12" or Y 790000 m	West to Point 54.		-	غربا إلى النقطة ٥٤	٣٣ ٤٧ ٥٣,١٢ أو ص ٧٦٠٠٠٠ م	٢٩ ٠٧ ٥١,٠٦ أو ص ٧١٥٠٠٠ م	٥٣
29°07'53.51" or X 715000 m	32°44'48.23" or Y 785000 m	South to Point 55.		-	جنوبا إلى النقطة ٥٥	٣٣ ٤٤ ٤٨,٢٣ أو ص ٧٨٥٠٠٠ م	٢٩ ٠٧ ٥٣,٥١ أو ص ٧١٥٠٠٠ م	٥٤
29°05'11.18" or X 710000 m	32°44'45.49" or Y 785000 m	West to Point 56.		-	غربا إلى النقطة ٥٦	٣٣ ٤٤ ٤٥,٤٩ أو ص ٧٨٥٠٠٠ م	٢٩ ٠٥ ١١,١٨ أو ص ٧١٠٠٠٠ م	٥٥
29°05'08.74" or X 710000 m	32°47'50.28" or Y 790000 m	South to Point 39 which is the point of beginning.		-	جنوبا إلى النقطة ٣٩ وهي نقطة البداية	٣٣ ٤٧ ٥٠,٢٨ أو ص ٧٩٠٠٠٠ م	٢٩ ٠٥ ٠٨,٧٥ أو ص ٧١٠٠٠٠ م	٥٦

Sector "C VI"

المنطقة الجزئية (ج) قطاع (ج ٦)

77	29°16'00.55" or X 730000 m	32°44'56.51" or Y 785000 m	West to Point 58.		-	غربا إلى النقطة ٥٨	٣٣ ٤٤ ٥٦,٥١ أو ص ٧٨٥٠٠٠ م	٢٩ ١٦ ٠٠,٥٥ أو ص ٧٣٠٠٠٠ م	٥٧
58	29°16'02.93" or X 730000 m	32°41'51.40" or Y 780000 m	North to Point 59.		-	شمالا إلى النقطة ٥٩	٣٣ ٤١ ٥٤,٠٥ أو ص ٨٧٠٠٠٠ م	٢٩ ١٦ ٠٢,٩٣ أو ص ٧٣٠٠٠٠ م	٥٨
59	29°18'45.25" or X 735000 m	32°41'54.06" or Y 780000 m	East to Point 60.		-	شرقا إلى النقطة ٦٠	٣٣ ٤١ ٥٤,٠٦ أو ص ٧٨٠٠٠٠ م	٢٩ ١٨ ٤٥,٢٥ أو ص ٧٣٥٠٠٠ م	٥٧
60	29°18'42.88" or X 735000 m	32°44'59.28" or Y 785000 m	South to Point 57 which is the point of beginning.		-	جنوبا إلى النقطة ٥٧ وهي نقطة البداية	٣٣ ٤٤ ٥٩,٢٨ أو ص ٧٨٥٠٠٠ م	٢٩ ١٨ ٤٢,٨١ أو ص ٧٣٥٠٠٠ م	٦٠

SUB-AREA "D"

Sector "D I" (El Morgan Development Lease)

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks
1	28° 07' 39.86" or X 605000 m	33° 29' 35.81" or Y 860000 m	West to Point 2.	
2	28° 07' 43.14" or X 605000 m	33° 26' 32.75" or Y 855000 m	North to Point 3.	
3	28° 10' 25.39" or X 610000 m	33° 26' 36.46" or Y 855000 m	West to Point 4.	
4	28° 10' 28.63" or X 610000 m	33° 23' 33.32" or Y 850000 m	North to Point 5.	
5	28° 15' 53.21" or X 620000 m	33° 23' 40.56" or Y 850000 m	East to Point 6.	
6	28° 15' 49.97" or X 620000 m	33° 26' 43.84" or Y 855000 m	South to Point 7.	
7	28° 13' 07.68" or X 615000 m	33° 26' 40.13" or Y 855000 m	East to Point 8.	
8	28° 13' 04.37" or X 615000 m	33° 29' 43.33" or Y 860000 m	South to Point 1 which is the point of beginning.	

Sector "D II" (Ramadan Development Lease)

9	28° 18' 38.66" or X 625000 m	33° 20' 40.85" or Y 845000 m	South to Point 10.	
10	28° 15' 56.41" or X 620000 m	33° 20' 37.28" or Y 845000 m	West to Point 11.	

المنطقة الجزئية

(د) قطاع (١ د) عقد تنمية المرجان

ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	نقطة
	غربا إلى النقطة ٢	٢٣ ٢٩ ٢٥,٨١ أو ص ٨٦٠٠٠٠ م	٢٨ ٠٧ ٢٩,٨٦ أو ص ٦٠٥٠٠٠ م	١
	شمالا إلى النقطة ٣	٢٣ ٢٦ ٢٣,٧٥ أو ص ٨٥٥٠٠٠ م	٢٨ ٠٧ ٤٣,١٤ أو ص ٦٠٥٠٠٠ م	٢
	غربا إلى النقطة ٤	٢٣ ٢٦ ٢٣,٤٦ أو ص ٨٥٥٠٠٠ م	٢٨ ١٠ ٢٥,٣٩ أو ص ٦١٠٠٠٠ م	٣
	شمالا إلى النقطة ٥	٢٣ ٢٣ ٢٣,٣٢ أو ص ٨٥٥٠٠٠ م	٢٨ ١٠ ٢٨,٣٣ أو ص ٦١٠٠٠٠ م	٤
	شرقا إلى النقطة ٦	٢٣ ٢٣ ٤٠,٥٦ أو ص ٨٥٥٠٠٠ م	٢٨ ١٥ ٥٣,٢١ أو ص ٦٢٠٠٠٠ م	٥
	جنوبا إلى النقطة ٧	٢٣ ٢٦ ٤٣,٨٤ أو ص ٨٥٥٠٠٠ م	٢٨ ١٥ ٤٩,٩٧ أو ص ٦٢٠٠٠٠ م	٦
	شرقا إلى النقطة ٨	٢٣ ٢٦ ٤٠,١٣ أو ص ٨٥٥٠٠٠ م	٢٨ ١٣ ٠٧,٧٨ أو ص ٦١٥٠٠٠ م	٧
	جنوبا إلى النقطة (١) وهي نقطة البداية	٢٣ ٢٩ ٤٣,٣٣ أو ص ٨٦٠٠٠٠ م	٢٨ ١٣ ٠٤,٣٧ أو ص ٦١٥٠٠٠ م	٨

المنطقة الجزئية (د) القطاع (٢ د) عقد تنمية رمضان

	جنوبا إلى النقطة ١٠	٢٣ ٢٠ ٤٠,٨٥ أو ص ٨٤٥٠٠٠ م	٢٨ ١٨ ٢٨,٦١ أو ص ٦٢٥٠٠٠ م	٩
	غربا إلى النقطة ١١	٢٣ ٢٠ ٢٧,٧٨ أو ص ٨٤٥٠٠٠ م	٢٨ ١٥ ٥٦,٤١ أو ص ٦٢٠٠٠٠ م	١٠

SUB-AREA "D"				
Point No	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks
11	28°15'59.51" or X 620000 m	33°17'33.97" or Y 840000 m	North to Point 12.	
12	28°18'41.76" or X 625000 m	33°17'37.46" or Y 840000 m	East to Point 9 which is the point of beginning	

Sector "D III" (July Development Lease)

12	28°18'41.76" or X 625000 m	33°17'37.46" or Y 840000 m	South to Point 13.	
13	28°13'17.22" or X 615000 m	33°17'30.52" or Y 840000 m	West to Point 14.	
14	28°13'19.52" or X 615000 m	33°15'11.63" or Y 836214.82 m	North West to Point 15.	At the intersection of the X 615000 North line with Line H-I of the 1964 Pan American Concession Agreement.
15	28°17'30.05" or X 622000 m	33°11'29.08" or Y 830000 m	North to Point 16.	At the intersection of the Y 830000 m East line with Line H-I of the 1964 Pan American Concession Agreement.
16	28°15'47.51" or X 625000 m	33°11'30.70" or Y 830000 m	East to Point 12 which is the point of beginning	

المنطقة الفرعية "د"

ملاحظات	متجهة إلى	خط عرض شمالا	خط طول شرقا	م
	شمالا إلى النقطة ١٢	٢٨° ١٥' ٥٩,٥١	٣٣° ١٧' ٣٣,٩٧	أو س ٦٢٢٠٠٠٠ ص ٨٤٠٠٠٠٠
	شرقا إلى النقطة ٩ وهي نقطة البداية	٢٨° ١٨' ٤١,٧٦	٣٣° ١٧' ٣٧,٤٦	أو س ٦٢٥٠٠٠٠ ص ٨٤٠٠٠٠٠

المنطقة الجزئية (د) القطاع (د ٣) عقد تنمية يوليو

	جنوبا إلى النقطة ١٣	٢٨° ١٨' ٤١,٧٦	٣٣° ١٧' ٣٧,٤٦	أو س ٦٢٥٠٠٠٠ ص ٨٤٠٠٠٠٠
	غربا إلى النقطة ١٤	٢٨° ١٣' ١٧,٢٢	٣٣° ١٧' ٣٠,٥٢	أو س ٦١٥٠٠٠٠ ص ٨٤٠٠٠٠٠
	شمال غرب إلى النقطة ١٥	٢٨° ١٣' ١٩,٥٢	٣٣° ١٥' ١١,٣٣	أو س ٦١٥٠٠٠٠ ص ٨٣٦٢١٤,٨٢
	شمالا إلى النقطة ١٦	٢٨° ١٧' ٣٠,٨١	٣٣° ١١' ٣٩,٠٨	أو س ٦٢٣٦٠٤٠ ص ٨٣٠٠٠٠٠
	غربا إلى النقطة ١٢ وهي نقطة البداية	٢٨° ١٨' ٤٧,٨١	٣٣° ١١' ٣٠,٧٠	أو س ٦٢٥٠٠٠٠ ص ٨٣٠٠٠٠٠

TOTAL AREA

SUB-AREAS "A", "B", "C" AND "D"

Approximate Total Area : 3013 square kilometers.

Total Number of Blocks : 75 full blocks and 68 fractional blocks.

Full Blocks :

9, 10, 16, 17, 18, 23, 24, 25, 30, 31, 37, 38, 45, 46, 47, 48, 54, 55, 56, 62, 63, 64, 70, 71, 78, 79, 81, 85, 87, 92, 93, 100, 105, 108, 113, 114, 122, 132, 133, 137, 143, 144, 148, 155, 156, 160, 161, 172, 183, 195, 206, 216, 277, 285, 302, 303, 313, 314, 315, 316, 324, 325, 326, 327, 334, 335, 336, 337, 338, 344, 345, 346, 347, 355 and 356.

Fractional Blocks :

4, 5, 8, 15, 22, 28, 29, 32, 36, 39, 40, 44, 49, 52, 53, 57, 58, 61, 65, 68, 69, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 80, 82, 84, 94, 101, 102, 109, 112, 131, 138, 149, 173, 184, 185, 186, 196, 197, 207, 208, 217, 261, 269, 278, 279, 301, 304, 305, 306, 310, 311, 317, 328, 342, 348, 352, 365, 375, 381, 382, 391 and 392.

The area and blocks for each of the above mentioned Sub-Areas are as follows :

SUB-AREA "A"

Area : 1082 square kilometers.

Number of Blocks : 27 full blocks and 29 fractional blocks.

Full Blocks :

9, 10, 16, 17, 18, 23, 24, 25, 30, 31, 37, 38, 45, 46, 47, 48, 54, 55, 56, 62, 63, 64, 70, 71, 78, 79 and 81.

Fractional Blocks :

4, 5, 8, 15, 22, 28, 29, 32, 36, 39, 40, 44, 49, 52, 53, 57, 58, 61, 65, 68, 69, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 80 and 82.

إجمالي مساحة المنطقة

المناطق الجزئية (أ) و(ب) و(ج) و(د)

المساحة الإجمالية بالتقريب : ٣٠١٣ كيلومتر مربع .

إجمالي عدد القطاعات : ٧٥ قطانا كاملا و ٦٨ قاطانا جزئيا .

القطاعات الكاملة :

٩ - ١٠ - ١٦ - ١٧ - ١٨ - ٢٣ - ٢٤ - ٢٥ - ٣٠ - ٣١ - ٣٧ - ٣٨ - ٤٥ - ٤٦ - ٤٧ - ٤٨ - ٥٤ - ٥٥ - ٥٦ - ٦٢ - ٦٣ - ٦٤ - ٧٠ - ٧١ - ٧٨ - ٧٩ - ٨١ - ٨٥ - ٨٧ - ٩٢ - ٩٣ - ١٠٠ - ١٠٥ - ١٠٨ - ١١٣ - ١١٤ - ١٢٢ - ١٢٣ - ١٣٣ - ١٣٧ - ١٤٣ - ١٤٨ - ١٥٥ - ١٥٦ - ١٦٠ - ١٦١ - ١٧٢ - ١٨٣ - ١٩٥ - ٢٠٦ - ٢١٦ - ٢١٧ - ٢٢٧ - ٢٢٨ - ٢٣٥ - ٢٣٦ - ٢٣٧ - ٢٣٨ - ٢٤٤ - ٢٤٥ - ٢٤٦ - ٢٤٧ - ٣٥٦ - ٣٥٥

القطاعات الجزئية :

٤ - ٥ - ٨ - ١٥ - ٢٢ - ٢٨ - ٢٩ - ٣٢ - ٣٦ - ٣٩ - ٤٠ - ٤٤ - ٤٩ - ٥٢ - ٥٣ - ٥٧ - ٥٨ - ٦١ - ٦٥ - ٦٨ - ٦٩ - ٧٢ - ٧٤ - ٧٥ - ٧٦ - ٧٧ - ٨٠ - ٨٢ - ٨٤ - ٩٤ - ٩٥ - ١٠١ - ١٠٩ - ١١٢ - ١٣١ - ١٣٨ - ١٤٩ - ١٧٣ - ١٨٥ - ١٨٥ - ١٩٦ - ١٩٧ - ٢٠٧ - ٢٠٨ - ٢١٧ - ٢٦١ - ٢٦٩ - ٢٧٨ - ٢٧٩ - ٢٧٩ - ٣٠٤ - ٣٠٥ - ٣٠٦ - ٣١٠ - ٣١١ - ٣١٧ - ٣٢٨ - ٣٢٩ - ٣٣١ - ٣٣٢ - ٣٣٣ - ٣٣٤ - ٣٤٨ - ٣٤٩

فيا يلي بيان المساحة والقطاعات بكل من المناطق الجزئية سالف الذكر :

المنطقة الجزئية (أ)

المساحة : ١٠٨٢ كيلومتر مربع .

عدد القطاعات ٢٧ قاطانا كاملا و ٢٩ قاطانا جزئيا .

القطاعات الكاملة :

٩ - ١٠ - ١٦ - ١٧ - ١٨ - ٢٣ - ٢٤ - ٢٥ - ٣٠ - ٣١ - ٣٧ - ٣٨ - ٤٥ - ٤٦ - ٤٧ - ٤٨ - ٥٤ - ٥٥ - ٥٦ - ٦٢ - ٦٣ - ٦٤ - ٧٠ - ٧١ - ٧٨ - ٧٩ - ٨١ - ٨٥ - ٨٧ - ٩٢ - ٩٣

القطاعات الجزئية :

٤ - ٥ - ٨ - ١٥ - ٢٢ - ٢٨ - ٢٩ - ٣٢ - ٣٦ - ٣٩ - ٤٠ - ٤٤ - ٤٩ - ٥٢ - ٥٣ - ٥٧ - ٥٨ - ٦١ - ٦٥ - ٦٨ - ٦٩ - ٧٢ - ٧٤ - ٧٥ - ٧٦ - ٧٧ - ٨٠ - ٨٢ - ٨٤ - ٩٤ - ٩٥

SUB-AREA "B"

Area : 1109 square kilometers.
Number of Blocks : 27 full blocks and 27 fractional blocks.
Full Blocks :

85, 87, 93, 100, 108, 137, 148, 160, 161, 172, 183, 195, 206,
 216, 277, 285, 315, 316, 326, 327, 336, 337, 338, 345, 346, 347
 and 356.

Fractional Blocks :

84, 94, 101, 102, 109, 138, 149, 173, 184, 185, 186, 196, 197,
 207, 208, 217, 261, 269, 278, 279, 304, 305, 306, 317, 328, 348
 and 365.

SUB-AREA "C"

Area : 621 square kilometers.
Number of Blocks : 15 full blocks and 10 fractional blocks.
Full Blocks :

92, 104, 113, 114, 122, 132, 133, 143, 144, 155, 156, 313, 334
 344 and 355.

Fractional Blocks :

112, 131, 304, 342, 352, 373, 381, 382, 391 and 392.

SUB-AREA "D"

Area : 201 square kilometers.
Number of Blocks : 6 full blocks and 3 fractional blocks.
Full Blocks :

302, 303, 314, 324, 325 and 335.

Fractional Blocks :

301, 310 and 311.

المنطقة الجزئية (ب)

المساحة : ١١٠٩ كيلومتر مربع .
 عدد القطاعات : ٢٧ قطاعا كاملا و ٢٧ قطاعا جزئيا .
القطاعات الكاملة :

١٦١ ، ١٦٠ ، ١٤٨ ، ١٣٧ ، ١٠٨ ، ١٠٠ ، ٩٣ ، ٨٧ ، ٨٥ ،
 ٣١٦ ، ٣١٥ ، ٢٨٥ ، ٢٧٧ ، ٢١٦ ، ٢٠٦ ، ١٩٥ ، ١٨٣ ، ١٧٢ ،
 ٣٥٦ و ٣٤٧ ، ٣٤٦ ، ٣٤٥ ، ٣٣٨ ، ٣٣٧ ، ٣٣٦ ، ٣٢٧ ، ٣٢٦

القطاعات الجزئية :

١٨٤ ، ١٧٣ ، ١٤٩ ، ١٣٨ ، ١٠٩ ، ١٠٢ ، ١٠١ ، ٩٤ ، ٨٤ ،
 ٢٦٩ ، ٢٦١ ، ٢١٧ ، ٢٠٨ ، ٢٠٧ ، ١٩٧ ، ١٩٦ ، ١٨٦ ، ١٨٥ ،
 ٣٦٥ و ٣٤٨ ، ٣٢٨ ، ٣١٧ ، ٣٠٦ ، ٣٠٥ ، ٣٠٤ ، ٢٧٩ ، ٢٧٨

المنطقة الجزئية (ج)

المساحة : ٦٢١ كيلومتر مربع .
 عدد القطاعات : ١٥ قطاعا كاملا و ١٠ قطاعات جزئية .
القطاعات الكاملة :

١٤٣ ، ١٣٣ ، ١٣٢ ، ١٢٢ ، ١١٤ ، ١١٣ ، ١٠٤ ، ٩٢ ،
 ٣٥٥ و ٣٤٤ ، ٣٣٤ ، ٣١٣ ، ١٥٦ ، ١٥٥ ، ١٤٤

القطاعات الجزئية :

٣٨٢ ، ٣٨١ ، ٣٧٣ ، ٣٥٢ ، ٣٤٢ ، ٣٠٤ ، ١٣١ ، ١١٢ ،
 ٣٩٢ و ٣٩١

المنطقة الجزئية (د)

المساحة : ٢٠١ كيلومتر مربع .
 عدد القطاعات : ٦ قطاعات كاملة و ٣ قطاعات جزئية .
القطاعات الكاملة :

٣٣٥ و ٣٣٥ ، ٣٢٤ ، ٣١٤ ، ٣٠٣ ، ٣٠٢

القطاعات الجزئية :

٣١١ و ٣١٠ ، ٣٠١

SUB-AREA "E"

Sector "E I"

Point No.	Latitude North	Longitude East	Bearing	Remarks
1	29° 48' 00" or X 757846.39 m	30° 48' 00" or Y 595663.96 m	West to Point 2.	
2	29° 48' 00" or X 787896.71 m	30° 36' 00" or Y 576327.80 m	North to Point 3.	
3	30° 00' 00" or X 810067.36 m	30° 36' 00" or Y 576404.95 m	East to Point 4.	
4	30° 00' 00" or X 810016.84 m	30° 48' 00" or Y 595702.54 m	South to Point 1 which is the Point of beginning	

Sector "E II"

5	29° 48' 00" or X 179188.52 m	28° 48' 00" or Y 874038.79 m	East to Point 6.	
6	29° 48' 00" or X 788903.25 m	29° 24' 00" or Y 460301.58 m	South to Point 7.	
7	29° 36' 00" or X 766729.11 m	29° 24' 00" or Y 459994.70 m	West to Point 8.	
8	29° 36' 00" or X 157013.19 m	28° 48' 00" or Y 874384.07 m	North to Point 5 which is the point of beginning	

المنطقة الجزئية (هـ) قطاع (١ هـ)

ملاحظات	تجهة إلى	خط طول شمالا	خط عرض شرقا	رقم
	غربا إلى النقطة ٢	٢٩° ٤٨' ٠٠"	٣٠° ٤٨' ٠٠" أو ص ٥٩٥٣٣٨,٩٦ م	١
	شمالا إلى النقطة ٣	٢٩° ٤٨' ٠٠"	٣٠° ٣٦' ٠٠" أو ص ٥٧٦٣٢٧,٨٠ م	٢
	شرقا إلى النقطة ٤	٣٠° ٠٠' ٠٠"	٣٠° ٣٦' ٠٠" أو ص ٥٧٦٤٠٤,٩٥ م	٣
	جنوبا إلى النقطة (١) وهي نقطة البداية	٣٠° ٠٠' ٠٠"	٣٠° ٤٨' ٠٠" أو ص ٥٩٥٧٠٢,٥٤ م	٤

المنطقة الجزئية (هـ) قطاع (٢ هـ)

	شرقا إلى النقطة ٦	٢٩° ٤٨' ٠٠"	٢٨° ٤٨' ٠٠" أو ص ٨٧٤٠٣٨,٧٤ م	٥
	جنوبا إلى النقطة ٧	٢٩° ٤٨' ٠٠"	٢٩° ٢٤' ٠٠" أو ص ٤٦٠٣٠١,٥٨ م	٦
	غربا إلى النقطة ٨	٢٩° ٣٦' ٠٠"	٢٩° ٢٤' ٠٠" أو ص ٤٥٩٩٤,٧٠ م	٧
	شمالا إلى النقطة ٥ وهي نقطة البداية	٢٩° ٣٦' ٠٠"	٢٨° ٤٨' ٠٠" أو ص ٨٧٤٣٨٤,٠٧ م	٨

SUB-AREA "E"

Sector "E III"

المنطقة الجزئية (٨) قطاع (٣٨)

point No.	Latitude North	Longitude East	Bearing	Remarks	ملاحظات	منطقة إلى	خط عرض شمالا	خط طول شرقا	ت.ع.
8	29° 36' 00" or X 157013.19 m	28° 48' 00" or Y 874384.07 m	West to Point 9.			غربا إلى النقطة ٩	29° 36' 00" أو ص ١٥٧٠١٣,١٩ م	28° 48' 00" أو ص ٨٧٤٣٨٤,٠٧ م	٨
9	29° 36' 00" or X 156478.47 m	28° 24' 00" or Y 835627.51 m	North to Point 10.			شمالا إلى النقطة ١٠	29° 36' 00" أو ص ١٥٦٤٧٨,٤٧ م	28° 24' 00" أو ص ٨٣٥٦٢٧,٥١ م	٩
10	30° 00' 00" or X 200825.30 m	28° 24' 00" or Y 835088.88 m	East to Point 11.			شرقا إلى النقطة ١١	30° 00' 00" أو ص ٢٠٠٨٢٥,٣٠ م	28° 24' 00" أو ص ٨٣٥٠٨٨,٨٨ م	١٠
11	30° 00' 00" or X 201364.45 m	28° 48' 00" or Y 873691.40 m	South to Point 8 which is the Point of beginning.			جنوبا إلى النقطة ٨ وهي نقطة البداية	30° 00' 00" أو ص ٢٠١٣٦٤,٤٥ م	28° 48' 00" أو ص ٨٧٣٦٩١,٤٠ م	١١

SUB-AREA "F"

Sector "F I"

Point No	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks
1	29° 36' 00" or X 765726.71 m	30° 36' 00" or Y 576251.11 m	West to Point 2.	
2	29° 36' 00" or X 765810.23 m	30° 24' 00" or Y 556876.36 m	North to Point 3.	
3	30° 00' 00" or X 810151.57 m	30° 24' 00" or Y 557107.134m	East to Point 4.	
4	30° 00' 00" or X 810067.36 m	30° 36' 00" or Y 576404.954m	South to Point 1 which is the point of beginning.	Coinciding with the North Western corner of the WD 19 Development Lease.

المنطقة الجزئية (و) القطاع (١ و)

ملاحظات	منطقة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا
	غربا إلى النقطة ٢	٣٠ ٣٦ ٠٠ أو ٢٥٧٢٥١,١١ ص	٢٩ ٣٦ ٠٠ أو ٢٧٥٧٢١,٧١ ص
	شمالا إلى النقطة ٣	٣٠ ٢٤ ٠٠ أو ٢٥٥٧٧٦,٣٦ ص	٢٩ ٣٦ ٠٠ أو ٢٧٥٨١٠,٢٣ ص
	شرقا إلى النقطة ٤	٣٠ ٢٤ ٠٠ أو ٢٥٥٧١٠٧,١٣٤ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨١٠١٥١,٥٧ ص
تطابق مع الركن الشمالي الغربي من عقد التنمية رقم ١٩ الصحراء الغربية	جنوبا إلى النقطة ١ وهي نقطة البداية	٣٠ ٣٦ ٠٠ أو ٢٥٧٦٤٠٤,٩٥٤ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨١٠٠٦٧,٣٦ ص

Sector "F II"

5	29° 48' 00" or X 788248.95 m	30° 00' 00" or Y 518317.39 m	West to Point 6.	
6	29° 48' 00" or X 788433.47 m	29° 48' 00" or Y 498979.544m	North to Point 7	
7	30° 00' 00" or X 810606.33 m	29° 48' 00" or Y 499211.07 m	East to Point 8	
8	30° 00' 00" or X 810421.04 m	30° 00' 00" or Y 518510.31 m	South to Point 5 which is the point of beginning.	

المنطقة الجزئية (و) القطاع (٢ و)

ملاحظات	منطقة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا
	غربا إلى النقطة ٦	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٥٧٣١٧,٣٦ ص	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢٧٨٢٤٨,٩٥ ص
	شمالا إلى النقطة ٧	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢٤٩٩٧٩,٥٤٤ ص	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢٧٨٤٢٣,٤٧ ص
	شرقا إلى النقطة ٨	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢٤٩٩٢١١,٠٧ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨١٠٦٠٦,٢٣ ص
	جنوبا إلى النقطة ٥ وهي نقطة البداية	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٥٧٨٥١,٠٦ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨١٠٤٢١,٠٤ ص

Sector "F III"

Point No	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks
9	29° 48' 00" or X 788651.57 m	29° 36' 00" or Y 479640.98 m	West to Point 10	
10	29° 48' 00" or X 788903.25 m	29° 24' 00" or Y 460301.57 m	North to Point 11.	Coinciding with the North Eastern corner of the WD 33 Development Lease.
11	30° 00' 00" or X 811078.02 m	29° 24' 00" or Y 460610.34 m	East to Point 12.	
12	• 00' 00" or X 810825.31 m	29° 36' 00" or Y 479911.12 m	South to Point 9 Which is the point of beginning	

المنطقة الجزئية (و) قطاع (و ٣)

م.ن	ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	م.ن
٩		غربا إلى النقطة ١٠	٢٩ ٣٦ ٠٠ أو ٢٧٧٦٤٠,٩٨ ص	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢٧٨٦٥١,٥٧ ص	٩
١٠	تتطابق مع الركن الشمالي الشرق لعقد التنمية رقم ٢٣ الصحراء الغربية	شمالا إلى النقطة ١١	٢٩ ٢٤ ٠٠ أو ٢٤٦٠٣٠,٥٧ ص	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢٧٨٨٩٠,٣٥ ص	١٠
١١		شرقا إلى النقطة ١٢	٢٩ ٢٤ ٠٠ أو ٢٤٦٠٦١,٣٤ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨١١٠٧٨,٠٢ ص	١١
١٢		جنوبا إلى النقطة ٩	٢٩ ٣٦ ٠٠ أو ٢٤٧٩١١,١٢ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨١٠٢٥,٣١ ص	١٢

Sector "F IV"

13	29° 48' 00" or X 179507.40 m	29° 00' 00" or Y 893380.24 m	West to Point 14.	
14	29° 48' 00" or X 179188.52 m	28° 48' 00" or Y 874038.79 m	North to Point 15.	Coinciding with the North Western Corner of the WD 33 Development Lease.
15	30° 00' 00" or X 201364.54 m	28° 48' 00" or Y 873691.40 m	East to Point 16.	Coinciding with the North Eastern corner of the Abu Ghara diq Development Lease.
16	30° 00' 00" or X 201654.62 m	29° 00' 00" or Y 892994 m	South to Point 13 which is the point of beginning	

المنطقة الجزئية (و) قطاع (و ٤)

١٣		غربا إلى النقطة ١٤	٢٩ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨٩٣٣٨,٢٤ ص	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢١٣٥٠٧,٤٠ ص	١٣
١٤	تتطابق مع الركن الشمالي الغربي لعقد التنمية رقم ٢٣ الصحراء الغربية	شمالا إلى النقطة ١٥	٢٨ ٤٨ ٠٠ أو ٢٨٧٤٠٣٨,٧٦ ص	٢٩ ٤٨ ٠٠ أو ٢١٧١٧٨,٥٢ ص	١٤
١٥	تتطابق مع الركن الشمالي الشرق لعقد تنمية أبو الغراديق	شرقا إلى النقطة ١٦	٢٨ ٤٨ ٠٠ أو ٢٨٧٣٩١,٤٠ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٣٠١٣٤,٤٥ ص	١٥
١٦		جنوبا إلى النقطة ١٣ وهي نقطة البداية	٢٩ ٠٠ ٠٠ أو ٢٨٩٢٩٩,٤٤ ص	٣٠ ٠٠ ٠٠ أو ٢٣٠١٣٤,٤٥ ص	١٦

Sector "F V"

SUB-AREA "F"

المنطقة الجزئية (و) القطاع (و هـ)

Point No.	Latitude North	Longitude East	Due	Remarks
17	29° 36' 00" or X 156729.11 m	28° 36' 00" or Y 855005.30 m	South to Point 18.	
18	29° 24' 00" or X 134555.58 m	28° 36' 00" or Y 855310.29 m	West to Point 19.	
19	29° 24' 00" or X 134305.98 m	28° 24' 00" or Y 835894.35 m	North to Point 20.	
20	29° 36' 00" or X 156478.47 m	28° 24' 00" or Y 835627.51 m	East back to Point 17 and West to Point 21.	Coinciding with the southwestern corner of the Abu Gharadiq Development Lease.
1	29° 36' 00" or X 155927.16 m	27° 48' 00" or Y 777498.75 m	North to Point 22.	
2	29° 48' 00" or X 178097.98 m	27° 48' 00" or Y 777345.40 m	West to Point 23.	
3	29° 48' 00" or X 177980.56 m	27° 36' 00" or Y 758008.61 m	North to Point 24.	
1	30° 00' 00" or X 200151.57 m	27° 36' 00" or Y 757892.87 m	East to Point 25.	
1	30° 00' 00" or X 200525.21 m	28° 24' 00" or Y 835088.88 m	South back to Point 20.	Coinciding with the North-western corner of the Abu Gharadiq Development Lease.

ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	نقطة
	جنوبا إلى النقطة ١٨	28° 36' 00" أو ص ٨٥٥٠٠٥,٣٠ م	29° 36' 00" أو ص ١٥٦٧٢٩,١١ م	١٧
	غربا إلى النقطة ١٩	28° 36' 00" أو ص ٨٥٥٣١٠,٢٩ م	29° 24' 00" أو ص ١٣٤٥٥٥,٥٨ م	١٨
	شمالا إلى النقطة ٢٠	28° 24' 00" أو ص ٨٣٥٨٩٤,٣٥ م	29° 24' 00" أو ص ١٣٤٣٠٥,٩٨ م	١٩
تتطابق مع الركن الجنوبي الغربي لعقد تنمية أبو الغراديق	شرقا عائنة إلى النقطة ١٧ وغربا إلى النقطة ٢١	28° 24' 00" أو ص ٨٣٥٦٢٧,٥١ م	29° 36' 00" أو ص ١٥٦٤٧٨,٤٧ م	٢٠
	شمالا إلى النقطة ٢٢	27° 48' 00" أو ص ٧٧٧٤٩٨,٧٥ م	29° 36' 00" أو ص ١٥٥٩٢٧,١٦ م	٢١
	غربا إلى النقطة ٢٣	27° 48' 00" أو ص ٧٧٧٣٤٥,٤٠ م	29° 48' 00" أو ص ١٧٨٠٩٧,٩٨ م	٢٢
	شمالا إلى النقطة ٢٤	27° 36' 00" أو ص ٧٥٨٠٠٨,٦١ م	29° 48' 00" أو ص ١٧٧٩٨٠,٥٦ م	٢٣
	شرقا إلى النقطة ٢٥	27° 36' 00" أو ص ٧٥٧٨٩٢,٨٧ م	30° 00' 00" أو ص ٢٠٠١٥١,٥٧ م	٢٤
تتطابق مع الركن الشمالي الغربي لعقد تنمية أبو الغراديق	جنوبا عائنة إلى النقطة ٢٠	28° 24' 00" أو ص ٨٣٥٠٨٨,٨٨ م	30° 00' 00" أو ص ٢٠٠٨٢٥,٣١ م	٢٥

SUB-AREA "G"			
Latitude North	Longitude East	Due	Remarks
30° 30' 00" or X 256517.66 m	28°36'00" or Y 853609.53 m	West to Point 2.	
30° 30' 00" or X 256262.44 m	28°24'00" or Y 834406.34 m	North to Point 3.	
30° 36' 00" or X 267350.34 m	28°24'00" or Y 834268.60 m	East to Point 4.	
30° 36' 00" or X 267600.0 m	28°36'00" or Y 853452.10 m	South to Point 1 which is the Point of beginning	

TOTAL AREA

SUB-AREA "E", "F" AND "G"

Approximate Total Area : 9219 square kilometers.

Number of Blocks : 23 blocks as follows :

(a) 21 blocks numbered :

4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 15, 18, 19, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 40 and 52.

each block being bound by four direct lines intersecting at the corners of said block, each corner being situated at twelve (12) minute intervals of latitude and twelve (12) minute intervals of longitude.

(b) 2 blocks numbered :

349 and 350

each block being bound by four direct lines intersecting at the corners of said block, each corner being situated at six (6) minute intervals of latitude and six (6) minute intervals of longitude.

The area and blocks for each of the above-mentioned Sub-areas as follows :

المنطقة الجزئية (ز)

ملاحظات	متجهة إلى	خط طول شرقا	خط عرض شمالا	رقم
	غربا إلى النقطة ٢	٢٨ ٣٦ ٠٠ أو ص ٨٥٣٦٠٩,٥٣	٣٠ ٣٠ ٠٠ أو س ٢٥٦٥١٧,٦٦	١
	شمالا إلى النقطة ٣	٢٨ ٢٤ ٠٠ أو ص ٨٣٤٤٠٦,٣٤	٣٠ ٣٠ ٠٠ أو س ٢٥٦٢٢٣,٤٤	٢
	شرقا إلى النقطة ٤	٢٨ ٢٤ ٠٠ أو ص ٨٣٤٣٨,٦٠	٣٠ ٣٦ ٠٠ أو س ٢٦٧٥٠,٣٤	٣
	جنوبا إلى نقطة ١ وهي نقطة البداية	٢٨ ٣٦ ٠٠ أو ص ٨٥٣٤٥٢,١٠	٣٠ ٣٦ ٠٠ أو س ٢٦٧٠٦,٠٥	٤

إجمالي المساحة

المناطق الجزئية (د) ، (و) و (ز) .

المساحة الكلية التقريبية : ٩٢١٩ كيلومتر مربع .

إجمالي عدد القطاعات : ٢٣ قطاعا كما يلي :

(أ) واحد وعشرون قطاعا أرقامها :

٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١٣ ١٥ ١٨ ١٩ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٤٠ ٤١ ٥٢
كل قطاع منها محدود بأربعة خطوط مستقيمة تتقاطع عند أركان هذا القطاع، ويقع كل ركن عند اثني عشرة (١٢) دقيقة من خطوط العرض واثني عشرة (١٢) دقيقة من خطوط الطول .

(ب) قطاعان أرقامهما :

٣٤٩ و ٣٥٠

كل قطاع منها محدود بأربعة خطوط مستقيمة تتقاطع عند أركان هذا القطاع ، ويقع كل ركن عند ست (٦) دقائق من خطوط العرض وست (٦) دقائق من خطوط الطول .

وفيما يلي مساحة وقطاعات المناطق الجزئية المذكورة بهاليه :

SUB-AREA "E"

Approximate Total Area : 3432 square kilometers

Total Number of blocks : 8 blocks.

8 , 9 , 19 , 30 , 31 , 32 , 33 and 34 .

SUB-AREA "F"

Approximate Total Area : 5574 square kilometers

Total Number of Blocks : 13 blocks.

4 , 5 , 6 , 7 , 10 , 13 , 15 , 18 , 27 , 28 , 29 , 40 and 52.

SUB-AREA "G"

Approximate Total Area : 213 square kilometers.

Total Number of Blocks : 2 blocks.

349 and 350 .

المنطقة الجزئية (هـ)

إجمالي المساحة بالتقريب : ٣٤٣٢ كيلومتر مربع .

إجمالي عدد القطاعات : ثمانى قطاعات :

٣٤٤٣٣٤٣٢٤٣١٤٣٠٤١٩٤٩٤٨

المنطقة الجزئية (و)

إجمالي المساحة بالتقريب : ٥٥٧٤ كيلومتر مربع .

إجمالي عدد القطاعات : ثلاثة عشر قطاعا :

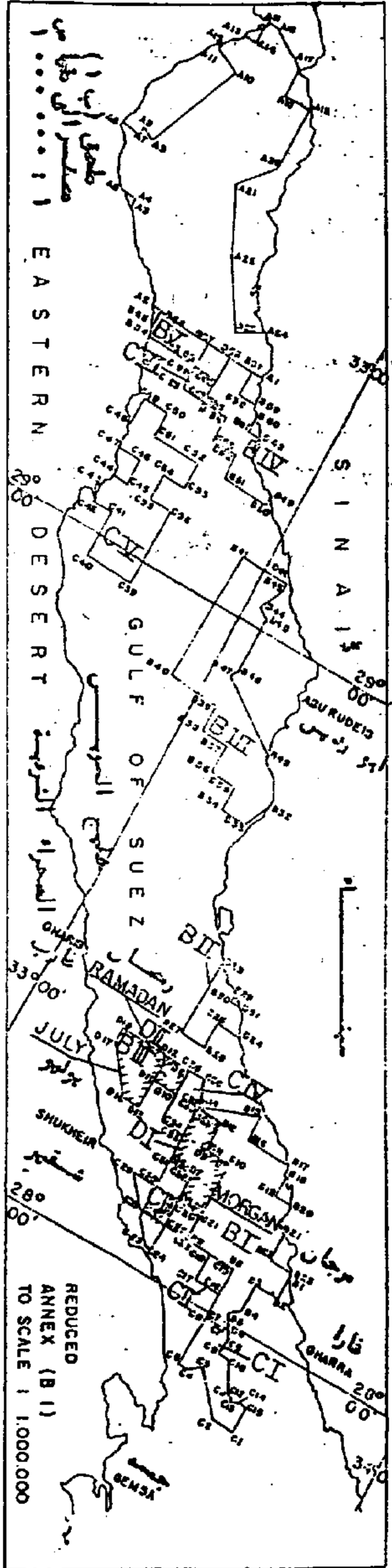
٥٢٤٤٠٤٢٩٤٢٨٤٢٧٤١٨٤١٥٤١٣٤١٠٤٧٤٦٤٥٤٤

المنطقة الجزئية (ز)

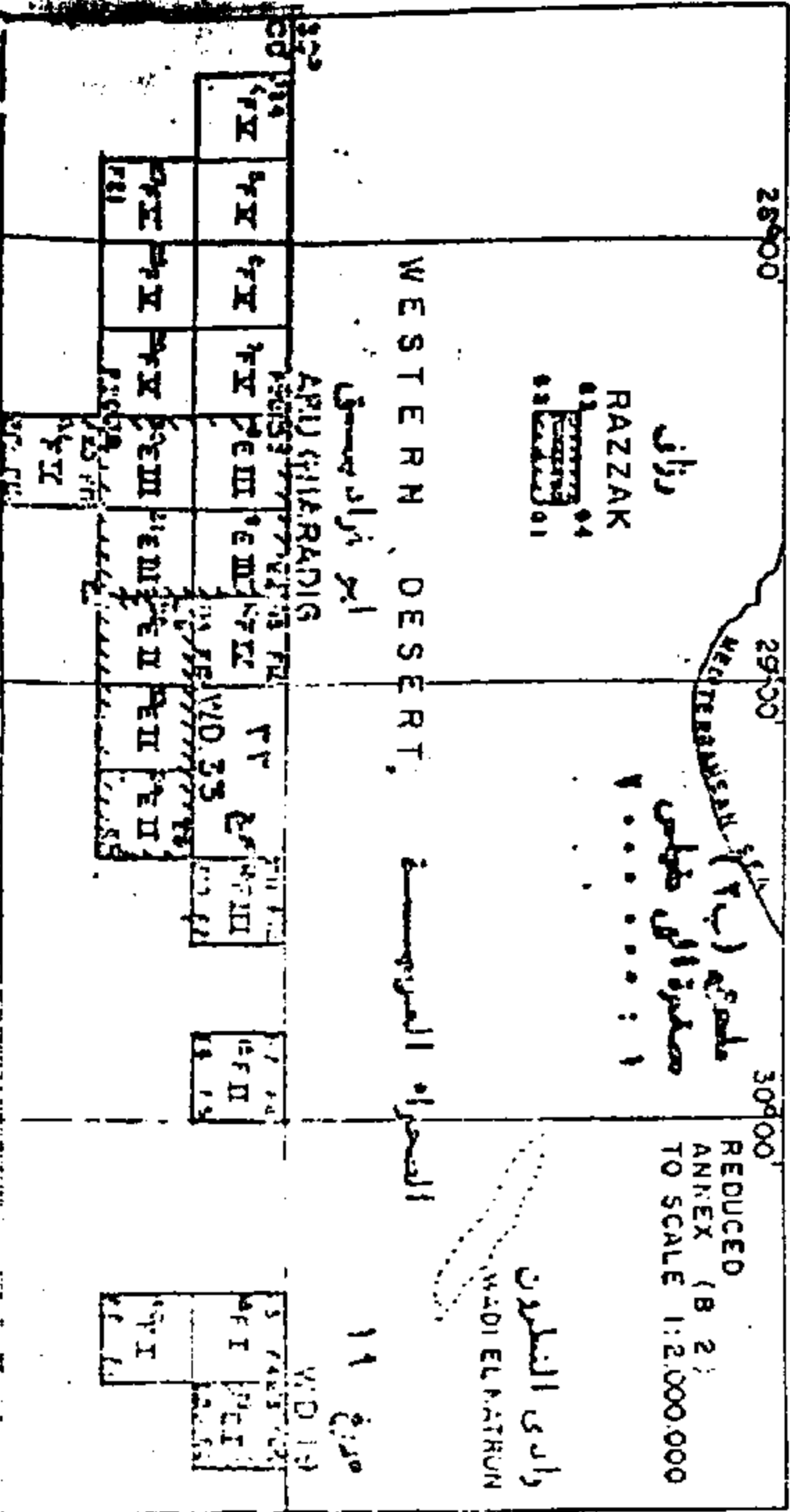
إجمالي المساحة بالتقريب : ٢١٣ كيلومتر مربع

إجمالي عدد القطاعات : قطاعان :

٣٥٠ و ٣٤٩



DEVELOPMENT LEASES OF ANNEXES B-1 & B-2
 صورة مختصرة (١ : ١ ٠٠٠ ٠٠٠) لـ (١٥) لجان (١٥) لجان



REDUCED ANNEX (B 2) TO SCALE 1:2,000,000

REDUCED COPY

OF ANNEX (B 1) ANNEX (B 2)

صورة مختصرة من

مخطط (ب ١) مخطط (ب ٢) ،

PETROLEUM AGREEMENT

اتفاقية بترول

IN SOME MAIN AREAS

في بعض مناطق

IN THE GULF OF SUEZ AND

خليج السويس البحرية

WESTERN DESERT

والصحراء الغربية

BETWEEN

بين

A. R. E. &

م. م. ع

J. G. P. C. &

والروسية المصرية العامة للبترول

AMOCO EGYPT OIL COMPANY

وهي شركة اموكو للنفط مصر

مصر
 ١٩٧٦

ANNEX "C"

PHASE-OUT PERIOD AND IMPLEMENTING PROVISIONS

SECTION I

Sub-Area "A" - NORTH OF ABU DARAG

The fifty-seven (57) exploration blocks constituting Sub-Area "A" as described in Annex "A" and shown in Annex "B" shall be governed by the following provisions :

AMOCO is entitled to retain above-referred to fifty-seven (57) blocks for the period of time starting upon the "Commencement Date" as defined in Article II of this Agreement and ending as indicated below subject to the following terms and conditions :

- During the first ten (10) months of the above-mentioned period AMOCO shall carry out exploration operations including at least two hundred (200) line miles of seismic in Sub-Area "A".
- Not later than fifteen (15) days after the end of the above-mentioned ten (10) months period, AMOCO shall elect either to drop the fifty-seven (57) blocks retained in Sub-Area "A" or to spend one (1) Million U.S. Dollars on exploration which shall include the drilling of one exploration well. In the latter event AMOCO would have the right to keep the said fifty-seven (57) blocks for an additional period of six (6) months (hereafter referred to as the first six month period").
- Not later than fifteen (15) days after the end of the first six (6) month period AMOCO would elect either (i) to drop a number of exploration blocks equal to fifty-seven (57) blocks less those blocks in Sub-Area "A" which have been converted into a development lease or with respect to which an application for conversion has been made, of which at least fifty-three (53) blocks shall be in Sub-Area "A" ; or (ii) to retain them for another six month period (hereinafter referred to as "the second six month period").

In the former case (i) if AMOCO retains four blocks in Sub-Area "A" then it shall be obligated to spend \$ 300,000 more on exploration anywhere in the Sub-Areas "A" and "B". In the latter case

الملحق (ج)

القسم الأول

المنطقة الجزئية (أ) - شمال أبو داراج :

السبعة وخمسون (٥٧) قطاع بحث التي تكون المنطقة الجزئية (أ) الموصوفة في الملحق (أ) والمبينة في الملحق (ب) تحكمها الشروط الآتية :

يجوز لأموكو الاحتفاظ بالسبعة وخمسين (٥٧) قطاع بحث المشار إليها بمالية لمدة من الوقت تبدأ اعتباراً من "تاريخ الابتداء" المرفق بالمادة الثانية من هذه الاتفاقية، وتنتهي في المواعيد الموضحة فيما يلي وذلك طبقاً للأحكام والشروط التالية :

(أ) في خلال العشرة (١٠) أشهر الأولى من المدة المذكورة بمالية ، تقوم أموكو بعمليات بحث تشمل مالا يقل عن مائتي (٢٠٠) ميل طولي من الأعمال السيزمية في المنطقة الجزئية (أ) .

(ب) في موعد لا يتعدى خمسة عشر (١٥) يوماً من نهاية فترة العشرة (١٠) شهور المذكورة ، تختار أموكو إما أن تتخلى عن السبعة وخمسين (٥٧) قطاعاً المحتفظ بها في المنطقة الجزئية (أ) أو أن تنفق مليوناً واحداً من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية على أعمال البحث التي تتضمن حفر بئر استكشافية واحدة . وفي الحالة الأخيرة ، يكون لأموكو الحق في الاحتفاظ بالسبعة وخمسين (٥٧) قطاعاً لمدة إضافية قدرها ستة (٦) أشهر (ويطلق عليها فيما يلي "فترة الستة (٦) أشهر الأولى") .

(ج) في موعد لا يتعدى خمسة عشر (١٥) يوماً من نهاية فترة الستة (٦) أشهر الأولى تختار أموكو إما (أ) أن تتخلى عن عدد من قطاعات البحث يعادل سبعة وخمسين (٥٧) قطاعاً ، متقوماً منها تلك القطاعات في المنطقة الجزئية (أ) التي يتم تحويلها إلى عقد تنمية أو التي يتم تقديم طلب بشأنها لإجراء هذا التحويل ، ويتعين أن يكون ثلاثة وخمسون (٥٣) قطاعاً منها على الأقل في المنطقة الجزئية (أ) ؛ أو (ب) أن تحتفظ بها لمدة ستة (٦) أشهر أخرى (ويطلق عليه فيما يلي "فترة الستة (٦) أشهر الثانية") .

وفي الحالة الأولى (أ) إذا احتفظت أموكو بأربعة (٤) قطاعات في المنطقة الجزئية (أ) فإنها تلتزم بحفظ إلتفاق مبلغ ... إضافي قدره ٣٠٠٠٠٠ دولار على أعمال البحث في أي مكان بالمنطقتين الجزئيتين (أ) و (ب) .

(ii) AMOCO shall be obligated to spend \$ 1 Million more in Sub-Area "A".

d) If AMOCO elects to retain the fifty-seven (57) blocks under (c) (ii) above, with the resulting obligation to spend \$ One Million for exploration as provided above, then at the end of the second six month period (or later as the case may be according to (e) below), AMOCO will drop, anywhere in the Sub-Areas "A" and "B", a number of exploration blocks equal to fifty-seven (57) blocks less those blocks in Sub-Area "A" which have been converted into a development lease or with respect to which an application for conversion has been made.

e) If AMOCO elects to spend One (1) Million U.S. Dollars on exploration under Paragraph (b) and if it decides to fulfil its obligations under (c) by drilling a second well, then the first and second six month periods referred to in (b) and (c) above shall be extended on the following basis in order to allow for completion of the well or wells :

1. In the case of (b), as a first well is to be spudded in during the first six month period, AMOCO-subject to (c) will not be obligated to drop the fifty-seven (57) blocks before completing and testing said well.

2. In the case of (c), if a second well is spudded in within the second six month period, or on completion of the first well, whichever comes later, then the second six month period referred to in (c) would extend to the date of completion of the second well, provided the rig is moved directly from the first well to the second well.

f) It is understood and agreed that, if AMOCO elects to make expenditures under (b) and (c) above (the latter being either the expenditure of \$ 300,000 or of \$ 1 Million as the case may be) and if AMOCO in carrying out the exploration operations elected to be made under (b) spends in excess of \$ One Million, the amount of such excess shall be credited against the \$ 300,000 or the \$ 1 Million expenditure obligation eventually elected by AMOCO under (c) as the case may be.

وفي الحالة الثانية (٢) يتعين على أموكو أن تنفق مبلغا إضافيا قدره مليون دولار في المنطقة الجزئية (أ) .

(د) إذا اختارت أموكو أن تحتفظ بالسبعة وخمسين (٥٧) قطاعا بمقتضى (ح) (٢) عاليه ، مما يترتب عليه التزامها بإنفاق مليوناً من الدولارات على أعمال البحث كما هو وارد أعلاه ، فإنها تقوم حينئذ في نهاية فترة الستة (٦) أشهر الثانية (أو بعد ذلك ، حسب الأحوال ، طبقاً لـ (هـ) أدناه) ، بالتخلي ، في أي مكان بالمنطقتين الجزئيتين (أ) و (ب) ، عن عدد من قطاعات البحث يعادل سبعة وخمسين (٥٧) قطاعاً ، مقصوداً من ذلك تلك القطاعات في المنطقة الجزئية (أ) التي يتم تحويلها إلى عقد تنمية أو التي يقدم بشأنها طلب لإجراء ذلك التحويل .

(هـ) إذا اختارت أموكو أن تنفق مليوناً من الدولارات الأمريكية على أعمال البحث بمقتضى الفقرة (ب) وإذا قررت الوفاء بالتزاماتها بمقتضى الفقرة (ح) وذلك بحفر بئر ثانية ، يتم حينئذ مد فترة الستة (٦) أشهر الأولى والثانية المشار إليهما في (ب) و (ج) أعلاه على الأساس التالي ، وذلك لإتاحة الوقت اللازم لاستكمال البئر أو الآبار .

١ - في الحالة (ب) ، وحيث يتعين على أموكو حفر بئر خلال فترة الستة أشهر الأولى ، فإن أموكو لا تلتزم - مع عدم الإخلال بـ (ح) - بأن تتخلى عن السبعة وخمسين (٥٧) قطاعاً قبل اكتمال واختبار تلك البئر .

٢ - في الحالة (ح) ، إذا تم حفر بئر ثانية خلال فترة الستة (٦) أشهر الثانية ، أو عند اكتمال البئر الأولى ، أيهما كان لاحقاً ، فينتد تمتد فترة الستة أشهر (٦) الثانية المشار إليها في (ح) حتى تاريخ اكتمال البئر الثانية ، بشرط أن ينقل جهاز الحفر رأساً من البئر الأولى إلى البئر الثانية .

(و) من المفهوم والمتفق عليه أنه إذا اختارت أموكو الاتفاق طبقاً لـ (ب) و (ح) أعلاه (وفي الحالة الأخيرة إما إنفاق ٣٠٠٠٠٠ دولار أو مليون دولار ، حسب الأحوال) ، وإذا أنفقت أموكو عند القيام بعمليات البحث التي اختارت القيام بها بمقتضى (ب) مبلغاً يزيد على المليون دولار ، فتعد تلك الزيادة مقابل التزامها باتفاق الـ ٣٠٠٠٠٠ دولار أو المليون دولار التي اختارت أموكو اتفاقاً طبقاً لـ (ح) ، حسب الأحوال .

Without prejudice to the provisions of the first Paragraph (f), in case the expenditures under (b) above are less than \$ One Million or in case the total expenditures under (b) and (c) are less than \$ 1,300,000 or \$ 2,000,000 as the case may be, then AMOCO shall not be considered as being in default under this Section, but AMOCO shall have to expend the balance on exploration anywhere in Sub-Areas "A" and "B".

- g) It is understood and agreed that all expenditures made by AMOCO to meet the above-mentioned obligations shall be recoverable.

SECTION 2

Sub-Area "B" - GULF OF SUEZ EASTERN AREA

The fifty (50) exploration blocks constituting Sub-Area "B" as described in Annex "A" and shown in Annex "B" shall be governed by the following provisions :

AMOCO is entitled to retain above-referred to fifty (50) blocks for a period of thirty (30) months starting from Commencement Date as defined in Article II of this Agreement.

At the expiration of such thirty (30) month period, AMOCO shall relinquish, anywhere in Sub-Areas "A" or "B" a number of exploration blocks equal to the number of the above-referred to fifty (50) exploration blocks less those blocks in Sub-Area "B" which have been converted into a development lease or with respect to which an application for conversion has been made.

At the expiration of above thirty (30) month period or the period of time during which AMOCO is entitled to retain the fifty-seven (57) blocks in Sub-Area "A", whichever occurs later in time, AMOCO shall relinquish all the exploration blocks retained in Sub-Areas "A" and "B" except that AMOCO may retain, in addition to exploration blocks in Sub-Areas "A" and "B" already converted to development leases and in addition to those on which applications for conversion have been made, a number of exploration blocks not to exceed twenty-five (25) in Sub-Areas "A" and "B" for a further three year period provided that said right is subject to the continuous operation of at least one exploration drilling rig in one of said blocks and provided further the relinquishment date shall always be extended until the completion of any well actually being drilled.

مع عدم الإخلال بأحكام الفقرة الأولى من هذه الفقرة (و) في حالة ما إذا كان ما اقتتة أموكو طبقاً لـ (ب) أعلاه يقل عن مليون دولار، أو في حالة ما إذا بلغت جملة الاتاق طبقاً لـ (ب) و (ج) أقل من ١٣٠٠٠٠٠٠ دولار أو ٢٠٠٠٠٠٠٠ دولار، حسب الأحوال، فإن أموكو لا تعتبر حيثئذ مقصرة طبقاً لهذا القسم، بل يتعين على أموكو اتاق الباقي على أعمال البحث في أي مكان بالمنطقتين الجزئيتين (أ) و (ب).

(ز) من المفهوم والمتفق عليه، أن جميع النفقات التي تنفقها أموكو للوفاء بالالتزامات المذكورة بماليه قابلة للاسترداد.

القسم الثاني

المنطقة الجزئية (ب) المنطقة الشرقية بخليج السويس :

الخمسون (٥٠) قطاعاً من قطاعات البحث التي تكون المنطقة الجزئية

(ب) الموصوفة في الملحق (أ) والمبينة في الملحق (ب) تحكمها

الشروط الآتية :

يحق لأموكو الاحتفاظ بالخمسين (٥٠) قطاعاً المشار إليها بماليه، وذلك لمدة ثلاثين (٣٠) شهراً اعتباراً من تاريخ الإبتداء المحدد في المادة الثانية من هدم الاتفاقية .

وعند انقضاء مدة الثلاثين (٣٠) شهراً المذكورة، تتخلى أموكو في أي مكان بالمنطقتين الجزئيتين (أ) أو (ب) عن عدد من قطاعات البحث يعادل الخمسين (٥٠) قطاع بحث آتمة الذكر متقوصاً منها تلك القطاعات في المنطقة الجزئية (ب) التي تم تحويلها إلى عقد تمية أو التي قدم بشأنها طلب لإجراء ذلك للتحويل .

وعند انقضاء مدة الثلاثين (٣٠) شهراً المذكورة أو المدة التي يحق لأموكو خلالها الاحتفاظ بسبعة وخمسين (٥٧) قطاعاً في المنطقة الجزئية (أ)، أيهما كان لاحقاً، تتخلى أموكو عن جميع قطاعات البحث المحتفظ بها في المنطقتين الجزئيتين (أ)، (ب)، غير أنه يجوز لأموكو أن تحتفظ، علاوة على قطاعات البحث في المنطقتين الجزئيتين (أ)، (ب) التي تم تحويلها إلى عقود تمية، وعلاوة على تلك التي قدمت بشأنها طلبات لإجراء ذلك للتحويل، بعدد من قطاعات البحث لا يتجاوز خمسة وعشرين (٢٥) قطاعاً في المنطقتين الجزئيتين (أ) و (ب) لمدة ثلاث (٣) سنوات أخرى، غير أن هذا الحق، شروط بقيامها بنشغيل جهاز حفر واحد على الأقل بصفة مستمرة في أحد تلك القطاعات، وبشرط أيضاً أن يمد تاريخ التخلي في جميع الأحوال لحين اتمام أية بئر يجري حفرها .

SECTION 3

CRUDE OIL SALES AGREEMENTS

EGPC and AMOCO or its affiliates or AMOCO and third parties have prior to the Effective Date entered into crude oil sales agreements.

EGPC as Representative of the GOVERNMENT and AMOCO have also, in accordance with Article XVI (d) of the Merged Agreements assessed by mutual agreement the price of Crude Oil purchased by the GOVERNMENT under Articles XII (b) and XVII of the Merged Agreements. The GOVERNMENT hereby confirms the prices of the above-referred to Crude Oil sales agreements and the Crude Oil prices established by agreement between EGPC and AMOCO or its affiliates and the prices assessed by mutual agreement between EGPC as Representative of the GOVERNMENT and AMOCO in respect of the Crude Oil sold to the GOVERNMENT under Articles XII (b) and XVII, and the export price to be used for valuation of royalties and affiliate sales in computing AMOCO's gross income as defined in Article XVI (d) (4) of the Merged Agreements for taxation purposes and as shown in the list in (d) below.

Further, it is hereby confirmed that there are no past (i.e. prior to the Effective Date) or outstanding claims, demands or issues of any nature whatsoever between EGPC and AMOCO arising out of or related to said Crude Oil sales agreements entered into between EGPC and AMOCO or to the Crude Oil purchased by the GOVERNMENT under the aforementioned Articles XII (b) and XVII or to the quantities of Crude Oil lifted by AMOCO prior to the Effective Date except :

- a) The following amounts are owing AMOCO as a result of EGPC's Crude Oil purchases under Articles XII (b) and XVII of the Merged Agreements for the months of May and June, 1975 :

1975

	MAY	JUNE	TOTAL
	\$	\$	\$
Gulf of Suez	5,632,816.53	6,741,495.07	12,374,311.60
Western Desert	860,057.44	329,361.41	1,189,418.85
Nile Valley	1,764,204.91	2,543,011.85	4,307,216.76
	8,257,078.88	9,613,868.33	17,870,947.21

القسم الثالث

عقود بيع الزيت الخام :

قامت المؤسسة وأموكو أو للشركات التابعة لها، أو أموكو والغير، قبل تاريخ السريان، بإبرام عقود بيع الزيت الخام .

وقد قامت المؤسسة أيضا، بوصفها ممثلا للحكومة، بالاشتراك مع أموكو، طبقا للمادة السادسة عشرة (د) من الاتفاقيات المندمجة، والاتفاق بينهما على تحديد سعر الزيت الخام الذي اشترته الحكومة بمقتضى المادة ١٢ (ب) والمادة ١٧ من الاتفاقيات المندمجة. وتؤيد الحكومة بموجب هذا أسعار عقود بيع الزيت الخام المشار إليها بهاليه، وأسعار الزيت الخام المقررة بموجب الاتفاق بين المؤسسة وأموكو أو الشركات التابعة لها، والأسعار التي تم تحديدها بالاتفاق بين المؤسسة، بوصفها ممثلا للحكومة وأموكو، وذلك بالنسبة للزيت الخام المباع للحكومة بمقتضى أحكام المادتين ١٢ (ب) و ١٧، وسعر التصدير الذي يستعمل لحساب قيمة الاتاوات المبيعات للشركات التابعة، وذلك لحساب الدخل الإجمالي لأموكو كما هو منصوص عليه في المادة ١٦ (د) و (٤) من الاتفاقيات المندمجة وللأغراض الضريبية، على النحو المبين في الكشف الوارد في البند (د) أدناه.

ويؤكد الأطراف كذلك أنه ليست هناك بين المؤسسة وأموكو أية مطالبات أو طلبات أو موضوعات سابقة (على تاريخ سريان هذا الاتفاقية) أو معلقة، سواء أكانت ناشئة عن أو متعلقة بعقود البيع المذكورة المبرمة بين المؤسسة وأموكو أو بالزيت الخام الذي اشترته الحكومة بمقتضى المادتين ١٢ (ب) و ١٧ المشار إليهما أعلاه أو بكميات الزيت الخام التي أخذتها أموكو قبل تاريخ السريان، وذلك باستثناء ما يلي :

- (أ) المبالغ الآتية مستحقة لأموكو نتيجة لشترتات المؤسسة من الزيت الخام بمقتضى المادتين ١٢ (ب) و ١٧ من الاتفاقيات المندمجة عن شهرى مايو ويونيه سنة ١٩٧٥.

الجهة	يونيه	مايو	الجملة
	دولار	دولار	دولار
خليج السويس	٦٧٤١٤٩٥,٠٧	٥٦٣٢٨١٦,٥٢	١٣٣٧٤٣١١,٦٠
الصحراء الغربية	٣٢٩٣٦١,٤١	٨٦٠٠٥٧,٤٤	١١٨٩٤١٨,٨٥
وادي النيل	٢٥٤٣٠١١,٨٥	١٧٦٤٢٠٤,٩١	٤٣٠٧٢١٦,٧٦
	٩٦١٣٨٦٨,٢٣	٨٢٥٧٠٧٨,٨٨	١٧٨٧٠٩٤٧,٢١

It is understood that payment of these amounts shall be made within forty-five (45) days from the end of the Calendar Month in which such Crude Oil was delivered.

- b) The amount of \$ 862,522.30 is owed AMOCO by EGPC as a result of the Agreement signed February 1st, 1973 regarding the method of compensating AMOCO for the loss incurred by AMOCO under the Crude Oil Sales Contract dated December 31st, 1972 with respect to sales of Hamra Crude for the year 1973.

Payment of this amount will be made when the Abu Gharadiq Gas Plant goes on stream and condensate or comingled condensate is available at Hamra. This payment will be made in cash in U.S. Dollars by EGPC, or at EGPC's option will be accomplished by AMOCO's recovering said sum from EGPC's share of the Excess Cost Recovery Crude Oil, if any, in the quarter when the above payment conditions are met or otherwise from EGPC's share of Production Sharing percentage, on the basis of the price applicable during such quarter as determined in accordance with Article VII (c).

- c) Crude Oil Inventories on June 30, 1975 are as follows for each party :

E G P C

	Shippable Stock	Tank Bottoms	Delivery Lines
Abu Gharadiq	29,688	3,604	20,400
Razzak	53,879	4,976	6,014
W. D. 33	5,701	193	3,550
Gulf of Suez	1,904,100	204,145	23,243

A M O C O

Abu Gharadiq	21,942	3,603	20,400
Razzak	39,823	4,976	6,014
W. D. 33	4,214	193	3,550
Gulf of Suez	(662,946)	204,145	23,243

ومن المفهوم أن سداد هذه المبالغ سيتم في مدى خمسة وأربعين (٤٥) يوما من نهاية الشهر التقويمى الذى سلم فيه هذا الزيت الخام .

(ب) يستحق على المؤسسة مبلغ ٨٦٢ ٥٢٢,٣٠ دولارا لأموكو ، نتيجة للاتفاق الموقع في أول فبراير ١٩٧٣ بشأن طريقة تعويض أموكو عن الخسارة التى تكبدتها أموكو بمتضى عقد بيع الزيت الخام المؤرخ ٣١ ديسمبر ١٩٧٢ فيما يتعلق بمبيعات خام الحمراء لسنة ١٩٧٢ .

و يتم سداد هذا المبلغ عندما ينظم تشغيل مشروع غازات أبو الغراديق يصبح الغاز المتكثف أو المتكثف المزوج متوفرا بالحمراء . ويتم دفع هذا المبلغ ، حسب اختيار المؤسسة ، إما نقدا بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية ، أو عن طريق قيام أموكو باسترداد ذلك المبلغ من نصيب المؤسسة في فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف ، إن وجد ، ويتم ذلك في الربع سنة الذى يتحقق فيه استيفاء شروط الدفع المشار إليها به ، أو أن يتم الدفع من نصيب المؤسسة في أقسام الإنتاج ، على أساس السعر المعمول به خلال ذلك الربع سنة والمحدد طبقا للسادة السابعة (ج) .

(د) أرصدة الزيت الخام في ٣٠ يونيو ١٩٧٥ لكل من الطرفين مبنية بالبرميل فيما يلى :

المؤسسة

خطوط التسليم	أرصدة صير قابلة للشحن	أرصدة قابلة للشحن	
٢٠٤٠٠	٣٦٠٤	٢٩٦٨٨	أبو الغراديق
٦٠١٤	٤٩٧٦	٥٢٨٧٩	الرزاق
٢٥٥٠	١٩٣	٥٧٠١	الصحراء الغربية
٢٣٢٤٢	٢٠٤١٤٥	١٩٠٤١٠٠	خليج السويس

أموكو

٢٠٤٠٠	٢٦٠٣	٢١٩٤٢	أبو الغراديق
٦٠١٤	٤٩٧٦	٢٩٨٢٣	الرزاق
٢٥٥٠	١٩٣	٤٢١٤	الصحراء الغربية
٢٣٢٤٢	٢٠٤١٤٥	(٦٦٢٩٤٦)	خليج السويس

The above Inventories shown as Tank Bottoms which include Sludge, Delivery Lines and Field Lines are owned 50% by each party and are to be jointly recovered in the future when available. The above shippable stock inventories will be adjusted to a zero balance during December, 1975.

Prices for determination of Royalties and affiliates sales revenues are as follows

- d) Prices for determination of Royalties and affiliates sales revenues are as follows (prices for royalties as adjusted for the Cost of delivery as necessary) :

YEAR	GULF OF SUEZ \$/bbl	NILE VALLEY \$/bbl	WESTERN DESETR \$/bbl
1967	1.255	-0-	-0-
1968	1.21831	-0-	-0-
1969	1.1410066	-0-	-0-
1970	1.0786	-0-	-0-
1971	1.2252	-0-	-0-
1972	1.6754	2.46601	-0-
1973	1.7839	2.54983	2.54757
1974	6.5306	4.00227	4.00093

SECTION 4

TAXATION AND OTHER FISCAL CHARGES

- a) AMOCO's tax returns for the Tax Year 1975 with respect to the three (3) Merged Agreements shall be filed and payment of the taxes due thereon shall be made in accordance with the provisions of the relevant Concession Agreement referred to in the WHE-REAS clauses, i.e. within thirty (30) days after AMOCO's Shareholder's General Meeting to be held in June, 1976. Such returns shall cover the period starting January 1st, 1975 until the Effective Date of this Agreement. The Tax Department is deemed to have been notified of the foregoing in accordance with Article 58 of the Income Tax Law No. 14 of 1939.
- b) Subject to all other provisions of this Agreement the Tax Department's audit of AMOCO's returns, the assessment of the taxes thereon and any claims against AMOCO in respect of AMOCO's returns under the Merged Agreements through June 30th, 1975 shall be made in accordance with and governed by the provisions of the relevant Concession Agreement and

الأرصدة المشار إليها بماليه والمبينة كقاع المستودع والتي تشمل رواسب وخطوط التسليم وخطوط الحقول يمتلكها الطرفان مناصفة وتسترد مستقبلا بطريق المشاركة عندما تكون متاحة . والأرصدة القابلة للشحن المبينة أعلاه سيتم تسويتها إلى الصفر في خلال شهر ديسمبر ١٩٧٥

(د) وفيما يلي بيان الأسعار التي تستخدم في تحديد الأتاوات وإيراد المبيعات للشركات التابعة (والأسعار الخاصة بالأتاوات معدلة لتشمل نفقات التسليم حينما لزم الأمر) :

السنة	خليج السويس دولار/برميل	وادي النيل دولار/برميل	الصحراء الغربية دولار/برميل
١٩٦٧	١,٢٥٥	—	—
١٩٦٨	١,٢١٨٣١	—	—
١٩٦٩	١,٤١٠٠٦٦	—	—
١٩٧٠	١,٠٧٨٦	—	—
١٩٧١	١,٢٢٥٢	—	—
١٩٧٢	١,٦٧٥٤	٢,٤٦٦٠١	—
١٩٧٣	١,٧٨٣٩	٢,٥٤٩٨٣	٢,٥٤٧٥٧
١٩٧٤	٦,٥٣٠٦	٤,٠٠٢٢٧	٤,٠٠٠٩٣

القسم الرابع

الضرائب والأعباء المالية الأخرى :

- (١) تقدم اقرارات أموكو عن السنة الضريبية ١٩٧٥ بالنسبة للاتفاقيات المنجحة الثلاث ، وتدفع الضرائب المستحقة عليها طبقا لنصوص اتفاقية الالتزام المعنية والمشار إليها في بنود الهيئات أي في مدى ثلاثين (٣٠) يوما من تاريخ اجتماع الجمعية العمومية للمساهمين في أموكو المقرر عقده في يونيو ١٩٧٦ . ويتم أن تنطى هذه الإقرارات الفترة التي تبدأ من أول يناير ١٩٧٥ حتى تاريخ سريان هذه الاتفاقية . وتعتبر مصلحة الضرائب أنها قد أخطرت بما تقدم طبقا للمادة ٥٨ من قانون الضرائب على الدخل رقم ١٤ لسنة ١٩٣٩
- (ب) مع عدم الإخلال بجميع الأحكام الأخرى الواردة في هذه الاتفاقية ، فإن مراجعت مصلحة الضرائب لإقرارات أموكو الضريبية ، ورفض الضرائب المستحقة عليها ، وأي مطالبات ضد أموكو بشأن تلك الإقرارات المتعلقة بدخل أموكو بمقتضى الاتفاقيات المنجحة حتى نهاية ٣٠ يونيو

the applicable Income Tax Laws without prejudice to AMOCO's rights to object to any such assessments or claims.

c) EGPC and AMOCO, as a result of EGPC's audit made prior to the execution of this Agreement have reached final agreement in respect of :

1. AMOCO's gross income generated under the Merged Agreements from their respective Effective Date through June 30th, 1975.

2. AMOCO's costs (including amortization and depreciation in conformity with the provisions of the relevant Concession Agreement) under the Merged Agreements from their respective Effective Date through December 31, 1974 as determined in the attached table.

d) AMOCO's costs (including amortization and depreciation) for the period from January 1st, 1975 through June 30th, 1975 shall be agreed upon as set forth in the Letter Agreement referred to in Section 5 of this Annex "C".

e) It is understood and agreed that the determinations under (c) and (d) above of gross income (revenues), and costs agreed upon as per the attached table or to be agreed upon as per (d) above, shall be binding erga omnes.

SECTION 5

SUNK COSTS AND WAREHOUSE STOCK VALUE

EGPC's and AMOCO's Sunk Costs and Warehouse Stock Value as of June 30th, 1975 shall be recovered from the Cost Recovery Crude Oil in the manner described in Article VII of this Agreement and in Paragraph (c) below.

EGPC and AMOCO jointly concur with the below-listed determination of the amounts of such investments.

a) Sunk Costs and Warehouse Stock Value — as of December 31st, 1974

سنة ١٩٧٥ يمين أن تم طبقاً لأحكام اتفاقية الالتزام المتعلقة بها وقوانين ضرائب الدخل المطبقة وذلك مع عدم الإخلال بحقوق أموكو في الاعتراض مثل ذلك لمرط أوتلك المطالبة.

(ج) وبعد المراجعة التي قامت بها المؤسسة ، فقد تم التوصل إلى اتفاق نهائي بين المؤسسة وأموكو قبل توقيع هذه الاتفاقية ، وذلك بخصوص ما يلي :

١ - الدخل الإجمالي لأموكو التي تحصلت عليه في ظل الاتفاقيات المندمجة اعتباراً من تاريخ السريان الخاص بكل اتفاقية حتى نهاية ٣٠ يونية ١٩٧٥

٢ - مصروفات أموكو (بما في ذلك الاستهلاكات والاهلاكات طبقاً لأحكام اتفاقية الالتزام المتعلقة بها) بتقتضى الاتفاقيات المندمجة اعتباراً من تاريخ سريان كل اتفاقية وحتى نهاية ٣١ ديسمبر ١٩٧٤ كما هو محدد بالجدول المرفق .

(د) مصروفات أموكو (بما في ذلك الاستهلاكات والاهلاكات) عن المدة من أول يناير ١٩٧٥ حتى نهاية ٣٠ يونية ١٩٧٥ سيتم الاتفاق عليها طبقاً لما ورد في خطاب الاتفاق المشار إليه في القسم الخامس من هذا الملحق (ح)

(هـ) من المفهوم والمتفق عليه أن التحديدات الواردة في (ح) و (د) عالية للدخل الإجمالي (الإيرادات) وكذلك المصروفات التي تم الاتفاق عليها طبقاً للجدول المرفق أو التي سيتم الاتفاق عليها طبقاً للفقرة (د) عالية ، تكون ملزمة قبل الكافة .

القسم الخامس

التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلمي :

يتم استرداد التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلمي لكل من المؤسسة وأموكو حتى ٣٠ يونية سنة ١٩٧٥ من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف بالطريقة المبينة في المادة السابعة من هذه الاتفاقية الفقرة (ح) أدناه .

وتوافق المؤسسة وأموكو مجتمعين على التحديد المدرج أدناه بشأن قيمة تلك الاستثمارات :

(١) "التكاليف غير المستهلكة" وقيمة المخزون السلمي حتى

٣١ ديسمبر ١٩٧٤

EGPC's Sunk Costs and Warehouse Stock Value as of December 31st, 1974 are \$ 103,081,000 (One hundred and three million and eighty one thousand U.S. Dollars) and AMOCO's Sunk Costs and Warehouse Stock Value as of December 31st, 1974 are \$ 143,887,000 (One hundred and forty three million and eight hundred and eighty seven thousand U.S. Dollars).

For purposes of recovery and of applying recovery rates, the above total Sunk Costs and Warehouse Stock Value are deemed to consist of the following types of expenditures :

	EGPC	AMOCO
	\$	\$
Exploration Expenditures	6,704,000,00	47,510,000,00
Development Expenditures	83,890,000,00	83,890,000,00
Warehouse Stock Value	12,487,000,00	12,487,000,00
TOTAL	\$ 103,081,000,00	\$143,887,000,00

تبلغ التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي للمؤسسة حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٤ مبلغ ١٠٣٠٨١٠٠٠ (مائة وثلاثة ملايين وواحد وثمانين ألف دولار أمريكي). وتبلغ التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي لأموكو حتى نهاية ٣١ ديسمبر ١٩٧٤ مبلغ ١٤٣٨٨٧٠٠٠ (مائة وثلاثة وأربعين مليون وثمانمائة وسبعة وثمانين ألف دولار أمريكي).

ولأغراض الاسترداد وتطبيق فئات الاسترداد، يعتبر إجمالي التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي المشار إليه بعاليه أنه يتألف من أنواع المصروفات الآتية :

أموكو	المؤسسة	
دولار	دولار	
٤٧٥١٠٠٠٠٠,٠٠	٦٧٠٤٠٠٠٠,٠٠	مصروفات البحث ...
٨٣٨٩٠٠٠٠٠,٠٠	٨٣٨٩٠٠٠٠٠,٠٠	مصروفات التنمية ...
١٢٤٨٧٠٠٠٠,٠٠	١٢٤٨٧٠٠٠٠,٠٠	مصروفات المخزون السلي
١٤٣٨٨٧٠٠٠٠,٠٠	١٠٣٠٨١٠٠٠٠,٠٠	الإجمالية ...

Table of AMOCO's Costs referred to in Section 4 Paragraph (c) 2;

SUNK COSTS AND WAREHOUSE STOCK
AS OF DECEMBER 31ST, 1974

ول تكاليف أموكو المشار إليه في القسم ٤ فقرة (٢) ٢

اليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السليم في ٣١ ديسمبر ١٩٧٤

	Gross Asset	Capital Recovery	Net Asset	صافي الأصول	الأستردادات الرأسمالية	الأصول الإجمالية	
	\$000	\$000	\$000	الف دولار	ألف دولار	الف دولار	(أ) فئات البحث خليج السويس شركة
A. EXPLORATION EXPEN- DITURES :							
Gulf of Suez :							
joint	5,974	(5,974)	-0-	—	(٥,٩٧٤)	٥,٩٧٤	—
100%	33,829	(33,829)	-1-	—	(٣٣,٨٢٩)	٣٣,٨٢٩	—
SUB-TOTAL	39,803	(39,803)	-0-	—	(٣٩,٨٠٣)	٣٩,٨٠٣	الصحراء الغربية شركة
Western Desert :							
joint	6,676	-0-	6,676	٦٦٧٦	—	٦,٦٧٦	—
100%	35,510	-1-	35,510	٣٥٥٤٠	—	٣٥,٥٤٠	—
SUB-TOTAL	42,216	-0-	42,216	٤٢٢١٦	—	٤٢٢١٦	حوض النيل شركة
Nile Basin :							
joint	64	(36)	28	٢٨	(٣٦)	٦٤	—
100%	12,237	(6,971)	5,266	٥٢٦٦	(٦٩٧١)	١٢٢٣٧	—
SUB-TOTAL	12,301	(7,007)	5,294	٥٢٩٤	(٧٠٠٧)	١٢٣٠١	المجموع
TOTAL	94,320	(46,810)	47,510	٤٧٥١٠	(٤٦٨١٠)	٩٤٣٢٠	المجموع الكلي
B. DEVELOPMENT COSTS							(ب) تكاليف التنمية - الأصول الثابتة
1. Fixed Assets :							
Gulf of Suez	59,537	(27,026)	32,511	٣٢٥١١	(٢٧٠٢٦)	٥٩٥٣٧	خليج السويس
Western Desert	5,238	(1,341)	3,897	٣٨٩٧	(١٣٤١)	٥٢٣٨	الصحراء الغربية
Nile Basin	2,603	(451)	2,152	٢١٥٢	(٤٥١)	٢٦٠٣	حوض النيل
SUB-TOTAL	67,378	(28,818)	38,560	٣٨٥٦٠	(٢٨٨١٨)	٦٧٣٧٨	المجموع
2. I.D.C.:							- فئات الحفر غير الملموسة
Gulf of Suez	23,488	(8,319)	15,169	١٥١٦٩	(٨٣١٩)	٢٣٤٨٨	خليج السويس
Western Desert	2,905	(833)	2,072	٢٠٧٢	(٨٣٣)	٢٩٠٥	الصحراء الغربية
Nile Basin	1,744	(833)	911	٩١١	(٨٣٣)	٤٧٤٤	حوض النيل
SUB TOTAL	28,137	(9,985)	18,152	١٨١٥٢	(٩٩٨٥)	٢٨١٣٧	المجموع

	Gross Asset	Capital Recovery	Net Asset	صافي الأصول	الاستردادات الرأسمالية	الأصول الإجمالية	
	\$000	\$000	\$000	دولار	دولار	دولار	
٣ - الآبار الجافة في مناطق التنمية							
3. Development Dry Holes:							
Gulf of Suez	3.693	(2.866)	827	٨٢٧	(٢٨٦٦)	٢٦٩٣	-- -- خليج السويس
Western Desert	1.272	(541)	731	٧٣١	(٥٤١)	١٢٧٢	-- -- الصحراء الغربية
Nile Basin	580	(277)	303	٣٠٣	(٢٧٧)	٥٨٠	-- -- حوض النيل
SUB-TOTAL	5.545	(3.684)	1.861	١٨٦١	(٣٦٨٤)	٥٥٤٥	
٤ - انشاءات تحت التنفيذ							
4. INC. Construction:							
Gulf of Suez	3.897	-0-	3.897	٣٨٩٧	--	٣٨٩٧	-- -- خليج السويس
Western Desert	14.809*	-0-	14,809	١٤٨٠٩	--	(*) ١٤٨٠٩	-- -- الصحراء الغربية
Nile Basin	40	-0-	40	٤٠	--	٤٠	-- -- حوض النيل
SUB-TOTAL	18.746	-0-	18.746	١٨٧٤٦	--	١٨٧٤٦	-- المجموع
٥ - آبار لم تستكمل							
5. Inc. Wells :							
Gulf of Suez	3.997	-0-	3.997	٣٩٩٧	--	٣٩٩٧	-- -- خليج السويس
Western Desert	1.860	-0-	1.800	١٨٠٠	--	١٨٠٠	-- -- الصحراء الغربية
Nile Basin	119	-0-	119	١١٩	--	١١٩	-- -- حوض النيل
SUB-TOTAL	5.916	-0-	5.916	٥٩١٦	--	٥٩١٦	-- المجموع
٦ - أعمال تحت التنفيذ							
6. Work in Process :							
Gulf of Suez	658	-0-	655	٦٥٥	--	٦٥٥	-- -- خليج السويس
TOTAL	126.377	(42.487)	83.890	٨٣٨٩٠	١٢٤٨٧	١٢٦٣٧٧	-- المجموع الكلي
٧ - المخزون السليم							
C. WAREHOUSE STOCK							
Gulf of Suez	8,582	-0-	8.582	٨٥٨٢	--	٨٥٨٢	-- -- خليج السويس
Western Desert	3.905	-0-	3.905	٣٩٠٥	--	٣٩٠٥	-- -- الصحراء الغربية
TOTAL	12.487	-0-	12.487	١٢٤٨٧	--	١٢٤٨٧	-- المجموع الكلي

١) Includes \$ 3500 M. which AMOCO did not record on its books until 1975 business. This amount will not be included in the list of expenditures for the period January 1st, 1975 through June 30th, 1975

(٥) ويشمل ثلاثة ملايين وخمسة آلاف دولار لم تقيد أموكو في دفتارها حتى خلال ١٩٧٥ وهذا المبلغ لا يقيد ضمن كشوفات عن المدة من أول يناير ١٩٧٥ حتى نهاية ٣٠ يونيو ١٩٧٥

b) Sunk Costs and Warehouse Stock Value — 1975 :

EGPC's Sunk Costs and Warehouse Stock Value which were incurred during the period January 1st, 1975 through June 30th, 1975 are estimated at \$ 30,812,000.00 (Thirty million and eight hundred and twelve thousand U.S. Dollars). AMOCO's Sunk Costs and Warehouse Stock Value which were incurred during the period January 1st, 1975 through June 30th, 1975 are estimated at \$ 31,243,000.00 (Thirty one million and two hundred and forty three thousand U.S. Dollars). For purposes of recovery and of applying recovery rates, the above total Sunk Costs and Warehouse Stock Value are deemed to consist of the following types of Expenditures :

	EGPC	AMOCO
Exploration Expenditures	1,317,000.00	1,748,000.00
Development Expenditures	16,594,000.00	16,594,000.00
Warehouse Stock Value	12,901,000.00	12,901,000.00
TOTAL	\$ 30,812,000.00	\$ 31,243,000.00

c) For the purposes of determining the final amount of Sunk Costs and Warehouse Stock Value on June 30th, 1975, the parties will meet and mutually agree on the following :

1. Expenditures incurred during the period January 1st, 1975 through June 30th, 1975. Such expenditures shall include all Financial Obligations of the joint Operating Companies as defined in Section 6 of this Annex C which are paid prior to November 1975.
2. Amortization and Depreciation taken during the period January 1st, 1975 through June 30th, 1975 on assets acquired during this period as well as on those assets included in Sunk Costs as of December 31st, 1974.

(ب) التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي — ١٩٧٥ :

تقدر التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي التي تكبدها المؤسسة في المدة من أول يناير ١٩٧٥ حتى نهاية ٣٠ يونية ١٩٧٥ بما قيمته ٣٠٨١٢٠٠٠ دولار (ثلاثين مليوناً وثمانمائة واثني عشر ألف دولار أمريكي) . وتقدر التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي التي تحملها أموكو في المدة من أول يناير ١٩٧٥ حتى نهاية يونية ١٩٧٥ بما قيمته ٣١٢٤٣٠٠٠ (واحد وثلاثين مليوناً ومائتين وثلاثة وأربعين ألف دولار أمريكي) ولأغراض الاسترداد وتطبيق فئات الاسترداد، فإن إجمالي التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي الواردة بهما تعتبر أنها تتألف من أنواع الشقات التالية :

أموكو	المؤسسة	
دولار	دولار	
١٧٤٨٠٠٠٠٠	١٣١٧٠٠٠,٠٠	مهورقات بحث
١٦٥٩٤٠٠٠٠٠	١٦٥٩٤٠٠٠,٠٠	مهورقات تنمية
١٢٩٠١٠٠٠٠٠	١٢٩٠١٠٠٠,٠٠	قيمة المخزون السلي
٣١٢٤٣٠٠٠٠	٣٠٨١٢٠٠٠,٠٠	

(ج) ولغرض تحديد المبلغ النهائي للتكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السلي في ٣٠ يونية ١٩٧٥ ، فإن الطرفين يمتدان للاتفاق على مايلي :

- ١ - المهورقات التي تحملها خلال المدة من أول يناير ١٩٧٥ حتى نهاية ٣٠ يونية ١٩٧٥ . وهذه المهورقات تشمل كافة الالتزامات المالية للشركات القائمة بالعمليات على النحو المبين في القسم السادس من هذا الملحق (ح) والتي تكون قد دفعت قبل أول نوفمبر ١٩٧٥ .
- ٢ - الإهلاكات والاستهلاكات المأخوذة خلال المدة من أول يناير ١٩٧٥ حتى نهاية ٣٠ يونية ١٩٧٥ على الأصول التي تم الحصول عليها خلال هذه المدة وكذلك على الأصول الداخلة ضمن التكاليف غير المستهلكة حتى نهاية ٣١ ديسمبر ١٩٧٤ .

3. Based on (1) and (2) above, adjustments shall be made in respect of the amounts specified under (a) and (b) above in order to determine the final amounts of Sunk Costs and Warehouse Stock Value on June 30th, 1975.

These values will be evidenced by a Letter Agreement signed by both parties not later than December 31st, 1975. In the event no agreement is reached by December 31st, 1975, the matter shall be referred by either EGPC or AMOCO to the Chartered Accountant referred to in Article VI of this Agreement.

d) The amount of Sunk Costs and Warehouse Stock Value included in (a) and (b) above will be included for purposes of applicable determination of actual costs and expenditures to be recovered from Cost Recovery Crude Oil during the period July 1st, 1975 through December 31st, 1975. Any differences agreed upon as a result of the determination of the final amount of Sunk Costs and Warehouse Stock Value on June 30, 1975 and as set forth in the Letter Agreement above referred to will be adjusted over the period December 31st, 1975 through March 31st, 1976 or immediately after the decision of the Chartered Accountant referred to in Article VI, as the case may be.

e) Sunk Costs and Warehouse Stock Value shall be recovered from Cost Recovery Crude Oil by both parties on the following basis :

1. Exploration expenditures shall be recoverable at the rate of twenty five (25) per cent per annum based on amortization at that rate starting from the Effective Date, and

2. Development expenditures shall be recoverable at the rate of twelve and half (12.5) per cent per annum based on amortization at that rate starting from the Effective Date.

3. The Warehouse Stock Values shall be recoverable at the rate of thirty-three and one third (33 1/3) per cent per annum based on amortization at that rate starting from the Effective Date.

٣ - وعلى أساس (١) و (٢) أعلاه ، ستجرى التعديلات بخصوص المبالغ المبينة في (أ) و (ب) أعلاه ، وذلك لتحديد القيمة النهائية ، للتكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السليم في ٣٠ يونيو ١٩٧٥ .

وقد ثبت هذه المبالغ بخطاب اتفاق موقع عليه من كلا الطرفين في موعد لا يتعدى ٣١ ديسمبر ١٩٧٥ . وفي حالة عدم التوصل إلى اتفاق حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٥ ، يحال الأمر من جانب المؤسسة أو أموكو إلى مراجع الحسابات المشار إليه في المادة السادسة من هذه الاتفاقية .

(د) قيمة التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السليم الواردة في (أ) و (ب) أعلاه ، سيجرى إضافتهما لأغراض تحديد التكاليف والشقات الفعلية التي يتعين استردادها من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف خلال المدة من أول يولية ١٩٧٥ حتى نهاية ٣١ ديسمبر ١٩٧٥ . وأية فروق يتم الاتفاق عليها نتيجة تحديد المبلغ النهائي للتكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السليم في ٣٠ يونيو ١٩٧٥ ، وكما هو موضح في خطاب الاتفاق المشار إليه أعلاه ، تسوى على مدى الفترة التي تبدأ من ٣١ ديسمبر ١٩٧٥ حتى نهاية ٣١ مارس سنة ١٩٧٦ أو عقب قرار مراجع الحسابات المشار إليه في المادة السادسة ، حسب الأحوال .

(هـ) التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السليم يسترددها كلا الطرفين من الزيت المخصص لاسترداد التكاليف ، وذلك على الأساس التالي :

١ - نفقات البحث يتم استردادها بمعدل خمسة وعشرين في المائة (٢٥٪) سنويا على أساس استهلاكها بهذا المعدل اعتبارا من تاريخ السريان .

٢ - نفقات التنمية يتم استردادها بمعدل اثني عشر ونصف في المائة (١٢ 1/2٪) سنويا على أساس استهلاكها بهذا المعدل اعتبارا من تاريخ السريان .

٣ - قيمة المخزون السليم يتم استردادها بمعدل ثلاثة وثلاثين وثلث في المائة (٣٣ 1/3٪) سنويا على أساس استهلاكها بهذا المعدل اعتبارا من تاريخ السريان .

SECTION 6

Financial Obligations of Operating Companies Under the Merged Agreements

- A) As of the Effective Date of this Agreement, all rights and obligations of the Fayoum Petroleum Company "FAPCO" (being the Operating Company under the Western Desert Concession Agreement referred to in the Whereases Clauses of this Agreement) and the Nile Valley Petroleum Company "NIPCO" (being the Operating Company under the Western Desert and Nile Valley Concession Agreement referred to in the Whereases Clauses of this Agreement) shall, subject to the provisions hereinbelow, be assigned automatically to the Gulf of Suez Petroleum Company "GUPCO" referred to in Article V of this Agreement without any further procedure.

Said Operating Companies and their respective Board of Directors shall be dissolved and shall no longer exist.

The capital stock of said companies shall be paid back to EGPC and AMOCO.

The Chairman and the General Manager of GUPCO are hereby appointed liquidators and are authorized to proceed with the repayment of above capital stock as liquidators and in the same capacity shall take all necessary steps required by the Law with respect to the dissolution of said Operating Companies such as the notification to be made to the Register of Commerce, etc.

- B) Financial Obligations of the Joint Companies (GUPCO, FAPCO & NIPCO) for the joint operations shall be considered Joint Obligations to be borne and paid in equal shares by EGPC and AMOCO if arising out of circumstances occurring prior to the Effective Date of this Agreement. Such obligations shall be recovered by EGPC and AMOCO or either of them as the case may be, from the Cost Recovery Crude Oil as specified under this Agreement.

On the basis of the above-stated general principle, it is understood that :

1. Foreign Purchases and Ocean Freight — Amounts due and payable as a Joint Obligation shall be determined on the basis of the invoice being dated prior to the Effective Date.

القسم السادس

الالتزامات المالية للشركات القائمة بالعمليات بمقتضى الاتفاقيات المندجة

- (أ) اعتباراً من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، فإن جميع حقوق والتزامات شركة بترول الفيوم "فابكو" (وهي الشركة القائمة بالعمليات بمقتضى اتفاقية التزام الصحراء الغربية المشار إليها في بنود الحثيات الخاصة بهذه الاتفاقية) وشركة بترول وادي النيل "نيكو" (وهي الشركة القائمة بالعمليات بمقتضى اتفاقية التزام الصحراء الغربية ووادي النيل المشار إليها في بنود الحثيات الخاصة بهذه الاتفاقية) ، سيتم التنازل عنها تلقائياً مع عدم الإخلال بالنصوص الواردة فيما يلي ، إلى شركة بترول خليج السويس "جابكو" المشار إليها في المادة الخامسة من هذه الاتفاقية ، دون أية إجراءات أخرى .

ويتم حل الشركتين ، فابكو ، ونيكو ومجلس ادارتهما ، ولا يكون لهما وجود بعد ذلك .

ويرد رأسمال الشركتين المذكورتين إلى المؤسسة وأموكو .
وبمقتضى هذا يعين رئيس مجلس إدارة جابكو ومديرها العام مصفين ويرخص لهما باتخاذ إجراءات سداد رأس المال المشار إليه بصفتيهما مصفين كما يقومان — بصفتيهما هذه — باتخاذ كافة الإجراءات التي يتطلبها القانون فيما يتعلق بحل هاتين الشركتين . لإرسال الإخطار اللازم إلى السجل التجاري وغير ذلك .

- (ب) الالتزامات المالية للشركات المشتركة (جابكو وفابكو ونيكو) عن العمليات المشتركة تعتبر التزامات مشتركة تتحملها وتدفعها بالتساوي المؤسسة وأموكو ، إذا كانت ناشئة عن ظروف حدثت قبل تاريخ سريان هذه الاتفاقية . وتسترد المؤسسة وأموكو — أو أي منهما حسب الأحوال — تلك الالتزامات التي تتحملها ، ويكون ذلك الاسترداد من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف كما هو معروف في هذه الاتفاقية .

وعلى أساس المبدأ العام الوارد فيما تقدم ، فإنه من المفهوم أن :

- ١ — المشتريات الخارجية والتولون البحري — المبالغ المستحقة والواجب دفعها كالتزام مشترك تحدده على أساس كون هذه الفواتير مؤرخة قبل تاريخ السريان .

2. Purchases in the A.R.E. including Customs Clearance and Inland Freight — Amounts due and payable as a Joint Obligation shall be determined based on materials being received or services rendered prior to the Effective Date.
3. Contract Services — Amounts due and payable as a Joint Obligation shall be determined based on the service being performed prior to the Effective Date.
4. Warehouse Stock issues as a Joint Obligation shall be determined based on the issue from the warehouse occurring prior to the Effective Date.
5. Claims of third parties presently filed or to be filed in the future shall be a Joint Obligation if the claims are caused by or arise out of contracts made, or acts, omissions, facts, events or circumstances occurring prior to the Effective Date of this Agreement.

The above items are listed as representative and shall not be construed as an exclusive list of the obligations incurred by the parties.

C) Financial Obligations Settlement

1. Items included in Section 6 B (1) through (3) shall be due and payable in cash by the owing party 30 days after the Minister of Petroleum signs this Agreement pursuant to the Law authorizing him to do so. Items included in Section 6 B (5) shall be paid as soon as determined.
2. Certain Drilling Rig Mobilization Costs — The costs of mobilizing Rigs Estrellita, Shiloh, Glomar III and Glomar IV were paid for 100% by AMOCO. By agreement EGPC owes a portion of these costs to AMOCO. In the case of the Estrellita the amount owed AMOCO is U.S. \$ 491,000. With respect to the other rigs the amount owed AMOCO will be determined at some future date as agreed upon between the parties with respect to the mobilization charges for these rigs. Said costs shall be paid in cash to AMOCO by EGPC 30 days after the Minister of Petroleum signs this Agreement pursuant to the Law authorizing him to do so or 30 days after the date due as specified in each agreement between EGPC and AMOCO. AMOCO has included its share of the Estrellita

٢ - المشتريات في (ج. م. ع.) بما في ذلك التخليص الجمركي وأجور النقل الداخلي - المبالغ المستحقة والواجب دفعها كالتزام مشترك تحدد على أساس كون هذه المهمات قد امتلت وهذه الخدمات قد أدت قبل تاريخ السريان .

٣ - الخدمات التعاقدية - المبالغ المستحقة والواجب دفعها كالتزام مشترك تحدد على أساس كون هذه الخدمات قد أدت قبل تاريخ السريان .

٤ - الكميات التي صرفت من المخزون السلمي كالتزام مشترك تحدد على أساس كونها قد صرفت من المخزن قبل تاريخ السريان .

٥ - المطالبات المقدمة حالياً من الغير أو التي تقدم مستقبلاً تعد التزاماً مشتركاً إذا كانت هذه المطالبات ناشئة من أو بسبب عقود قد أبرمت أو عمل ، أو امتناع عن عمل ، أو وقائع ، أو أحداث ، أو ظروف ، إذا ما كان ذلك قبل تاريخ سريان هذه الاتفاقية .

البنود الواردة بعاليه هي على سبيل المثال فقط ولا تعتبر شاملة للالتزامات التي تحملها الطرفان .

(ح) تسوية الالتزامات المالية :

١ - البنود الواردة في (١) و (٢) و (٣) من (ب) من القسم السادس ، تستحق وتدفع نقداً من الطرف المدين بعد ثلاثين (٣٠) يوماً من توقيع وزير البترول على هذه الاتفاقية ، بناء على القانون الذي يرخّص له بالتوقيع . أما البنود الواردة في (٥) من (ب) من القسم السادس ، فتدفع بمجرد تحديدها .

٢ - تكاليف استحضار أجهزة الحفر - تكاليف استحضار أجهزة الحفر "استرلينا" و "شيلو" و "جلومار ٣" و "جلومار ٤" قد دفعها أموكو بالكامل ١٠٠٪ / وحسب الاتفاق فإن المؤسسة مدينة بمجزء من هذه التكاليف لأموكو . وبالنسبة لـ "استرلينا" فإن المبلغ المستحق لأموكو هو مبلغ ٤٩١.٠٠٠ دولاراً أمريكياً - أما بالنسبة لأجهزة الحفر الأخرى فإن المبالغ المستحقة لأموكو ستحدد في تاريخ مقبل حسب الاتفاق الذي تم بين الطرفين فيما يخص بمصاريف استحضار تلك الأجهزة . وتدفع هذه التكاليف نقداً من المؤسسة لأموكو وذلك بعد انقضاء ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ توقيع وزير البترول لهذه الاتفاقية بناء على القانون الذي يرخّص له بالتوقيع ، أو بعد ثلاثين يوماً من تاريخ الاستحقاق المحدد في كل اتفاق بين المؤسسة وأموكو وقد قبلت أموكو نصيبها

mobilization in its Sunk Costs as of December 31st, 1974. AMOCO will include fifty (50) per cent of the mobilization charges for the Shiloh, Glomar III and Glomar IV in its sunk Costs or Recoverable Costs after the Effective Date as the case may be. EGPC shall have the right to increase its Sunk Costs by any amounts paid to AMOCO under this Paragraph.

3. The amount of \$ 99,999.85 which still remains outstanding from the amount paid EGPC by AMOCO per Article VI (h) of the Gulf of Suez Concessions. This amount shall be paid in cash to AMOCO by EGPC 30 days after the Minister of Petroleum signs this Agreement pursuant to the Law authorizing him to do so.

d) *Accounts, Claims and Notes Receivable* due to the Joint Companies (GUPCO, FAPCO & NIPCO) on the Effective Date will be disbursed to the appropriate party at such time as collection is made. Should GUPCO determine that certain Receivables are uncollectable such Receivables shall be recovered by AMOCO and EGPC from the Cost Recovery Crude Oil as Operating Expenses

In the event such Receivables are not collected within two years from the Effective Date of this Agreement, such Receivables shall be considered uncollectable and shall be recovered by AMOCO and EGPC from the Cost Recovery Crude Oil as Operating Expenses.

في تكاليف استحضار جهاز الحفر "استرلينا" ضمن تكاليفها غير المستهلكة حتى نهاية ٣١ ديسمبر ١٩٧٤ كما ستقيد أموكو خمسين في المائة (٥٠٪) من تكاليف الاستحضار الخاصة "شيلو" بـ "وجلومار ٣" و"وجلومار ٤" ضمن تكاليفها غير المستهلكة أو تكاليفها القابلة للاسترداد بعد تاريخ السريان ، حسب الأحوال ويكون للؤسسة الحق في زيادة تكاليفها غير المستهلكة بمقدار أية مبالغ تسدها لأموكو بمقتضى هذه الفقرة .

٣ - مبلغ ٩٩٩٩٩,٨٥ دولار الذي لم يدفع بعد وهو المتبقي من المبلغ المدفوع من أموكو للؤسسة طبقاً ل المادة السادسة (ح) من اتفاقية التزام خليج السويس وهذا المبلغ ستدفعه المؤسسة قدا لأموكو بعد ثلاثين (٣٠) يوماً من توقيع وزير البترول لهذه الاتفاقية بناء على القانون الذي يرخص له بذلك .

(د) الحسابات والمطالبات والاشعارات المدينة الواجب أداءه للشركات المشتركة (جابكو وفابكو ونيبيكو) في تاريخ السريان تسدد للطرف المستحق عندما تحصل .

وفي حالة ما إذا قررت جابكو أن بعض المستحقات غير قابلة للحصول فإن هذه المستحقات تستردها أموكو والمؤسسة من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف كنفقات تشغيل . وفي حالة ما إذا لم تسترد هذه المستحقات في مدى سنتين من تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، فإن هذه المستحقات تعتبر غير قابلة للحصول وتستردها أموكو والمؤسسة من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف كصروفات تشغيل .

ANNEX "D"

CHARTER OF GUPCO

ARTICLE I

The Gulf of Suez Petroleum Company (GUPCO) has been formed by EGPC and AMOCO as a non-profit Egyptian Corporation of the private sector on July 31st, 1965 and registered on December 15th, 1966 under No. 132680 and shall be the Operating Company referred to in Article V of the Agreement effective on July 1st, 1975 by and between the GOVERNMENT of the A.R.E., EGPC and AMOCO.

ARTICLE II

The Head Office of the Company is in Cairo, A.R.E.

ARTICLE III

The object of GUPCO is to carry out and conduct on behalf of and as agent of EGPC and AMOCO the Operations required in this Agreement.

GUPCO shall not engage in any business or undertake any activity beyond the performance of its duties under this Agreement.

ARTICLE IV

The authorized capital of GUPCO is twenty thousand Egyptian Pounds (L.E. 20,000) divided into five thousand (5,000) shares of common stock, having equal voting rights, fully paid and non-assessable.

EGPC and AMOCO have each paid for, shall hold and own, throughout the life of the Agreement referred to above, one-half (1/2) of the capital stock of GUPCO provided, that, only in the event that EGPC or AMOCO should transfer or assign all its rights, title or interest under, or a smaller percentage of ownership interest in the entirety of that Agreement, may such transferring or assigning party transfer or assign any of the capital stock of GUPCO and, in that event, such transferring or assigning party (and its successors and assigns) must transfer and assign a stock interest in GUPCO equal to the transferred or assigned percentage of ownership interest under the entirety of the Agreement referred to.

الملحق (د)

عقد تأسيس شركة جابكو

(المادة الأولى)

شركة بترول خليج السويس (جابكو) أنشأتها المؤسسة وأموكو في ٣١ يوليو سنة ١٩٦٥ كشركة مصرية من شركات القطاع الخاص التي لا تحقق أية أرباح، وبجملت في ١٥ ديسمبر ١٩٦٦ برقم ١٣٢٦٨٠ وستكون هي الشركة القائمة بالعمليات المشار إليها في المادة الخامسة من الاتفاقية السارية المفعول في أول يوليو سنة ١٩٧٥ المقفودة بين حكومة جمهورية مصر العربية والمؤسسة وأموكو.

(المادة الثانية)

المركز الرئيسي للشركة هو مدينة القاهرة بجمهورية مصر العربية.

(المادة الثالثة)

الغرض من "جابكو" هو القيام نيابة عن المؤسسة وأموكو وكوكيل لهما بالعمليات التي تقتضيها هذه الاتفاقية.

وليس لجابكو أن تزاول أي عمل أو تقوم بأي نشاط يتجاوز القيام بواجباتها بمقتضى هذه الاتفاقية.

(المادة الرابعة)

رأسمال "جابكو" المرخص به هو عشرون ألف (٢٠.٠٠٠) جنيها مصريا مقسم إلى خمسة آلاف (٥.٠٠٠) سهم عادي متساوية في حقوق التصويت وقيمة كل سهم أربعة (٤) جنيهات مصرية مدفوعة بالكامل وثابتة القيمة.

تدفع كل من المؤسسة وأموكو، وتحوز وتمتلك، خلال مدة الاتفاقية المشار إليها أعلاه، نصف (1/2) أسهم رأس مال "جابكو". على أنه من المقرر أن الحالة الوحيدة التي يجوز فيها التنازل عن أي من أسهم رأس مال جابكو أو نقلها إلى الغير هي حالة ما إذا أرادت المؤسسة أو أموكو أن تنقل أو تتنازل إلى الغير عن كل أو أية نسبة مئوية من حقوقها أو ملكيتها أو مصالحها الناشئة عن هذه الاتفاقية بكاملها. ففي هذه الحالة يتعين على الطرف الناقل أو المتنازل (وخلقاته والمتنازل إليهم) أن ينقل ويتنازل عن قدر من حصته في أسهم رأس مال "جابكو" مساو للنسبة المئوية التي نقلها أو تنازل عنها من مصالح ملكيته الناشئة من هذه الاتفاقية بكاملها.

ARTICLE V

GUPCO shall not own any right, title, interest or estate in or under this Agreement referred to above or in any development lease created thereunder or in any of the petroleum produced from any exploration block or development lease area thereunder or in any of the assets, equipment or other property obtained or used in connection therewith, and shall not be obligated as a principal for the financing or performance of any of the duties or obligations of either EGPC or AMOCO under said Agreement.

ARTICLE VI

GUPCO shall receive and disburse only the monies contributed or advanced to it, including payments for its capital stock by EGPC and AMOCO, for and in connection with Operations under this Agreement. It shall receive no income nor make any expenditure except on behalf of EGPC or AMOCO.

The Company shall not make any profit from any source whatsoever.

GUPCO shall be no more than an agent for EGPC and AMOCO. Whenever it is indicated herein that GUPCO shall decide, take action or make a proposal and the like, it is understood that such decision or judgment is the result of the decision or judgment of AMOCO or EGPC and AMOCO as may be required by this Agreement.

ARTICLE VII

GUPCO shall have a Board of Directors consisting of eight (8) members, four (4) of whom shall be designated by AMOCO and the other four (4) by EGPC. The Chairman, who shall also be a Managing Director, shall be designated by EGPC. The General Manager, who shall also be a Managing Director shall be designated by AMOCO.

ARTICLE VIII

Meetings of the Board of Directors shall be valid if a majority of the Directors are present and any decision taken at such meetings must have the affirmative vote of six (6) or more of the Directors; provided, however, that any Director may be represented and vote by proxy held by another Director.

(المادة الخامسة)

لا تملك "جايكو" أي حق ولا تشاؤها ملكية ولا أية مصالح ولا أي حقوق عقارية في أو بموجب هذه الاتفاقية المشار إليها بعاليه ولا في أي عقد تنمية يشأ عن هذه الاتفاقية ولا في أي بترول مستخرج من أي قطاع بحث أو عقد تنمية من المساحة الممنوحة بمقتضى الاتفاقية، ولا في أية أصول أو معدات أو ممتلكات أخرى تم الحصول عليها، أو بما هي مستعمله لأغراض تنفيذ العمليات، ولا يقع عليها كأصيل أي التزام تمويل أو أداء أي واجب أو التزام يكون مفروضاً على أي من المؤسسة أو أموكو بمقتضى هذه الاتفاقية.

(المادة السادسة)

استلام "جايكو" للأموال وتصرفها فيها قاصر على ما يساهم به أو يقدم إليها بما في ذلك مدفوعات أسهم رأسمالها التي تؤديها المؤسسة وأموكو، وذلك للعمليات التي تقتضيها هذه الاتفاقية وما يتصل بها. ولا تقبل "جايكو" أي دخل ولا تنفق أية مصروفات إلا نيابة عن المؤسسة وأموكو.

ولا تحقق الشركة أي أرباح من أي مصدر كان.

"جايكو" ليست سوى وكيل عن المؤسسة وأموكو. وحيثما ذكر في هذه الاتفاقية أن "جايكو" تصدر قراراً أو تتخذ إجراء أو تبدي اقتراحاً وما يشابه ذلك فن المقصود أن ذلك القرار أو الحكم هو نتيجة لقرار أو حكم من جانب أموكو أو من جانب المؤسسة وأموكو حسب مقتضيات هذه الاتفاقية.

(المادة السابعة)

يكون لجايكو مجلس إدارة مكون من ثمانية (٨) أعضاء، يمين أربعة (٤) منهم من جانب أموكو، والأربعة (٤) الآخرون من جانب المؤسسة. ورئيس مجلس الإدارة تعيينه المؤسسة وهو نفسه عضو مجلس إدارة منتخب. والمدير العام تعيينه أموكو وهو نفسه عضو مجلس إدارة منتخب.

(المادة الثامنة)

تكون اجتماعات مجلس الإدارة صحيحة إذا حضرها بأقلية أعضاء المجلس وأي قرار يتخذ في هذه الاجتماعات يجب أن تتوفر له موافقة (٦) أصوات أو أكثر من أصوات الأعضاء. ويراعى أن أي عضو يجوز له أن يمثل عضواً آخر ويعطى صوتاً بالنيابة عنه، بناء على توكيل صادر منه.

ARTICLE IX

General meetings of the shareholders shall be valid if a majority of the capital stock of GUPCO is represented thereat. Decisions taken at such meetings must be approved by the affirmative vote of shareholders owning or representing a majority of the shares of GUPCO.

ARTICLE X

The Board of Directors of GUPCO shall draw up and approve the regulations covering the terms and conditions of employment of the personnel of the Company.

The By-Laws of GUPCO have been amended and approved by EGPC and AMOCO. They will be submitted to the General Meeting of GUPCO for ratification.

ARTICLE XI

The duration of GUPCO shall be for a period equal to the duration of this Agreement.

GUPCO shall be wound up and liquidated if this Agreement is terminated for any reason as provided therein.

EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM

CORPORATION

BY _____

AMOCO EGYPT OIL COMPANY

BY _____

(المادة التاسعة)

يكون اجتماع الجمعية العمومية لحلة الأسهم صحيحاً ، إذا تمتت فيه أغلبية أمهم جابكو والقرارات التي تتخذ في هذا الاجتماع يجب أن تكون حائزة لأصوات الموافقة من حلة الأسهم الذين يملكون أو يمثلون أغلبية أسهم رأسمال جابكو .

(المادة العاشرة)

يضع مجلس إدارة " جابكو " ويعتمد اللوائح التي تشمل الشروط والأحكام الخاصة باستخدام موظفي الشركة .

وقد تم تعديل النظام الداخلي لجابكو وإقراره من المؤسسة وأموكو . وسيقدم إلى اجتماع الجمعية العمومية لجابكو لاعتماده .

(المادة الحادية عشرة)

أجل جابكو محدد بمدة مساوية لأجل هذه الاتفاقية .

يجل جابكو وتصفى إذا أنهى أجل هذه الاتفاقية لأي سبب من الأسباب ، كما هو منصوص عليه في الاتفاقية .

المؤسسة المصرية العامة للبتروك

عنها : _____

شركة أموكو للزيت مصر

عنها : _____

ACCOUNTING PROCEDURE AND TAX

IMPLEMENTATION PROVISIONS

ARTICLE I

GENERAL PROVISIONS

Definitions :

- A) The definitions contained in Article II of the Concession Agreement shall apply to this Accounting Procedure and have the same meaning.
- B) "Agreement" as used herein means the Concession Agreement of which this Annex is a part.

2. *Statements of Activity :*

- A) GUPCO shall, pursuant to Article VI of the Agreement, render to EGPC and AMOCO within forty-five (45) days of the end of each calendar quarter a Statement of Exploration and Development Activity reflecting all charges and credits related to the Exploration and Development operations for that quarter summarized by appropriate classifications indicative of the nature thereof.
- B) AMOCO shall pursuant to Article VI of the Agreement render to EGPC within forty-five days of the end of each calendar quarter a Statement of AMOCO's costs reflecting all charges and credits related to maintaining AMOCO's offices and any similar expenses incurred and paid by AMOCO.

3. *Adjustments and Audits :*

- A) Each Statement under 2 (A) and (B) of Article I above shall conclusively be presumed to be true and correct after three (3) months following the receipt of each statement by EGPC unless within the said three (3) months EGPC takes written exception thereto pursuant to Article VI (d) (3) of the Agreement. During said three (3) months period supporting documents will be available for inspection by EGPC during all working hours. AMOCO will have the same audit rights on GUPCO statements as EGPC under this Sub-Paragraph subject to the same limitation of time.

الملحق (٥)

النظام المحاسبي وأحكام تطبيق الضرائب

(المادة الأولى)

أحكام عامة

١ - تعريفات :

(أ) تطبق التعريفات الواردة في المادة الثانية من اتفاقية الالتزام على هذا النظام المحاسبي ويكون لها ذات المعنى .

(ب) لفظ " الاتفاقية " المستخدم هنا معناه اتفاقية الالتزام وهذا الملحق جزء منها .

٢ - بيانات النشاط :

(أ) تقدم " جابكو " ، وفقا للمادة السادسة من الاتفاقية للتؤسسة وأموكو، خلال خمسة وأربعين (٤٥) يوما من نهاية كل ربع سنة تقويمية بيانا بذات البحث والتنمية يعكس كافة القيود المدينة والدائنة المتعلقة بعمليات البحث والتنمية عن ربع السنة المشار اليه ملخصة حسب التبريد الملزم الذي يدل على طبيعة كل منها .

(ب) تقدم أموكو للتؤسسة وفقا للمادة السادسة من الاتفاقية خلال خمسة وأربعين (٤٥) يوما من نهاية كل ربع سنة تقويمية بيانا بتكاليف أموكو تعكس فيه كافة القيود المدينة والدائنة الخاصة بإدارة مكتب أموكو وكذلك أية نفقات مماثلة تحملتها ودفعتها أموكو .

٣ - التعديلات والمراجعة :

(أ) كل كشف من الكشوف الميئة في ٢ (أ) و ٢ (ب) من المادة ١ ، عاليه يعتبر ملما وصحيحا بصفة نهائية بعد ثلاثة (٣) أشهر من استلام المؤسسة له إلا إذا اعترضت عليه المؤسسة خلال الثلاثة (٣) أشهر المذكورة اعتراضا كتابيا ، وفقا لحكم المادة السادسة فقرة (د) (٣) من الاتفاقية . وفي خلال الثلاثة أشهر المذكورة ، تكون المستندات المؤيدة ماثحة للتؤسسة لتحصن في أي وقت من ماعط العمل ، وبموجب هذه الفقرة ، سوف يكون لأموكو نفس الحقوق التي للتؤسسة بشأن مراجعة قوائم جابكو ، بنفس الحدود الزمنية .

By EGPC and AMOCO upon at least thirty (30) days written notice to GUPCO shall have the right at its sole expense to audit GUPCO's accounts, records and supporting documents for any Calendar Year or portion thereof within the twenty-four (24) month period following the end of such calendar year.

Currency Exchange :

AMOCO's and GUPCO's books required for the operations under this Agreement shall be kept in the A.R.E. in U.S. Dollars. All U.S. Dollar expenditures shall be charged in the amount expended. All Egyptian Pounds expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the official buying rate of exchange issued by the Central Bank of Egypt on the first day of the month in which expenditures are recorded, and all other non-U.S. Dollar expenditures shall be translated to U.S. Dollars at the buying rate of exchange of such currency as quoted by National Westminster Bank Limited, London, at 10 : 30 a.m. G.M.T., on the first day of the month in which expenditures are recorded. A record shall be kept of the exchange rates used in translating Egyptian Pounds or other non-U.S. Dollar expenditures to Dollars.

Precedence of Documents :

In the event of any inconsistency or conflict between the provisions of this Accounting Procedure and Tax Implementation and the provisions of the Agreement, then the provisions of the Agreement shall prevail.

Revision of Accounting Procedure :

By mutual agreement between EGPC and AMOCO, the accounting procedures may be revised from time to time in the light of future arrangements.

No Charge for Interest on Investment :

Interest on Investment shall not, at any time, be charged as recoverable cost under the Agreement.

ARTICLE II

COSTS, EXPENSES AND EXPENDITURES

Subject to the provisions of the Agreement, AMOCO shall bear and, directly or through GUPCO, pay all operating costs and expenses, which costs and expenses shall be classified and treated in accordance with Article I of the Agreement :

(ب) يكون لكل من المؤسسة وأموكو الحق - بعد إخطار جابكو كتابة بملء لا تقل عن ثلاثين (٣٠) يوما - في أن تقوم على تدقيقها وحدها بمراجعة حسابات جابكو ومجملاتها والمستندات المؤيدة لها عن كل سنة تقويمية أو أي جزء منها وذلك في خلال الأربعة وعشرين (٢٤) شهرا التالية لنهاية تلك السنة التقويمية .

٤ - تحويل العملة :

تسك دفاتر أموكو وجابكو اللازمة للعمليات بمقتضى هذه الاتفاقية في (ج م ع) بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية ، وكل النفقات التي تصرف بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية يتم تحميلها بذات المبالغ التي صرفت . وتحويل كافة النفقات التي تتم بالجنينة المصرية إلى دولارات الولايات المتحدة الأمريكية طبقا لسعر الصرف الرسمي للشراء الصادر من البنك المركزي المصري في اليوم الأول من الشهر الذي قبلت فيه تلك النفقات . وكافة النفقات الأخرى التي تم بنشر دولارات الولايات المتحدة الأمريكية تحول إلى دولارات الولايات المتحدة الأمريكية طبقا لسعر الصرف لشراء هذه العملة الذي يصدره بنك ناشيونال وستمنستر ليمتد ، لندن ، في الساعة ١٠.٣٠ صباحا بتوقيت جرينتش ، في أول يوم من الشهر الذي قبلت فيه تلك النفقات . ويحفظ بسجل أسعار الصرف المستعملة في تحويل النفقات بالجنينات المصرية أو النفقات الأخرى بنشر دولارات الولايات المتحدة الأمريكية إلى دولارات .

٥ - ترتيب الوثائق من حيث الأهمية :

في حالة وجود أي تناقض أو اختلاف بين نصوص هذا النظام المحاسبي وأحكام تطبيق الضرائب وبين نصوص الاتفاقية ، فإن نصوص الاتفاقية هي التي تلب ويعمل بها .

٦ - تعديل النظام المحاسبي :

يجوز باتفاق المؤسسة وأموكو ، تعديل هذا النظام المحاسبي من وقت لآخر على ضوء الترتيبات المستقبلية .

٧ - عدم تحميل الحسابات بفائدة على الاستثمار :

لا يجوز بأي حال من الأحوال تحميل الحسابات بفائدة على الاستثمار كتكلفة جائزة الاسترداد في ظل الاتفاقية .

(المادة الثانية)

التكاليف والمصروفات والنفقات

مع عدم الاخلال بنصوص الاتفاقية ، تتحمل أموكو وحدها وتدفع ، سواء مباشرة أو عن طريق جابكو ، التكاليف والمصروفات الآتية ، وهذه التكاليف والمصروفات تبوب وتعامل وفقا لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية .

Surface Rights :

All direct cost attributable to the acquisition, renewal or relinquishment of surface rights acquired and maintained in force for the Area.

Labour and Related Costs :

A) Salaries and wages of AMOCO's or GUPCO's employees, as the case may be, directly engaged in the various activities under the Agreement including salaries and wages paid to geologists and other employees who are temporarily assigned to and employed in such activities. With respect to Expatriate employees, salaries and wages consist of actual Base Salaries and actual Foreign Service Premiums paid to such employees.

B) For expatriate employees permanently assigned to Egypt : (1) all allowances applicable to salaries and wages, (2) cost of established plans and (3) all travel and relocation costs for such expatriate employees and their families to and from the employee's country or point of origin at the time of employment, at the time of separation as a result of transfer from one location to another and for vacation. (Transportation and relocation costs for employees and their families transferring from A.R.E. to another location other than their country or point of origin shall not be charged to A.R.E. operations). Costs under this Sub-Paragraph 2. B shall be equal to eighty (80) per cent of salaries, wages and premiums chargeable under Sub-Paragraph 2. A, Paragraph 9 and Sub-Paragraph 11. B of this Article II.

The percentage outlined above reflects AMOCO's actual cost as of the Effective Date with regard to the following benefits, allowances and costs :

1. Housing and Utilities Allowance.
2. Commodities and Services Allowance.
3. Special Rental Allowance.
4. Vacation Transportation Allowance.
5. Vacation Travel Expense Allowance.
6. Vacation Excess Baggage Allowance.
7. Education Allowances (Children of Expatriate Employees).
8. Hypothetical U.S. Tax Offset (which results in a reduction of the chargeable percentage).

١ - حقوق السطح :

أية تكاليف مباشرة ناتجة من تملك أو تجديد أو تحمل عن حقوق السطح التي يتم الحصول عليها وتظل سارية لصالح المنطقة .

٢ - العمالة والتكاليف المتعلقة بها :

(أ) مرتبات وأجور مستخدمى أموكو أو جايكو ، حسب الأحوال ، الذين يعملون مباشرة في الأنشطة المختلفة بموجب هذه الاتفاقية ، بما في ذلك المرتبات والأجور المدفوعة للجيولوجيين والموظفين الآخرين الذين يلحقون مؤقتاً بهذه الأنشطة ويعملون فيها . وفيما يتعلق بالموظفين الأجانب ، تتألف تلك المرتبات والأجور من المرتبات الأساسية الفعلية والبدلات الفعلية للخدمة بالخارج التي تصرف لهؤلاء الموظفين .

(ب) بالنسبة للموظفين الأجانب الملتحقين بها بصفة دائمة في مصر :

(١) جميع العلاوات المرتبطة بالمرتبات والأجور ، (٢) تكاليف التنظيم المقررة و (٣) جميع مصروفات السفر وتكاليف نقل هؤلاء الموظفين الأجانب وعائلاتهم من وإلى بلادهم أو محلهم الأصلي عند بدء التعيين ، وعند الاقتراب نتيجة النقل من مكان إلى آخر وأثناء العطلات . (تكاليف نقل أو إعادة المستخدمين وعائلاتهم من (ج - م - ع) . إلى مكان آخر خلاف بلادهم أو محلهم الأصلي لا تحمل على العمليات) . التكاليف الواردة تحت هذه الفقرة الفرعية ٢ (ب) تعادل ثمانين في المائة (٨٠٪) من المرتبات والأجور والبدلات المستحقة طبقاً للفقرة الفرعية ٢ (١) والفقرة ٩ والفقرتين الفرعيتين ١١ (١) و ١١ (ب) من هذه المادة الثانية .

النسبة الموضحة عاليه تمثل تكلفة أموكو الفعلية اعتباراً من تاريخ السريان فيما يتعلق بالمزايا والبدلات والتكاليف التالية :

- (١) بدل المسكن والمنافع .
- (٢) بدل السلع والخدمات .
- (٣) بدل الإيجار الخاص .
- (٤) بدل انتقال أثناء الإجازة .
- (٥) بدل مصاريف السفر أثناء الإجازة .
- (٦) بدل العفش الزائد أثناء الإجازة .
- (٧) بدلات التعليم (لأبناء الموظفين الأجانب) .
- (٨) المتبادل الاقراضى لضريبة الولايات المتحدة (والتي تؤدي إلى تخفيض النسبة المستحقة) .

9. Retirement Plan.
10. Group Life Insurance.
11. Group Medical Insurance.
12. Sickness and Disability.
13. Vacation Plans Paid (Excluding Allowable Vacation Travel Expenses).
14. Savings Plan.
15. Educational Assistance.
16. Military Service Allowance.
17. F. I. C. A.
18. Workmen's Compensation.
19. Federal and State Unemployment Insurance.
20. Personnel Transfer Expense.
21. Any other Costs, Allowances and Benefits of a like nature as established in AMOCO's International Policies.

The percentage outlined above shall be reviewed at intervals of three (3) years from the Effective Date and at such time AMOCO and EGPC will agree on a new percentage to be used under this paragraph. Revisions of this percentage will take into consideration variances in costs and changes in AMOCO's international policies which change or exclude any of the above allowances, benefits or costs or establish new allowances and benefits. The revised percentage will reflect, as nearly as possible, AMOCO's actual costs of all its established allowances and benefits and of personnel transfers.

- C) For Expatriate employees temporarily assigned to Egypt all allowances, cost of established plans and all travel and relocation costs for such expatriate as paid in accordance with AMOCO's international policies.
- D) Costs of expenditures or contributions made pursuant to law or assessments imposed by governmental authority which are applicable to labour cost of salaries and wages as provided under Sub-paragraphs 2. A and 2. B, Paragraph 9 and Sub-Paragraph 11. B of this Article II.

Benefits, Allowances and Related Costs of National Employees

Bonuses, overtime, customary allowances and benefits on a basis similar to that prevailing for Oil Companies operating in A.R.E., all as chargeable under Sub-Paragraph 2.A, Paragraph 9 and Sub-Paragraphs 11.A & 11.B of this Art. II. Severance pay

- (٩) نظام التقاعد .
- (١٠) نظام التأمين الجماعي على الحياة .
- (١١) التأمين الطبي الجماعي .
- (١٢) المرض والعجز .
- (١٣) نظم الإجازة المدفوعة باستثناء نفقات السفر في الإجازة المصرح بها .
- (١٤) نظام الادخار .
- (١٥) المنح التعليمية .
- (١٦) بدل الخدمة العسكرية .
- (١٧) نظام التأمين الفيدرالي للتقاعد .
- (١٨) تعويضات العمال .
- (١٩) التأمين الفيدرالي وتأمين الولاية ضد البطالة
- (٢٠) نفقات نقل الموظفين .
- (٢١) أية نفقات أو مزايا أخرى ذات طبيعة مماثلة حسب النظام الدولي المقرر في أموكو .

ويعاد النظر في النسبة الموضحة بمالية كل ثلاث (٣) سنوات من تاريخ السريان ، وفي الأوقات التي تتفق فيها أموكو والمؤسسة على استعمال نسبة جديدة يمتنعى هذه الفقرة . والتعديلات التي تجرى في هذه النسبة تأخذ في الاعتبار التغيير في التكاليف وتعديل النظام الدولي المقرر في أموكو الذي يعدل أو يستبعد أي من البدلات أو المزايا أو التكاليف أو يقرر بدلات ومزايا جديدة . وتعكس النسبة المعدلة - بقدر الإمكان - تكلفة أموكو الفعلية بالنسبة لجميع بدلاتها ومزاياها المقررة وتنقلات موظفيها .

(ج) بالنسبة للموظفين الأجانب الملتحقين بمصر بصفة مؤقتة ، كافة البدلات ، وتكاليف النظم المقررة وتكاليف سفر ونقل هؤلاء الموظفين من مكان إلى آخر ، والمدفوعة طبقاً للنظم الدولية المقررة في أموكو .

(د) قيمة التنتقات أو الاشتراكات المدفوعة طبقاً للقانون أو التقديرات المفروضة من الهيئات الحكومية ، والتي تسرى على تكلفة العمالة من مرتبات وأجور وفقاً لما هو منصوص عليه في الفقرتين الفرعيتين ٢ (١) و ٢ (ب) والفقرة ٩ الفرعية ١١ (ب) من هذه المادة الثانية .

٣ - مزايا وبدلات العاملين الوطنيين والتكاليف المتعلقة بهم :
المكافآت ، والعمل الإضافي ، والبدلات والمزايا المعتادة على أساس مماثل للأسس المعمول بها في شركات البترول التي تعمل في (ج.م.ع) والمحسوبة وفقاً للفقرة الفرعية ٢ (١) أو الفقرة ٩ والفقرة الفرعية

will be charged at a fixed rate applied to payrolls which will equal an amount equivalent to the maximum liability for severance payments as required under the A.R.E. Labour Law.

Material :

Material, equipment and supplies purchased or furnished as such by AMOCO or GUPCO.

) Purchases :

Material, equipment and supplies purchased shall be at a price paid by AMOCO or GUPCO after deduction of all discounts actually received.

) Material Furnished by AMOCO :

Material required for operations shall be purchased directly whenever practicable, except that AMOCO may furnish such material from AMOCO's affiliates stocks outside the A.R.E. under the following conditions :

i) New Material (Condition "A")

New material transferred from AMOCO's affiliates warehouse or other properties shall be priced at cost, provided that the cost of material supplied is not higher than international prices prevailing at the time such material was supplied for material of similar quality supplied on similar terms.

ii) Used Material (Conditions "B" and "C")

a) Material which is in sound and serviceable condition and is suitable for re-use without reconditioning shall be classed as Condition "B" and priced at seventy-five (75) per cent of the price of new material.

b) Material which cannot be classified as Condition "B" but which is serviceable for original function but substantially not suitable for reconditioning, shall be classed as Condition "C" and priced at fifty (50) per cent of the price of new material.

c) Material which cannot be classified as Condition "B" or Condition "C" shall be priced at a value commensurate with its use.

d) Tanks, buildings and other equipment involving erection costs shall be charged at applicable percentage of knocked-down new price.

١١ (ب) من هذه المادة الثانية . وتحسب مكافأة نهاية الخدمة بواقع فئة محددة تطبق على الأجور الميمنة بكشوف المرتبات وتكون مساوية في قيمتها للحد الأقصى للالتزام بدفع مكافأة إنهاء الخدمة وفقا لقانون العمل في (ج ٢٠ : ع).

٤ - المهمات :

المهمات والمعدات والإمدادات التي تشتريها أو توردتها بهذا الوصف أموكو أو جابكو .

(١) المشتريات :

المواد والمعدات والإمدادات المشتراة تكون بالسعر الذي تدفعه أموكو أو جابكو بعد امتزال كافة الخصومات التي تحصل عليها فعلا .

(ب) المواد التي توردتها أموكو :

تشتري المواد التي تتطلبها العمليات مباشرة كما كان ذلك ميسورا عمليا وذلك باستثناء أنه يجوز لأموكو أن تورد مثل هذه المواد من المخازن الموجودة خارج (ج ٢٠ : ع). للشركات التابعة لها وذلك بالشروط الآتية :

(١) المواد الحديدية (حالة "أ")

المواد الحديدية التي تنقل من مخازن الشركات التابعة لأموكو أو غيرها من الممتلكات ، يتم تسعيرها بسعر التكلفة بشرط ألا تزيد تكلفة المواد الموردة عن الأسعار الدولية السائدة لمواد مماثلة لها في النوع وشروط التوريد في الوقت الذي وردت فيه هذه المواد .

٢ - المواد المستعملة (حالة "ب" و "ج")

(١) المواد التي تكون في حالة سليمة وصالحة لإعادة الاستعمال دون حاجة لإعادة تجديد ، تدرج تحت حالة "ب" وتسعر بنحو سبعين في المائة (٧٥٪) من سعر الحديد منها .

(ب) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة "ب" ولكن يمكن استعمالها في الغرض الأصلي منها ولكن لأسباب جوهرية لا يمكن إعادة تجديدها فهذه تدرج تحت حالة (ج) وتسعر بنحو خمسين في المائة (٥٠٪) من سعر الحديد منها .

(ج) المواد التي لا يمكن إدراجها تحت حالة "ب" أو "ج" وهذه تسعر بالقيمة التي تناسب مع استخدامها .

(د) الصهاريج والمباني وغير ذلك من المعدات المتضمنة تكاليف الإنشاء تحمل تكاليفها على أساس النسبة المئوية المناسبة من سعر الحديد المنفك منها .

C) *Warranty of Materials Furnished by AMOCO :*

AMOCO does not warrant the material furnished beyond or back of the dealer's or manufacturer's guaranty ; and in case of defective material, credit shall not be recorded until adjustment has been received by AMOCO from manufacturers or their agents.

5. *Transportation and Employee Relocation Costs :*

- Transportation of equipment, materials and supplies necessary for the conduct of AMOCO's or GUPCO's activities.
- Travel and Transportation expenses to the extent covered by established policies of AMOCO (with regard to Expatriates) or GUPCO (with regard to Nationals) as incurred and paid by, or for, employees in the conduct of AMOCO or GUPCO business.
- Employee transportation and relocation costs for National employees to the extent covered by established policy of GUPCO.

6. *Service :*

- Contract Services, cost of consultants, other services and utilities procured from third parties.
- Cost of services performed by EGPC or by AMOCO or their Affiliated Companies in facilities inside or outside the A.R.E. Regular, recurring, routine services, such as interpreting magnetic tapes and/or other analyses, shall be performed and charged by EGPC and/or AMOCO or their Affiliated Companies at an agreed price. Major projects involving engineering and design services shall be performed by EGPC and/or AMOCO or their Affiliated Companies at a negotiated contract amount. Use of EGPC's, AMOCO's or their Affiliated Companies' wholly owned equipment shall be charged at a rental rate commensurate with the cost of ownership and operation, but not in excess of competitive rates currently prevailing in the A.R.E.

7. *Damages and Losses :*

All costs or expenses necessary to replace or repair damages or losses incurred by fire flood, storm, theft, accident or any other cause not controllable by AMOCO or GUPCO through the exercise of reasonable diligence. AMOCO or GUPCO shall furnish EGPC written notice of damages or losses incurred in excess of ten thousand (10,000) U.S. Dollars per occur-

(ج) ضمان المواد الموردة من أموكو :

لا تضمن أموكو المواد التي توردها بما يزيد أو ينقص عن الضمان الذي قدمه الموزع أو المنتج لهذه المواد . وفي حالة وجود مواد معيبة ، لا تقيد القيمة الدائنة بالدفاتر إلا بعد تسلم أموكو قيمة التسوية من المنتجين أو وكلائهم .

٥ - تكاليف نقل وإعادة توزيع العاملين :

(أ) نقل المعدات والمواد والتوريدات اللازمة لأنشطة كل من أموكو أو جابكو .

(ب) تكاليف السفر والنقل الخاصة بأعمال أموكو أو جابكو في الحدود التي تنطبقها النظم المستقرة في أموكو (بالنسبة للموظفين الأجانب) أو لجابكو (بالنسبة للموظفين الوطنيين) التي تحملها ويدفعها هؤلاء الموظفون أو التي تحملها وتدفعها عنهم أموكو أو جابكو .

(ج) تكاليف نقل وإعادة توزيع الموظفين الوطنيين في نطاق النظام المقرر في جابكو .

٦ - الخدمات :

(أ) الخدمات التعاقدية وتكاليف المستشارين والخدمات والمنافع الأخرى التي يقدمها الغير .

(ب) تكلفة الخدمات التي تقوم بها المؤسسة أو أموكو أو الشركات التابعة لها في التجهيزات داخل أو خارج (ج.م.ع) . وتقوم المؤسسة وأموكو أو أي منهما أو الشركات التابعة لها بالخدمات المنتظمة والمتكررة والروتينية مثل تفسير التسجيلات المغناطيسية والتحليل الأخرى وذلك على أساس سعر يتفق عليه . وتقوم المؤسسة وأموكو أو أي منهما أو الشركات التابعة لها بالمشروعات الكبرى التي تتطلب خدمات هندسية وتصميمية بسعر تعاقدى يتفق عليه . استعمال المعدات المملوكة بالكامل للمؤسسة أو أموكو أو الشركات التابعة لها تحمل على أساس فئة إيجارية تناسب مع تكلفة تملك الأصل وتشغيله ، وبشرط ألا تزيد هذه الفئة على الفئات المنافسة السائدة في (ج.م.ع) .

٧ - الأضرار والخسائر :

جميع التكاليف أو المصروفات اللازمة لإزالة أو إصلاح الأضرار أو الخسائر التي يسببها الحريق أو الفيضان أو العواصف أو السرقة أو الحوادث أو أي سبب آخر لا سيطرة لأموكو أو جابكو عليه . بما يبذل من جهد وعناية معقولة ، وعلى أموكو أو جابكو أن ترسل للمؤسسة إخطاراً كتابياً عما وقع من أضرار أو خسارة فيما تزيد قيمته على عشرة آلاف

rence, as soon as practicable after report of the same has been received by AMOCO or GUPCO.

3. Insurance and Claims :

The cost of any public liability, property damage and other insurance against liabilities of AMOCO, GUPCO, and/or the parties or any of them to their employees and/or outsiders as may be required by the Laws, rules and regulations of the GOVERNMENT or as the parties may agree upon. The proceeds of any such insurance or claim collected shall be credited against operations. If no insurance is carried for a particular risk, all related actual expenditures incurred and paid by AMOCO or GUPCO in settlement of any and all losses, claims, damages, judgments, and any other expenses, including legal services.

9. Indirect Expense : Offices, Camps and Miscellaneous Facilities

AMOCO and/or GUPCO's cost of maintaining offices, camps, and facilities such as shore base, warehouses, water systems, road systems, salaries and expense of field supervisory personnel field clerks, assistants and other general employees indirectly serving the Area.

GUPCO's Indirect Expenses be allocated to development and exploration operations under this Agreement in accordance with sound and accepted International Accounting practice.

The portion allocated to Development operations shall be recoverable as an Operating Expense. The portion allocated to Exploration operations shall be recoverable as Exploration Expenditures. AMOCO's Indirect Expense allocated to the operations under this Agreement is recoverable as an Operating Expense.

10. Legal Expenses :

All costs and expenses of litigation, or legal services otherwise necessary or expedient for the protection of the Area, including attorney's fees and expenses as hereinafter provided, together with all judgments obtained against the parties or any of them on account of the operations under the Agreement, and actual expenses incurred and paid by any party or parties hereto in securing evidence for the purpose of defending against any action or claim prosecuted or urged against the operations or the subject matter of the Agreement. In the event actions or claims affecting

(١٠٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية عن كل حادث ، وذلك في أسرع وقت ممكن بعد أن تتلقى أموكو أو جابكو تقريرا بالحادث .

٨ - التأمين والمطالبات :

تكاليف التأمين ضد المسؤولية عن الأضرار بالفسير والممتلكات وغير ذلك من التأمين ضد مسؤولية أموكو وجابكو والأطراف الأخرى أو أى طرف منهم قبل موظفيه والغير أو أى منهما حسبما تتطلبه القوانين والأوامر والبرامج الصادرة من الحكومة ، أو حسبما ينفق عليه الأطراف . وتفيد حصيلة أى من هذه التأمينات أو المطالبات لصالح العمليات . وفى حالة عدم التأمين عن خطر معين ، تقيّد جميع التفتقات الفعلية المتعلقة به والتي تتحملها وتدفعها أموكو أو جابكو لتسوية أى من الخسائر والمطالبات والأضرار والأحكام وغير ذلك من المصروفات بما فيها الخدمات القانونية .

٩ - المصروفات غير المباشرة : المكاتب والمعسكرات والتسهيلات الأخرى :

تكاليف أموكو وجابكو أو أى منهما لإدارة المكاتب ومصروفات المعسكرات والتسهيلات مثل المقر على الساحل والمخازن وشبكات المياه وشبكات الطرق ومراتب ومصروفات الموظفين المشرفين على الحقل ، أو كتبة الحقل والمساعدين والموظفين العموميين الآخرين الذين يخدمون المنطقة بطريق غير مباشر .

تحمل المصروفات غير المباشرة لجابكو على عمليات البحث والتنمية بمقتضى هذه الاتفاقية وفقا للأصول المحاسبية الدولية المقبولة .

ويسترد الجزء المحمل على عمليات التنمية بوصفه نفقات تشغيل . أما الجزء المحمل على عمليات البحث فيسترد بوصفه نفقات بحث . تسترد المصروفات غير المباشرة لأموكو بمقتضى هذه الاتفاقية بوصفها نفقات تشغيل .

١٠ - المصروفات القانونية :

كافة التكاليف والمصروفات التي تنفق في التقاضي أو الخدمات القانونية وغيرها مما هو لازم أو مناسب لحماية المنطقة بما في ذلك أتعاب المحاماة والمصروفات على نحو ما هو متصوص عليه فيما بعد ، وكذلك كافة الأحكام التي تصدر ضد الأطراف أو أى منهم بشأن العمليات المتصوص عليها في هذه الاتفاقية . وكذلك المصروفات الفعلية التي تتحملها أى طرف من أطراف هذه الاتفاقية في سبيل الحصول على أدلة ادعاء في أية دعوى ترفع أو مطالبة توجه أزاء العمليات أو موضوع الاتفاقية ، وعند وجود دعاوى أو مطالبات تمس المصالح الواردة في هذه الاتفاقية

the interests hereunder shall be handled by the legal staff of one or more of the parties hereto, a charge commensurate with cost of providing and furnishing such services may be made to operations.

11. *Administrative Overhead and General Expense :*

A) AMOCO's administrative overhead outside the A.R.E. applicable to the A.R.E. Exploration operations which will be charged each month at the rate of two and one half (2½) per cent of total Exploration expenditures. No other direct charges as such for AMOCO's administrative overhead outside the A.R.E. will be applied against the operation. Examples of the type of costs AMOCO is incurring and charging hereunder due to activities under the Agreement and covered by said percentages are :

- i) Executive-Time of executive officers.
- ii) Treasury-Financial and exchange problems.
- iii) Purchasing-Procuring materials, equipment and supplies.
- iv) Exploration and Production-Directing, advising and controlling the entire project.
- v) Other Departments such as Legal, Controllers and Engineering which contribute time, knowledge and experience to the operation.

The foregoing does not preclude charging for direct service under Sub-Paragraph 6. B. of this Article II.

B) GUPCO's personnel engaged in general clerical and office work, supervisors and officers whose time is generally spent in the main office and not in the field, and all employees generally considered as general and administrative and not charged to other types of expense, will be charged to operations. Such expenses shall be allocated each month between Exploration and Development operations according to sound and practicable accounting methods.

The portion allocated to Development operations shall be recoverable as an Operating Expense and the portion allocated to Exploration operations shall be recoverable as an Exploration Expenditure.

ويتولاهما الموظفون القانونيون لطرف أو أكثر من أطراف هذه الاتفاقية ، فيجوز أن تحمل العمليات بتكاليف مناسبة لأداء وتقديم هذه الخدمات .

١١ - النفقات الإدارية وغير المباشرة والمصروفات العمومية :

(١) المصروفات الإدارية العامة لأموكو خارج (ج.م.ع) المرتبطة بعمليات البحث في (ج.م.ع) تحمل كل شهر بمعدل اثنين ونصف في المائة (٢ ½٪) من مجموع نفقات البحث - ولا تقيد أية مصاريف مباشرة أخرى من هذا القبيل نظير المصروفات الإدارية العامة لأموكو خارج (ج.م.ع) على هذه العمليات وتورد فيما يلي أمثلة لأنواع المصروفات التي تحملها أموكو وتحسب بموجب هذا النص أنها بسبب أوجه النشاط التي تقتضيها هذه الاتفاقية وتنطبق النسب المذكورة :

- ١ - التنفيذ : وقت الموظفين المنفذين .
- ٢ - الخزنة : المشاكل المالية ومشاكل تحويل النقد .
- ٣ - المشتريات : الحصول على المواد والمعدات والإمدادات .
- ٤ - البحث والإنتاج : الإدارة والاستشارات والإقامة المتعلقة بالمشروع بأكمله .
- ٥ - الإدارات الأخرى كالإدارة القانونية ومراقبة الحسابات والمهندسة التي تساهم بوقتها ومعلوماتها وخبرتها في العمليات .

ولا يحول ما ذكر به باله دون تحميل بتكاليف الخدمات المباشرة بموجب الفقرة الجزئية ٦ - ب من هذه المادة الثانية .

(ب) تحمل على العمليات بتكاليف موظفي جايبكو الذين يشتغلون في الأعمال الكتابية والمكتبية العامة والمراقبين والموظفين الذين يفتشون وقتهم بصفة عامة في المركز الرئيسي دون الحقل وجميع الموظفين الذين يعتبرون بصفة عامة من الموظفين العموميين والإداريين ولا تحسب نفقاتهم على أي نوع آخر من المصروفات ، وتوزع هذه المصروفات كل شهر بين عمليات البحث وعمليات التنمية حسب الإجراءات المحاسبية السليمة العملية .

يسترد الجزء المحمل على عمليات التنمية بوصفه نفقات تشغيل والجزء المحمل على عمليات البحث بوصفه نفقات بحث .

12. Taxes :

All taxes, duties or levies paid in A.R.E. by AMOCO or GUPCO with respect to the Agreement other than those covered by Article IV of the Agreement.

13. Continuing AMOCO Costs :

AMOCO's costs as required under the Agreement and Costs of maintaining AMOCO's offices and similar expenses incurred exclusively in the A.R.E. and paid and allocated to Development and Exploration operations under this Agreement in accordance with sound and accepted International Accounting procedures; however, all such costs shall be recoverable as an Operating Expense.

No sales expense incurred outside the A.R.E. may be recovered as a cost.

14. Other Expenditures :

Any costs expenses or expenditures, others than those which are covered and dealt with by the foregoing provisions of this Article II, incurred by AMOCO or GUPCO under approved Work Programs and Budget.

15. Training Expenses :

All costs and expenses of GUPCO under Article XVII of the Agreement which are in excess of \$ 125,000 per annum (i.e. the first \$ 125,000 is not recoverable under the terms of this Agreement). Costs and expenses of AMOCO for training national employees.

ARTICLE III INVENTORIES

1. Periodic Inventories, Notice and Representation :

At reasonable intervals as agreed upon by EGPC and AMOCO inventories shall be taken by GUPCO of the operations material, which shall include all such material, physical assets and construction projects. Written notice of intention to take inventory shall be given by GUPCO to EGPC and AMOCO at least thirty (30) days before any inventory is to begin so that EGPC and AMOCO may be represented when any inventory is taken. Failure of EGPC and/or AMOCO to be represented at an inventory shall bind them to accept the inventory taken by GUPCO who shall in that event furnish the party not represented with a copy thereof.

2. Reconciliation and Adjustment of Inventories :

Reconciliation of inventory shall be made by AMOCO and EGPC, and a list of overages and shortages shall be jointly determined by AMOCO and EGPC, and the inventory adjusted by GUPCO.

١٢ - الضرائب :

كافة الضرائب والرسوم والقروض الضريبية التي تدفعها أموكو أو جابكو في ج.م.ع. فيما يتعلق بهذه الاتفاقية بخلاف الضرائب موضوع المادة الرابعة من الاتفاقية .

١٣ - تكاليف أموكو المستمرة :

مصرفات أموكو التي تنفقها بموجب الاتفاقية ومصروفات إدارة مكاتب أموكو وغيرها من المصروفات المماثلة التي تنفقها أموكو في (ج.م.ع.) وحدها دون غيرها والتي تدفع وتحمل على عمليات التنمية والبحث المتخصص عليها في هذه الاتفاقية وفقا للأساليب المحاسبية الدولية السليمة المقبولة ، فإن جميع هذه المصروفات يتم استردادها بوصفها نفقات تشغيل .

ولا يجوز استرداد المصروفات المتعلقة بالمبيعات التي تصرف خارج (ج.م.ع.) على أنها تكلفة .

١٤ - النفقات الأخرى :

أية تكاليف أو مصرفات أو نفقات خلاف ما تناولته الأحكام الواردة به في هذه المادة الثانية، تحمّلها أموكو أو جابكو بموجب برامج العمل والميزانيات المتضمنة .

١٥ - مصرفات التدريب :

جميع تكاليف ومصرفات جابكو بمنتهى المادة السابعة عشرة من الاتفاقية فيما يزيد على ٢٥٠٠٠ دولار في السنة (بمعنى أن الـ ٢٥٠٠٠ دولار الأولى لا تسترد طبقا لشروط هذه الاتفاقية) . تكاليف ومصرفات أموكو الخاصة بتدريب الموظفين الوطنيين .

(المادة الثالثة)

الجرد

١ - الجرد الدوري والإخطار والتمثيل :

تقوم جابكو بجرد مهمات العمليات على فترات مناسبة بناء على ما تتفق عليه المؤسسة وأموكو ، ويشمل الجرد جميع المواد والأصول الملموسة والمشروعات الإنشائية - وتقوم جابكو بإخطار كل من المؤسسة وأموكو كتابة برغبتها في الجرد قبل موعده بثلاثين (٣٠) يوما على الأقل لتمثل كل من المؤسسة وأموكو عند القيام بأية عملية جرد . وتحلف المؤسسة وأموكو أو أيهما عن إرسال ممثليها لحضور الجرد ، ملزم لتخلف قبول ما ينسفر عنه الجرد الذي أجرته جابكو ، وفي هذه الحالة يتعين على جابكو إرسال صورة من الجرد إلى الطرف الذي لم يكن ممثلا .

٢ - تسوية وتعديل الجرد :

تجرى التسويات الخاصة بالجرد بمعرفة أموكو والمؤسسة ويحدد الكشف الخاص بالعجز والزيادة بالاشتراك بين أموكو والمؤسسة وتعديل قوائم الجرد بمعرفة جابكو .

ARTICLE IV

COST RECOVERY

Statements of Recovery of Cost and of Cost Recovery Crude Oil :

AMOCO shall, pursuant to Articles VI, VII and XXVII of the Agreement, render to EGPC as promptly as practicable but not later than fifteen (15) days after receipt from GUPCO of the Statements for Exploration and Development Activity for the quarter, a statement (including AMOCO's costs) for that quarter showing for AMOCO and EGPC :

- i) Recoverable costs carried from the previous quarter, if any, including Sunk Costs and Warehouse Stock Values as provided for in Annex "C".
 - ii) Recoverable costs paid during the quarter as well as Sunk Costs and Warehouse Stock Values recoverable in that quarter as provided for in Annex "C".
 - iii) Total recoverable costs of the quarters (i) + (ii).
 - iv) Value of Cost Recovery Crude Oil as determined in Article VII, Paragraph (c) for the quarter. Said value to include any cash payments to AMOCO under Article XXVII related to Cost Recovery provisions.
 - v) Amount of costs recovered for the quarter according to priorities for allocation as provided for in Article VII.
 - vi) Amount of recoverable costs carried into the succeeding quarter, if any.
 - vii) Excess, if any, of the sum of the values determined in Paragraph (iv) above over the amount of costs recovered as determined in Paragraph (v) above.
2. *Payments :*
- a) Payment to EGPC for their share of Sunk Costs and Warehouse Stock Value as provided for in Article VII and Annex "C" will be made in U.S. Dollars with the rendition of such statement.
 - b) If Statement of Recovery of Cost and of Cost Recovery Crude Oil shows an amount due EGPC for their share of Excess Cost Recovery Crude Oil, payment of that amount shall be made in U.S. Dollars by AMOCO to EGPC with the rendition of such statement or at EGPC's option a portion of said amount

(المادة الرابعة)

استرداد التكاليف

١ - كشف استرداد التكاليف وكشوف الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف :

يتمين على أموكو ، وفقا لأحكام المادة السادسة والسابعة والسابعة والعشرين من الاتفاقية ، أن تقدم للؤسسة في أسرع وقت ممكن ، ولكن في موعد لا يتجاوز خمسة عشر (١٥) يوما من استلامها من جابكو للكشوف الخاصة بنشاط البحث والتنمية عن كل ربع سنة ، كشفاً (يتضمن تكاليف أموكو) عن ذلك الربع سنة يوضح بالنسبة لأموكو والؤسسة :

١ - التكاليف الواجبة الاسترداد المرحلة من ربع السنة السابق ، إن وجدت ، بما فيها التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السئى وفقا لما هو متصوص عليه في الملحق (ج) .

٢ - التكاليف الواجبة الاسترداد التي أنققت أثناء ربع السنة وكذلك التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السئى الواجبة الاسترداد في ذلك الربع سنة وفقا لما هو متصوص عليه في الملحق (ج) .

٣ - مجموع التكاليف الواجبة الاسترداد عن ربع السنة (١ + ٢) .

٤ - قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف ، وفقا للفقرة (ج) من المادة السابعة عن الربع السنة . ويجب أن تتضمن هذه القيمة أية دفعات نقدية تمت لأموكو بمقتضى المادة السابعة والعشرين المتعلقة بأحكام استرداد التكاليف .

٥ - قيمة التكاليف التي استردت عن ربع السنة ، حسب أسبقية التوزيع ، كما هو متصوص عليه في المادة السابعة .

٦ - قيمة التكاليف الواجبة الاسترداد المرحلة إلى ربع السنة التالى ، إن وجدت .

٧ - الزيادة في مجموع المبالغ وفقا للفقرة (٤) عالىه عن مبلغ التكاليف المستردة وفقا للفقرة (٥) عالىه إن وجدت .

٢ - المدفوعات :

(١) يدفع نصيب المؤسسة في التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السئى كما هو متصوص عليه في المادة السابعة والملحق "ج" بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية عند تقديم ذلك الكشف .

(ب) إذا أظهر كشف استرداد التكاليف والزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف مبلغا مستحقا للؤسسة عن نصيبها في فائض الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف ، تدفعه أموكو للؤسسة بدولارات الولايات المتحدة الأمريكية عند تقديم الكشف

will be paid in kind as provided for in Article VII, Paragraph (a) (3), except that payments due EGPC during the period July 1st, 1975 through December 31st, 1975 shall be made in cash.

The value of the Crude Oil to be paid back to EGPC in kind shall be determined in accordance with the Market Price applicable for the quarters during which such repayment is made.

3. Audit Rights :

EGPC shall have a period of six (6) months from receipt to any statement under this Article IV in which to audit and raise objection to any such statement. With respect to items (1), (ii) and (iii) of the Statements of Recovery of Cost and of Cost Recovery Crude Oil, EGPC's audit right under this Paragraph is in no way to be considered an extension of time in which EGPC may exercise its audit right provided for in Article VI Paragraph (d) of the Agreement. The audit performed under this Paragraph will be made to verify such statement. EGPC and AMOCO shall agree on any required adjustment without prejudice to EGPC's right to refer such objections to the Chartered Accountant. Supporting documents and accounts will be available to EGPC during said six (6) months period.

ARTICLE V

CONTROL AND MAJOR ACCOUNTS

AMOCO will establish an Exploration Obligation Control Account and an offsetting contra account to control therein the total amount of Exploration expenditures incurred and paid by AMOCO pursuant to its obligations provided for in Annex "C" Section 1 of the Agreement, less any reduction agreed to by EGPC and AMOCO, in order to determine when the minimum Exploration Obligation has been met.

2. Cost Recovery Control Account :

AMOCO will establish a Cost Recovery Control Account and an offsetting contra account to control therein the value of Cost Recovery Crude, the amount of cost remaining to be recovered, if any, the amount of cost recovered and the value of Excess Cost Recovery Crude Oil, if any.

3. Major Accounts :

For the purpose of classifying costs, expenses and expenditures for cost recovery, costs, expenses and expenditures shall be recorded in major accounts including the following :

المذكور أو يدفع جزء منه ، حسب اختيار المؤسسة ، عينا طبقاً لأحكام المادة السابعة ، فقرة (١) (٣) ، فيما عدا أن البنقات المستحقة للمؤسسة عن المدة من أول يولية ١٩٧٥ حتى نهاية ٣١ ديسمبر ١٩٧٥ تسدد لها نقداً ،

وتقدر قيمة الزيت الخام الذي يرد للمؤسسة عينا وفقاً لسعر السوق المعمول به من ربيع السنة الذي يتم فيه رد القيمة المذكورة .

٣ - حق المراجعة :

يكون للمؤسسة الحق في فترة ستة (٦) أشهر بعد استلامها لأي كشف من الكشوف المشار إليها في هذه المادة الرابعة لتقوم في أثناءها بمراجعة هذا الكشف والاعتراض عليه . وفيما يتعلق بالبنود (١) و (٢) و (٣) الخاصة بكشوف استرداد التكاليف والزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف ، يجب ألا يعتبر بأي حال من الأحوال حق المؤسسة في المراجعة وفقاً لهذه الفقرة امتداداً للوقت الذي يمكن فيه للمؤسسة ممارسة حقها في المراجعة وفقاً للمادة السادسة (د) من هذه الاتفاقية . والمراجعة التي يتم وفقاً لهذه الفقرة هي للتأكد من صحة هذا الكشف . وتتفق المؤسسة وأموكو على أية تعديلات يلزم إجراؤها ، وذلك مع عدم الإخلال بحق المؤسسة في إحالة اعتراضاتها إلى مراجع الحسابات . وتكون الحسابات والمستندات المؤيدة متاحة للمؤسسة أثناء فترة السنة (٦) أشهر المذكورة .

(المادة الخامسة)

حسابات المراقبة والحسابات الرئيسية

٢ - تفتش أموكو حساباً لمراقبة التزامات البحث والحساب النظامي المقابل لضبط مجموع المبالغ التي تحملها ودفعتها أموكو للقيام بالتزاماتها المنصوص عليها في القسم الأول من الملحق "ج" للاتفاقية بعد استئصال أي مبالغ مستعدة تتفق عليها المؤسسة وأموكو ، وذلك لتحديد تاريخ الوفاء بالحد الأدنى من التزامات البحث .

٢ - حساب مراقبة استرداد التكاليف :

تفتش أموكو حساباً لمراقبة استرداد التكلفة والحساب النظامي المقابل لمراقبة قيمة الخام المخصص لاسترداد التكاليف والمبلغ الباقي من التكاليف بدون استرداد ، إن وجد ، ومبلغ التكاليف التي استردت ، وقيمة الفائض من الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف ، إن وجد .

٣ - الحسابات الرئيسية :

يهدف تبويب التكاليف والمصروفات والنفقات لاسترداد التكلفة ، تقيد التكاليف والمصروفات والنفقات في حسابات رئيسية تتضمن

أ. يلى :

١. - نفقات البحث .

Exploration Expenditures

Development Expenditures

Operating Expenses

Sunk Costs — Development
— Exploration

Warehouse Stock Value

Necessary sub-accounts shall be used.

Revenue accounts shall be maintained by AMOCO to the extent necessary for the control of recovery of costs and the treatment of Cost Recovery Crude Oil and complying with the requirement for filing of AMOCO's tax return.

ARTICLE VI

TAX IMPLEMENTATION PROVISIONS

It is understood that any A.R.E. income taxes paid by EGPC on AMOCO's behalf constitute additional income to AMOCO, and this additional income is also subject to A.R.E. income tax, that is "grossed-up".

As defined in Article IV (f), AMOCO's taxable income, i.e. the amount of value on which A.R.E. income taxes are to be computed, is the gross income of AMOCO less the costs and deductions computed in accordance with Article VII of the Agreement and associated with this income plus A.R.E. income taxes. Gross income less associated costs and deductions is called "provisional income" and is defined below :

The total value, as determined according to Paragraph (c) of Article VII of the Cost Recovery Crude Oil to which AMOCO is entitled pursuant to Article VII, paragraph (a) (1) and the Crude Oil acquired and disposed of by AMOCO pursuant to Article VII Paragraph (b). (The total value under (a) and (b) above shall include a Crude Oil equivalent value of Residue Gas and LPG in accordance with Articles VII and XXVII).

REDUCED BY :

- i) the costs and expenses of AMOCO, including AMOCO's share of Sunk Costs and Warehouse Stock Value, which are allowed to be recovered in the Tax Year under Paragraph (a) of Article VII : and
- ii) the value of EGPC's Sunk Costs and Warehouse Stock Value, which are allowed to be recovered in the Tax Year under Paragraph (a) of Article VII :

- نفقات التنمية .

- مصاريف التشغيل .

- التكاليف غير المستهلكة - التنمية .

- البحث .

قيمة المخزون السليم

وتفتح لما الحسابات الفرعية اللازمة .

وتفتح أموكو حسابات الإيرادات في الحدود اللازمة لمراقبة استرداد التكاليف ومعالجة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف وتلبية احتياجات أموكو بالنسبة لتقديم كشوف الضرائب .

(المادة السادسة)

أحكام تطبيق الضرائب

من المفهوم أن أية ضرائب دخل تدفعها المؤسسة نيابة عن أموكو تشكل دخلاً إضافياً لأموكو ، وهذا الدخل الإضافي يخضع كذلك لضريبة الدخل في (ج.م.ع) أي مجمل .

وطبقاً لأحكام المادة الرابعة (و) ، فإن دخل أموكو الخاضع للضريبة أي الذي تحسب على أساسه ضريبة الدخل في (ج.م.ع) ، هو إجمالي دخل أموكو ناقصاً التكاليف والخصومات المشروعة وفقاً لأحكام المادة السابعة من الاتفاقية والمرتبطة بهذا الدخل زائد الضرائب المدفوعة في (ج.م.ع) . ويطلق على إجمالي الدخل ناقصاً التكاليف والخصومات المرتبطة به "الدخل المبدئي" وتعرفه فيما يلي :

مجموع قيمة الزيت الخام المخصص لاسترداد التكاليف ، والمحددة طبقاً للفقرة (ج) من المادة السابعة ، والتي تستحقها أموكو طبقاً للمادة السابعة فقرة (ب) . (وتتضمن مجموع القيمة تحت (أ) و(ب) بماله قيمة من الزيت الخام متساوية لقيمة الغاز المتخلف والغاز المسال وذلك وفقاً للمادتين السابعة والسابعة والعشرين) .

مقوماً منه .

١ - تكاليف وتنفقات أموكو ، بما في ذلك نصيب أموكو من التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السليم ، المسموح باستردادها في السنة الضريبية طبقاً للفقرة (أ) من المادة السابعة ،

٢ - قيمة التكاليف غير المستهلكة وقيمة المخزون السليم الخاصتين بالمؤسسة والمسموح باستردادها في السنة الضريبية طبقاً للفقرة (أ) من المادة السابعة .

and

- iii) the value, as determined according to Paragraph (c) of Article VII of EGPC's share of the Excess Cost Recovery Crude Oil repaid to EGPC in cash and in kind if any.

This provisional income is also equivalent to AMOCO's income after A.R.E. Income Taxes.

The "gross-up value" is an amount added to provisional income to give "taxable income", such that the gross-up value is equivalent to the A.R.E. income taxes.

THEREFORE :

Taxable Income = Provisional Income PLUS Gross-up Value.
and

Gross-up Value = A.R.E. Income Tax on Taxable Income.

If the "A.R.E. income tax rate", which means the effective or composite tax rate due to the various A.R.E. taxes levied on income or profits, is constant and not dependent on the level of income, then

Gross-up Value = A.R.E. income tax rate *TIMES* Taxable Income
Combining the first and last equations above,

$$\text{Gross-up Value} = \frac{\text{Provisional Income} \times \text{Tax Rate}}{1 - \text{Tax Rate}}$$

Where the tax rate is expressed as a decimal.

The above computations are illustrated by the following numerical example. Assuming that the provisional income is \$ 10 and the A.R.E. income tax rate is 40 per cent, then the Gross-up Value is equal to :

٣ - قيمة نصيب المؤسسة في فائض الزيت التام المخصص لاسترداد التكاليف والمحددة طبقاً للفقرة (ج) من المادة السابعة ، والتي ردت للمؤسسة قداً أو عيناً ، إن وجدت .

وهذا الدخل المبدئي يساوي أيضاً دخل أموكو بعد دفع ضرائب الدخل في (ج.م.ع) .

والقيمة المحملة عبارة عن مبلغ يضاف إلى الدخل المبدئي للحصول على (الدخل الخاضع للضريبة) ، وعليه فإن القيمة المحملة تساوي ضريبة الدخل في (ج.م.ع) .

وبناء عليه :

الدخل الخاضع للضريبة = الدخل المبدئي زائداً القيمة المحملة .

والقيمة المحملة = ضريبة الدخل في (ج.م.ع) على الدخل الخاضع للضريبة .

فإذا كان معدل ضريبة الدخل في (ج.م.ع) والذي يعنى المعدل الساري أو المركب للضريبة نتيجة لمختلف الضرائب المفروضة على الدخل أو الأرباح في (ج.م.ع) . هو معدل ثابت ولا يعتمد على مستوى الدخل ، فإن .

القيمة المحملة = معدل ضريبة الدخل في (ج.م.ع) مضروباً في الدخل الخاضع للضريبة ويضم المسألة الأولى والثانية المذكورتين عاليه وتكون . القيمة المحملة = الدخل المبدئي \times معدل ضريبة الدخل \div ١ - معدل الضريبة

حيث يعبر عن معدل الضريبة بكسر عشري .

ويمكن توضيح العمليات الحسابية المذكورة أعلاه بالنال العددي التالي :
إذا افترضنا أن الدخل المبدئي هو ١٠ دولار ومعدل ضريبة الدخل في (ج.م.ع) هو ٤٠ في المائة .

$$\frac{\$ 10 \times 0.4}{1 - 0.4} = \$6.67$$

THEREFORE :

	\$
Provisional Income	10.00
PLUS Gross-up Value	6.67
Taxable Income	16.67
LESS A.R.E. Income Taxes at 40 %	6.67
AMOCO's Income after Taxes	10.00

∴ القيمة المحملة =

$$10 \text{ دولار} \times \frac{0.4}{1 - 0.4} = 6.67 \text{ دولار}$$

بناء عليه :

دولار	
10,000	الدخل المبدئي
6,67	زائدا : القيمة المحملة
16,67	الدخل الخاضع للضريبة
6,67	ناقصا : ضريبة الدخل في (ج.م.ع) بمعدل 40 %
10,000	دخل أموكو بعد خصم الضرائب